
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 日本宪政发展史（1853-(the Constitutional Development Of Japan) 000001

2. 日本宪政发展史（1853-(the Constitutional Development Of Japan) 000002

3. 日本宪政发展史（1853-(the Constitutional Development Of Japan) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

日本宪政发展史（1853-(The Constitutional Development of Japan) 第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][dʒə'pæn]
The Project Gutenberg eBook , The Constitutional Development of Japan
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 宪法 发展 的 日本
- - - , [baɪ] - -
1863 - 1881 , by Toyokichi Iyenaga
- - - , 经过 - -

古腾堡计划电子书《日本宪政发展史 1863-1881》，作者：伊永丰吉

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ['sʌðərlənd] , ['luːɪs] - , ['deɪvɪd] [kɪŋ] ,
E - text prepared by Juliet Sutherland , Louise Valmoria , David King ,
E - 文本 准备 经过 朱丽叶 萨瑟兰 , 路易丝 - , 大卫 国王 ,

电子文本由 Juliet Sutherland、Louise Valmoria、David King 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[dʒɒnz] ['hɒpkɪnz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['stʌdiz] [ɪn] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns]
JOHNS HOPKINS UNIVERSITY STUDIES IN HISTORICAL AND POLITICAL SCIENCE
约翰 霍普金斯 大学 研究 在 历史 和 政治的 科学

约翰·霍普金斯大学历史与政治学研究

['hɜːbət] [biː] . ['ædəmz] , ['edɪtə(r)]
HERBERT B . ADAMS , Editor
赫伯特 B . 亚当斯 , 编辑

赫伯特·B·亚当斯，编辑

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][pɑːst]['pɒlətɪks][ænd; ənd]['pɒlətɪks]['prez(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri] . — ['friːmən]
History is past Politics and Politics present History . — Freeman
历史 是 过去的 政治 和 政治 展示 历史 . — 弗里曼

历史是过去的政治，政治是现在的历史。——弗里曼

[naɪnθ] ['sɪəriːz]
NINTH SERIES
第九 系列

第九系列

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][dʒə'pæn] , - - -
THE CONSTITUTIONAL DEVELOPMENT OF JAPAN , 1853 - 1881
这 宪法 发展 的 日本 , - - -

日本宪政发展史，1853-1881年

[baɪ] - - , [ˌpiː 'eɪtʃ] .
BY TOYOKICHI IYENAGA , PH .
经过 - - , PH .

作者：TOYOKICHI IYENAGA，摄影

[diː] .
D .
D .

D.

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɪn]['tokɪo] - - ['gɑːkoʊ]
Professor of Political Science in Tokio Senmon - Gakko
教授 的 政治的 科学 在 东京 - - 学校

东京教育学院政治学教授

[sep'tembə(r)] , -
September , 1891
九月 , -

1891年9月

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˌɪntrə'dʌktəri]
INTRODUCTORY
引言

引言

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ai] . (- - -) .
I . (1853 - 1868) .
我 . (- - -) .

I.（1853-1868）。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['muːvmənt]
BEGINNING OF THE CONSTITUTIONAL MOVEMENT
开始 的 这 宪法 移动

宪政运动的开端

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənt]
THE CIRCUMSTANCES THAT GAVE RISE TO THE MOVEMENT
这 情况 那 给予 上升 到 这 移动

促成这场运动的背景

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['kɒmədɔː(r)] ['pɛriz] [ə'raɪv(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - ['juːmi] [ˌmoʊnə'gɑːtəri]
THE ACCOUNT OF COMMODORE PERRY'S ARRIVAL BY THE AUTHOR OF GENJE YUME MONOGATARI
这 帐户 的 准将 佩里的 到达 经过 这 作者 的 - 梦 物语

《源氏梦物语》作者笔下的佩里准将抵达记述

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['mɪtəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['təukuː'gɑːwɑː] [ə'fɪʃ(ə)lz] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['jɛdoʊ]
DISCUSSION BETWEEN THE PRINCE OF MITO AND THE TOKUGAWA OFFICIALS AT THE COURT OF YEDO
讨论 之间 这 王子 的 米托 和 这 德川 官员 在 这 法庭 的 江户

水户亲王与德川幕府官员在江户朝廷的会谈

[kən'kluːʒn] [ɒv; əv] ['triːti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][dʒə'pæn]
CONCLUSION OF TREATY BETWEEN THE UNITED STATES AND JAPAN
结论 的 条约 之间 这 团结的 各州 和 日本

美国与日本缔结条约

[ðə; ði][əʊld] [prɪns] [ɒv; əv]['mɪtəʊ] , [ˌnɑːri'ɑːki]
THE OLD PRINCE OF MITO , NARIAKI
这 老的 王子 的 米托 , 成明

水户老王子成明

[ˌaɪ 'aɪ]['kɑːmɑːn][nəʊ]['kɑːmɪ]
II KAMON NO KAMI
二 卡蒙 不 神

II 家之神

[bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv] [ˌkɑgə'ʃimə] [ænd; ənd] -
BOMBARDMENTS OF KAGOSHIMA AND SHIMONOSHEKI
轰炸 的 鹿儿岛 和 -

鹿儿岛和下之舍的炮击

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] BOMBARDMENT1 .
THE EFFECTS OF THE BOMBARDMENT1 .
这 效果 的 这 BOMBARDMENT1 .

轰炸的影响1.

[ʃəʊd] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪmjəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] foreigners2 .
Showed the Weakness of the Daimios and the Strength of foreigners2 .
显示 这 弱点 的 这 大神 和 这 力量 的 foreigners2 .

显露出大神的弱点和外国人的强大。

[ʃəʊd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['juːniən] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ɒv; əv]
Showed the Necessity of National Union , and of the Reconstruction of
显示 这 必要性 的 国家的 联盟 , 和 的 这 重建 的
[ðə; ði] [əd'mɪnɪstrətɪv] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)]
the Administrative Machinery of the Empire
这 行政 机械 的 这 帝国

表明了国家统一的必要性，以及帝国行政机构重建的必要性。

[greɪt] ['kaunslz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['daɪmjəʊ] . [wʌn] .
GREAT COUNCILS OF KUGES AND DAIMIOS . 1 .
伟大的 议会 的 - 和 大神 . 1 .

库格斯和戴米奥斯的大议会。1.

[ðeə(r)]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]
Their Nature and Organization
他们的 自然 和 组织

它们的性质和组织

[ˌtuː'tuː] . [haʊ] [ðeɪ] originated3 .
2 . How they originated3 .
2 . 如何 他们 originated3 .

2. 它们的起源3.

[ɪn][ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv][dʒə'pæn]
In them lay the Germ of the future Constitutional Parliament of Japan
在 他们 躺 这 细菌 的 这 未来 宪法 议会 的 日本

它们之中蕴藏着未来日本制宪议会的萌芽。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪ 'aɪ] . (- - -) .
II . (1868 - 1869) .
二 . (- - -) .

二、(1868-1869)。

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n]
THE RESTORATION
这 恢复

复原

['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] SHOGUNATE1 .
CAUSES OF THE DOWNFALL OF THE SHOGUNATE1 .
原因 的 这 倒台 的 这 SHOGUNATE1 .

幕府垮台的原因1.

[rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] Learning2 .
Revival of Learning2 .
复兴 的 Learning2 .

学习复兴2.

[rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] Shintoism3 .
Revival of Shintoism3 .
复兴 的 Shintoism3 .

神道教的复兴3.

['dʒeləsi] [ænd; ənd][kjuː'pɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['daɪmjəʊ]
Jealousy and Cupidity of the Southern Daimios
妒忌 和 贪婪 的 这 南方 大神

南方大神的嫉妒与贪婪

[ðə; ði] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊgən]
THE RESIGNATION OF THE SHOGUN
这 辞职 的 这 幕府将军

幕府将军的辞职

[ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]
THE MOTIVE OF HIS RESIGNATION
这 动机 的 他的 辞职

他辞职的动机

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] RESTORATION1 .
THE GOVERNMENT OF THE RESTORATION1 .
这 政府 的 这 RESTORATION1 .

复辟政府1.

[ɪts] Organization2 .
Its Organization2 .
它是 Organization2 .

其组织2.

[ɪts] [dɪ'pɑːrtmənts]
Its Departments
它是 部门

其部门

['fɒrən] ['pɒləsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['gʌvənmənt]
FOREIGN POLICY OF THE NEW GOVERNMENT
外国的 政策 的 这 新的 政府

新政府的外交政策

[rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] ['tokɪo]
REMOVAL OF THE CAPITAL TO TOKIO
移动 的 这 首都 到 东京

迁都东京

[ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [əʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] , ['eɪprəl] - , -
THE CHARTER OATH OF THE EMPEROR , APRIL 17 , 1869
这 宪章 誓言 的 这 皇帝 , 四月 - , -

皇帝宪章誓词，1869年4月17日

[ðə; ði] KOGISHO1 .
THE KOGISHO1 .
这 KOGISHO1 .

KOGISHO1。

[ɪts] Origin2 .
Its Origin2 .
它是 Origin2 .

其起源2.

[ɪts] Composition3 .
Its Composition3 .
它是 Composition3 .

其组成3.

[ɪts]['neɪtʃə(r)]
Its Nature
它是 自然

它的性质

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[θriː] . (- - -) .
III . (1869 - 1871) .
三、 . (- - -) .

III.(1869-1871)。

[ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fjuːdəlɪzəm] .
THE ABOLITION OF FEUDALISM .
这 废除 的 封建 .

废除封建制度。

[mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] -
MEMORIAL OF PRESIDENT OF THE KOGISHO
纪念馆 的 总统 的 这 -

高木州会长纪念文

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [skiːm] [ɒv; əv] ['skɑːlərz] [ɪz] [bækt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌðən] ['daɪmjəʊ]
ABOLITION SCHEME OF SCHOLARS IS BACKED BY THE SOUTHERN DAIMIOS
废除 方案 的 学者们 是 支持的 经过 这 南部 大神

南方大臣支持废除学者制度的计划

[mə'mɔːriəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['daɪmjəʊ]
MEMORIAL OF THE SOUTHERN DAIMIOS
纪念馆 的 这 南部 大神

南方大祭司纪念碑

[ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] - , [ə'bɔliʃ] ['fjuːdəlɪzəm]
IMPERIAL DECREE OF 1871 , ABOLISHING FEUDALISM
帝国 法令 的 - , 废除 封建

1871年废除封建制度的帝国法令

['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv] ['fjuːdəlɪzəm]
CAUSES OF THE OVERTHROW OF FEUDALISM
原因 的 这 推翻 的 封建

封建制度垮台的原因

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪ 'viː] . ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] [ʃeɪpt] [ðə; ði] [ɡrəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ɡʌvənmənt]
IV . INFLUENCES THAT SHAPED THE GROWTH OF THE REPRESENTATIVE IDEA OF GOVERNMENT
第四 . 影响 那 形状 这 生长 的 这 代表 主意 的 政府

四、影响代议制政府理念发展的因素

[dʒɒn] ['stjʊət] [mɪlz] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['nesəsəri]
JOHN STEWART MILL'S ENUMERATION OF THE SOCIAL CONDITIONS NECESSARY
约翰 斯图尔特 磨坊的 枚举 的 这 社会的 状况 必要的

约翰·斯图亚特·密尔列举了必要的社会条件

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['ɡʌvənmənt]
FOR THE SUCCESS OF REPRESENTATIVE GOVERNMENT
为了 这 成功 的 代表 政府

为了代议制政府的成功

[dʒə'pæn][ɒv; əv] - [nɒt] [jet] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['ɡʌvənmənt]
JAPAN OF 1871 NOT YET READY FOR THE ADOPTION OF REPRESENTATIVE GOVERNMENT
日本 的 - 不是 然而 准备好 为了 这 采用 的 代表 政府

1871年的日本尚未做好接受代议制政府的准备

[pə'lɪtɪk(ə)l] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [nɒt] ['aɪsəleɪtɪd] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [sfɪrz] [ɒv; əv] [ɪts] [æk'tɪvətiz]
POLITICAL ACTIVITY OF A NATION NOT ISOLATED FROM OTHER SPHERES OF ITS ACTIVITIES
政治的 活动 的 一个 国家 不是 孤立 从 其他 球体 的 它是 活动

一个国家的政治活动并非与其其他活动领域隔绝

['dʒæpənz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ['ɡreɪtli]
JAPAN'S POLITICAL DEVELOPMENT GREATLY
日本的 政治的 发展 非常

日本的政治发展取得了巨大进步

['eɪdɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['səʊʃ(ə)l] , [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] , [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['tʃeɪndʒɪz]
AIDED BY HER SOCIAL , EDUCATIONAL , INDUSTRIAL AND RELIGIOUS CHANGES
协助 经过 她 社会的 , 教育 , 工业的 和 宗教 变化

得益于她的社会、教育、工业和宗教变革

[sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [nɒn] - [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] -
SKETCH OF THE DEVELOPMENT OF THESE NON - POLITICAL INSTITUTIONS FROM 1868 TO 1881
草图 的 这 发展 的 这些 非 - 政治的 机构 从 - 到 -

1868年至1881年这些非政治机构发展概况

[wʌn] . [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
1 . Means of Communication
1 . 方法 的 沟通

1. 通信方式

[ə; eɪ] . ['telɪɡrɑːf]
a . Telegraph
一个 . 电报

a. 电报

[biː] . ['pəʊst(ə)l] ['sɪstəm]
b . Postal System
b . 邮政 系统

b. 邮政系统

[siː] . ['reɪlrəʊd]
c . Railroad
c . 铁路

c. 铁路

[diː] . [s'tiːməz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊstɪŋ] [treɪd]
d . Steamers and the Coasting Trade
d . 蒸汽船 和 这 滑行 贸易

d. 轮船与沿海贸易

[ˌtuː'tuː] . [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] Institutions3 .
2 . Educational Institutions3 .
2 . 教育 Institutions3 .

2. 教育机构3.

['njuːzˌpeɪpəz]
Newspapers
报纸

报纸

['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [lɔː] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən]
CHANGES IN LAW AND RELIGION
变化 在 法律 和 宗教

法律和宗教的变化

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[viː] . (- - -) .
V . (1871 - 1881) .
V . (- - -) .

V.（1871-1881）。

['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['muːvmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
PROGRESS OF THE CONSTITUTIONAL MOVEMENT FROM THE ABOLITION OF
进步 的 这 宪法 移动 从 这 废除 的
['fjuːdəlɪzəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] - , -
FEUDALISM TO THE PROCLAMATION OF OCTOBER 12 , 1881
封建 到 这 公告 的 十月 - , -

从废除封建制度到1881年10月12日宣言，宪政运动的进程

['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n]
LEADERS OF THE RESTORATION
领导人 的 这 恢复

复兴运动的领袖们

[ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv] ['fjuːdəlɪzəm]
EFFECT OF THE OVERTHROW OF FEUDALISM
影响 的 这 推翻 的 封建

封建制度垮台的影响

[ðə; ði] [ˌiːwɑː'kʊrə] ['embəsi]
THE IWAKURA EMBASSY
这 岩仓 大使馆

岩仓大使馆

[ˌiːwɑː'kʊrə] , ['iːˌtəu] , [ɪ'noʊeɪ]
IWAKURA , ITO , INOUYE
岩仓 , 信息技术 , 井上

岩仓、伊藤、井上

[fuːkuː'zɑːwə]
FUKUZAWA
福泽

福泽

[ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɪnfluənsɪz]
THE PRESS AND ITS INFLUENCES
这 按 和 它是 影响

新闻媒体及其影响

[riː] - [ʃiː] - [ˌes eɪtʃ 'eɪ][ænd; ənd] [kaʊnt] [ˌɪtə'gɑːkiː]
RI - SHI - SHA AND COUNT ITAGAKI
罗德岛州 - shi - SHA 和 数数 板垣

利士社和板垣伯爵

[məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv] [riː] - [ʃiː] - [ˌes eɪtʃ 'eɪ][tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)]
MEMORIALS OF RI - SHI - SHA TO THE EMPEROR
纪念碑 的 罗德岛州 - shi - SHA 到 这 皇帝

里希沙献给皇帝的纪念碑

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [ə'sembliz]
ESTABLISHMENT OF LOCAL ASSEMBLIES
建立 的 当地的 组件

地方议会的设立

[ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] - , - , [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['pɑːləmənt] [ɪn] -
THE PROCLAMATION OF OCTOBER 12 , 1881 , TO ESTABLISH A PARLIAMENT IN 1890
这 公告 的 十月 - , - , 到 建立 一个 议会 在 -

1881年10月12日关于在1890年设立议会的公告

[ˌɪntrə'dʌktəri] .
INTRODUCTORY .
引言 .

引言。

[ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ˌdʒæpə'niːz]['fjuːdəlɪzəm][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [æn; ən]
The power which destroyed Japanese feudalism and changed in that country an
这 力量 哪个 损毁 日本人 封建 和 已更改 在 那 国家 一个
['æbsəluːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['mɒnəki] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zʌltənt] [ɒv; əv]['mænɪfəʊld] ['fɔːsɪz] .
absolute into a constitutional monarchy was a resultant of manifold forces .
绝对 进入 一个 宪法 君主制 曾是 一个 结果 的 歧管 力量 .

摧毁日本封建制度并将该国的绝对君主制转变为君主立宪制的力量，是多种力量共同作用的结果。

[ðə; ði][məʊst] [ə'pærənt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fɔːsɪz] [ɪz][ðə; ði] ['fɒrən] ['ɪnfluəns] .
The most apparent of these forces is the foreign influence .
这 最多 明显 的 这些 力量 是 这 外国的 影响 .

这些力量中最明显的是外国的影响。

['fɔːsɪz] [les] ['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət][mɔː(r)]['pəʊt(ə)nt] , ['tendɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ,
Forces less visible but more potent , tending in this direction ,
部队 较少的 可见的 但 更多的 强效 , 倾向于 在 这 方向 ,

一些不太明显但更强大的力量正朝着这个方向发展。

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['ɪnfluənsɪz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd] [treɪd] ,
are those influences resulting from the growth of commerce and trade ,
是 那些 影响 结果 从 这 生长 的 商业 和 贸易 ,

这些影响是由商业和贸易的增长带来的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['westən] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
from the diffusion of western science and knowledge among the people ,
从 这 扩散 的 西 科学 和 知识 之中 这 人们 ,

随着西方科学知识在人们中间的传播，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɪn]['səʊʃ(ə)l]['hæbɪts][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːfs] .
and from the changes in social habits and religious beliefs .
和 从 这 变化 在 社会的 习惯 和 宗教 信仰 .

以及社会习惯和宗教信仰的变化。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɒlɪ'dærəti][ɒv; əv][ðə; ði]['veərid] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['ɔːgənɪzəm][ɪz]
The truth of the solidarity of the varied interests of a social organism is
这 真相 的 这 团结 的 这 多种多样 兴趣 的 一个 社会的 生物 是
['nəʊweə(r)][səʊ] [wel] [ig'zemplifai] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['mɒd(ə)n][dʒə'pæn] .
nowhere so well exemplified as in the history of modern Japan .
无处 所以 出色地 举例说明 作为 在 这 历史 的 现代的 日本 .

社会有机体中各种利益团结一致的真理，在现代日本的历史中体现得淋漓尽致。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][hæd; həd][ðeə(r)]
Her remarkable political development would have been impossible had there
她 卓越 政治的 发展 会 有 到过 不可能的 有 那里
[biːn] [nəʊ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['səʊʃ(ə)l] ,
been no corresponding social ,
到过 不 相应的 社会的 ,

如果没有相应的社会环境，她卓越的政治发展是不可能实现的。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] , [rɪ'lɪdʒəs] , [ˌiːkə'nɒmɪk][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['tʃeɪndʒɪz] .
educational , religious , economic and industrial changes .
教育 , 宗教 , 经济的 和 工业的 变化 .

教育、宗教、经济和产业变革。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [njuː] [dʒə'pæn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)]
In order to trace the constitutional development of New Japan , it is therefore
在 命令 到 痕迹 这 宪法 发展 的 新的 日本 , 它 是 所以
['nesəsəri] : [wʌn] .
necessary : 1 .
必要的 : 1 .

因此，为了追溯新日本的宪政发展历程，有必要：1.

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]
To ascertain the political condition of the country at and after the
到 探明 这 政治的 状况 的 这 国家 在 和 后 这
['ædvent][ɒv; əv] ['fɒrənəz] [ɪn] - . [ˌtuː'tuː] .
advent of foreigners in 1853 . 2 .
来临 的 外国人 在 - . 2 .

为确定1853年外国人到来时及之后该国的政治状况。2.

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] . [θriː] .
To describe the form of government of the Restoration . 3 .
到 描述 这 形式 的 政府 的 这 恢复 . 3 .

描述复辟时期的政府形式。3.

[tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , ['ɪndəstri] ,
To examine the state of commerce , industry ,
到 检查 这 状态 的 商业 , 行业 ,

为了考察商业、工业的状况，

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ɒv; əv][dʒə'pæn][æt; ət] [iːtʃ] [steɪdʒ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]
education and social life of Japan at each stage of her political
教育 和 社会的 生活 的 日本 在 每个 阶段 的 她 政治的

[tɹænsfɔːm'eɪʃənz] . [fɔːr] .
transformations . 4 .
转变 . 4 .

日本在政治变革的各个阶段的教育和社会生活。4.

[tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['tʃeɪndʒɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
To recount the constitutional changes from the Restoration to the
到 叙事 这 宪法 变化 从 这 恢复 到 这

[ˌprɒml'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
Promulgation of the New Constitution .
颁布 的 这 新的 宪法 .

回顾从复辟时期到新宪法颁布期间的宪法变革。

[æz; əz][ə; eɪ] ['nɒvɪs] [ɪn]['træv(ə)l][mɑːrks][ðə; ði] [brɔːd] ['aʊtlaɪnz] ,
As a novice in travel marks the broad outlines ,
作为 一个 新手 在 旅行 标记 这 广阔 概述 ,

对于旅行新手来说，这勾勒出了大致轮廓。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi]['vɪzɪts]
the general features and more important products of the country he visits
这 一般的 特征 和 更多的 重要的 产品 的 这 国家 他 访问

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
for the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,

他首次访问的国家的总体特征和重要产品，

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk]['lændmɑːrks][ɒv; əv][ˌdʒæpə'niːz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [dɪ'veləpmənt]
so I shall dwell upon the historic landmarks of Japanese constitutional development
所以 我 将 住 之上 这 历史性 地标 的 日本人 宪法 发展

.
.
.

因此，我将着重探讨日本宪政发展史上的里程碑事件。

[ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [nəʊ]['raɪtə(r)] , ['neɪtɪv] [ɔː(r)] ['fɒrən] , [hæz; həz] [jet] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [treɪs] .
This development no writer , native or foreign , has yet attempted to trace .
这 发展 不 作家 , 本国的 或者 外国的 , 有 然而 尝试过 到 痕迹 .

至今为止，还没有任何作家，无论是本国作家还是外国作家，尝试去追溯这一发展历程。

[ai][ʃæl; ʃəl] [wɪð'stænd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]
I shall withstand as much as possible the temptation to refer to the
我 将 经受 作为 很多 作为 可能的 这 诱惑 到 参考 到 这

['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]
multitude of events which are more or less associated with the
民众 的 活动 哪个 是 更多的 或者 较少的 联系 和 这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['muːvmənt] .
constitutional movement .
宪法 移动 .

我将尽可能克制住提及与宪政运动或多或少相关的众多事件的冲动。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['iːdikt] , [dɪ'kriːz] , [ænd; ənd] [ˌprɔklə'meiʃən]
I shall endeavor to ascertain from the edicts , decrees , and proclamations
我 将 努力 到 探明 从 这 法令 , 法令 , 和 公告

[ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ,
of the Emperor ,
的 这 皇帝 ,

我将尽力从皇帝的诏令、法令、公告中查明：

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ænd; ənd][mˌænɪf'ɛstəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊgən] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪv]
from the orders and manifestos of the Shogun , from the native
从 这 订单 和 宣言 的 这 幕府将军 ， 从 这 本国的
['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['dʒɜːrnl] ,
authors and journals ,
作者 和 期刊 ，

从幕府将军的命令和宣言，从本土作家和期刊中，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [məm'ɔːɹiəlz] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] ['prɒmɪnənt] [men] , [bəʊθ] ['neɪtɪv]
from the memorials and correspondence of prominent men , both native
从 这 纪念碑 和 一致 的 著名的 男人 ， 两个都 本国的
[ænd; ənd] ['fɒrən] ,
and foreign ,
和 外国的 ，

从国内外知名人士的纪念文和信件中，

[ðə; ði] [trend] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [dɪ'veləpmənt] .
the trend of our constitutional development .
这 趋势 的 我们的 宪法 发展 .

我国宪政发展的趋势。

[ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [aɪ'diəz][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] ,
I shall also endeavor to note the leading ideas and principles which ,
我 将 还 努力 到 笔记 这 领导 想法 和 原则 哪个 ，

我将努力记录下其中的主要思想和原则，

['ɑːftə(r)] ['mænɪfestɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['veəriəs] [fɔːmz] , [hæv; həv][æt; ət][lɑːst] ['krɪstəlaɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði]
after manifesting themselves in various forms , have at last crystallized into the
后 显现 他们自己 在 各种各样的 表格 ， 有 在 最后的 结晶 进入 这
[njuː] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒə'pæn] .
New Constitution of Japan .
新的 宪法 的 日本 .

经过各种形式的演变，最终凝结成日本新宪法。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['muːvmənt] .
BEGINNING OF THE CONSTITUTIONAL MOVEMENT .
开始 的 这 宪法 移动 .

宪政运动的开端。

[ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['muːvmənt] [ɒv; əv][dʒə'pæn][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [spɒn'teɪniəs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
The constitutional movement of Japan began in a spontaneous agitation of
这 宪法 移动 的 日本 开始 在 一个 自发的 搅动 的
[ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] ['pɒlətɪk] [wen] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kɒntækt] [wɪð]
the whole body politic when the nation was irritated by the sudden contact with
这 所有的 身体 政治 什么时候 这 国家 曾是 受刺激 经过 这 突然 接触 和
['fɒrənəz] .
foreigners .
外国人 .

日本的立宪运动始于全国上下因与外国人突然接触而产生的自发性骚动。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['wiːknəs] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fɔːs] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
The sense of national weakness added a force to this agitation .
这 感觉 的 国家的 弱点 额外 一个 力量 到 这 搅动 .

民族虚弱感加剧了这种骚乱。

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['fɒrənəz] [kʌm] , [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ɪ'fektɪd] ,
Had not the foreigners come , the Restoration might have been effected ,
有 不是 这 外国人 来 , 这 恢复 可能 有 到过 受影响 ,
['fju:dəlɪzəm] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ə'bɒlɪʃt] ,
feudalism might have been abolished ,
封建 可能 有 到过 废除 ,

如果没有外国人的到来，复辟或许就能实现，封建制度或许就能被废除。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nju:] [ˌdʒæpə'ni:z] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [wʊd] ['hɑ:dli] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [deɪ] .
but the new Japanese constitution would hardly have seen the day .
但 这 新的 日本人 宪法 会 几乎 有 已见 这 天 .

但日本新宪法恐怕很难面世。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [dʒə'pæn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædvent] [ɒv; əv] ['fɒrənəz]
Had the government of Japan at the time of the advent of foreigners
有 这 政府 的 日本 在 这 时间 的 这 来临 的 外国人
[bi:n] [ɪn] [ðə; ði] [strɒŋ] [hænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪkəʊ] [ɔ:(r)] [æn; ən] [ɪ'jeɪˌjɑ:su:] ,
been in the strong hand of a Taiko or an Iyeyasu ,
到过 在 这 强的 手 的 一个 太鼓 或者 一个 伊耶亚苏 ,

如果当时日本政府是由太鼓或伊代康这样的强人掌控，那么外国人入侵日本时，情况又会如何呢?

[ðə; ði] ['ru:lə(r)z] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['greɪtli] ['eksəd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪ'vent] ,
the rulers might have been greatly exercised by the extraordinary event ,
这 统治者 可能 有 到过 非常 锻炼 经过 这 非凡的 事件 ,

统治者们或许会因这一非同寻常的事件而感到非常不安。

[bʌt; bət] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'fɔ:m] [wʊd] ['hɑ:dli] [hæv; həv] [bi:n] [kɔ:ld] [fɔ:θ] ,
but public opinion for reform would hardly have been called forth ,
但 民众 观点 为了 改革 会 几乎 有 到过 称为 前进 ,

但公众舆论几乎不可能发起改革。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] ['lɪbəti] [wʊd] [lɒŋ] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'leɪd] .
and the birth of constitutional liberty would long have been delayed .
和 这 出生 的 宪法 自由 会 长的 有 到过 延迟 .

宪政自由的诞生将会被大大推迟。

[æz; əz] [ðə; ði] [v'aɪsɪz] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
As the vices of King John and the indifference and ignorance of the
作为 这 恶习 的 国王 约翰 和 这 漠不关心 和 无知 的 这
[fɜ:st] [tu:] ['ʒɔ:rʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [bɪ'gæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [həʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
first two Georges of England begat the strength and hope of the English
第一的 二 乔治 的 英格兰 生育 这 力量 和 希望 的 这 英语
['pɑ:ləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,

约翰王的恶行以及英格兰前两位乔治国王的冷漠和无知，孕育了英国议会的力量和希望。

[səʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [dʒə'pæn] ['spraʊtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃəʊgʊnɪt]
so the public opinion of Japan sprouted out of the ruins of the Shogunate
所以 这 民众 观点 的 日本 发芽 出去 的 这 废墟 的 这 幕府
[reɪ'ʒi:m] .
régime .
政权 .

因此，日本的民意是从幕府制度的废墟中萌芽出来的。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['muːvmənt]

We must therefore seek for the beginning of the Constitutional Movement

我们 必须 所以 寻找 为了 这 开始 的 这 宪法 移动

[ɒv; əv][dʒə'pæn][ɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [bɪ'twiːn] -

of Japan in the peculiar circumstances in which she found herself between 1853

的 日本 在 这 奇特 情况 在 哪个 她 成立 她自己 之间 -

[ænd; ənd] - .

and 1868 .

和 - .

因此，我们必须从日本在 1853 年至 1868 年的特殊情况下，探寻日本立宪运动的开端。

[ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] ['kɒmədɔː(r)] ['peri] [ɪn] - [wɒz; wəz][tuː; tə][dʒə'pæn][laɪk][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv]

The advent of Commodore Perry in 1853 was to Japan like the intrusion of

这 来临 的 准将 佩里 在 - 曾是 到 日本 喜欢 这 入侵 的

[ə; eɪ] ['fɒrən] [kwiːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['biːhaɪv] .

a foreign queen into a beehive .

一个 外国的 女王 进入 一个 蜂窝 .

1853年佩里准将的到来，对日本来说就像外国蜂后入侵蜂巢一样。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [stɜːd] [tuː; tə][ɪts] [depθ] .

The country was stirred to its depth .

这 国家 曾是 搅拌 到 它是 深度 .

整个国家都为之震动。

[let] [ˌjuː 'es] [nəʊt] [wɒt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] chronicler1 [sez] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][dʒə'pæn][æt; ət]

Let us note what a native chronicler1 says about the condition of Japan at

让 我们 笔记 什么 一个 本国的 chronicler1 说道 关于 这 状况 的 日本 在

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['peri] :

the arrival of Perry :

这 到达 的 佩里 :

让我们来看看一位日本本土编年史家对佩里抵达时日本状况的描述：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [ðæt] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [nemd] ['peri] ,

" It was in the summer of 1853 that an individual named Perry ,

" 它 曾是 在 这 夏天 的 - 那 一个 个人 命名 佩里 ,

"那是在1853年夏天，一个名叫佩里的人，

[huː] [kɔːld] [hɪm'self] [ðə; ði] ['envɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , ['sʌd(ə)nli] [ə'raɪvd]

who called himself the envoy of the United States of America , suddenly arrived

WHO 称为 他自己 这 使者 的 这 团结的 各州 的 美国 , 突然 到达的

[æt; ət]['ʊrəɡɑː] ,

at Uraga ,

在 乌拉加 ,

一名自称是美国特使的人突然抵达浦贺。

[ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['sɑːɡɑːmiː] , [wɪð] [fɔː(r)] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

in the Province of Sagami , with four ships of war ,

在 这 省 的 相模 , 和 四 船舶 的 战争 ,

在相模国，有四艘战船，

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tuː; tə][dʒə'pæn][ænd; ənd] [ðæt]

declaring that he brought a letter from his country to Japan and that

声明 那 他 带来 一个 信 从 他的 国家 到 日本 和 那

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɒvrɪn] .

he wished to deliver it to the sovereign .

他 希望 到 递送 它 到 这 主权 .

他声称自己带来了一封来自本国的信件到日本，并希望将其呈递给天皇。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , ['toʊdə] - [nəʊ]['kɑːmɪ] , [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
The governor of the place , Toda Idzu No Kami , much alarmed by this extraordinary
这 州长 的 这 地方 , 户田 - 不 神 , 很多 惊慌 经过 这 非凡的
[ɪ'vent] ,
event ,
事件 ,

当地知事户田伊津神对这件非同寻常的事件感到非常震惊。

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm'self] [ɒv; əv][ɪts] ['miːnɪŋ] .
hastened to the spot to inform himself of its meaning .
加快 到 这 点 到 通知 他自己 的 它是 意义 .

他急忙赶到现场，想弄清楚它的含义。

[ðə; ði] ['envɔɪ] ['steɪtɪd] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['kwestʃənz] ,
The envoy stated , in reply to questions ,
这 使者 声明 , 在 回复 到 问题 ,

特使在回答提问时表示：

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [tʃiːf] ['mɪnɪstə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
that he desired to see a chief minister in order to explain the object
那 他 想要的 到 看 一个 首席 部长 在 命令 到 解释 这 目的
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ænd; ənd][tuː; tə][hænd]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['letə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
of his visit and to hand over to him the letter with which he was
的 他的 访问 和 到 手 超过 到 他 这 信 和 哪个 他 曾是
[tʃɑːdʒd] .
charged .
带电 .

他希望觐见首席部长，以便说明此行的目的，并将他受命携带的信件交给首席部长。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ðen] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][ɒn] ['hɔːsbæk] [wɪð] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs]
The governor then despatched a messenger on horseback with all haste to carry this
这 州长 然后 已派送 一个 信使 在 马背 和 全部 匆忙 到 携带 这
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]['jɛdoʊ] ,
information to the castle of Yedo ,
信息 到 这 城堡 的 江户 ,

于是，总督立即派遣一名骑马的信使，以最快的速度将这一消息传达至江户城。

[weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [siːn] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [in'sjuː] [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
where a great scene of confusion ensued on his arrival .
在哪里 一个 伟大的 场景 的 困惑 随后 在 他的 到达 .

他到达时，现场一片混乱。

[freʃ] ['mesndʒər] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəʊgən] [iːjoʊʃi] , [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz]
Fresh messengers followed , and the Shogun Iyeyoshi , on receiving them , was
新鲜的 信使 随后 , 和 这 幕府将军 伊耶吉 , 在 接收 他们 , 曾是
[ɪk'siːdɪŋli] ['trʌbld] ,
exceedingly troubled ,
非常 麻烦 ,

随后又有新的使者到来，将军伊耶吉接见他们后，感到非常不安。

[ænd; ənd] ['sʌmənd] [ɔːl][ðə; ði] officials2 [tuː; tə][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] .
and summoned all the officials2 to a council .
和 被召唤 全部 这 officials2 到 一个 理事会 .

并召集所有官员2开会。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði][ə'feə(r)] [siːmd] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][səʊ] [fə'mɪdəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː]
At first the affair seemed so sudden and so formidable that they were too
在 第一的 这 事务 似乎 所以 突然 和 所以 强大 那 他们 是 也
[ə'lɑːmd] [tuː; tə]['əʊpən][ðeə(r)] [maʊðz] ,
alarmed to open their mouths ,
惊慌 到 打开 他们的 嘴 ,

起初，这件事发生得如此突然，如此可怕，以至于他们惊恐万分，说不出话来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [klænz][tuː; tə] [kiːp] [strɪkt] [wɒtʃ]
but in the end orders were issued to the great clans to keep strict watch
但 在 这 结尾 订单 是 发布 到 这 伟大的 氏族 到 保持 严格的 手表
[æt; ət] ['veəriəs] [pɔɪnts] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
at various points on the shore ,
在 各种各样的 积分 在 这 支撑 ,

但最终还是下令各大氏族严密监视海岸上的各个地点。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] - [bɑː'beəriən] - ['ves(ə)lz] [mait] [prə'siːd] [tuː; tə] [kə'mɪt]
as it was possible that the ' barbarian ' vessels might proceed to commit
作为 它 曾是 可能的 那 这 - 野蛮人 - 船只 可能 继续 到 犯罪
[ækts][ɒv; əv] ['vaɪələns] .
acts of violence .
行为 的 暴力 .

因为这些"蛮族"船只可能会实施暴力行为。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['skɒlə(r)][wɒz; wəz][sent][tuː; tə]['ʊrəgɑː] , [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntəvjuː]
Presently a learned Chinese scholar was sent to Uraga , had an interview
目前 一个 学习 中国人 学者 曾是 发送 到 乌拉加 , 有 一个 面试
[wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['envɔɪ] ,
with the American envoy ,
和 这 美国人 使者 ,

目前，一位博学的中国学者被派往浦贺，与美国特使进行了会面。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)] ,
and returned with the letter ,
和 返回 和 这 信 ,

然后带着信回来了。

[wɪtʃ] [ɪk'sprest] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]
which expressed the desire of the United States to establish friendship and
哪个 表达 这 欲望 的 这 团结的 各州 到 建立 友谊 和
['ɪntəkɔːs] [wɪð] [dʒə'pæn] ,
intercourse with Japan ,
交往 和 日本 ,

这表达了美国希望与日本建立友好关系和交往的愿望。

[ænd; ənd] [sed] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [met] [wɪð] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] [ðeɪ]
and said , according to this account , that if they met with a refusal they
和 说 , 根据 到 这 帐户 , 那 如果 他们 遇见 和 一个 拒绝 他们
[ʃʊd; ʃəd] [kə'mens] [hɑː'stɪlətiz] .
should commence hostilities .
应该 开始 敌对行动 .

据此记载，他们还表示，如果遭到拒绝，他们将发动战争。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊgən] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'strest] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['sʌmənd] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] .
Thereupon the Shogun was greatly distressed , and again summoned a council .
于是 这 幕府将军 曾是 非常 苦恼 , 和 再次 被召唤 一个 理事会 .

将军听后大为忧虑，再次召集了议会。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ɑːskt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmjəʊ] .
He also asked the opinion of the Daimios .
他 还 问 这 观点 的 这 大神 .

他还征求了诸神的意见。

[ðə; ði] [ə'sembəld] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪ'stɜːbd] ,
The assembled officials were exceedingly disturbed ,
这 组装 官员 是 非常 不安 ,

在场的官员们感到非常不安。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [brəʊk] [ðeə(r)] [hɑːts] ['əʊvə(r)] [ˌkɒnsəl'teɪʃənz] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl]
and nearly broke their hearts over consultations which lasted all day and all
和 几乎 打破 他们的 心 超过 咨询 哪个 持续 全部 天 和 全部
[naɪt] .
night .
夜晚 .

咨询过程持续了一整天甚至一整夜，几乎让他们心碎。

[ðə; ði] ['nəublz] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ['nəublz] [ɪn] ['jɛdoʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət]
The nobles and retired nobles in Yedo were informed that they were at
这 贵族 和 退休 贵族 在 江户 是 知情的 那 他们 是 在
['lɪbəti] [tuː; tə] [steɪt] ['eni] [aɪ'diəz] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
liberty to state any ideas they might have on the subject ,
自由 到 状态 任何 想法 他们 可能 有 在 这 主题 ，

江户的贵族和退位贵族被告知，他们可以自由发表对此事的任何想法。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [geɪv] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] ,
and , although they all gave their opinions ,
和 ， 虽然 他们 全部 给予 他们的 意见 ，

虽然他们都发表了自己的意见，

[ðə; ði] [daɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌprɒpə'ziʃənz] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [nəʊ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət] .
the diversity of propositions was so great that no decision was arrived at .
这 多样性 的 命题 曾是 所以 伟大的 那 不 决定 曾是 到达的 在 .

由于提案种类繁多，最终未能达成任何决定。

[ðə; ði] ['mɪlətri] [klɑːs] [hæd; həd] , ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [piːs] , [nɪ'glektɪd] ['mɪlətri] [aːts] ;
The military class had , during a long peace , neglected military arts ;
这 军队 班级 有 ， 期间 一个 长的 和平 ， 被忽视的 军队 艺术 ；

在漫长的和平时期，军人阶层忽视了军事艺术；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,
they had given themselves up to pleasure and luxury ,
他们 有 给定 他们自己 向上 到 乐趣 和 奢华 ，

他们沉溺于享乐和奢华之中，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] [huː] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] ['ɑːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
and there were very few who had put on armor for many years ,
和 那里 是 非常 很少 WHO 有 放 在 盔甲 为了 许多 年 ，

多年来一直身披盔甲的人寥寥无几。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ðæt] [wɔː(r)] [mait] [breɪk] [aʊt]
so that they were greatly alarmed at the prospect that war might break out
所以 那 他们 是 非常 惊慌 在 这 前景 那 战争 可能 休息 出去
[æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] ,
at a moment's notice ,
在 一个 瞬间 注意 ，

因此，他们对战争可能随时爆发的前景感到非常担忧。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɑːmz] .
and began to run hither and thither in search of arms .
和 开始 到 跑步 这里 和 那里 在 搜索 的 武器 .

于是他们开始四处奔走寻找武器。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['jɛdoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['tjuːmʌlt] .
The city of Yedo and the surrounding villages were in a great tumult .
这 城市 的 江户 和 这 周围 村庄 是 在 一个 伟大的 骚乱 .

江户市及其周边村庄一片混乱。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənəz]
And there was such a state of confusion among all classes that the governors
和 那里 曾是 这样的 一个 状态 的 困惑 之中 全部 课程 那 这 州长们
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ][ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
of the city were compelled to issue a notification to the people ,
的 这 城市 是 被迫 到 问题 一个 通知 到 这 人们 ,

当时各阶层民众一片混乱，以至于城里的统治者不得不向民众发布通知。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][end][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['kwaɪətɪŋ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][æŋ'zaɪəti] .
and this in the end had the effect of quieting the general anxiety .
和 这 在 这 结尾 有 这 影响 的 安静 这 一般的 焦虑 .

最终，这起到了缓解普遍焦虑情绪的作用。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ,
But in the castle never was a decision further from being arrived at ,
但 在 这 城堡 绝不 曾是 一个 决定 更远 从 存在 到达的 在 ,

但在城堡里，却从未有过比这更难做出的决定。

[ænd; ənd] , [waɪlst] [taɪm] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['aɪdli]['weɪstɪd] , [ðə; ði] ['envɔɪ] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli]
and , whilst time was being thus idly wasted , the envoy was constantly
和 , 而 时间 曾是 存在 因此 闲散地 浪费 , 这 使者 曾是 不断地
[dɪ'mɑːndɪŋ] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
demanding an answer .
要求 一个 回答 .

就这样白白浪费了时间，使者却不断地要求答复。

[səʊ][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði][ə'feə(r)]['kwaɪətli] ,
So at last they decided that it would be best to arrange the affair quietly ,
所以 在 最后的 他们 决定 那 它 会 是 最好的 到 安排 这 事务 悄悄 ,

所以他们最终决定最好秘密安排此事。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['fɒrənəz] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ,
to give the foreigners the articles they wanted ,
到 给 这 外国人 这 文章 他们 通缉 ,

给外国人他们想要的商品，

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [ɒf] ['sendɪŋ] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] — [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['envɔɪ] [ðæt]
and to put off sending an answer to the letter — to tell the envoy that
和 到 放 离开 发送 一个 回答 到 这 信 — 到 告诉 这 使者 那
[ɪn][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [nəʊ][dɪ'sɪʒ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'raɪvd]
in an affair of such importance to the state no decision could be arrived
在 一个 事务 的 这样的 重要性 到 这 状态 不 决定 可以 是 到达的
[æt; ət] [wɪ'ðaʊt] [mə'tʃʊə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
at without mature consideration ,
在 没有 成熟 考虑 ,

并推迟回复这封信——告诉使者，在如此关乎国家利益的事情上，没有经过深思熟虑，任何决定都无法做出。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] ;
and that he had better go away ;
和 那 他 有 更好的 去 离开 ;

他最好离开；

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][get][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɑːnsə(r)] .
that in a short time he should get a definite answer .
那 在 一个 短的 时间 他 应该 得到 一个 定 回答 .

他应该很快就能得到确切的答案。

[ðə; ði] ['envɔɪ] [ə'griːd] ,
The envoy agreed ,
这 使者 同意 ,

使者同意了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
and after sending a message to say that he should return in the following
和 后 发送 一个 信息 到 说 那 他 应该 返回 在 这 下列的
[sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] ,
spring for his answer ,
春天 为了 他的 回答 ，

在发出消息称他应于来年春天回来答复后，

[set] [seɪl] [frɒm; frəm]['ʊrəgɑː] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] [ʃɪps] . " [θriː]
set sail from Uraga with his four ships . " 3
放 帆 从 乌拉加 和 他的 四 船舶 . " 3

他率领四艘船从浦贺启航。3

[ðʌs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [kə'mɑːndə(r)] [kept] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .
Thus was the renowned commander kept away for awhile .
因此 曾是 这 著名 指挥官 保留 离开 为了 一会儿 .

就这样，这位声名显赫的指挥官被暂时挡在了外面。

[hiː; hi] [went] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] .
He went , however , of his own accord .
他 去 , 然而 , 的 他的 自己的 符合 .

但他却是自愿前往的。

['peri] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'stjuːt] [dɪ'pləʊmətɪst] .
Perry was an astute diplomatist .
佩里 曾是 一个 精明 外交官 .

佩里是一位精明的外交家。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He knew that time was needed for the impressions which he and his
他 知道 那 时间 曾是 需要 为了 这 印象 哪个 他 和 他的
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fliːt] [hæd; həd] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'fekt] .
magnificent fleet had made upon the country to produce their natural effect .
壮丽 舰队 有 制成 之上 这 国家 到 生产 他们的 自然的 影响 .

他知道，他和他的强大舰队给这个国家留下的印象需要时间才能产生自然的影响。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['pɛriz] ['vɪzɪt][ænd; ənd] [dɪ'mɑːndz] [spred] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
The news of Perry's visit and demands spread far and wide with remarkable
这 消息 的 佩里的 访问 和 需求 传播 远的 和 宽的 和 卓越
[rə'pɪdəti] .
rapidity .
快速 .

佩里来访及其要求的消息以惊人的速度传遍了各地。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] [stɜːd] .
The government and the people were deeply stirred .
这 政府 和 这 人们 是 深 搅拌 .

政府和人民都深受触动。

[suːn] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [red] - ['bɪədɪd] [bɑːr'beriənz] " [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ʃɪps]
Soon the song of the " red - bearded barbarians " and of the black ships
很快 这 歌曲 的 这 " 红色的 - 留着胡子的 野蛮人 " 和 的 这 黑色的 船舶
[wɒz; wəz][ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiz] [maʊθ] .
was in everybody's mouth .
曾是 在 每个人的 嘴 .

很快，“红胡子蛮族”和“黑船”的歌谣就传遍了每个人的口中。

[ðə; ði] ['kwestʃən] " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][dʒə'pæn][duː; də] [wen] [ðə; ði][bɑːr'beriənz] [kʌm] [nekst] [sprɪŋ] ?
The question " What shall Japan do when the barbarians come next spring ?
这 问题 " 什么 将 日本 做 什么时候 这 野蛮人 来 下一个 春天 ?

问题是“明年春天蛮夷入侵时，日本该怎么办？”

" [bɪ'keɪm] [ðə; ði][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [θiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
" became the absorbing theme of the day .
" 成为 这 吸收 主题 的 这 天 .

"成为了当天最引人入胜的主题。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [tuː] ['pɒləsiz] [wɪtʃ] [dʒə'pæn][kʊd; kəd] [pə'sjuː] ,
There was now but one of two policies which Japan could pursue ,
那里 曾是 现在 但 一 的 二 政策 哪个 日本 可以 追求 ,

现在日本只剩下两种政策可以选择：

['aɪðə(r)][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔː(r)][tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði] ['fɒrənəz] - [dɪ'mɑːnd] .
either to shut up the country or to admit the foreigners ' demand .
任何一个 到 关闭 向上 这 国家 或者 到 承认 这 外国人 - 要求 .

要么封锁国家，要么接受外国人的要求。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['mɪd(ə)l] [kɔːs] [left] .
There was no middle course left .
那里 曾是 不 中间 课程 左边 .

没有中间路线可走了。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['envɔɪ] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪlətəri] ['pɒləsi] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The American envoy would no longer listen to the dilatory policy with which the
这 美国人 使者 会 不 更长 听 到 这 拖拉 政策 和 哪个 这
[ˌdʒæpə'niːz][hæd; həd][dʒʌst] [bɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - ['respaɪt][frɒm; frəm][æŋ'zaɪəti] .
Japanese had just bought a few months ' respite from anxiety .
日本人 有 只是 买 一个 很少 几个月 - 喘息 从 焦虑 .

美国特使不再听从日本人拖延战术的摆布，这种战术仅仅换来了几个月的喘息之机。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [klɑːs] , [ðə; ði]['sæməˌraɪ] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The majority of the ruling class , the Samurai , were in favor of the
这 多数 的 这 裁决 班级 , 这 武士 , 是 在 偏爱 的 这
[ɪk'skluːʒ(ə)n]['pɒləsi] .
exclusion policy .
排除 政策 .

统治阶级中的大多数，即武士，都赞成排斥异己的政策。

[səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['kiəutəu] .
So was the court of Kioto .
所以 曾是 这 法庭 的 京都 .

京都宫廷也是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['jɛdoʊ][wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] .
But the views of the court of Yedo were different .
但 这 浏览 的 这 法庭 的 江户 是 不同的 .

但江户朝廷的观点却截然不同。

[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['jɛdoʊ][hæd; həd]['meni] [men][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,
The court of Yedo had many men of intelligence ,
这 法庭 的 江户 有 许多 男人 的 智力 ,

江户朝廷中有很多聪明才智之人。

['kɒmən] [sens] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] — [men] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['envɔɪ] [ænd; ənd]
common sense and experience — men who had seen the American envoy and
常见的 感觉 和 经验 — 男人 WHO 有 已见 这 美国人 使者 和
[hɪz; ɪz]['skwɒdrən] ,
his squadron ,
他的 中队 ,

常识和经验——那些见过美国特使及其舰队的人，

[ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [kən'traivəns] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [men][ænd; ənd] ['devəsteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
equipped with all the contrivances for killing men and devastating the country .
配备 和 全部 这 诡计 为了 杀 男人 和 毁灭性的 这 国家 .

配备了所有杀人和摧毁国家的装置。

[ðiːz] [men] [njuː] [tuː] [wel] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrənəz] [wɒz; wəz]['fjuːtaɪl][ænd; ənd]
These men knew too well that resistance to the foreigners was futile and
这些 男人 知道 也 出色地 那 反抗 到 这 外国人 曾是 徒劳 和
['perələs] .
perilous .
危险的 .

这些人非常清楚，抵抗外国人是徒劳且危险的。

[ðʌs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɜːli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] ['pɑːtiz] ,
Thus was the country early divided into two clearly defined parties ,
因此 曾是 这 国家 早期的 分割 进入 二 清楚地 定义 各方 ,

因此，这个国家很早就分裂成了两个界限分明的政党。

[ðə; ði][dʒəʊ] - i4 ['pɑːti] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪ] - ['kɒkʊ] ['pɑːti] .
the Jo - i4 party and the Kai - Koku party .
这 乔 - i4 派对 和 这 凯 - 国 派对 .

Jo-i4党和Kai-Koku党。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ænd; ənd]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - [pɑːst] .
Meanwhile , the autumn and winter of 1853 passed .
同时 , 这 秋天 和 冬天 的 - 通过了 .

与此同时，1853年的秋天和冬天过去了。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [suːn] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪn'træktəbl] " [bɑːr'beriənz] .
The spring of 1854 soon came , and with it the intractable " barbarians .
这 春天 的 - 很快 来了 , 和 和 它 这 难以驾驭的 " 野蛮人 .

1854 年春天很快到来，随之而来的是桀骜不驯的“野蛮人”。

" [let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - ['juːmi] [ˌmoʊnə'gɑːtəri] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['peri]
" Let us hear the author of Genje Yume Monogatari relate the return of Perry
" 让 我们 听到 这 作者 的 - 梦 物语 涉及 这 返回 的 佩里
[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] [in'sjuː] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['jɛdoʊ] :
and the great discussion that ensued at the court of Yedo :
和 这 伟大的 讨论 那 随后 在 这 法庭 的 江户 :

“让我们听听《源氏梦物语》的作者讲述佩里归来以及随后在江户宫廷发生的激烈争论：

" ['ɜːli] [ɪn] - ['kɒmədɔː(r)] ['peri] [rɪ'tɜːnd] ,
" Early in 1854 Commodore Perry returned ,
" 早期的 在 - 准将 佩里 返回 ,

“1854年初，佩里准将返回，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwestʃən] [ɒv; əv] [æk'siːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'mɑːndz][wɒz; wəz] [ə'gen] ['hɒtli] [dɪ'beɪtɪd] .
and the question of acceding to his demands was again hotly debated .
和 这 问题 的 同意 到 他的 需求 曾是 再次 热 辩论 .

是否满足他的要求再次引发了激烈的辩论。

[ðə; ði][əʊld] [prɪns] [ɒv; əv]['mɪtəʊ][wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
The old prince of Mito was opposed to it ,
这 老的 王子 的 米托 曾是 反对 到 它 ,

水户老王子对此表示反对。

[ænd; ənd] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɒrənəz] ['ɪntuː][dʒə'pæn] [wʊd] ['ruːɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and contended that the admission of foreigners into Japan would ruin it .
和 有争议 那 这 入学 的 外国人 进入 日本 会 废墟 它 .

并声称允许外国人进入日本会毁了日本。

- [æt; ət][fɜːst] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [mə'ʃiːnəri]
' At first , ' said he , ' they will give us philosophical instruments , machinery
- 在 第一的 , - 说 他 , - 他们 将要 给 我们 哲学 仪器 , 机械
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ;
and other curiosities ;
和 其他 奇闻异事 ;

“起初，”他说，“他们会给我们提供哲学仪器、机械和其他奇珍异宝；

[wɪl] [teɪk] ['ɪɡnərənt] ['piːp(ə)l] [ɪn] , [ænd; ənd] , [treɪd] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
will take ignorant people in , and , trade being their chief object ,
将要 拿 无知 人们 在 , 和 , 贸易 存在 他们的 首席 目的 ,

他们会收留无知的人，而贸易是他们的主要目的，

[ðeɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [bɪt] [baɪ] [bɪt] [tuː; tə] [ɪm'pɒvərɪʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
they will manage bit by bit to impoverish the country ,
他们 将要 管理 少量 经过 少量 到 贫困 这 国家 ,

他们会一步步地让这个国家变得贫困。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [triːt] [juː 'es] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] — [pə'hæps] [bɪ'heɪv] [wɪð] [ðə; ði]
after which they will treat us just as they like — perhaps behave with the
后 哪个 他们 将要 对待 我们 只是 作为 他们 喜欢 — 也许 表现 和 这
['ɡreɪtɪst] ['ruːdnəs] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [juː 'es] ,
greatest rudeness and insult us ,
最 粗鲁 和 侮辱 我们 ,

之后他们会随心所欲地对待我们——或许会表现得极其粗鲁无礼，甚至侮辱我们。

[ænd; ənd] [end] [baɪ] ['swɒləʊɪŋ] [ʌp] [dʒə'pæn] .
and end by swallowing up Japan .
和 结尾 经过 吞咽 向上 日本 .

最后吞并日本。

[ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [naʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)]
If we do not drive them away now we shall never have another
如果 我们 做 不是 驾驶 他们 离开 现在 我们 将 绝不 有 其他
[ˌɒpə'tjuːnəti] .
opportunity .
机会 .

如果我们现在不把他们赶走，我们将永远不会再有机会了。

[ɪf] [wiː; wi] [naʊ] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪlətəri] ['meθəd] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'ɡret] [ˌaɪ 'tiː]
If we now resort to a dilatory method of proceeding we shall regret it
如果 我们 现在 采取 到 一个 拖拉 方法 的 进行中 我们 将 后悔 它
['ɑːftəwədz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] . -
afterwards when it will be of no use . '
然后 什么时候 它 将要 是 的 不 使用 . -

如果我们现在采取拖延战术，以后一定会后悔，因为那时一切都将毫无用处。

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ([ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃəʊɡən]) , [haʊ'evə(r)] , ['ɑːɡjuːd] ['ʌðəwaɪz] [ænd; ənd] [sed] :
" The officials (of the Shogun) , however , argued otherwise and said :
" 这 官员 (的 这 幕府将军) , 然而 , 争论 否则 和 说 :

然而，（幕府）官员们却持相反意见，他们说：

- [ɪf] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [kə'mens] [hɑː'stɪlətiz] ,
' If we try to drive them away they will immediately commence hostilities ,
- 如果 我们 尝试 到 驾驶 他们 离开 他们 将要 立即地 开始 敌对行动 ,

“如果我们试图驱逐他们，他们会立即发动敌对行动。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [faɪt] .
and then we shall be obliged to fight .
和 然后 我们 将 是 有义务 到 斗争 .

到那时，我们就不得不战斗了。

[ɪf] [wiː; wi] [wʌns] [ɡet] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [faɪt] [huː] [wɪl]
If we once get into a dispute we shall have an enemy to fight who will
如果 我们 一次 得到 进入 一个 争议 我们 将 有 一个 敌人 到 斗争 WHO 将要
[nɒt] [biː; bi] ['iːzəli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .
not be easily disposed of .
不是 是 容易地 处置 的 .

一旦我们发生争执，我们将面临一个难以对付的敌人。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [keə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [mʌst; məst] [spend] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
He does not care how long a time he must spend over it ,
他 做 不是 关心 如何 长的 一个 时间 他 必须 花费 超过 它 ，

他不在乎要花多长时间，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [wɪð] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [men] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [ænd; ənd] [sə'raʊnd] ['aʊə(r)] [ʃɔːz] [kəm'pliːtli] ;
but he will come with myriads of men - of - war and surround our shores completely ;
但 他 将要 来 和 无数 的 男人 - 的 - 战争 和 环绕 我们的 海岸 完全地 ;

但他将率领无数战舰前来，将我们的海岸完全包围；

[hiː; hi] [wɪl] ['kæptʃə(r)] ['aʊə(r)] [dʒʌŋk] [ænd; ənd] [blɒ'keɪd] ['aʊə(r)] [pɔːts] ,
he will capture our junks and blockade our ports ,
他 将要 捕获 我们的 垃圾 和 封锁 我们的 端口 ，

他会劫持我们的帆船，封锁我们的港口。

[ænd; ənd] [dɪ'praɪv] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] ['aʊə(r)] [kəʊsts] .
and deprive us of all hope of protecting our coasts .
和 剥夺 我们 的 全部 希望 的 保护 我们的 海岸 .

并剥夺我们保护海岸线的所有希望。

[haʊ'evə(r)] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ʃɪps] [wiː; wi] [mait] [dɪ'strɔɪ] ,
However large a number of ships we might destroy ,
然而 大的 一个 数字 的 船舶 我们 可能 破坏 ，

然而，无论我们摧毁多少艘舰船，

[hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [keə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .
he is so accustomed to that sort of thing that he would not care in the least .
他 是 所以 习惯 到 那 种类 的 事物 那 他 会 不是 关心 在 这 至少 .

他早就习惯了这种事，所以根本不会在意。

['iːv(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ˌpætri'ɒtɪk] [ziːl] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
Even supposing that our troops were animated by patriotic zeal in the commencement of the war ,
甚至 假如 那 我们的 军队 是 动画 经过 爱国 热情 在 这 开始 的 这 战争 ，

即使假设我军在战争初期充满爱国热情，

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ðeə(r)] [ˌpætri'ɒtɪk] [ziːl] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'kʌm] [rɪ'lækst] ,
after they had been fighting for several years their patriotic zeal would naturally become relaxed ,
后 他们 有 到过 斗争 为了 一些 年 他们的 爱国 热情 会 自然 变得 轻松 ，

经过数年的战斗，他们的爱国热情自然会逐渐消退。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wʊd] [bɪ'kʌm] [fə'tiːgd] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [θæŋk] [ɑː'selvz] .
the soldiers would become fatigued , and for this we should have to thank ourselves .
这 士兵 会 变得 疲劳 ， 和 为了 这 我们 应该 有 到 感谢 我们自己 .

士兵们会感到疲惫，为此我们应该感谢自己。

[ˈsəʊldʒəz] [huː] [hæv; həv] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ðəmˈselvz] [ɑː(r); ə(r)] [riˈwɔːdid] [baɪ][ɡrɑːnts][ɒv; əv][lænd] ,
Soldiers who have distinguished themselves are rewarded by grants of land ,
士兵 WHO 有 杰出的 他们自己 是 奖励 经过 拨款 的 土地 ，

表现优异的士兵会获得土地奖励。

[ɔː(r)] [els] [juː; jʊ] [əˈtæk] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [ˈterətri] [ænd; ənd] [ðæt] [bɪˈkʌmz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈprɒpəti] ;
or else you attack and seize the enemy's territory and that becomes your own property ;
或者 别的 你 攻击 和 抢占 这 敌人的 领土 和 那 变成 你的 自己的 财产 ；

或者你可以进攻并占领敌人的领土，使其成为你自己的财产；

[səʊ] [ˈevri] [mæn][ɪz] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz][best] .
so every man is encouraged to fight his best .
所以 每一个 男人 是 鼓励 到 斗争 他的 最好的 .

所以每个人都被鼓励全力以赴。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪð] [ˈfɒrən] [ˈkʌntriz] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ˌʌndəˈɡəʊ] [ˈhɑːdʃɪps] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] ,
But in a war with foreign countries a man may undergo hardships for years ,
但 在 一个 战争 和 外国的 国家 一个 男人 可能 经历 艰辛 为了 年 ，

但在与外国的战争中，一个人可能会遭受多年的苦难。

[meɪ] [faɪt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ,
may fight as if his life were worth nothing , and ,
可能 斗争 作为 如果 他的 生活 是 值得 没有什么 ， 和 ，

可能会拼死抵抗，仿佛自己的生命一文不值，而且，

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði][lænd][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɔːlˈredi] [hæz; həz][ˈəʊnə(r)z] ,
as all the land in this country already has owners ,
作为 全部 这 土地 在 这 国家 已经 有 所有者 ，

这个国家的所有土地都已经找到了所有者。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [æz; əz] [rɪˈwɔːdz] ;
there will be none to be given away as rewards ;
那里 将要 是 没有任何 到 是 给定 离开 作为 奖励 ；

不会有任何奖品发放；

[səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [rɪˈwɔːdz] [ɪn] [wɜːdz] [ɔː(r)] [ˈmʌni] .
so we shall have to give rewards in words or money .
所以 我们 将 有 到 给 奖励 在 字 或者 钱 .

所以我们必须以口头或金钱的形式给予奖励。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪˈmens] [ɪkˈspens] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [biː; bi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [ˈmɪzəri] .
In time the country would be put to an immense expense and the people be plunged into misery .
在 时间 这 国家 会 是 放 到 一个 巨大 费用 和 这 人们 是 暴跌 进入 苦难 .

久而久之，国家将为此付出巨大的代价，人民也将陷入苦难之中。

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [əˈlaʊ] [ðɪs] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][ˈiːkwəlz][ɒv; əv] [ˈfɒrənəz] [ɪn][ðə; ði] [məˈkænɪkl] [aːts] ,
Rather than allow this , as we are not the equals of foreigners in the mechanical arts ,
相当 比 允许 这 ， 作为 我们 是 不是 这 等于 的 外国人 在 这 机械的 艺术 ，

与其允许这种情况发生，因为我们在机械技术方面并不比外国人强，

[let][ˌjuː ˈes][hæv; həv] [ˈɪntəkɔːs] [wɪð] [ˈfɒrən] [ˈkʌntriz] , [lɜːn] [ðeə(r)] [drɪl] [ænd; ənd][ˈtæktɪks] ,
let us have intercourse with foreign countries , learn their drill and tactics ,
让 我们 有 交往 和 外国的 国家 ， 学习 他们的 钻头 和 策略 ，

让我们与外国进行交流，学习他们的训练方法和战术。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æz; əz][ju'naɪtɪd][æz; əz][wʌn]['fæməli] ,
and when we have made the nation as united as one family ,
和 什么时候 我们 有 制成 这 国家 作为 团结的 作为 一 家庭 ，

当我们把国家团结得像一家人一样时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [gɪv] [lændz][ɪn] ['fɒrən] ['kʌntriz] [tuː; tə]
we shall be able to go abroad and give lands in foreign countries to
我们 将 是 有能力的 到 去 国外 和 给 土地 在 外国的 国家 到
[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn]['bæt(ə)l] .
those who have distinguished themselves in battle .
那些 WHO 有 杰出的 他们自己 在 战斗 .

我们将能够出国，将外国土地授予那些在战斗中立下赫赫战功的人。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [wɪl] [vaɪ] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'trepɪdəti] ,
The soldiers will vie with one another in displaying their intrepidity ,
这 士兵 将要 争夺 和 一 其他 在 显示 他们的 勇敢 ，

士兵们将竞相展现自己的英勇无畏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [ðen] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][wɔː(r)] .
and it will not be too late then to declare war .
和 它 将要 不是 是 也 晚的 然后 到 宣布 战争 .

到那时，宣战还不算太晚。

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑː'selvz] [ə'genst] [ðiːz] ['fɒrən] ['enəmɪz] ,
Now we shall have to defend ourselves against these foreign enemies ,
现在 我们 将 有 到 保卫 我们自己 反对 这些 外国的 敌人 ，

现在我们必须抵御这些外国敌人。

[skɪld] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [ə'plaɪənsɪz] ,
skilled in the use of mechanical appliances ,
熟练 在 这 使用 的 机械的 电器 ，

熟练使用机械设备，

[wɪð] ['aʊə(r)]['səʊldʒəz] [huːz] ['mɪlətri] [skɪl] [hæz; həz] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'mɪnɪʃt] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [lɒŋ]
with our soldiers whose military skill has considerably diminished during a long
和 我们的 士兵 谁 军队 技能 有 相当 减少 期间 一个 长的
[piːs] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
peace of three hundred years ,
和平 的 三 百 年 ，

我们的士兵在长达三百年的和平时期中，军事技能已经大大下降。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['vɪktəri] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ]['neɪv(ə)l][wɔː(r)] .
and we certainly could not feel sure of victory , especially in a naval war .
和 我们 当然 可以 不是 感觉 当然 的 胜利 ， 尤其 在 一个 海军 战争 .
- " [faɪv]
' " 5
- " 5

我们当然无法确信能够取得胜利，尤其是在海战中。”5

[ðə; ði][kaɪ] - ['kɒkʊ] ['pɑːti] , [ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['əʊpənɪŋ][ðə; ði] ['kʌntri] , ['traɪʌmft] ,
The Kai - Koku party , the party in favor of opening the country , triumphed ,
这 凯 - 国 派对 ， 这 派对 在 偏爱 的 开幕 这 国家 ， 胜利 ，

主张开放国门的开国党取得了胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['triːti] [wɒz; wəz]['faɪnəli] [kən'kluːdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][dʒə'pæn]
and the treaty was finally concluded between the United States and Japan
和 这 条约 曾是 最后 结束 之间 这 团结的 各州 和 日本
[ɒn][ðə; ði] 31st [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - .
on the 31st of March , 1854 .
在 这 31st 的 行进 , - .

1854 年 3 月 31 日，美国和日本最终签订了该条约。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['kɒmədɔː(r)] ['peri] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
After the return of Commodore Perry to America ,
后 这 返回 的 准将 佩里 到 美国 ,

佩里准将返回美国后，

['taʊn.zənd] ['hærɪs] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [æz; əz]['kɒns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl] [tuː; tə][dʒə'pæn] .
Townsend Harris was sent by the United States Government as Consul - General to Japan .
汤森德 哈里斯 曾是 发送 经过 这 团结的 各州 政府 作为 领事 - 一般的 到 日本 .

汤森·哈里斯被美国政府派往日本担任总领事。

[hiː; hi] [nɪ'gəʊʃieɪtid] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['triːti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][dʒə'pæn][ɒn] [dʒʊ'laɪ] - , - .
He negotiated the commercial treaty between the United States and Japan on July 29 , 1858 .
他 协商 这 商业的 条约 之间 这 团结的 各州 和 日本 在 七月 - , - .

1858 年 7 月 29 日，他促成了美国和日本之间的商业条约。

[æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , ['rʌʃnz] , [dʌtʃ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] .
At the heels of the Americans followed the English , French , Russians , Dutch , and other nations .
在 这 高跟鞋 的 这 美国人 随后 这 英语 , 法语 , 俄罗斯人 , 荷兰语 , 和 其他 国家 .

紧随美国人之后的是英国人、法国人、俄罗斯人、荷兰人和其他国家。

['dʒæpənz] ['fɒrən] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .
Japan's foreign relations became more and more complicated and therefore difficult to manage .
日本的 外国的 关系 成为 更多的 和 更多的 复杂的 和 所以 难的 到 管理 .

日本的外交关系变得越来越复杂，因此也越来越难以处理。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kwəʊtid] [ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] [juːst] [baɪ][ðə; ði][dʒəʊ] - [ai] ['pɑːti] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪ] - ['kɒkʊ] ['pɑːti] .
The discussion quoted above is a type of the arguments used by the Jo - i party and the Kai - Koku party .
这 讨论 引 多于 是 一个 类型 的 这 论点 用过的 经过 这 乔 - 我 派对 和 这 凯 - 国 派对 .

上面引用的讨论是丞相党和启国党所使用的一种论点。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌdʒæpə'niːz]['pɒlətɪks][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['pɑːtiz] ,
The history of Japanese politics from 1853 to 1868 is the history of the struggle between these two parties ,
这 历史 的 日本人 政治 从 - 到 - 是 这 历史 的 这 斗争 之间 这些 二 各方 ,

1853年至1868年日本政治史，就是这两个政党斗争史。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [suːn] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [neɪm] .
each of which soon changed its name .
每个 的 哪个 很快 已更改 它是 姓名 .

它们很快都改了名字。

[æz; əz][ðə; ði][dʒəʊ] - [ai] ['pɑːti] ['ælaɪd][ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['kiəutəu] ,
As the Jo - i party allied itself with the court of Kioto ,
作为 这 乔 - 我 派对 盟军 本身 和 这 法庭 的 京都 ,

当丞相党与京都朝廷结盟时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][əʊ] - [seɪ][ɔː(r)] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ['pɑːti] .

it became the O - sei or Restoration party .

它 成为 这 哦 - 塞 或者 恢复 派对 .

它成为了卫政党或维新党。

[æz; əz][ðə; ði][kaɪ] - ['kɒkʊ] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['ʃəʊgən] ,

As the Kai - Koku party was associated with the court of Shogun ,

作为 这 凯 - 国 派对 曾是 联系 和 这 法庭 的 幕府将军 ,

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][bɑːkuːfuː] ['pɑːti] .

it became the Bakufu party .

它 成为 这 幕府 派对 .

由于开国党与幕府有联系，因此它变成了幕府党。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [endid] [ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ['pɑːti] .

The struggle ended in the triumph of the Restoration party .

这 斗争 结束 在 这 胜利 的 这 恢复 派对 .

这场斗争以复辟党的胜利告终。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][dʒəʊ] - [ai] ['pɑːti] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn]

But by that time the Jo - i party , from a cause which I shall soon

但 经过 那 时间 这 乔 - 我 派对 , 从 一个 原因 哪个 我 将 很快

['menʃ(ə)n] ,

mention ,

提到 ,

但到那时，由于我稍后会提到的一个原因，Jo-i党

[hæd; həd] [biːn] [kəm'pliːtli] [træns'fɔːmd] [ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [aɪ'diəz] .

had been completely transformed and converted to the Western ideas .

有 到过 完全地 转变 和 转换 到 这 西 想法 .

已经彻底改变并接受了西方思想。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊ] - [ai] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ˌnɑːri'ɑːki] , [ðə; ði][əʊld] [prɪns] [ɒv; əv]

Among the leaders of the Jo - i party was Nariaki , the old prince of

之中 这 领导人 的 这 乔 - 我 派对 曾是 成明 , 这 老的 王子 的

['mɪtəʊ] .

Mito .

米托 .

城伊党的领导人中有一位是水户老王子成明。

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑːn] [keɪ] ([θriː] ['fæmɪlɪz]) ,

He belonged to one of the San Kay (three families) ,

他 属于 到 一 的 这 圣 凯 (三 家庭) ,

他属于三凯（三家族）之一，

[aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'jeɪˌjɑːsuː] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['ʃəʊgən] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] .

out of which Iyeyasu ordered the Shogun to be chosen .

出去 的 哪个 伊耶亚苏 订购 这 幕府将军 到 是 选定 .

伊耶康下令从中选出将军。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [baɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

He was connected by marriage with the families of the Emperor and the

他 曾是 连接 经过 婚姻 和 这 家庭 的 这 皇帝 和 这

[haɪɪst] - [ɪn][miːɑːkoʊ] ,

highest Kuges in Miako ,

最高 - 在 美亚子 ,

他通过婚姻与天皇家族和宫古国最高公家建立了联系。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] ['daɪmjəʊ] .

and with the wealthiest Daimios .

和 和 这 最富有的 大神 .

以及最富有的大名们。

[ɪn]['paʊə(r)][ðə; ði]['mɪtəʊ]['fæməli] [ðʌs] [ræŋkt] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['daɪmjəʊ] .
In power the Mito family thus ranked high among the Daimios .
在 力量 这 米托 家庭 因此 排名 高的 之中 这 大神 .

因此，水户家族在诸大神中权势显赫。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['mɪtəʊ][wɒz; wəz]['pɒpjələ(r)] .
Among the scholars the Prince of Mito was popular .
之中 这 学者们 这 王子 的 米托 曾是 受欢迎的 .

在学者中，水户亲王很受欢迎。

[ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ænsestə(r)] , [ðə; ði][kəm'paɪlə(r)][ɒv; əv] [daɪ] - ['niː'hɔn] - [ʃiː] , [hæd; həd]
The prestige of his great ancestor , the compiler of Dai - Nihon - Shi , had
这 声望 的 他的 伟大的 祖先 , 这 编译器 的 戴 - 日本 - 史 , 有
[nɒt] [jet] [daɪd] [aʊt] .
not yet died out .
不是 然而 死亡 出去 .

他的伟大先祖，《大日本史》的编纂者，其威望尚未消逝。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['mɪtəʊ][wɒz; wəz] [ðʌs] ['nætʃ(ə)rəli] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['skɑːlərz] [æz; əz]
The Prince of Mito was thus naturally looked up to by the scholars as
这 王子 的 米托 曾是 因此 自然 看起来 向上 到 经过 这 学者们 作为
[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [raɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l][aɪ'diəz] .
the man of right principles and of noble ideas .
这 男人 的 正确的 原则 和 的 高贵 想法 .

因此，水户亲王自然而然地被学者们视为拥有正确原则和高尚思想的人。

[ə; eɪ] [ʃruːd] , ['klevə(r)] , [ænd; ənd] ['skiːmɪŋ] [əʊld][mæn] ,
A shrewd , clever , and scheming old man ,
一个 精明 , 聪明的 , 和 心计 老的 男人 ,

一个精明狡猾、诡计多端的老人，

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['mɪtəʊ] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][dɪ'fendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)]
the Prince of Mito now became the defender of the cause of the Emperor
这 王子 的 米托 现在 成为 这 防守队员 的 这 原因 的 这 皇帝
[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] ['pɑːti] .
and the mouthpiece of the conservative party .
和 这 喉舌 的 这 保守的 派对 .

水户亲王如今成了天皇事业的捍卫者和保守党的代言人。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːkuːfuː] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd] ['fɜːtaɪl]
At the head of the Bakufu party was a man of iron and fertile
在 这 头 的 这 幕府 派对 曾是 一个 男人 的 铁 和 沃
[rɪ'sɔːsɪz] ,
resources ,
资源 ,

幕府党的首领是一位意志坚定、财力雄厚的人。

[ˌaɪ 'aɪ]['kɑːmɑːn][nəʊ]['kɑːmɪ] .
Ii Kamon No Kami .
二 卡蒙 不 神 .

井伊家门神。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['daɪmjəʊ][ɒv; əv][hɪ'koʊneɪ] , [ə; eɪ] ['kɑːsld] [taʊn] [ænd; ənd] [fiːf] [ɒn] [leɪk] ['biːwɑː] ,
He was the Daimio of Hikone , a castled town and fief on Lake Biwa ,
他 曾是 这 诸侯 的 彦根 , 一个 城堡 镇 和 封地 在 湖 琵琶湖 ,
[ɪn]['miːnəu] .
in Mino .
在 米诺 .

他是美浓县彦根市的大名，彦根市是琵琶湖畔的一座城堡城镇和封地。

[hɪz; ɪz] ['revənjuː] [wɒz; wəz] [smɔːl] , ['biːɪŋ] ['əʊnli] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒkʊ] .
His revenue was small , being only three hundred and fifty thousand koku .
他的 收入 曾是 小的 , 存在 仅有的 三 百 和 五十 千 国 .

他的收入很少，只有三十五万石。

[bʌt; bət] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [nʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [kʊd; kəd] ['raɪv(ə)l] [hɪm] .
But in position and power none in the empire could rival him .
但 在 位置 和 力量 没有任何 在 这 帝国 可以 竞争对手 他 .

但论地位和权力，帝国中无人能与他匹敌。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['daɪmjəʊ] .
He was the head of the Fudai Daimios .
他 曾是 这 头 的 这 - 大神 .

他是富台大神的首领。

[hɪz; ɪz] ['fæməli] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [doʊdeɪ] [ɔː(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['təukuː'gɑːwɑː] ['dɪnəsti] .
His family was called the Dodai or foundation - stone of the power of the Tokugawa dynasty .
他的 家庭 曾是 称为 这 多代 或者 基础 - 石头 的 这 力量 的 这 德川 王朝 .

他的家族被称为土台，是德川王朝权力的基石。

[hɪz; ɪz] ['ænsestə(r)] , [ˌaɪ 'aɪ] - ['mæsə] , [hæd; həd] [biːn] [lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [raɪt] - [hænd] [mæn] [ɒv; əv] - .
His ancestor , Ii Nawo Massa , had been lieutenant - general and right - hand man of Iyeyas .
他的 祖先 , 二 - 马萨 , 有 到过 中尉 - 一般的 和 正确的 - 手 男人 的 - .

他的祖先伊·纳沃·马萨曾是伊耶亚斯的副将和得力助手。

[ˌaɪ 'aɪ] ['kɑːmɑːn] [nəʊ] ['kɑːmɪ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [ɪn'fɜːməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['ʃəʊgən] ,
Ii Kamon No Kami , owing to the mental infirmity of the reigning Shogun ,
二 卡蒙 不 神 , 欠款 到 这 精神的 虚弱 的 这 统治 幕府将军 ,

由于在位将军的精神疾病，井伊家门神

[hæd; həd] ['leɪtli] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['riːdʒənt] .
had lately become his regent .
有 最近 变得 他的 摄政 .

最近成为了他的摄政王。

[bəʊld] , [æm'bɪʃəs] , ['eɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] , [ˌaɪ 'aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rɪʃəˌluː] [ɒv; əv] [dʒə'pæn] .
Bold , ambitious , able , and unscrupulous , Ii was the Richelieu of Japan .
大胆的 , 雄心勃勃 , 有能力的 , 和 无良的 , 二 曾是 这 黎塞留 的 日本 .

二井野雄胆大、野心勃勃、能力出众、行事肆无忌惮，堪称日本的黎塞留。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn] [tɪl] [hɪz; ɪz] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒn] [mɑːtʃ] - , - , [hiː; hi] ['vɜːtʃuəli] [ruːld] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] ,
From this time on till his assassination on March 23 , 1860 , he virtually ruled the empire ,
从 这 时间 在 直到 他的 暗杀 在 行进 - , - , 他 几乎 裁决 这 帝国 ,

从那时起直到1860年3月23日遇刺身亡，他实际上统治着整个帝国。

[ænd; ənd] , [ɪn][də'rekt] [ˌkɒntrə'venʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [wɪl] , [nɪ'gəʊʃieɪtid] [wɪð] ['fɒrən] ['neɪʃnz] ,
and , in direct contravention to the imperial will , negotiated with foreign nations ,
和 , 在 直接的 违规 到 这 帝国 将要 , 协商 和 外国的 国家 ,
[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
as we have seen ,
作为 我们 有 已见 ,

而且，正如我们所看到的，他们直接违背了帝国的意志，与外国进行了谈判。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [pɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [treɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
for the opening of ports for trade with them .
为了 这 开幕 的 端口 为了 贸易 和 他们 .

为了开放港口与他们进行贸易。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [staɪld] [ðə; ði] " ['swægərɪŋ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,
He was styled the " swaggering prime minister ,
他 曾是 风格 这 " 趾高气扬 主要的 部长 ,

他被冠以“趾高气扬的首相”之名。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [prə'naʊnst] [wɪð] [kən'tempt] [ænd; ənd]['əʊdiəm] .
" and his name was long pronounced with contempt and odium .
" 和 他的 姓名 曾是 长的 发音 和 鄙视 和 钠 .

他的名字长期以来都带着轻蔑和憎恨的意味被提及。

['leɪtli] , [haʊ'evə(r)] ,
Lately , however ,
最近 , 然而 ,

然而，最近

[hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] [hæz; həz] [biːn] ['reskjuːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] [rɪ'stɔːd] [baɪ][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['efət]
his good name has been rescued and his fame restored by the noble effort
他的 好的 姓名 有 到过 获救 和 他的 名声 恢复 经过 这 高贵 努力
[ɒv; əv][æn; ən]['eɪb(ə)l]['raɪtə(r)] ,
of an able writer ,
的 一个 有能力的 作家 ,

多亏一位才华横溢的作家的崇高努力，他的名誉才得以挽回，他的声望才得以恢复。

['mɪstə(r)] . [sə'buːroʊ] [ʃɪ'mɑːdə] . [sɪks][bʌt; bət] [ðɪs] ['eɪb(ə)l] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [fel] [ɒn] [mɑːtʃ] - , - ,
Mr . Saburo Shimada . 6 But this able prime minister fell on March 23 , 1860 ,
先生 . 三郎 岛田 . 6 但 这 有能力的 主要的 部长 跌倒 在 行进 - , - ,

岛田三郎先生。6 但这位能干的首相于1860年3月23日去世。

[baɪ][ðə; ði] [sɔːd] [ɒv; əv]['mɪtəʊ]['roʊnɪnz] , [huː] [ə'ledʒd] , [æz; əz][ðə; ði]['priːtekst][ɒv; əv][ðeə(r)] [kraɪm] ,
by the sword of Mito ronins , who alleged , as the pretext of their crime ,
经过 这 剑 的 米托 浪人 , WHO 据称 , 作为 这 借口 的 他们的 犯罪 ,

被水户浪人所杀，他们声称，以此作为他们犯罪的借口，

[ðæt] " [ˌaɪ 'aɪ]['kɑːmɑːn][nəʊ]['kɑːmɪ][hæd; həd] [in'sʌlt] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [ænd; ənd] ,
that " Ii Kamon No Kami had insulted the imperial decree and ,
那 " 二 卡蒙 不 神 有 受辱 这 帝国 法令 和 ,

“井伊家门神侮辱了天皇的旨意，而且，

['keələs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] ['fɒrən] ['ɪntəkɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃiːf]
careless of the misery of the people , but making foreign intercourse his chief
粗心 的 这 苦难 的 这 人们 , 但 制作 外国的 交往 他的 首席
[eɪm] , [hæd; həd]['əʊpənd] [pɔːts] . "
aim , had opened ports . "
目的 , 有 打开 端口 . "

他漠视人民的苦难，一心只想对外交往，打开了港口。

" [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒənt][wɒz; wəz] [ðæt]
" The position of the government upon the death of the regent was that
" 这 位置 的 这 政府 之上 这 死亡 的 这 摄政 曾是 那

[ɒv; əv] ['helpləs] [ˌɪnæk'tɪvəti] .
of helpless inactivity .
的 无助 不活动 .

"摄政王去世后，政府的立场是无能为力的无所作为。"

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði]
The sudden removal of the foremost man of the empire was as the
这 突然 移动 的 这 首先 男人 的 这 帝国 曾是 作为 这

[rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flaɪ] - [wiːl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [mə'ʃiːnəri] .
removal of the fly - wheel from a piece of complicated machinery .
移动 的 这 飞 - 车轮 从 一个 片 的 复杂的 机械 .

帝国最高领导人的突然离世，就好比从一台复杂的机器中卸下飞轮一样。

[ðə; ði] [həʊl] ['empaɪə(r)] [stʊd] [ə'gɑːst] , [ɪk'spektɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [sʌm; səm] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l]
The whole empire stood aghast , expecting and fearing some great political
这 所有的 帝国 站立 惊愕 , 期待 和 害怕 一些 伟大的 政治的

[kən'vʌlʃn] . " ['sɛvən]
convulsion . " 7
抽搐 . " 7

整个帝国都惊恐万分，既预料到又害怕一场巨大的政治动荡。[7]

[ðə; ði] ['ʃəʊgən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [tuː; tə][ju'naɪt][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['paʊə(r)][ænd; ənd]
The Shogun began to make a compromise to unite the Emperor's power and
这 幕府将军 开始 到 制作 一个 妥协 到 团结 这 皇帝的 力量 和

[ðə; ði] ['ʃoʊˌgʌnz] ,
the Shogun's ,
这 幕府将军的 ,

幕府将军开始做出妥协，以统一天皇的权力和幕府将军自身的权力。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] .
by taking the sister of the Emperor for his wife .
经过 采取 这 姐姐 的 这 皇帝 为了 他的 妻子 .

娶皇帝的妹妹为妻。

['miːnwaɪl] [greɪt] [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] -
Meanwhile great events were taking place in the southern corner of Kiushiu
同时 伟大的 活动 是 采取 地方 在 这 南部 角落 的 -

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['prɒməntri] [ɒv; əv]['ʃiːkəuˌkuː] ,
and on the promontory of Shikoku ,
和 在 这 海角 的 四国 ,

与此同时，在龟岛南角和四国海岬上也发生了重大事件。

[ɪ'vents] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪ'fekt] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn] [menz] [aɪ'diəz] .
events which were to effect great changes in men's ideas .
活动 哪个 是 到 影响 伟大的 变化 在 男士 想法 .

这些事件将对人类的思想产生巨大影响。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv] [ˌkɑgə'ʃimə] [ænd; ənd][ɒv; əv] - , [ðə; ði]
These were the bombardments of Kagoshima and of Shimonosheki , the
这些 是 这 轰炸 的 鹿儿岛 和 的 - , 这

[fɜːst][ɒn] ['ɔːgəst] - ,
first on August 11 ,
第一的 在 八月 - ,

这些轰炸指的是对鹿儿岛和下之舍的轰炸，第一次轰炸发生在8月11日。

- , [ðə; ði]['sekənd][ɒn][sep'tembə(r)][faɪv] , - .
1863 , the second on September 5 , 1864 .
- , 这 第二 在 九月 5 , - .

1863 年，第二次是在 1864 年 9 月 5 日。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [dwel] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ɒv; əv] [ðiːz] ['bɑːbərəs] [ænd; ənd] ['hiːðənɪʃ] [ækts]
I shall not dwell here on the injustice of these barbarous and heathenish acts
我 将 不是 住 这里 在 这 不公正 的 这些 野蛮 和 异教徒 行为
[ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['neɪʃnz] ;
of the so - called civilized and Christian nations ;
的 这 所以 - 称为 文明 和 基督教 国家 ;

我不打算在此赘述这些所谓文明基督教国家的野蛮和异教行径的不公正之处；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pæmflət] .
for I am not writing a political pamphlet .
为了 我 是 不是 写作 一个 政治的 小册子 .

因为我写的不是政治小册子。

[bʌt; bət] [ɪm'pɑːʃəli] [let][ˌjuː 'es][nəʊt][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɒm'bɑːdmənt] .
But impartially let us note the great effects of these bombardments .
但 秉公 让 我们 笔记 这 伟大的 效果 的 这些 轰炸 .

但客观地说，让我们注意到这些轰炸产生的巨大影响。

[ai] . [ðiːz] ['kɒnflɪkts] [ʃəʊd] [ɒn][ə; eɪ][grænd][bʌt; bət][sæd] [skeɪl] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
I . These conflicts showed on a grand but sad scale the weakness of the
我 . 这些 冲突 显示 在 一个 盛大 但 伤心 规模 这 弱点 的 这
['daɪmjəʊ] ,
Daimios ,
大神 ,

一、这些冲突以宏大而悲惨的规模展现了大神的软弱。

['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
even the most powerful of them , and , on the other hand ,
甚至 这 最多 强大的 的 他们 , 和 , 在 这 其他 手 ,

即使是他们中最强大的人，另一方面，

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrənəz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['raɪfld] ['kænən] [ænd; ənd] [s'tiːməz] .
the power of the foreigners and their rifled cannon and steamers .
这 力量 的 这 外国人 和 他们的 步枪 大炮 和 蒸汽船 .

外国人的力量，以及他们的线膛炮和汽船。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌdʒæpə'niːz] [ˌmemə'rændəm] [ɪk'spresɪz] [ðɪs] [pɔɪnt] : " - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]
The following Japanese memorandum expresses this point : " Satsuma's eyes were
这 下列的 日本人 备忘录 表达 这 观点 : " - 眼睛 是
['əʊpənd] [sɪns] [ðə; ði] [faɪt] [ɒv; əv] [ˌkɑgə'ʃimə] ,
opened since the fight of Kagoshima ,
打开 自从 这 斗争 的 鹿儿岛 ,

以下这份日本备忘录表达了这一点：“自从鹿儿岛之战后，萨摩藩的目光就被打开了，

[ænd; ənd] [ə'feəz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ][njuː] [lait] ; [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]
and affairs appeared to him in a new light ; he changed in favor of
和 事务 出现 到 他 在 一个 新的 光 ; 他 已更改 在 偏爱 的
['fɒrənəz] ,
foreigners ,
外国人 ,

他看待事物有了新的看法；他开始偏袒外国人。

[ænd; ənd] [θɔːt] [naʊ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz]
and thought now of making his country powerful and completing his
和 想法 现在 的 制作 他的 国家 强大的 和 完成 他的
['ɑːməmənts] . " [eit]
armaments . " 8
军备 . " 8

他现在一心想着要让自己的国家强大起来，并完善军备。8

[ðə; ði]['empərə(r)]['ɔːlsəʊ] [rəʊt] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [pə'θetɪk] [təʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊgən] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
The Emperor also wrote in a rather pathetic tone to the Shogun touching the
这 皇帝 还 写道 在 一个 相当 可怜的 语气 到 这 幕府将军 接触 这
['relətɪv] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrənəz] :
relative strength of the Japanese and the foreigners :
相对的 力量 的 这 日本人 和 这 外国人 :

天皇还以相当悲悯的语气写信给幕府将军，谈到了日本人和外国人的相对实力：

" [ai] [held] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [wɪð] [maɪ] ['mɪlətri] [nəʊ'bɪləti] (['daɪmjəʊ] [ænd; ənd] ['nəublz]) ,
" I held a council the other day with my military nobility (Daimios and nobles) ,
" 我 握住 一个 理事会 这 其他 天 和 我的 军队 贵族 (大神 和 贵族) ,

“前几天我与我的军事贵族（大臣和贵族）举行了一次会议，

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ɪ'njʊəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [piːs] ,
but unfortunately inured to the habits of peace ,
但 很遗憾 受伤 到 这 习惯 的 和平 ,

但可惜的是，他们已经习惯了和平的生活。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
which for more than two hundred years has existed in our country ,
哪个 为了 更多的 比 二 百 年 有 存在 在 我们的 国家 ,

它已在我国存在了两百多年，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ænd; ənd] [səb'djuː] ['aʊə(r)] ['fɒrən] ['enəmɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːsəbl] ['miːnz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] . . . .
we are unable to exclude and subdue our foreign enemies by the forcible means of war . . . .
我们 是 无法 到 排除 和 征服 我们的 外国的 敌人 经过 这 强制的 方法 的 战争 . . . .

我们无法通过武力战争手段排除和征服外国敌人……

" [ɪf] [wiː; wi] [kəm'peə(r)] ['aʊə(r)] [ˌdʒæpə'niːz] [ʃɪps] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ænd; ənd] ['kænən] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːr'beriənz] ,
" If we compare our Japanese ships of war and cannon to those of the barbarians ,
" 如果 我们 比较 我们的 日本人 船舶 的 战争 和 大炮 到 那些 的 这 野蛮人 ,

“如果我们把日本的战舰和大炮与蛮族的相比，

[wiː; wi] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] ['terə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɒrən] [bɑːr'beriənz] ,
we feel certain that they are not sufficient to inflict terror upon the foreign barbarians ,
我们 感觉 肯定 那 他们 是 不是 充足的 到 造成 恐怖 之上 这 外国的 野蛮人 ,

我们确信这些措施不足以震慑外国蛮族。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [dʒə'pæn] [ʃaɪn] [ɪn] ['fɒrən] ['kʌntriz] .
and are also insufficient to make the splendor of Japan shine in foreign countries .
和 是 还 不足的 到 制作 这 辉煌 的 日本 闪耀 在 外国的 国家 .

而且这些也不足以让日本的辉煌在国外闪耀。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi]['əʊnli][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɑː'selvz] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑː'beriənz] . " [naɪn]
I should think that we only should make ourselves ridiculous in the eyes of the barbarians . " 9
我 应该 思考 那 我们 仅有的 应该 制作 我们自己 荒谬的 在 这 眼睛 的 这 野蛮人 . " 9

我认为我们只需要在野蛮人眼中让自己显得可笑即可。”9

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] , [sæt'suːmə][ænd; ənd] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌjʊərə'piːən] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [ɪn'venʃnz] ,
From the time of the bombardment , Satsuma and Choshiu began to introduce European machinery and inventions ,
从 这 时间 的 这 轰击 , 萨摩 和 - 开始 到 介绍 欧洲的 机械 和 发明 ,

自炮击时期起，萨摩藩和长寿藩开始引进欧洲的机械和发明。

[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [skɪld] [ˌjʊərə'piːənz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][send][ðeə(r)] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .
to employ skilled Europeans to teach them , and to send their young men to Europe and America .
到 采用 熟练 欧洲人 到 教 他们 , 和 到 发送 他们的 年轻的 男人 到 欧洲 和 美国 .

聘请欧洲熟练教师来教导他们，并将他们的年轻人送往欧洲和美洲。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðiːz] [bɒm'bɑːdmənt] [ʃəʊd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['juːniən] .
These bombardments showed the necessity of national union .
这些 轰炸 显示 这 必要性 的 国家的 联盟 .

这些轰炸表明了民族团结的必要性。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'pel] [ɔː(r)] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] , [dʒə'pæn][mʌst; məst]['prez(ə)nt][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [frʌnt] .
Whether she would repel or receive the foreigner , Japan must present a united front .
无论 她 会 击退 或者 收到 这 外国人 , 日本 必须 展示 一个 团结的 正面 .

无论日本是拒绝还是接纳外国人，都必须展现出团结一致的姿态。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] , [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][wɒz; wəz] ['niːdɪd] ;
To this end , great change in the internal constitution of the empire was needed ;
到 这 结尾 , 伟大的 改变 在 这 内部的 宪法 的 这 帝国 曾是 需要 ;

为此，帝国的内部宪法需要进行重大变革；

[ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['gæðəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒmən] ['treʒəri] ;
the internal resources of the nation had to be gathered into a common treasury ;
这 内部的 资源 的 这 国家 有 到 是 聚集 进入 一个 常见的 财政部 ;

国家的内部资源必须集中到一个公共金库中；

[ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['tæksɪz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['rekəg'naɪzd] [æz; əz]['næʃ(ə)nəl] ,
the police and the taxes had to be recognized as national ,
这 警察 和 这 税收 有 到 是 认可 作为 国家的 ,

警察和税收必须被认定为国家职能，

[nɒt][æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['peti] ['ləʊk(ə)l] ['tʃiːftənz] ;
not as belonging to petty local chieftains ;
不是 作为 属于 到 小气 当地的 酋长们 ;

并非属于地方小酋长;

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːd(ə)l] [lɔːdz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌriː'kɒnstɪtjuːt]
the power of the feudal lords had to be broken in order to reconstitute
这 力量 的 这 封建 领主们 有 到 是 破碎的 在 命令 到 重组
[dʒə'pæn][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [strɒŋ] [steɪt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hed] .
Japan as a single strong state under a single head .
日本 作为 一个 单身的 强的 状态 在下面 一个 单身的 头 .

必须打破封建领主的权力，才能将日本重建为一个由单一君主统治的强大国家。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə z] [wɪtʃ] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
These are the ideas which led the way to the Restoration of 1868 .
这些 是 这 想法 哪个 引领 这 方式 到 这 恢复 的 - .

这些思想为1868年的复辟铺平了道路。

[ðʌs] [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv] [ˌkɑgə'ʃimə] [ænd; ənd] - [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə]
Thus the bombardments of Kagoshima and Shimonosheki may be said to
因此 这 轰炸 的 鹿儿岛 和 - 可能 是 说 到
[hæv; həv] [helpt] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] .
have helped indirectly in the Restoration of that year .
有 帮助 间接 在 这 恢复 的 那 年 .

因此可以说，鹿儿岛和下关的炮击间接促进了当年的明治维新。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,
But before we proceed to the history of the Restoration ,
但 前 我们 继续 到 这 历史 的 这 恢复 ,

但在我们继续讲述复辟时期的历史之前,

[let][ˌjuː 'es][ɪg'zæmɪn] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['kaunslz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['daɪmjəʊ] ,
let us examine what were the great Councils of Kuges and Daimios ,
让 我们 检查 什么 是 这 伟大的 议会 的 - 和 大神 ,

让我们来考察一下库格和戴米奥斯的大议会都有哪些内容。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kən'viːnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
which were sometimes convened during the period from 1857 to 1868 .
哪个 是 有时 召集 期间 这 时期 从 - 到 - .

这些会议有时会在 1857 年至 1868 年期间召开。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] [kən'viːnd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The Council of Kuges was occasionally convened by the order of the
这 理事会 的 - 曾是 偶尔 召集 经过 这 命令 的 这
['empərə(r)] .
Emperor .
皇帝 .

库格斯会议有时是奉天皇之命召开的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] , ['nəublz] , [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] .
It was composed of the princes of the blood , nobles , and courtiers .
它 曾是 由 的 这 王子们 的 这 血 , 贵族 , 和 朝臣 .

它由王室成员、贵族和朝臣组成。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['daɪmjəʊ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmənd] ['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði]['empərə(r)]
The Council of Daimios was now and then summoned either by the Emperor
这 理事会 的 大神 曾是 现在 和 然后 被召唤 任何一个 经过 这 皇帝
[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊgən] .
or by the Shogun .
或者 经过 这 幕府将军 .

天皇或幕府将军偶尔会召集大帝会议。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] ['məʊstli][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmjəʊ] .
It was composed mostly of the Daimios .
它 曾是 由 大多 的 这 大神 .

它主要由大神组成。

[ðiːz] ['kaunslz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪt(ə)nəgɪˌməʊt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
These councils were like the Witenagemot of England ,
这些 议会 是 喜欢 这 白蚁 的 英格兰 ,

这些委员会就像英国的贤人议会一样。

[fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
formed of the wise and influential men of the kingdom .
形成 的 这 明智的 和 有影响 男人 的 这 王国 .

由王国中睿智而有影响力的人物组成。

[æz; əz][ðə; ði] ['daɪmjəʊ] [hæd; həd][fɑː(r)][mɔː(r)] [weɪt] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [skeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm]
As the Daimios had far more weight in the political scale of the realm
作为 这 大神 有 远的 更多的 重量 在 这 政治的 规模 的 这 领域
[ðæn; ðən][ðə; ði] - ,
than the Kuges ,
比 这 - ,

由于大名在王国的政治格局中比公会拥有更大的影响力，

[səʊ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmjəʊ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən] [ðæt]
so the council of the Daimios was of far more importance than that
所以 这 理事会 的 这 大神 曾是 的 远的 更多的 重要性 比 那
[ɒv; əv][ðə; ði] - .
of the Kuges .
的 这 - .

因此，大神的议会比公会的议会重要得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðiːz] ['kaunslz] [wɜː(r); wə(r)]['regjələ(r)] ['miːtiŋz]
But it must not be understood that these councils were regular meetings
但 它 必须 不是 是 理解 那 这些 议会 是 常规的 会议
[held] [ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ˌpɑːlə'mentri] [wei] ;
held in the modern parliamentary way ;
握住 在 这 现代的 议会 方式 ;

但不能理解为这些会议是按照现代议会方式举行的定期会议；

[nɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːləmənt] [ɔː(r)][ɒv; əv]
nor that they had anything like the powers of the British Parliament or of
也不 那 他们 有 任何事物 喜欢 这 权力 的 这 英国 议会 或者 的
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒŋgres] .
the American Congress .
这 美国人 国会 .

他们也不具备英国议会或美国国会那样的权力。

[ðiːz] ['kaunslz] [ɒv; əv][dʒə'pæn][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['ɪntuː][spæz'mɒdɪk][laɪf] ['sɪmpli] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti]
These councils of Japan were called into spasmodic life simply by the necessity
这些 议会 的 日本 是 称为 进入 痉挛性的 生活 简单地 经过 这 必要性
[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
of the time .
的 这 时间 .

日本的这些议会只是由于时代需要而断断续续地召开的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [held] ['aɪðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['kiəutəu][ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv]['jɛdoʊ] ,
They were held either at the court of Kioto or that of Yedo ,
他们 是 握住 任何一个 在 这 法庭 的 京都 或者 那 的 江户 ,

他们被关押在京都宫廷或江户宫廷。

[ɔː(r)][æt; ət]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
or at other places appointed for the purpose .
或者 在 其他 地方 任命 为了 这 目的 .

或为此目的指定的其他地点。

[ðə; ði] - [ɔː(r)] ['daɪmjəʊ] [ə'sembəld] ['rɑːðə(r)][ɪn][æn; ən][ɪn'fɔːm(ə)l] [wei] , ['meʒəd] [baɪ]['mɒd(ə)n]
The Kuges or Daimios assembled rather in an informal way , measured by modern
这 - 或者 大神 组装 相当 在 一个 非正式 方式 , 测量 经过 现代的
[ˌpɑːlə'mentri] [prə'siːdʒə(r)] ,
parliamentary procedure ,
议会 程序 ,

库格斯或达米奥斯的集会方式相当非正式，没有遵循现代议会程序。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːt] ['etɪkət] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
but in accordance with the court etiquette of the time ,
但 在 根据 和 这 法庭 礼仪 的 这 时间 ,

但按照当时的宫廷礼仪，

[huːz] [məʊst] ['mɪnɪt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ruːlz] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [pleɪgd]
whose most minute regulations and rules have often embarrassed and plagued
谁 最多 分钟 法规 和 规则 有 经常 尴尬的 和 饱受困扰
[ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['mɪnɪstər] [ə'kredɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] .
the modern ministers accredited to the court of the Emperor .
这 现代的 部长们 认证 到 这 法庭 的 这 皇帝 .

其最细微的规章制度常常令现代朝廷大臣们感到尴尬和困扰。

[ðen] [ðiːz] ['kaunslz] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Then these councils proceeded to discuss the burning questions of the day ,
然后 这些 议会 继续 到 讨论 这 燃烧 问题 的 这 天 ,

随后，这些委员会开始讨论当时最紧迫的问题。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['fɒrən] ['pɒləsi] .
among which the most prominent was , of course , the foreign policy .
之中 哪个 这 最多 著名的 曾是 , 的 课程 , 这 外国的 政策 .

其中最突出的当然是外交政策。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] - [wɒz; wəz]
The earliest instance of the meeting of the Council of Kuges was
这 最早 实例 的 这 会议 的 这 理事会 的 - 曾是
[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['pɛriz] [ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]
immediately after the news of Perry's arrival had reached the court of
立即地 后 这 消息 的 佩里的 到达 有 达到 这 法庭 的
['kiəutəu] .
Kioto .
京都 .

库格斯会议最早的一次召开，是在佩里抵达京都的消息传到京都宫廷之后。

" [ə'pɒn] [ðɪs] , " [sez] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - ['juːmi] [ˌmoʊnə'gɑːtəri] , " [ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz]
" Upon this , " says the author of Genje Yume Monogatari , " the Emperor was
" 之上 这 , " 说道 这 作者 的 - 梦 物语 , " 这 皇帝 曾是
[mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] ,
much disturbed ,
很多 不安 ,

《源氏梦物语》的作者写道：“对此，天皇非常不安。”

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv]
and called a council , which was attended by a number of princes of
和 称为 一个 理事会 , 哪个 曾是 参加 经过 一个 数字 的 王子们 的
[ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] - ,
the blood and Kuges ,
这 血 和 - ,

于是召开了会议，许多王室成员和库格斯都出席了会议。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['vaɪələnt] ['læŋɡwɪdʒ] [wɒz; wəz] ['ʌtə] .
and much violent language was uttered .
和 很多 暴力 语言 曾是 说出 .

而且双方使用了大量的暴力语言。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn][wiː; wi] [miːt] ['ɒf(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ðiːz] ['kaunslz] . -
" From this time on we meet often with the record of these councils . 10
" 从 这 时间 在 我们 见面 经常 和 这 记录 的 这些 议会 . -
[ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['krɒnɪklə(r)] ['rekɔːdz] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] 29th [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] 12th [mʌnθ] [ɒv; əv] - "
A native chronicler records that on the 29th day of the 12th month of 1857 "
一个 本国的 编年史家 记录 那 在 这 29th 天 的 这 12th 月 的 - "
[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ['daɪmjəʊ] (['prez(ə)nt][ɪn]['jɛdoʊ]) [wɒz; wəz][held] [ɪn][ðə; ði]['hɑːkuː] - [ʃəʊ] - [ɪn] ,
a meeting of all Daimios (present in Yedo) was held in the Haku - sho - in ,
一个 会议 的 全部 大神 (展示 在 江户) 曾是 握住 在 这 白 - 鞋子 - 在 ,

“从此以后，我们经常会遇到这些会议的记录。10 一位本土编年史家记载，1857 年 12 月 29 日，“所有大名（在江户）在白所院举行会议，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]['jɛdoʊ] .
a large hall in the castle of Yedo .
一个 大的 大厅 在 这 城堡 的 江户 .

江户城内的一座大厅。

[ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊvə(r)] [tɪl] [tuː] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 30th .
The deliberations were not over till two o'clock on the morning of the 30th .
这 审议 是 不是 超过 直到 二 点钟 在 这 早晨 的 这 30th .

讨论一直持续到30日凌晨两点才结束。

" [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði]['empərə(r)] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['ʃəʊgən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['kiəutəu] [wɪð] [ɔːl]
" Soon after this the Emperor ordered the Shogun to come to Kioto with all
" 很快 后 这 这 皇帝 订购 这 幕府将军 到 来 到 京都 和 全部
[ðə; ði]['daɪmjəʊ][ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
the Daimios and ascertain the opinion of the country .
这 大神 和 探明 这 观点 的 这 国家 .

“此后不久，天皇命令幕府将军率领所有大名前往京都，了解全国的意见。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃəʊgən] [dɪd][nɒt] [kʌm] , [səʊ][ðə; ði]['empərə(r)][sent][hɪz; ɪz] ['envɔɪ] , [oʊ'hɑːrə] ['sæmi] ,
But the Shogun did not come , so the Emperor sent his envoy , Ohara Sammi ,
但 这 幕府将军 做过 不是 来 , 所以 这 皇帝 发送 他的 使者 , 小原 萨米 ,

但幕府将军没有来，于是天皇派使者小原三美前往。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪmjəʊ][æt; ət]['jɛdoʊ][ɪn] - ,
and called the meeting of the Daimios at Yedo in 1862 ,
和 称为 这 会议 的 这 大神 在 江户 在 - ,

并于1862年在江户召集了诸侯会议。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nəʊtɪd] [ˌʃɪ'mɑːdzuː] [sə'buːroʊ][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['prez(ə)nt] .
in which the noted Shimadzu Saburo was also present .
在 哪个 这 著名的 岛津 三郎 曾是 还 展示 .

著名人物岛津三郎也出席了会议。

[ɪn] - [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['daɪmjəʊ] [wɒz; wəz] [ə'gen] [held] , [ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)][pruːɪn] ,
In 1864 the council of Daimios was again held , and Minister Pruyn ,
在 - 这 理事会 的 大神 曾是 再次 握住 , 和 部长 普鲁因 ,

1864年，大臣会议再次召开，普鲁因部长出席了会议。

[ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['suːərd] , [beəz] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] :
in his letter to Mr . Seward , bears witness of the proceeding :
在 他的 信 到 先生 . 西沃德 , 熊 证人 的 这 进行中 :

他在写给西沃德先生的信中证实了这一过程：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['daɪmjəʊ] [ɪz] [ə'gen] [ɪn] ['seʃ(ə)n] ;
" It is understood the great council of Daimios is again in session ;
" 它 是 理解 这 伟大的 理事会 的 大神 是 再次 在 会议 ;

据了解，大祭司会议又召开了；

[ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] ['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] [ə'gen] ['ʌndə(r)]
that the question of the foreign policy of the government is again under
那 这 问题 的 这 外国的 政策 的 这 政府 是 再次 在下面
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

政府的外交政策问题再次被提上日程。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ['iːvnli] ['bælənst] . " -
and that the opposite parties are pretty evenly balanced . " 11
和 那 这 对面的 各方 是 漂亮的 均匀地 均衡 . " -

而且对立双方实力相当。”11

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['daɪmjəʊ] [wɒz; wəz] [held] ['evri] [jɪə(r)] , ['sʌmtaɪmz] ['meni]
From this time the council of Daimios was held every year , sometimes many
从 这 时间 这 理事会 的 大神 曾是 握住 每一个 年 , 有时 许多
[taɪmz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ,
times in the year ,
时代 在 这 年 ,

从那时起，诸神会议每年召开一次，有时一年召开多次。

[tɪl] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] - .
till the Revolution of 1868 .
直到 这 革命 的 - .

直到1868年革命。

[ðiːz] [ɪg'zæmpl] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kaunslz]
These examples will suffice to show the nature and purpose of these councils
这些 示例 将要 足够了 到 展示 这 自然 和 目的 的 这些 议会
[ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['daɪmjəʊ] .
of Kuges and Daimios .
的 - 和 大神 .

这些例子足以说明库格和戴米奥斯会议的性质和目的。

[let] [ˌjuː 'es][nekst][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [ðiːz] ['kaunslz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .
Let us next consider how these councils originated .
让 我们 下一个 考虑 如何 这些 议会 起源于 .

接下来，让我们来探讨一下这些委员会是如何产生的。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][dʒə'pæn] [gɪvz] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
The political development of Japan gives another illustration of one of the
这 政治的 发展 的 日本 给予 其他 插图 的 一 的 这
[truːðz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] ['spensə(r)][ˌʌn'fəuld][ɪn][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ˌsəʊsi'ɒlədʒi] .
truths which Mr . Herbert Spencer unfolds in his Principles of Sociology .
真相 哪个 先生 . 赫伯特 斯宾塞 展开 在 他的 原则 的 社会学 .

日本的政治发展再次印证了赫伯特·斯宾塞先生在其著作《社会学原理》中阐述的真理之一。

" ['evriweə(r)] [ðə; ði] [w'ɔːz] [bɪ'twiːn] [sə'saɪətiz] , " [sez] [hiː; hi] , " [ə'rɪdʒɪneɪt] [ˌgʌvn'mentl]
" Everywhere the wars between societies , " says he , " originate governmental
" 到处 这 战争 之间 社会 , " 说道 他 , " 起源 政府
[st'rʌktʃəz] ,
structures ,
结构 ,

他说：“世界各地社会之间的战争都源于政府结构。”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðəʊz] [st'rʌktʃəz] [æz; əz] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]
and are causes of all such improvements in those structures as increase the
和 是 原因 的 全部 这样的 改进 在 那些 结构 作为 增加 这
[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['kɔːpərət] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [in'vaiərən] [sə'saɪətiz] . " -
efficiency of corporate action against environing societies . " 12
效率 的 公司的 行动 反对 环境 社会 . " -

并且是所有这些结构改进的原因，这些改进提高了企业对抗环境社会的效率。”12

[ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvənmənt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [sɪ'kjʊr]
Experience has shown that representative government is the most efficient in securing
经验 有 所示 那 代表 政府 是 这 最多 高效的 在 确保
[ðə; ði] ['kɔːpərət] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ['pɒlətɪk] [ə'genst] ['fɒrən]
the corporate action of the various members of the body politic against foreign
这 公司的 行动 的 这 各种各样的 成员 的 这 身体 政治 反对 外国的
['enəmɪz] .
enemies .
敌人 .

经验表明，代表制政府是确保政治共同体各成员团结一致对抗外国敌人的最有效方式。

[wen] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪz] ['θret(ə)nd] [wɪð] ['fɒrən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
When a country is threatened with foreign invasion ,
什么时候 一个 国家 是 威胁 和 外国的 入侵 ,

当一个国家面临外国入侵威胁时，

[wen] [ðə; ði] ['kɔːpərət] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] [ə'genst] [ðeə(r)] ['enəmi] [ɪz] ['niːdɪd] ,
when the corporate action of its citizens against their enemy is needed ,
什么时候 这 公司的 行动 的 它是 公民 反对 他们的 敌人 是 需要 ,

当其公民需要采取集体行动对抗敌人时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] [nə'sesəti] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
it becomes an imperative necessity to consult public opinion .
它 变成 一个 至关重要的 必要性 到 咨询 民众 观点 .

征求公众意见就成了当务之急。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌsentrəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɪz] ['niːdɪd] .
In such a time centralization is needed .
在 这样的 一个 时间 集权 是 需要 .

在这种情况下，集中管理是必要的。

[hens] [ðə; ði][fɜːst] [muːv] [ɒv; əv][dʒə'pæn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] ['fɒrənəz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ]
Hence the first move of Japan after the advent of foreigners was to bring
因此 这 第一的 移动 的 日本 后 这 来临 的 外国人 曾是 到 带来
[ðə; ði] ['skætəd] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ju'naɪt][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][wʌn] [hed] .
the scattered parts of the country together and unite them under one head .
这 疏散 部分 的 这 国家 一起 和 团结 他们 在下面 一 头 .

因此，外国人到来后，日本采取的第一个行动就是将分散的全国各地聚集起来，统一在一个领导人之下。

[dʒə'pæn][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [nəʊ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['fɒrən] ['enəmi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːz] .
Japan had hitherto no formidable foreign enemy on her shores .
日本 有 迄今为止 不 强大 外国的 敌人 在 她 海岸 .

日本此前本土并无强大的外国敌人。

[səʊ][hɜː(r); hə(r)] [ˌgʌvn'mentl] ['sɪstəm] — [ðə; ði] ['regjəˌleɪtɪŋ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['ɔːgənɪzəm]
So her governmental system — the regulating system of the social organism
所以 她 政府 系统 — 这 调节 系统 的 这 社会的 生物
— [rɪ'siːvd] [nəʊ] ['ɪmpɪtəs] [fɔː(r); fə(r)][self] - [dɪ'veləpmənt] .
— received no impetus for self - development .
— 已收到 不 动力 为了 自己 - 发展 .

因此，她的政府体系——社会有机体的调节体系——没有获得自我发展的动力。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['piːp(ə)l] , ['aɪðə(r)][æz; əz]['ælaɪz][ɔː(r)] [fəʊz] ,
But as soon as a formidable people , either as allies or foes ,
但 作为 很快 作为 一个 强大 人们 , 任何一个 作为 盟国 或者 敌人 ,

但一旦遇到强大的民族，无论是作为盟友还是敌人，

[ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ɪn] - ,
appeared on the scene in 1853 ,
出现 在 这 场景 在 - ,

于1853年出现，

[wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [siː] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɪn]
we immediately see the remarkable change in the state system of regulation in
我们 立即地 看 这 卓越 改变 在 这 状态 系统 的 规定 在
[dʒə'pæn] .
Japan .
日本 .

我们立刻就能看到日本国家监管体系的显著变化。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
It became necessary to consult public opinion .
它 成为 必要的 到 咨询 民众 观点 .

有必要征求公众意见。

['kaunslz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]['daɪmjəʊ][ænd; ənd] ['miːtiŋz] [ɒv; əv]['sæməˌraɪ] [sprʌŋ] [fɔːθ]
Councils of Kuges and Daimios and meetings of Samurai sprung forth
议会 的 - 和 大神 和 会议 的 武士 弹簧 前进
[spɒn'teɪniəsli] .
spontaneously .
自发地 .

公会、大名会议和武士集会自发地出现。

[ai] [bɪ'liːv] , [wɪð] [gɪ'zoʊ] ,
I believe , with Guizot ,
我 相信 , 和 基佐 ,

我相信，在基佐的领导下，

[ðæt] [ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌnesə'serəli] " [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
that the germ of representative government was not necessarily " in the woods
那 这 细菌 的 代表 政府 曾是 不是 一定 " 在 这 树林
[ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ,
of Germany ,
的 德国 ,

代议制政府的萌芽并不一定“在德国的森林里”，

" [æz; əz] [ˌmɔːntes'kjuː] [ə'səːts] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['wɪt(ə)nəgɪˌməʊt][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;
" as Montesquieu asserts , or in the Witenagemot of England ;
" 作为 孟德斯鸠 断言 , 或者 在 这 白蚁 的 英格兰 ;

正如孟德斯鸠所断言的那样，或者如英国贤人会议所言；

[ðæt] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [friː] ['gʌvənmənt] [ɪz][nɒt] [ˌnesə'serəli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]
that the glory of having a free government is not necessarily confined to the
那 这 荣耀 的 拥有 一个 自由的 政府 是 不是 一定 受限 到 这
['eəriən]['fæməli][ɔː(r)][tuː; tə][ɪts][mɔː(r)] ['feɪvəd] [brɑːntʃ] ,
Aryan family or to its more favored branch ,
雅利安 家庭 或者 到 它是 更多的 受青睐 分支 ,

拥有自由政府的荣耀并不一定局限于雅利安家族或其更受优待的分支。

[ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksnz] .
the Anglo - Saxons .
这 盎格鲁 - 撒克逊人 .

盎格鲁-撒克逊人。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvənmənt] [ɪz] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)]
I believe that the seed of representative government is implanted in the very nature
我 相信 那 这 种子 的 代表 政府 是 植入式 在 这 非常 自然
[ɒv; əv] ['hjuːmən] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] .
of human society and of the human mind .
的 人类 社会 和 的 这 人类 头脑 .

我认为，代议制政府的种子已经深深植根于人类社会和人类思想的本质之中。

[wen] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['ɔːgənɪzəm] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [steɪdʒ] [ɒv; əv]
When the human mind and the social organism reach a certain stage of
什么时候 这 人类 头脑 和 这 社会的 生物 抵达 一个 肯定 阶段 的
[dɪ'veləpmənt] ,
development ,
发展 ,

当人类心智和社会有机体发展到一定阶段时，

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] [æz; əz] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːθ] [ə; eɪ] [juˈnaɪtɪd]
when they are placed in such an environment as to call forth a united
什么时候 他们 是 放置 在 这样的 一个 环境 作为 到 称呼 前进 一个 团结的
[ænd; ənd] [hɑː'məʊniəs] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ['pɒlətɪk] ,
and harmonious action of the body politic ,
和 和谐 行动 的 这 身体 政治 ,

当它们被置于能够激发政治共同体采取团结和谐行动的环境中时，

[wen] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'fjuːzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ænd; ənd] ['evri] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
when education is diffused among the masses and every member of the
什么时候 教育 是 扩散 之中 这 群众 和 每一个 成员 的 这
[kə'mjuːnəti] [ə'tein] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
community attains a certain degree of his individuality and importance ,
社区 达到 一个 肯定 程度 的 他的 个性 和 重要性 ,

当教育普及到大众，社会中的每个成员都获得一定程度的个性和重要性时，

[wen] [ðə; ði] ['mɪlətri] [fɔːm] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [træns'fɔːmz] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ,
when the military form of society transforms itself into the industrial ,
什么时候 这 军队 形式 的 社会 变换 本身 进入 这 工业的 ,

当军事化的社会形态向工业化的社会形态转变时，

[ðen] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [sprɪŋz] [fɔːθ] ['nætʃ(ə)rəli] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] .
then the representative idea of government springs forth naturally and irresistibly .
然后 这 代表 主意 的 政府 弹簧 前进 自然 和 无法抗拒地 .

然后，代表制政府的理念自然而然、势不可挡地涌现出来。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['taɪrənt] , [nəʊ] ['despɒt] , [kæn; kən] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
And no tyrant , no despot , can obstruct the triumphal march of liberty .
和 不 暴君 , 不 暴君 , 能 阻碍 这 凯旋的 行进 的 自由 .

任何暴君、任何专制君主都无法阻挡自由的凯旋步伐。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['saʊndnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
Whatever may be said about the soundness of the above speculation ,
任何 可能 是 说 关于 这 健全性 的 这 多于 推测 ,

无论上述推测是否合理，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['kaunslz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['daɪmjəʊ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]
it is certain that in the great councils of Kuges and Daimios and in the
它 是 肯定 那 在 这 伟大的 议会 的 - 和 大神 和 在 这
[dɪ'skʌʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæməˌraɪ] ,
discussions of the Samurai ,
讨论 的 这 武士 ,

可以肯定的是，在公会和大名的大会议上，以及武士们的讨论中，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrənəz] [kɔːld] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,
which the advent of the foreigners called into being ,
哪个 这 来临 的 这 外国人 称为 进入 存在 ,

外国人的到来促成了这一切的发生。

[leɪ] [ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv][dʒə'pæn] .
lay the germ of the future constitutional parliament of Japan .
躺 这 细菌 的 这 未来 宪法 议会 的 日本 .

奠定了日本未来立宪议会的雏形。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

- ['juːmi] [ˌmoʊnə'gɑːtəri] .
Genje Yume Monogatari .
- 梦 物语 .

源杰梦物语。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ɜːnɪst] ['sætoʊ] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒə'pæn][meɪl] .
Translated by Mr . Ernest Satow , and published in the columns of the Japan Mail .
翻译 经过 先生 . 欧内斯特 萨托 , 和 已发布 在 这 列 的 这 日本 邮件 .

由 Ernest Satow 先生翻译，并发表于《日本邮报》专栏。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [gɪvz] [nems] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['prɒmɪnənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðʌs] ['sʌmənd] .
The original gives names of some prominent officials thus summoned .
这 原来的 给予 姓名 的 一些 著名的 官员 因此 被召唤 .

原文列出了被召集的一些重要官员的姓名。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ][kwəʊtid][ɪn][ef] . [əʊ] . ['ædəmzɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][dʒə'pæn] , [vɒl] . [ai] . , [piː] . - .
This is also quoted in F . O . Adams's History of Japan , Vol . I . , p . 109 .
这 是 还 引 在 F . 哦 . 亚当斯的 历史 的 日本 , 沃尔 . 我 . , p . - .

FO Adams 的《日本史》第一卷第 109 页也引用了这段话。

[ai][hæv; həv] [kəm'peəd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [kwəʊt] [hɪə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] .
I have compared the passage with the original and quote here with some modifications in the translation .
我 有 比较的 这 通道 和 这 原来的 和 引用 这里 和 一些 修改 在 这 翻译 .

我已将这段文字与原文进行了比较，并在此引用，翻译中也做了一些修改。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[dʒəʊ] - [ai] [miːnz] [tuː; tə][ɪk'spel][ðə; ði][bɑːr'beriənz] ; [kaɪ] - ['kɒkʊ] [miːnz] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['kʌntri] .
Jo - i means to expel the barbarians ; Kai - Koku means to open the country .
乔 - 我 方法 到 驱逐 这 野蛮人 ; 凯 - 国 方法 到 打开 这 国家 .

Jo-i意为驱逐蛮夷；Kai-Koku意为开国。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

['gɪv(ə)n]['ɔːlsəʊ][ɪn][kaɪ] - ['kɒkʊ] - , [piː] . - ; ['ænsiː] - ['kiːdʒi] , [ˌpiː 'piː] . - , - .
Given also in Kai - Koku Simatsu , p . 166 ; Ansei - Kiji , pp . 219 , 220 .
鉴于 还 在 凯 - 国 - , p . - ; 安世 - kiji , pp . - , - .

在 Kai-Koku Simatsu 中也给出了，第 14 页。 166； Ansei-Kiji，第 219、220 页。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[laɪf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'aɪ] - ['təʊkiəʊ] , - .
Life of Ii Nawosuke Tokyo , 1888 .
生活 的 二 - 东京 , - .

井伊名佑介生平，东京，1888年。

['fʊtnəʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

['dɪksənz] [dʒə'pæn] , [piː] . - .
Dickson's Japan , p . 454 .
迪克森的 日本 , p . - .

迪克森的日本，第 454 页。

['fʊtnəʊt] [eit] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 8 : (return)
脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

[ə'merɪkən] [ɪg'zekjətɪv] ['dɒkjumənt] , [ˌdɪplə'mætɪk] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [pɑːt] [θriː] , - - - , [piː] . - ,
American Executive Document , Diplomatic Correspondence , Part 3 , 1865 - 66 , p . 233 ,
美国人 管理人员 文档 , 外交 一致 , 部分 3 , - - - , p . - ,
1st [ses] . 39th [kɔːŋ] .
1st Sess . 39th Cong .
1st 会话 . 39th 国会 .

美国行政文件，外交信函，第 3 部分，1865-66 年，第 233 页，第 39 届国会第 1 届会议。

['fʊtnəʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 9 : (return)
脚注 9 : (返回)

脚注 9：（返回）

[ə'merɪkən] [ɪg'zekjətɪv] ['dɒkjumənt] , [ˌdɪplə'mætɪk] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [pɑːt] [θriː] , - - - , [piː] . - ,
American Executive Document , Diplomatic Correspondence , Part 3 , 1864 - 65 , p . 502 ,
美国人 管理人员 文档 , 外交 一致 , 部分 3 , - - - , p . - ,
2d [ses] . 38th [kɔːŋ] .
2d Sess . 38th Cong .
2d 会话 . 38th 国会 .

美国行政文件，外交信函，第 3 部分，1864-65 年，第 502 页，第 38 届国会第 2 会期。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 10 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 10：（返回）

[siː] ['ænsiː] - ['kiːdʒi] , ['peɪdʒɪz][wʌn] , [θriː] , - , - , - , - , - , - ; - - - , [vɒl] .
See Ansei - Kiji , pages 1 , 3 , 57 , 59 , 61 , 174 , 192 , 352 ; Bosin - Simatsu , Vol .
看 安世 - kiji , 页面 1 , 3 , - , - , - , - , - , - ; - - - , 沃尔 .
[ˌaɪ 'aɪ] . ,
II . ,
二 . ,

参见 Ansei-Kiji，第 1、3、57、59、61、174、192、352 页； Bosin-Simatsu，卷。二、

[ˌpiː 'piː] . [fɔːr] , - ; [vɒl] .
pp . 4 , 69 ; Vol .
pp . 4 , - ; 沃尔 .

第 4、69 页；第 1 卷

[θriː] . , [ˌpiː 'piː] .
III . , pp .
三、 . , pp .

III.，第 11 页

- , - ; [vɒl] .
379 , 414 ; Vol .
- , - ; 沃尔 .

379, 414；卷。

[ˌaɪ 'viː] . , [ˌpiː 'piː] . - , - .
IV . , pp . 121 , 152 .
第四 . , pp . - , - .

IV，第 121、152 页。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 11 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 11：（返回）

[ə'merɪkən] [ɪg'zekjətɪv] ['dɒkjumənt] , [ˌdɪplə'mætɪk] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [pɑːt] [θriː] , - - - , [piː] . - ,
American Executive Document , Diplomatic Correspondence , Part 3 , 1864 - 65 , p . 486 ,
美国人 管理人员 文档 , 外交 一致 , 部分 3 , - - - , p . - ,
3d [ses] . 38th [kɔːŋ] .
3d Sess . 38th Cong .
3d 会话 . 38th 国会 .

美国行政文件，外交信函，第 3 部分，1864-65 年，第 486 页，第 38 届国会第 3 会期。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 12 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 12：（返回）

['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ˌsəʊsi'ɒlədʒi] , [piː] . - .
Principles of Sociology , p . 540 .
原则 的 社会学 , p . - .

社会学原理，第 540 页。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] .
THE RESTORATION .
这 恢复 .

复原。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst][ˈtʃæptə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [wɒt] [ə; eɪ] [kəˈməʊʃn] [hæd; həd] [biːn] [kɔːzd] [ɪn]
In the last chapter we have noticed what a commotion had been caused in
在 这 最后的 章 我们 有 注意到 什么 一个 骚动 有 到过 导致 在
[dʒəˈpæn][baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈædvent][ɒv; əv] [ˈkɒmədɔː(r)] [ˈperi] ,
Japan by the sudden advent of Commodore Perry ,
日本 经过 这 突然 来临 的 准将 佩里 ,

上一章我们已经注意到，佩里准将的突然到来在日本引起了多么大的骚动。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈkaunslz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ˈdaɪmjəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ˈɪntuː] [spɒnˈteɪniəs] [laɪf] [baɪ]
how the councils of Kuges and Daimios were called into spontaneous life by
如何 这 议会 的 - 和 大神 是 称为 进入 自发的 生活 经过
[ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [ˈfɒrənəz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈwiːknəs] ,
the dread of foreigners and by the sense of national weakness ,
这 恐惧 的 外国人 和 经过 这 感觉 的 国家的 弱点 ,

库格斯和戴米奥斯的议会是如何因对外国人的恐惧和民族衰弱感而自发形成的?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [bɒmˈbɑːdmənt] [ɒv; əv] [ˌkɑgəˈʃimə] [ænd; ənd] - [ˈtestɪd] [ðiːz] [fɪəz]
and how the bombardments of Kagoshima and Shimonosheki tested these fears
和 如何 这 轰炸 的 鹿儿岛 和 - 测试 这些 恐惧
[ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈjuːniən] .
and taught the necessity of national union .
和 教授 这 必要性 的 国家的 联盟 .

以及鹿儿岛和下关的轰炸如何考验了这些恐惧，并教会了民族团结的必要性。

[ai][hæv; həv] [riˈmɑːk] [ðæt] [friː] [ˈgʌvənmənt] [ɪz][nɒt] [ˌnesəˈserəli] [ðə; ði] [səʊl] [ˈherɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
I have remarked that free government is not necessarily the sole heritage of the
我 有 评论 那 自由的 政府 是 不是 一定 这 唯一 遗产 的 这
[ˈeəriən] [reɪs] ,
Aryan race ,
雅利安 种族 ,

我曾指出，自由政府并非雅利安人种独有的遗产。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈfɒrənəz] ,
but that the presence of foreigners ,
但 那 这 在场 的 外国人 ,

但外国人的存在，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlətri] [fɔːm] [ɒv; əv][səˈsaɪəti][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [fɔːm] ,
the change of the military form of society into the industrial form ,
这 改变 的 这 军队 形式 的 社会 进入 这 工业的 形式 ,

社会从军事化形式向工业化形式转变

[ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɪn] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ,
the increase in importance of the individual in the community ,
这 增加 在 重要性 的 这 个人 在 这 社区 ,

个人在社区中的重要性日益提升，

[ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [briːd] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˈgʌvənmənt] .
are sure to breed a free and representative system of government .
是 当然 到 品种 一个 自由的 和 代表 系统 的 政府 .

必将孕育出自由且具有代表性的政府体系。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈtʃæptə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊgʊnɪt] ,
In the following chapter we shall see the downfall of the Shogunate ,
在 这 下列的 章 我们 将 看 这 倒台 的 这 幕府 ,

下一章我们将看到幕府的覆灭。

[ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['paʊə(r)][tuː; tə][ɪts] ['prɪstiːn] ['vɪgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the restoration of the imperial power to its pristine vigor , and the
这 恢复 的 这 帝国 力量 到 它是 纯净无瑕 活力 , 和 这
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['fjuːdəlɪzəm] .
destruction of feudalism .
破坏 的 封建 .

恢复帝国权力的原始活力，并摧毁封建制度。

" [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['treɪsɪŋ] [ɒv; əv] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd]
" The study of constitutional history is essentially a tracing of causes and
" 这 学习 的 宪法 历史 是 本质上 一个 追踪 的 原因 和
['kɒnsɪkwənsɪz] ,
consequences ,
结果 ,

"宪政史的研究本质上是对原因和后果的追溯，

" [sez] ['bɪʃəp] [stʌbz] , " [nɒt][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][fækts][ænd; ənd] [v'juːz] ,
" says Bishop Stubbs , " not the collection of a multitude of facts and views ,
" 说道 主教 斯塔布斯 , " 不是 这 收藏 的 一个 民众 的 事实 和 浏览 ,

斯塔布斯主教说："不是大量事实和观点的集合，

[bʌt; bət][ðə; ði] [piːsɪŋ] [ɒv; əv] [lɪŋks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [tʃeɪn] .
but the piecing of links of a perfect chain .
但 这 拼接 的 链接 的 一个 完美的 链 .

但这就像是把一环环相扣的链条连接起来。

" [ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]
" I shall therefore not dwell upon the details of the events which led to the
" 我 将 所以 不是 住 之上 这 细节 的 这 活动 哪个 引领 到 这
['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊgʊnɪt] ,
downfall of the Shogunate ,
倒台 的 这 幕府 ,

因此，我不打算赘述导致幕府垮台的事件细节。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ['entə(r)]['ɪntuː][æn; ən][ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] .
but immediately enter into an inquiry concerning the causes .
但 立即地 进入 进入 一个 询问 有关 这 原因 .

但立即展开对原因的调查。

[θriː] ['kɔːzɪz] [led][tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊgʊnɪt] :
Three causes led to the final overthrow of the Shogunate :
三 原因 引领 到 这 最终的 推翻 的 这 幕府 :

导致幕府最终垮台的原因有三：

[ai] . [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .
I . The Revival of Learning .
我 . 这 复兴 的 学习 .

一、学习的复兴。

[ðə; ði][lɑːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri]
The last half of the eighteenth and the first half of the present century
这 最后的 一半 的 这 第十八 和 这 第一的 一半 的 这 展示 世纪
['witnis] [ɪn][dʒə'pæn][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] .
witnessed in Japan an unusual intellectual activity .
目击者 在 日本 一个 异常 知识分子 活动 .

十八世纪下半叶和本世纪上半叶，日本出现了非同寻常的思想活跃时期。

[ðə; ði] [lɒŋ] [piːs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði]
The long peace and prosperity of the country under the rule of the
这 长的 和平 和 繁荣 的 这 国家 在下面 这 规则 的 这
['təukuː'gɑːwɑː] ['dainəstiz] [hæd; həd] ['fɔstə] [ɪn] ['evri] [wei] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
Tokugawa dynasties had fostered in every way the growth of literature
德川 王朝 有 寄养 在 每一个 方式 这 生长 的 文学
[ænd; ənd] [ɑːt] .
and art .
和 艺术 .

德川幕府统治下的长期和平与繁荣，在各个方面都促进了文学艺术的发展。

[ðə; ði] ['ʃəʊgən] , [frɒm; frəm]['pɒləsi][ɔː(r)][frɒm; frəm] [teɪst] ,
The Shoguns , from policy or from taste ,
这 幕府将军 , 从 政策 或者 从 品尝 ,

幕府将军们，无论是出于政策还是个人喜好，

['aɪðə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['hɑːmləs] [vent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['restləs] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['sæ'muːrə][ɔː(r)]
either to find a harmless vent for the restless spirit of the Samura or
任何一个 到 寻找 一个 无害 发泄 为了 这 不安 精神 的 这 武士 或者
[frɒm; frəm][pjʊə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
from pure love of learning ,
从 纯的 爱 的 学习 ,

或许是为了给武士躁动不安的灵魂找到一个无害的宣泄途径，又或许是出于对学习的纯粹热爱。

[hæv; həv] [biːn] ['kɒnstənt] ['peɪtrənz][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
have been constant patrons of literature .
有 到过 持续的 顾客 的 文学 .

一直是文学的忠实拥护者。

[ðə; ði]['daɪmjəʊ] , [tuː] ,
The Daimios , too ,
这 大神 , 也 ,

达米奥斯们也是如此。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðeə(r)] ['leʒə(r)] ['aʊəz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [aʊt] ['hɔːkɪŋ]
as a means of spending their leisure hours when they were not out hawking
作为 一个 方法 的 开支 他们的 闲暇 小时 什么时候 他们 是 不是 出去 霍金
[ɔː(r)] ['revlɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['mistrisiz] ,
or revelling with their mistresses ,
或者 狂欢 和 他们的 情妇们 ,

作为他们闲暇时间的消遣方式，当他们不外出兜售商品或与情妇寻欢作乐时，就会这样做。

[geɪv] [nəʊ] [ˌɪnə'tentɪv] [ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ridɪŋ] [ænd; ənd] ['lektʃəz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [men] .
gave no inattentive ear to the readings and lectures of learned men .
给予 不 注意力不集中 耳朵 到 这 阅读 和 讲座 的 学习 男人 .

他认真聆听学者们的讲座和演讲，没有丝毫懈怠。

[iːtʃ] ['daɪmiˌoʊˌeɪt] [tʊk] [praɪd] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [feɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɜːnɪd] [sʌnz]
Each Daimioate took pride in the number and fame of her own learned sons
每个 达米奥特 采取 自豪 在 这 数字 和 名声 的 她 自己的 学习 儿子们
.
.
.

每个女神都为自己博学的儿子们的数量和名望感到自豪。

[ðʌs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['emɪnənt] ['skɑːlərz] [ə'rəʊz] .
Thus throughout the country eminent scholars arose .
因此 自始至终 这 国家 杰出 学者们 出现 .

于是，全国各地涌现出许多杰出的学者。

[wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [njuː] [ˈɪərə][ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [dɔːnd] [əˈpɒn][ðə; ði][lænd] .
With them a new era of literature dawned upon the land .
和 他们 一个 新的 时代 的 文学 黎明 之上 这 土地 .

随着他们的到来，文学的新时代降临这片土地。

[ðə; ði] [njuː] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [təʊn] .
The new literature changed its tone .
这 新的 文学 已更改 它是 语气 .

新文学作品的基调发生了变化。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːˈvɪləti] , [feɪnt] [sədʒˈɛstɪvnəs] ,
Instead of the servility , faint suggestiveness ,
反而 的 这 奴性 , 头晕的 暗示性 ,

而不是那种卑躬屈膝、含蓄暗示的态度，

[ænd; ənd] [rɪˈstreɪnd] [pəˈlaɪtnəs] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒen] -
and restrained politeness characteristic of the literature from the Gen -
和 克制 礼貌 特征 的 这 文学 从 这 Gen -
[heɪ][ˈpɪəriəd][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtəukuːˈgɑːwɑː][ˈpɪəriəd] ,
hei period to the first half of the Tokugawa period ,
黑 时期 到 这 第一的 一半 的 这 德川 时期 ,

以及源平时代至德川时代前半期文学作品中特有的含蓄礼貌。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)l][ˈɪərə][bɪˈgæn][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ][ˈbəʊldə(r)][ænd; ənd][ˈfriːər][ˈæspekt] .
that of the Revival Era began to wear a bolder and freer aspect .
那 的 这 复兴 时代 开始 到 穿 一个 更大胆 和 更自由 方面 .

复兴时代的风格开始呈现出更加大胆、更加自由的面貌。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkɔːdɪd] [wɪð] [mɔː(r)] [ˈtruːθflnəs] [ænd; ənd][ˈbəʊldnəs][ðæn; ðən]
History came to be recorded with more truthfulness and boldness than
历史 来了 到 是 记录 和 更多的 真实性 和 大胆 比
[ˈevə(r)][bɪˈfɔː(r)] .
ever before .
曾经 前 .

历史的记录比以往任何时候都更加真实、更加大胆。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈhɪstəriz; ˈhɪstriz][wɜː(r); wə(r)] [ˈstʌdid] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n]
But as the ancient histories were studied and the old constitution
但 作为 这 古老的 历史 是 研究 和 这 老的 宪法
[wɒz; wəz] [brɔːt] [ˈɪntuː] [lait] ,
was brought into light ,
曾是 带来 进入 光 ,

但是，随着对古代历史的研究和旧宪法的重见天日，

[ðə; ði][ˈriːəl][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊgʊnɪt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈviːl] [ɪtˈself] .
the real nature of the Shogunate began to reveal itself .
这 真实的 自然 的 这 幕府 开始 到 揭示 本身 .

幕府的真面目开始显露出来。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪˈstɔːriənz][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃəʊgʊnɪt] [wɒz; wəz]
To the eyes of the historians it became clear that the Shogunate was
到 这 眼睛 的 这 历史学家 它 成为 清除 那 这 幕府 曾是
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [ˌjuːzɜːˈpeɪʃn] ,
nothing but a military usurpation ,
没有什么 但 一个 军队 篡位 ,

在历史学家看来，幕府不过是一场军事篡位，这一点已昭然若揭。

[səˈsteɪnd] [baɪ] [frɔːd] [ænd; ənd] [kəˈrʌpʃ(ə)n] ; [ðæt] [ðə; ði][ˈempərə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
sustained by fraud and corruption ; that the Emperor , who was at that time ,
持续 经过 欺诈罪 和 腐败 ; 那 这 皇帝 , WHO 曾是 在 那 时间 ,

皇帝的统治建立在欺诈和腐败之上；当时的皇帝，

[ɪn][pleɪn] [wɜːdz] ， [ɪm'prɪznd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['kiəutəu] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [sɔːs] [ɒv; əv]
in plain words , imprisoned at the court of Kioto , was the real source of
在 清楚的 字 ， 被监禁 在 这 法庭 的 京都 ， 曾是 这 真实的 来源 的
['paʊə(r)][ænd; ənd]['ɒnə(r)] .
power and honor .
力量 和 荣誉 .

简而言之，被囚禁在京都宫廷中的人才是真正的权力和荣誉的源泉。

" [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ， [wɒt] [ɔːt] [wiː; wi][duː; də] ?
" If this be the case , what ought we do ?
" 如果 这 是 这 案件 ， 什么 应该 我们 做 ?

“如果真是这样，我们应该怎么办？”

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] .
" was the natural question of these loyal subjects of the Emperor .
" 曾是 这 自然的 问题 的 这些 忠诚 主题 的 这 皇帝 .

这是皇帝这些忠诚臣民自然会提出的问题。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kən'kluːʒn] ['fɒləʊd] : [ðə; ði] ['mɪlətri] [juː'zɜːpə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ˌəʊvə'θrəʊn]
The natural conclusion followed : the military usurper must be overthrown
这 自然的 结论 随后 : 这 军队 篡位者 必须 是 被推翻
[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['ruːlə(r)] ['rekəg'naɪzd] .
and the rightful ruler recognized .
和 这 正当的 统治者 认可 .

由此自然而然地得出结论：必须推翻篡位者，承认合法统治者。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌm] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['prəʊgræm] [ɒv; əv][ðə; ði]
This was the sum and substance of the political programme of the
这 曾是 这 和 和 物质 的 这 政治的 程序 的 这
[ɪm'pɪərɪəlɪsts] .
Imperialists .
帝国主义者 .

这就是帝国主义者政治纲领的精髓所在。

[ðə; ði][fɜːst] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃəʊgʊnɪt] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɜːnɪd]
The first sound of the trumpet against the Shogunate rose from the learned
这 第一的 声音 的 这 喇叭 反对 这 幕府 玫瑰 从 这 学习
[hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['mɪtəʊ] ,
hall of the Prince of Mito ,
大厅 的 这 王子 的 米托 ,

反对幕府的第一声号角声从水户亲王的学术殿堂中传来。

[koʊmən] .
Komon .
小门 .

小门。

[hiː; hi] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['skɑːlərz] ， ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːk] ，
He , with the assistance of a host of scholars , finished his great work ,
他 ， 和 这 协助 的 一个 主持人 的 学者们 ， 完成的 他的 伟大的 工作 ，

在众多学者的协助下，他完成了这部伟大的著作。

[ðə; ði][daɪ]['niː'hɔn] [ʃiː] , [ɔː(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][dʒə'pæn] , [ɪn] - .
the Dai Nihon Shi , or History of Japan , in 1715 .
这 戴 日本 史 , 或者 历史 的 日本 , 在 - .

《大日本史》于1715年出版。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈprɪntɪd] [tɪl] - , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˈkɒpid] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd][baɪ]

It was not printed till 1851 , but was copied from hand to hand by

它 曾是 不是 打印 直到 - , 但 曾是 复制 从 手 到 手 经过

[ˈiːɡə(r)] [ˈstjʊdnts] ,

eager students ,

渴望的 学生 ,

直到1851年才印刷出版，但在此之前，它一直被渴望学习的学生们口口相传地抄写。

[laɪk] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði][ˌmediˈiːv(ə)l] [mʌŋks] , [ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ˈpleɪtəʊ][ænd; ənd]

like the Bible by the medieval monks , or the works of Plato and

喜欢 这 圣经 经过 这 中世纪 僧侣 , 或者 这 作品 的 柏拉图 和

[ˈærəstɒt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ˈhjuːmənɪst] .

Aristotle by the Humanists .

亚里士多德 经过 这 人文主义者 .

就像中世纪僧侣翻译的《圣经》，或者人文主义者翻译的柏拉图和亚里士多德的著作一样。

[ðə; ði][daɪ][ˈniːˈhɒn] [ʃiː] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈklæsɪk] ,

The Dai Nihon Shi soon became a classic ,

这 戴 日本 史 很快 成为 一个 经典的 ,

《大日本史》很快成为经典之作。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈemperə(r)] [ðæt]

and had such an influence in restoring the power of the Emperor that

和 有 这样的 一个 影响 在 恢复 这 力量 的 这 皇帝 那

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɜːnɪst] [ˈsætoʊ][ˈdʒʌstli] [kɔːlz] [ɪts][kəmˈpəʊzə(r)] " [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvmənt]

Mr . Ernest Satow justly calls its composer " the real author of the movement

先生 . 欧内斯特 萨托 公正地 呼叫 它是 作曲家 " 这 真实的 作者 的 这 移动

[wɪtʃ] [ˈkʌlmineit] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [ɒv; əv] - .

which culminated in the revolution of 1868 .

哪个 达到顶峰 在 这 革命 的 - .

并且对恢复皇帝的权力产生了如此大的影响，以至于欧内斯特·萨托先生恰如其分地称其作曲家为“1868 年革命达到顶峰的运动的真正作者”。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ˈmɪtəʊ][wɒz; wəz] [suːn] [kɔːt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][mɔː(r)]

" The voice of the Prince of Mito was soon caught up by the more

" 这 嗓音 的 这 王子 的 米托 曾是 很快 捕捉 向上 经过 这 更多的

[ˈselɪbreɪtɪd] [ˈskɒlə(r)] [raɪ] [ˈsɑːnioʊ] (- - -) .

celebrated scholar Rai Sanyo (1780 - 1833) .

著名 学者 赖 三洋 (- - -) .

“水户亲王的声音很快就被更有名的学者赖山阳（1780-1833）所采纳。

[ə; eɪ][ˈpəʊɪt] , [æn; ən][hɪˈstɔːriən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈzeləs] [ˈpætriət] , [raɪ] [ˈsɑːnioʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɑːnt]

A poet , an historian , and a zealous patriot , Rai Sanyo was the Arndt

一个 诗人 , 一个 历史学家 , 和 一个 热心 爱国者 , 赖 三洋 曾是 这 阿恩特

[ɒv; əv][dʒəˈpæn] .

of Japan .

的 日本 .

赖山阳是一位诗人、历史学家和热忱的爱国者，他是日本的阿恩特。

[hiː; hi] [ˈaʊtlaɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈniːˈhɒn][ˈɡwaɪ] [ʃiː] [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv]

He outlined in his Nihon Guai Shi the rise and fall of the Minister of

他 概述 在 他的 日本 怪 史 这 上升 和 落下 的 这 部长 的

[steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃəʊɡən] ,

State and the Shoguns ,

状态 和 这 幕府将军 ,

他在《日本怪谈》中概述了国务大臣和幕府将军的兴衰。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈsætaɪə(r)] , [ɪnˈvektɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈθjuːziæzəm][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpætriət] ,

and with satire , invective , and the enthusiasm of a patriot ,

和 和 讽刺 , 谩骂 , 和 这 热情 的 一个 爱国者 ,

并以讽刺、谩骂和爱国者的热情，

[ɜːrdʒd][ðə; ði] [ˌʌnˈlɔːfəlˌnɛs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːzɜːˈpeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl][ˈpaʊə(r)][baɪ] [ðiːz] [mɛəz]
urged the unlawfulness of the usurpation of the imperial power by these mayors
敦促 这 违法 的 这 篡位 的 这 帝国 力量 经过 这些 市长
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .
of the palace .
的 这 宫殿 .

强烈谴责这些宫相篡夺皇权的非法行为。

[ɪn][hɪz; ɪz][seɪ] - [ˌkeɪ ˈaɪ] , [ɔː(r)][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][dʒəˈpæn] , [hiː; hi] [treɪst] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
In his Sei - Ki , or political history of Japan , he traced the history
在 他的 塞 - 基 , 或者 政治的 历史 的 日本 , 他 追踪 这 历史
[ɒv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl][ˈfæməli] ,
of the imperial family ,
的 这 帝国 家庭 ,

在他的《政记》（日本政治史）中，他追溯了皇室家族的历史。

[ænd; ənd][mɔːn, məʊn] [wɪð] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˈpeɪθɒs] [ðə; ði] [ˈdekədəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl][ˈpaʊə(r)] .
and mourned with characteristic pathos the decadence of the imperial power .
和 哀悼 和 特征 感伤 这 颓废 的 这 帝国 力量 .

他们以特有的悲怆之情哀悼帝国权力的衰落。

[ðə; ði] [ˈleibə] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɪˈstɔːriənz] [ænd; ənd] [ˈskɑːlərz] [bɔː(r)][ɪn] [taɪm] [əˈbʌndənt] [fruːt] .
The labors of these historians and scholars bore in time abundant fruit .
这 劳动 的 这些 历史学家 和 学者们 钻孔 在 时间 丰富 水果 .

这些历史学家和学者的辛勤努力最终结出了丰硕的果实。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪˈsaɪpl] [bɪˈkeɪm] [men] [ɒv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈækʃ(ə)n] : [sɑːˈkuːmə] [ʃoʊzən] ,
Some of their disciples became men of will and action : Sakuma Shozan ,
一些 的 他们的 门徒 成为 男人 的 将要 和 行动 : 佐久间 庄山 ,
[joʊˈʃiːdə] - ,
Yoshida Toraziro ,
吉田 - ,

他们的一些弟子成为了意志坚定、行动果断的人：佐久间庄山、吉田虎郎

, [ˈjoʊkɔɪ] - , [ænd; ənd] [ˈleɪtə(r)][ˈsaɪgoʊ] , [ˌoʊˈkuːboʊ] , [ˈkiːdoʊ] , [ænd; ənd] [hoʊsts][ɒv; əv]
Gesho , Yokoi Heishiro , and later Saigo , Okubo , Kido , and hosts of
格修 , 横井 - , 和 之后 西乡 , 大久保 , 基多 , 和 主持人 的
[ˈʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

Gesho、横井平四郎，以及后来的西乡、大久保、木户以及其他许多人，

[huː] [ˈʌltɪmətli] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmɑːstəz] .
who ultimately realized the dreams of their masters .
WHO 最终 已实现 这 梦境 的 他们的 大师 .

最终实现了主人的梦想。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [siːd] [wɪtʃ] [ˈskɑːlərz] [laɪk] [raɪ] [ˈsɑːnioʊ] [spred] [ˈbrɔːdkɑːst] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
Out of the literary seed which scholars like Rai Sanyo spread broadcast over the
出去 的 这 文学 种子 哪个 学者们 喜欢 赖 三洋 传播 播送 超过 这
[ˈkʌntri] [ðʌs] [ɡruː] [hændz][ɒv; əv][ˈaɪən][ænd; ənd] [hɑːts] [ɒv; əv] [stiːl] .
country thus grew hands of iron and hearts of steel .
国家 因此 生长 双手 的 铁 和 心 的 钢 .

像赖山洋这样的学者传播的文学种子，在全国范围内播撒开来，由此孕育出了铁腕和钢铁般的心肠。

[ðɪs] [ˈprəʊses] [ʃəʊz] [haʊ] [ˈkləʊsli] [rɪˈleɪtɪd] [ɑː(r); ə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ˈpɒlətɪks] ,
This process shows how closely related are history and politics ,
这 过程 演出 如何 密切 有关的 是 历史 和 政治 ,

这一过程表明历史与政治之间的密切联系。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd] [ə'fɔːdz] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌepɪgrə'mætɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['friːmən] :

and affords another illustration of the significance of the epigrammatic expression of Professor Freeman :

和 提供 其他 插图 的 这 意义 的 这 警句 表达 的 教授 弗里曼 :

这进一步说明了弗里曼教授这句警句表达的重要性：

" ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [pɑːst] ['pɒlətɪks] , [ænd; ənd] ['pɒlətɪks] ['prez(ə)nt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

" History is past politics , and politics present history .

" 历史 是 过去的 政治 , 和 政治 展示 历史 .

历史是过去的政治，而政治是现在的历史。

" [ˌaɪ 'aɪ] .

" II .

" 二 .

"二、

[ə'nʌðə(r)] ['trɪbjətri] [striːm] [wɪtʃ] [helpt] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [taɪd] ['fləʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['empərə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['ʃɪntəʊɪz(ə)m] .

Another tributary stream which helped to swell the tide flowing toward the Emperor was the revival of Shintoism .

其他 支流 溪流 哪个 帮助 到 膨胀 这 潮 流动 朝向 这 皇帝 曾是 这 复兴 的 神道教 .

另一个促成天皇之势的支流是神道教的复兴。

[ðə; ði] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

The revival of learning is sure to be followed by the revival of religion .

这 复兴 的 学习 是 当然 到 是 随后 经过 这 复兴 的 宗教 .

学术的复兴必然会带来宗教的复兴。

[ðɪs] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɪn] ['jʊərəp] ,

This is shown in the history of the Reformation in Europe ,

这 是 所示 在 这 历史 的 这 宗教改革 在 欧洲 ,

这一点在欧洲宗教改革的历史中得到了体现。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [priː'siːd, pri-] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .

which was preceded by the revival of learning .

哪个 曾是 之前 经过 这 复兴 的 学习 .

此前，学术界经历了复兴。

[sɪns] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [frɒm; frəm] [dʒə'pæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Since the expulsion of Christianity from Japan in the sixteenth century ,

自从 这 驱逐 的 基督教 从 日本 在 这 第十六 世纪 ,

自十六世纪基督教被逐出日本以来，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ðæn; ðən] [rɪ'lɪdʒəs] ['moʊtɪvz] ,

which was effected more from political than religious motives ,

哪个 曾是 受影响 更多的 从 政治的 比 宗教 动机 ,

其影响更多是出于政治动机而非宗教动机。

[ˌleɪ'seɪ] - [feə] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stedfɑːst] ['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['ruːlə(r)z] [tə'wɔːd] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætəz] .
laissez - faire was the steadfast policy of the Japanese rulers toward religious matters .
放任 - 公平 曾是 这 坚定不移 政策 的 这 日本人 统治者 朝向 宗教 事情 .

放任自由是日本统治者对宗教事务一贯奉行的政策。

[ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['təukuː'gɑːwɑː] ['dɪnəsti] [hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['legəsi] " [ðə; ði] ['pɒləsi][tuː; tə][biː; bi] [pə'sjuːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] .
The founder of the Tokugawa dynasty had laid down in his " Legacy " the policy to be pursued by his descendants .
这 创始人 的 这 德川 王朝 有 铺设 向下 在 他的 " 遗产 " 这 政策 到 是 追击 经过 他的 后代 .

德川家康在其《遗训》中为后代制定了要奉行的政策。

" [naʊ] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , " [sez] [ɪ'jeɪˌjɑːsuː] ,
" Now any one of the people , " says Iyeyasu ,
" 现在 任何 一 的 这 人们 , " 说道 伊耶亚苏 ,

“现在，这些人中的任何一个，”伊耶亚苏说道。

" [kæn; kən][əd'hɪə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] ([rɪ'lɪdʒən]) [hiː; hi] [pliːz] ([ɪk'sept] [ðə; ði] ['krɪstʃən]) ;
" can adhere to which (religion) he pleases (except the Christian) ;
" 能 粘着 到 哪个 (宗教) 他 请 (除了 这 基督教) ;

“他可以信奉任何他喜欢的宗教（基督教除外）;

[ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] ['ræŋglɪŋ] [ə'mʌŋ] [sekts] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
and there must be no wrangling among sects to the disturbance of the peace of the Empire .
和 那里 必须 是 不 争吵 之中 教派 到 这 干扰 的 这 和平 的 这 帝国 .

各派之间绝不能发生争斗，以致扰乱帝国的和平。

" [ðʌs] [waɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [west] , [huː] ['wəːʃip] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] ,
" Thus while the people in the West , who worshipped the Prince of Peace ,
" 因此 尽管 这 人们 在 这 西方 , WHO 崇拜 这 王子 的 和平 ,

因此，当西方敬拜和平之君的人们，

[ɪn][hɪz; ɪz][ə'bjuːzd] [neɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [θrəʊt] , [di'strɔi] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['prɒpəti] ,
in his abused name were cutting each other's throat , destroying each other's property ,
在 他的 受虐 姓名 是 切割 每个 其他的 喉 , 摧毁 每个 其他的 财产 ,

他们以他被辱骂的名义互相割喉，互相毁坏财产。

['tɔːtʃərɪŋ] [ænd; ənd] ['prɒsɪˌlaɪt] [baɪ] [ræk] [ænd; ənd] [fleɪmz] ,
torturing and proselyting by rack and flames ,
酷刑 和 劝人皈依 经过 架子 和 火焰 ,

酷刑和火刑逼迫信徒皈依宗教

[ðə; ði] ['aɪləndəz] [ɒn][ðə; ði] [west] [pə'sɪfɪk] [kəʊst] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [kəm'pliːt] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌtɒlə'reɪʃn] .
the islanders on the West Pacific coast were enjoying complete religious toleration .
这 岛民 在 这 西方 太平洋 海岸 是 享受 完全的 宗教 容忍 .

西太平洋沿岸的岛民享有完全的宗教宽容。

[θriː] [rɪ'lɪdʒən] — ['ʃɪntəʊɪz(ə)m] , ['bʊdɪzəm] , [ænd; ənd][kən'fjuːʃənɪzəm] — [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [piːs] .
Three religions — Shintoism , Buddhism , and Confucianism — lived together in peace .
三 宗教 — 神道教 , 佛教 , 和 儒 — 居住地 一起 在 和平 .

神道教、佛教和儒家思想这三种宗教曾和平共处。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['veəriəs] [rɪ'lɪdʒən] ,
In such a state of unrestricted competition among various religions ,
在 这样的 一个 状态 的 不受限制的 竞赛 之中 各种各样的 宗教 ,

在这种各种宗教之间不受限制的竞争状态下，

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fitist] [ækts] ['friːli] .
the universal law of the survival of the fittest acts freely .
这 普遍的 法律 的 这 生存 的 这 最强 行为 自由 .

适者生存的普遍规律自由地发挥作用。

['bʊdɪzəm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fitist] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnənt] [rɪ'lɪdʒən] .
Buddhism was the fittest and became the predominant religion .
佛教 曾是 这 最强 和 成为 这 主要的 宗教 .

佛教是最适宜的宗教，并成为主流宗教。

['ʃɪntəʊɪz(ə)m][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wiːkɪst] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː] ['helpləs] [dɪ'sjuːɪˌtjuːd] .
Shintoism was the weakest and sank into helpless desuetude .
神道教 曾是 这 最弱 和 沉没 进入 无助 废止 .

神道教最为衰弱，最终走向了无助的衰落。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [æz; əz]['koʊdʒɪkiː][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['eɪnʃənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɜː(r); wə(r)] ['stʌdid] [wɪð] [ˌæsɪ'djuːəti] ,
But with the revival of learning , as Kojiki and other ancient literature were studied with assiduity ,
但 和 这 复兴 的 学习 , 作为 小事 和 其他 古老的 文学 是 研究 和 勤奋 ,

但随着学术的复兴，人们开始勤奋研读《古事记》和其他古代文献，

['ʃɪntəʊɪz(ə)m][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] .
Shintoism began to revive .
神道教 开始 到 复活 .

神道教开始复兴。

[ɪts] [kɔːz] [faʊnd] ['wɜːði] [dɪ'fendəz] [ɪn] - [ænd; ənd][hɪ'rɑːtə] .
Its cause found worthy defenders in Motoori and Hirata .
它是 原因 成立 值得 后卫 在 - 和 平田 .

它的事业在 Motoori 和 Hirata 身上找到了值得拥护者。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ʃintəuist] [dʒə'pæn][hæz; həz]['evə(r)] [siːn] .
They are among the greatest Shintoists Japan has ever seen .
他们 是 之中 这 最 神道教徒 日本 有 曾经 已见 .

他们是日本历史上最伟大的神道教徒之一。

[naʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ʃɪntəʊɪz(ə)m] , [dʒə'pæn][ɪz][ə; eɪ]['həʊli][lænd] .
Now , according to Shintoism , Japan is a holy land .
现在 , 根据 到 神道教 , 日本 是 一个 圣 土地 .

根据神道教的说法，日本是圣地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][gɒdz] , [huːz] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ɪz][ðə; ði]['empərə(r)] .
It was made by the gods , whose lineal descendant is the Emperor .
它 曾是 制成 经过 这 神 , 谁 线性 后裔 是 这 皇帝 .

它是由众神所造，而皇帝正是众神的嫡系后裔。

[hens] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'vɪəd] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [æz; əz][ə; eɪ][gɒd] .
Hence he must be revered and worshipped as a god .
因此 他 必须 是 受人尊敬的 和 崇拜 作为 一个 上帝 .

因此，他必须像神一样受到尊崇和崇拜。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv]['ʃɪntəʊɪz(ə)m] .
This is the substance of Shintoism .
这 是 这 物质 的 神道教 .

这就是神道教的本质。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] ['steɪtəs][ɒv; əv][ðə; ði]
The political bearing of such a doctrine upon the then existing status of the
这 政治的 轴承 的 这样的 一个 教义 之上 这 然后 现存的 地位 的 这
['kʌntri] [ɪz] [ə'pærənt] .
country is apparent .
国家 是 明显 .

这种理论对当时国家的政治地位的影响是显而易见的。

[ðə; ði]['empərə(r)] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][gɒd] , [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ɔːl]['vɜːtʃuː] , ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd]
The Emperor , who is a god , the fountain of all virtue , honor , and
这 皇帝 , WHO 是 一个 上帝 , 这 喷泉 的 全部 美德 , 荣誉 , 和
[ɔː'θɒrəti] ,
authority ,
权威 ,

皇帝，祂是神，是所有美德、荣誉和权威的源泉，

[ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['kiəutəu] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['aɪən][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]
is now a prisoner at the court of Kioto , under the iron hand of the
是 现在 一个 囚犯 在 这 法庭 的 京都 , 在下面 这 铁 手 的 这
['təukuː'gɑːwɑː] ['ʃəʊgən] .
Tokugawa Shoguns .
德川 幕府将军 .

他现在被囚禁在京都宫廷，处于德川幕府的铁腕统治之下。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv][ɪm'paɪəti][ænd; ənd] [ɪ'revərəns] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaʊt]
This state of impiety and irreverence can never be tolerated by the devout
这 状态 的 不敬神 和 不敬 能 绝不 是 容忍 经过 这 虔诚的
['ʃintəuist] .
Shintoists .
神道教徒 .

虔诚的神道教徒绝不能容忍这种不敬和不尊重的行为。

[ðə; ði] ['ʃəʊgən] [mʌst; məst][biː; bi] [di'θrəun] [ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)] [reɪzd] [tuː; tə]['paʊə(r)] .
The Shogun must be dethroned and the Emperor raised to power .
这 幕府将军 必须 是 被废黜 和 这 皇帝 提高 到 力量 .

必须废黜幕府将军，拥立天皇掌权。

[hɪə(r)][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃintəuist] [miːts] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərz]
Here the line of arguments of the Shintoists meets with that of the scholars
这里 这 线 的 论点 的 这 神道教徒 满足 和 那 的 这 学者们
[wiː; wi][hæv; həv]['nəʊtɪd] [ə'bʌv] .
we have noted above .
我们 有 著名的 多于 .

在这里，神道教徒的论点与我们上面提到的学者的论点相吻合。

[ðʌs] [bəuθ] ['skɑːlərz] [ænd; ənd] ['ʃintəuist] [hæv; həv] [kən'vɜːtɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [huː]
Thus both scholars and Shintoists have converted themselves into politicians who
因此 两个都 学者们 和 神道教徒 有 转换 他们自己 进入 政治家 WHO
[hæv; həv][æt; ət] [hɑːt] [ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] .
have at heart the restoration of the Emperor .
有 在 心 这 恢复 的 这 皇帝 .

因此，学者和神道教徒都转变为一心想要恢复天皇统治的政治家。

[θriː] .

III .

三、 .

三、

[əˈnʌðə(r)] [kɔːz] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌəʊvəˈθrəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʃəʊɡʊnɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈdʒeləsi]
Another cause which led to the overthrow of the Shogunate was the jealousy
其他 原因 哪个 引领 到 这 推翻 的 这 幕府 曾是 这 妒忌

[ænd; ənd] [kjuːˈpɪdəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈdaɪmjəʊ] .
and cupidity of the Southern Daimios .
和 贪婪 的 这 南方 大神 .

导致幕府垮台的另一个原因是南方大名的嫉妒和贪婪。

[ˈnəʊtəbli] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈdaɪmjəʊ] [ɒv; əv] [sætˈsuːmə] , - , [ˈtəʊsə] , [ænd; ənd] [hiːˈzen] .
Notably among them were the Daimios of Satsuma , Choshiu , Tosa , and Hizen .
尤其 之中 他们 是 这 大神 的 萨摩 , - , 土佐 , 和 肥前 .

其中值得一提的是萨摩藩、长州藩、土佐藩和肥前藩的大名。

[ðeə(r)] [ˈænsestəz; ˈænsəstəz] " [hæd; həd] [ɒv; əv] [əʊld] [held] [ˈiːkwəl] [ræŋk] [ænd; ənd] [ˈpaʊə(r)] [wɪð] [ɪˈjeɪjɑːsuː] ,
Their ancestors " had of old held equal rank and power with Iyeyasu ,
他们的 祖先 " 有 的 老的 握住 平等的 秩 和 力量 和 伊耶亚苏 ,

他们的祖先"在古代就与伊耶亚苏拥有同等的地位和权力，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [tɜːnd] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .
until the fortunes of war turned against them .
直到 这 财富 的 战争 转向 反对 他们 .

直到战争的形势对他们不利。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ] [fɔːs] , [ɔː(r)] [hæd; həd] [ˈsʌlənli] [səˈrendəd] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [ɒdz] .
They had been overcome by force , or had sullenly surrendered in face of overwhelming odds .
他们 有 到过 克服 经过 力量 , 或者 有 闷闷不乐地 投降 在 脸 的 压倒 赔率 .

他们要么被武力击败，要么在绝对劣势面前默默投降。

[ðeə(r)] [ədˈhɪərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtəukuːˈgɑːwɑː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ˈnɒmɪn(ə)l] ,
Their adherence to the Tokugawas was but nominal ,
他们的 依从性 到 这 德川 曾是 但 名义上的 ,

他们对德川家的效忠只是名义上的。

[ænd; ənd] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [strɒŋ] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv] [suːˈpɪəriə(r)] [ˈpaʊə(r)] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪŋ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈhɔːti] [ˈsembləns] [ɒv; əv] [əˈbiːdiəns] .
and only the strong pressure of superior power was able to wring from them a haughty semblance of obedience .
和 仅有的 这 强的 压力 的 优越的 力量 曾是 有能力的 到 拧 从 他们 一个 傲慢 外表 的 服从 .

只有强大的权力压力才能让他们露出傲慢的顺从姿态。

[ðeɪ] [tʃeɪft] [pəˈpetʃuəli] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ] [ˈvæsl] [laɪk] [ðəmˈselvz] .
They chafed perpetually under the rule of one who was in reality a vassal like themselves .
他们 擦伤 永恒地 在下面 这 规则 的 一 WHO 曾是 在 现实 一个 附庸 喜欢 他们自己 .

他们一直对一个实际上和他们一样是附庸的人的统治感到不满。

" [wʌn] [ðeɪ] [naʊ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ][taɪd][ɒv; əv]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ə'genst] [ðə; ði]['təukuː'gɑːwɑː]
" 1 They now saw in the rising tide of public sentiment against the Tokugawa
" 1 他们 现在 锯 在 这 上升 潮 的 民众 情绪 反对 这 德川
['ʃəʊgʊnɪt] [ə; eɪ][reə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃerɪʃt] [eɪm] .
Shogunate a rare opportunity of accomplishing their cherished aim .
幕府 一个 稀有的 机会 的 完成 他们的 珍爱 目的 .

"1 他们现在看到民众对德川幕府日益高涨的反抗情绪，看到了实现他们梦寐以求的目标的难得机会。

[ðeɪ] [lent] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peitriəts][ɪn] ['kæriɪŋ]
They lent their arms and money for the support of the patriots in carrying
他们 借出的 他们的 武器 和 钱 为了 这 支持 的 这 爱国者 在 携带
[aʊt] [ðeə(r)][plæn] .
out their plan .
出去 他们的 计划 .

他们借出武器和金钱，支持爱国者们实施他们的计划。

[sæt'suːmə][ænd; ənd] - [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɒv; əv] ['emɪnənt] ['skɑːlərz] [ænd; ənd]
Satsuma and Choshiu became the rendezvous of eminent scholars and
萨摩 和 - 成为 这 会合 的 杰出 学者们 和
['zeləs] ['peitriəts] .
zealous patriots .
热心 爱国者 .

萨摩藩和长州藩成为了著名学者和爱国者的聚会场所。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [hɔːlz] [ɒv; əv][sæt'suːmə][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['hætʃt] [ðə; ði]
And in the council - halls of Satsuma and Choshiu were hatched the
和 在 这 理事会 - 大厅 的 萨摩 和 - 是 孵化 这
[plɒts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] [ɪ'fiːt] ['ʃəʊgʊnɪt] .
plots which were soon to overthrow the effete Shogunate .
图表 哪个 是 很快 到 推翻 这 颓废的 幕府 .

在萨摩藩和长生藩的议事厅里，酝酿着推翻衰弱的幕府的阴谋。

[ðʌs] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] - [bɪ'fɔː(r)] ['peri] [keɪm] .
Thus everything was ready for the revolution of 1868 before Perry came .
因此 一切 曾是 准备好 为了 这 革命 的 - 前 佩里 来了 .

因此，在佩里到来之前，1868 年革命的一切准备工作已经就绪。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃəʊgən] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɒm'bæstɪk]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [taɪ'kuːn] ,
We saw the Shogun , under the bombastic title of Tycoon ,
我们 锯 这 幕府将军 , 在下面 这 夸张的 标题 的 巨头 ,

我们看到了《幕府将军》，它被冠以《大亨》这个浮夸的名字。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɒnstrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːt] ,
in spite of the remonstrance of the Emperor and his court ,
在 尽管如此 的 这 抗议 的 这 皇帝 和 他的 法庭 ,

尽管皇帝和朝廷极力反对，

[kən'kluːd] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð] ['peri] [æt; ət] [kə'nɑːgəwə] [ɪn] - .
conclude a treaty with Perry at Kanagawa in 1854 .
结束 一个 条约 和 佩里 在 神奈川 在 - .

1854 年在神奈川与佩里缔结条约。

[hɪə(r)][æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pɪərɪəlɪsts] [tuː; tə] [reɪz] [ɑːmz]
Here at last was found a pretext for the Imperialists to raise arms
这里 在 最后的 曾是 成立 一个 借口 为了 这 帝国主义者 到 增加 武器
[ə'genst] [ðə; ði] ['ʃəʊgən] .
against the Shogun .
反对 这 幕府将军 .

帝国主义者终于找到了一个借口，拿起武器反抗幕府将军。

[ðə; ði] ['ʃəʊgən] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [triːtiz] [wɪð] ['fɒrənəz] .
The Shogun or his ministers had no right to make treaties with foreigners .
这 幕府将军 或者 他的 部长们 有 不 正确的 到 制作 条约 和 外国人 .

幕府将军或其大臣无权与外国人缔结条约。

[sʌtʃ] [æn; ən][ækt][wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peitriəts] , ['heɪnəs] ['triːz(ə)n] .
Such an act was , in the eyes of the patriots , heinous treason .
这样的 一个 行为 曾是 ， 在 这 眼睛 的 这 爱国者 ， 令人发指的 叛国罪 .

在爱国者眼中，这种行为是滔天叛国罪。

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] " [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ʃəʊgʊnɪt] [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði]['empərə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [θrəʊn] !
The cry of " Destroy the Shogunate and raise the Emperor to his proper throne !
这 哭 的 " 破坏 这 幕府 和 增加 这 皇帝 到 他的 恰当的 王座 !

“推翻幕府，拥立天皇登基！”

" [ræŋ] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" rang from one end of the empire to the other .
" 响铃 从 一 结尾 的 这 帝国 到 这 其他 .

“响彻整个帝国。”

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['ɪntəkɔːs] ,
The constant disturbance of the country , the difficulty of foreign intercourse ,
这 持续的 干扰 的 这 国家 ， 这 困难 的 外国的 交往 ,

国家持续动荡，对外交往困难，

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪd] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] ,
the sense of necessity of a single and undoubted authority over the land ,
这 感觉 的 必要性 的 一个 单身的 和 毫无疑问 权威 超过 这 土地 ,

对土地上必须存在一个绝对权威的必要性感，

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtkraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['sæmə,raɪ] [ðʌs] [reɪzd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃəʊgən] ,
and the outcry of the Samurai thus raised against the Shogun ,
和 这 强烈抗议 的 这 武士 因此 提高 反对 这 幕府将军 ,

于是，武士们对幕府将军发出了强烈的抗议。

['faɪnəli] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz][,rezɪg'neɪʃ(ə)n][ɒn][nəʊ'vembə(r)] - , - .
finally led to his resignation on November 19 , 1867 .
最后 引领 到 他的 辞职 在 十一月 - , - .

最终导致他于 1867 年 11 月 19 日辞职。

[hɪz; ɪz]['letə(r)][ɒv; əv][,rezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][,mænɪ'festəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['daɪmjəʊ] , [rʌnz] [ðʌs] :
His letter of resignation , in the form of a manifesto to the Daimios , runs thus :
他的 信 的 辞职 ， 在 这 形式 的 一个 宣言 到 这 大神 ， 跑步 因此 :

他以宣言的形式向诸神递交了辞职信，内容如下：

" [ə; eɪ] ['retrəspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['tʃeɪndʒɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['empaɪə(r)][hæz; həz] [pɑːst]
" A retrospect of the various changes through which the empire has passed
" 一个 回顾 的 这 各种各样的 变化 通过 哪个 这 帝国 有 通过了

[ʃəʊz] [juː 'es] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dekədəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'nɑːkɪkl] [ɔː'θɒrəti] ,
shows us that after the decadence of the monarchical authority ,
演出 我们 那 后 这 颓废 的 这 君主制 权威 ,

回顾帝国经历的各种变革，我们可以发现，在君主制权威衰落之后，

['paʊə(r)] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [steɪt] ;
power passed into the hands of the Minister of State ;
力量 通过了 进入 这 双手 的 这 部长 的 状态 ;

权力移交给了国务大臣；

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [w'ɔːz] [ɒv; əv] - [tuː; tə] - [ðə; ði] [ˌgʌvn'mentl] ['paʊə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz]
that by the wars of 1156 to 1159 the governmental power came into the hands
那 经过 这 战争 的 - 到 - 这 政府 力量 来了 进入 这 双手
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [klɑːs] .
of the military class .
的 这 军队 班级 .

1156 年至 1159 年的战争使政府权力落入军国阶级手中。

[maɪ]['ænsestə(r)] [rɪ'siːvd] ['greɪtə(r)][mɑːrks][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ðæn; ðən] ['eni] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
My ancestor received greater marks of confidence than any before him ,
我的 祖先 已收到 更大的 标记 的 信心 比 任何 前 他 ,

我的祖先获得的信任度比他之前的任何人都高。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd]
and his descendants have succeeded him for more than two hundred
和 他的 后代 有 成功了 他 为了 更多的 比 二 百
[j'iəz] .
years .
年 .

他的后代继承了他的事业，至今已超过两百年。

[ðəʊ] [ai] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [seɪm] ['djuːtiz] ,
Though I perform the same duties ,
尽管 我 履行 这 相同的 职责 ,

虽然我履行同样的职责，

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːn(ə)l] [lɔːz] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [ə'teɪnd] ,
the objects of government and the penal laws have not been attained ,
这 对象 的 政府 和 这 刑事 法律 有 不是 到过 已达到 ,

政府的目标和刑法的目标尚未实现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['greɪtɪst] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ðæt] [ai][faɪnd][maɪ'self][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
and it is with feelings of greatest humiliation that I find myself obliged to
和 它 是 和 情怀 的 最 屈辱 那 我 寻找 我 有义务 到
[əkɑːlɛdʒ] [maɪ] [əʊn] [wɒnt] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː][æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv]
ackowledge my own want of virtue as the cause of the present state of
致谢 我的 自己的 想 的 美德 作为 这 原因 的 这 展示 状态 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

我怀着无比的羞愧之情，不得不承认，造成目前这种局面的原因在于我自身道德的缺失。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['aʊə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['fɒrən] [p'aʊəz] [bɪ'kʌmz] ['deɪli] [mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] ,
Moreover , our intercourse with foreign powers becomes daily more extensive ,
而且 , 我们的 交往 和 外国的 权力 变成 日常的 更多的 广泛的 ,

此外，我们与外国势力的交往日益广泛。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['fɒrən] ['pɒləsi] ['kænɒt] [biː; bi] [pə'sjuːd] [ən'les] [daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['paʊə(r)]
and our foreign policy cannot be pursued unless directed by the whole power
和 我们的 外国的 政策 不能 是 追击 除非 指导 经过 这 所有的 力量
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
of the country .
的 这 国家 .

我们的外交政策若非由国家全部力量指导，就无法推行。

" [ɪf] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði][əʊld][reɪ'ʒiːm][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɡʌvn'mentl] [ɔː'θɒrəti]
" If , therefore , the old régime be changed and the governmental authority
" 如果 , 所以 , 这 老的 政权 是 已更改 和 这 政府 权威
[biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] ,
be restored to the imperial court ,
是 恢复 到 这 帝国 法庭 ,

"因此，如果旧制度被改变，政府权力回归皇室，

[ɪf] [ðə; ði] ['kaunslz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['empaɪə(r)][biː; bi] [kə'lektɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] [dɪ'sɪʒnz]
if the councils of the whole empire be collected and the wise decisions
如果 这 议会 的 这 所有的 帝国 是 集 和 这 明智的 决策
[rɪ'siːvd] ,
received ,
已收到 ,

如果将整个帝国的议会召集起来，并采纳明智的决定，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ju'naɪt] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [prə'tekt]
and if we unite with all our heart and with all our strength to protect
和 如果 我们 团结 和 全部 我们的 心 和 和 全部 我们的 力量 到 保护
[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['empaɪə(r)] ,
and maintain the empire ,
和 维持 这 帝国 ,

如果我们团结一致，全心全意、竭尽全力去保护和维护帝国，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][reɪndʒ][ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
it will be able to range itself with the nations of the earth .
它 将要 是 有能力的 到 范围 本身 和 这 国家 的 这 地球 .

它将能够与世界各国并肩而立。

[ðɪs] [kəm'praiz] ['aʊə(r)] [həʊl] ['djuːti] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)] ['kʌntri] .
This comprises our whole duty towards our country .
这 包括 我们的 所有的 责任 向 我们的 国家 .

这就是我们对国家应尽的全部责任。

" [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] ([ðə; ði] ['daɪmjəʊ]) [hæv; həv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)][aɪ'diəz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
" However , if you (the Daimios) have any particular ideas on the subject ,
" 然而 , 如果 你 (这 大神) 有 任何 特别的 想法 在 这 主题 ,

"但是，如果你们（诸位大神）对此事有任何具体想法，

[juː; jʊ] [meɪ] [steɪt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] . " [ˌtuː'tuː]
you may state them without reserve . " 2
你 可能 状态 他们 没有 预订 . " 2

你可以毫无保留地陈述它们。"2

[ðə; ði][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊgən] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði]['empərə(r)][baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
The resignation of the Shogun was accepted by the Emperor by the following
这 辞职 的 这 幕府将军 曾是 公认 经过 这 皇帝 经过 这 下列的
[ɪm'pɪəriəl]['ɔːdə(r)] ,
imperial order ,
帝国 命令 ,

天皇以如下诏令接受了幕府将军的辞呈：

['ɪʃuːd] [ɒn][ðə; ði] 10th [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] 12th [mʌnθ] :
issued on the 10th day of the 12th month :
发布 在 这 10th 天 的 这 12th 月 :

于十二月十日签发：

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [ðə; ði]['empərə(r)][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ʃəʊgən] , [æt; ət][hɪz; ɪz]
" It has pleased the Emperor to dismiss the present Shogun , at his
" 它 有 高兴 这 皇帝 到 解雇 这 展示 幕府将军 , 在 他的
[rɪ'kwest] ,
request ,
要求 ,

"天皇已遵照现任幕府将军的请求，罢免了他。"

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['ʃəʊgən] .
from the office of Shogun .
从 这 办公室 的 幕府将军 .

来自将军办公室。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'tent] [ænd; ənd] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊgən] [ɪn] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,
" As to the full intent and motive of the Shogun in resigning his power ,
" 作为 到 这 满的 意图 和 动机 的 这 幕府将军 在 辞职 他的 力量 ,

至于幕府将军放弃权力的全部意图和动机，

[let] [hɪm] ['fɜːðə(r)] [spiːk] [hɪm'self] .
let him further speak himself .
让 他 更远 说话 他自己 .

让他自己继续说下去。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstə(r)] , [sɜː(r)] ['hæri] [es] . [pɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ]
In the interview of the British minister , Sir Harry S . Parkes , and the French
在 这 面试 的 这 英国 部长 , 先生 哈里 S . 帕克斯 , 和 这 法语
['mɪnɪstə(r)] ,
minister ,
部长 ,

在英国大臣哈里·S·帕克斯爵士和法国大臣的访谈中，

[em] . ['liːɒn] [kɑːtʃəz] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʃəʊgən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sed] :
M . Leon Koches , with the Shogun , it is stated that he said :
M . 莱昂 科切斯 , 和 这 幕府将军 , 它 是 声明 那 他 说 :

据称，莱昂·科切斯先生曾与幕府将军说过：

" [ai] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [lɑːst] ['ɔːtəm] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [sək'sesfəli]
" I became convinced last autumn that the country would no longer be successfully
" 我 成为 确信 最后的 秋天 那 这 国家 会 不 更长 是 成功地
['gʌvənd] [waɪl] [ðə; ði]['paʊə(r)][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][maɪ'self] .
governed while the power was divided between the Emperor and myself .
受统治 尽管 这 力量 曾是 分割 之间 这 皇帝 和 我 .

"去年秋天，我确信，如果权力继续在我和皇帝之间分配，国家将无法得到有效的治理。"

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [tuː] ['sentəz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒpəzɪt] ['neɪtʃə(r)]
The country had two centres , from which orders of an opposite nature
这 国家 有 二 中心 , 从 哪个 订单 的 一个 对面的 自然
[prə'siːdid] .
proceeded .
继续 .

该国有两个中心，从这两个中心发出性质相反的命令。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][oʊ'sɑːkoʊ] ,
Thus , in the matter of the opening of Hiogo and Osako ,
因此 , 在 这 事情 的 这 开幕 的 - 和 佐佐木 ,

因此，关于泷后町和大迫町的开通事宜，

[wɪtʃ] [ai] [kwəʊt] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] ,
which I quote as an example of this conflict of authority ,
哪个 我 引用 作为 一个 例子 的 这 冲突 的 权威 ,

我引用这个例子来说明这种权力冲突：

[ai][wɒz; wəz][maɪ'self] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [stˌɪpjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:tiz] [mʌst; məst][bi:; bi]
I was myself convinced that the stipulations of the treaties must be
我 曾是 我 确信 那 这 规定 的 这 条约 必须 是
[əb'zɜ:vd] ,
observed ,
观察到 ,

我本人深信条约的规定必须得到遵守。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][tu:; tə][maɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz]
but the assent of the Emperor to my representations on this subject was
但 这 同意 的 这 皇帝 到 我的 表现形式 在 这 主题 曾是
['gɪv(ə)n] [rɪ'lʌktəntli] .
given reluctantly .
给定 勉强 .

但是，皇帝勉强同意了我提出的这个请求。

[ai] ['ðeəfɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] , [ɪn'fɔ:md] [ðə; ði]['empərə(r)] [ðæt] [ai]
I therefore , for the good of my country , informed the Emperor that I
我 所以 , 为了 这 好的 的 我的 国家 , 知情的 这 皇帝 那 我
[rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] ['paʊə(r)] ,
resigned the governing power ,
辞职 这 治理 力量 ,

因此，为了国家的利益，我向皇帝禀报，我已辞去执政职务。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ə'sembli] [ɒv; əv] ['daɪmjəʊ] [wɒz; wəz] [kən'vi:nd] [fɔ:(r); fə(r)]
with the understanding that an assembly of Daimios was convened for
和 这 理解 那 一个 集会 的 大神 曾是 召集 为了
[ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] ,
the purpose of deciding in what manner ,
这 目的 的 决定 在 什么 方式 ,

鉴于已召开诸神大会，目的是决定以何种方式，

[ænd; ənd][baɪ] [hu:m] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn]['fju:tʃə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kærid] [ɒn] .
and by whom , the government in future should be carried on .
和 经过 谁 , 这 政府 在 未来 应该 是 携带 在 .

以及未来政府应该由谁来执政。

[ɪn] ['æktɪŋ] [ðʌs] , [ai] [sʌŋk] [maɪ] [əʊn] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]['paʊə(r)]['hændɪd] [daʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][maɪ]
In acting thus , I sunk my own interests and power handed down to me by my
在 表演 因此 , 我 沉没 我的 自己的 兴趣 和 力量 递交 向下 到 我 经过 我的
['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
ancestors ,
祖先 ,

这样做，我辜负了祖先传承给我的利益和权力。

[ɪn][ðə; ði][mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . [θri:] . . . .
in the more important interests of the country . 3 . . . .
在 这 更多的 重要的 兴趣 的 这 国家 . 3 . . . .

为了国家更重要的利益。3....

" [maɪ]['pɒləsi] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] ,
" My policy , from the commencement ,
" 我的 政策 , 从 这 开始 ,

“我的政策从一开始就是……”

[hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪn]
has been to determine this question of the future form of government in
有 到过 到 决定 这 问题 的 这 未来 形式 的 政府 在
[ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['mænə(r)] ,
a peaceful manner ,
一个 和平 方式 ,

一直以来，我们都致力于以和平的方式解决未来政府形式的问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'pəʊzɪŋ]
and it is in pursuance of the same object that , instead of opposing
和 它 是 在 追究 的 这 相同的 目的 那 ， 反而 的 反对
[fɔːs] [baɪ] [fɔːs] ,
force by force ,
力量 经过 力量 ，

正是为了实现同一目标，他们才没有以暴制暴，而是采取了其他措施。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [dɪ'spjuːt] . . . . . .
I have retired from the scene of dispute . . . . . .
我 有 退休 从 这 场景 的 争议 . . . . . .

我已经退出了争端现场……

" [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][dʒə'pæn] ,
" As to who is the sovereign of Japan ,
" 作为 到 WHO 是 这 主权 的 日本 ，

至于谁是日本的君主，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒn] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][ɪn][dʒə'pæn][kæn; kən] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] [daʊt] .
it is a question on which no one in Japan can entertain a doubt .
它 是 一个 问题 在 哪个 不 一 在 日本 能 招待 一个 怀疑 .

这是一个在日本无人会质疑的问题。

[ðə; ði]['empərə(r)][ɪz][ðə; ði] ['sɒvrɪn] .
The Emperor is the sovereign .
这 皇帝 是 这 主权 .

皇帝是最高统治者。

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
My object from the first has been to take the will of the nation
我的 目的 从 这 第一的 有 到过 到 拿 这 将要 的 这 国家
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['gʌvənmənt] .
as to the future government .
作为 到 这 未来 政府 .

我从一开始就立志要尊重国民对未来政府的意愿。

[ɪf] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [maɪ] [p'aʊəz] ,
If the nation should decide that I ought to resign my powers ,
如果 这 国家 应该 决定 那 我 应该 到 辞职 我的 权力 ，

如果国家决定我应该辞去权力，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] . . . . . .
I am prepared to resign them for the good of my country . . . . . .
我 是 准备 到 辞职 他们 为了 这 好的 的 我的 国家 . . . . . .

为了国家的利益，我准备辞去这些职务……

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['məʊtɪv] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
" I have no other motive but the following :
" 我 有 不 其他 动机 但 这 下列的 :

我没有其他动机，只有以下几点：

[wɪð] [æn; ən] ['ɒnɪst] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
With an honest love for my country and the people ,
和 一个 诚实的 爱 为了 我的 国家 和 这 人们 ，

怀着对祖国和人民的真挚热爱，

[aɪ] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
I resigned the governing power which I inherited from my ancestors ,
我 辞职 这 治理 力量 哪个 我 遗传 从 我的 祖先 ，

我辞去了从祖先那里继承的统治权力。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ə'semb(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði]['nəublz] [ɒv; əv]
and with the mutual understanding that I should assemble all the nobles of
和 和 这 相互的 理解 那 我 应该 集合 全部 这 贵族 的
[ðə; ði]['empaɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [dɪs'ɪntrəstɪdli; dɪs'ɪntrestɪdli] ,
the empire to discuss the question disinterestedly ,
这 帝国 到 讨论 这 问题 不带偏见地 ,

并且双方达成共识，我应该召集帝国所有贵族，以公正无私的态度讨论这个问题。

[ænd; ənd] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] , [dɪ'saɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv]
and adopting the opinion of the majority , decide upon the reformation of
和 收养 这 观点 的 这 多数 , 决定 之上 这 改革 的
[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
the national constitution ,
这 国家的 宪法 ,

并采纳多数人的意见，决定对国家宪法进行改革。

[ai] [left] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] . " [fɔːr]
I left the matter in the hands of the imperial court . " 4
我 左边 这 事情 在 这 双手 的 这 帝国 法庭 . " 4

我把这件事交给了朝廷处理。"4

[ðʌs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃəʊgʊnɪt] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɪ'fektɪd] .
Thus was the Shogunate overthrown and the Restoration effected .
因此 曾是 这 幕府 被推翻 和 这 恢复 受影响 .

幕府就这样被推翻，王室复辟得以实现。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] [wɪtʃ] [suːn] ['fɒləʊd] [niːd] [nɒt] [dɪ'teɪn] [ˌjuː 'es] ,
The civil war which soon followed need not detain us ,
这 民用 战争 哪个 很快 随后 需要 不是 扣留 我们 ,

随后爆发的内战并不需要耽搁我们，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][ɪt'self][hæd; həd][nəʊ] [greɪt] ['kɒnsɪkwəns] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl]
for the war itself had no great consequence as regards the constitutional
为了 这 战争 本身 有 不 伟大的 结果 作为 问候 这 宪法
[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
development of the country .
发展 的 这 国家 .

因为这场战争本身对国家的宪政发展并没有产生重大影响。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['gʌvənmənt] .
Let us now consider the form of the new government .
让 我们 现在 考虑 这 形式 的 这 新的 政府 .

现在让我们来考虑一下新政府的形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðæt] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [ɪn][dʒə'pæn][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['fjuːdəlɪzəm]
It is essentially that which prevailed in Japan before the development of feudalism
它 是 本质上 那 哪个 最终获胜 在 日本 前 这 发展 的 封建
.
.
.

它本质上就是封建制度发展之前日本盛行的那种制度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɒd(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['oʊseɪ]['ɪərə] .
It is modelled on the form of government of the Osei era .
它 是 建模 在 这 形式 的 政府 的 这 奥塞 时代 .

它是以奥塞时代的政府形式为蓝本的。

[ðə; ði] [njuː] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] : [wʌn] .
The new government was composed of : 1 .
这 新的 政府 曾是 由 的 : 1 .

新政府由以下人员组成：1.

- (" [suː'priːm; sjuː'priːm][əd'mɪnɪstreɪtə(r)] ") .
Sosai (" Supreme Administrator ") .
- (" 最高 行政人员 ") .

索赛（“最高行政长官”）。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ]['fukuː] , [ɔː(r)] [vaɪs] - - .
He was assisted by Fuku , or Vice - Sosai .
他 曾是 协助 经过 福库 , 或者 副 - - .

他得到了福（或称副宗司）的协助。

[ðə; ði] - [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['premiə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['kaʊns(ə)l]
The Sosai resembled the British Premier , was the head of the chief council
这 - 类似 这 英国 总理 , 曾是 这 头 的 这 首席 理事会
[ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] . [ˌtuː'tuː] .
of the government . 2 .
的 这 政府 . 2 .

宗司类似于英国首相，是政府最高委员会的首脑。2.

- , [ɔː(r)] " [suː'priːm; sjuː'priːm]['kaʊns(ə)l] ,
Gijio , or " Supreme Council ,
- , 或者 " 最高 理事会 ,

Gijio，或“最高委员会”，

" [huːz] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ɔːl] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv]
" whose function was to discuss all questions and suggest the method of
" 谁 功能 曾是 到 讨论 全部 问题 和 建议 这 方法 的
[ðeə(r)] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə][ðə; ði] - .
their settlement to the Sosai .
他们的 沉降 到 这 - .

“其职责是讨论所有问题，并向宗司提出解决方案。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ten] ['membəz] ,
It was composed of ten members ,
它 曾是 由 的 十 成员 ,

它由十名成员组成，

[faɪv][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] - [ænd; ənd][faɪv][frɒm; frəm]
five of whom were selected from the list of Kuges and five from
五 的 谁 是 已选 从 这 列表 的 - 和 五 从
[ðə; ði] [greɪt] ['daɪmjəʊ] . [θriː] .
the great Daimios . 3 .
这 伟大的 大神 . 3 .

其中五人是从公会成员中选出的，五人是从大神中选出的。3.

['sɑːnioʊ] , [ɔː(r)] " [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]['kaʊns(ə)l] .
Sanyo , or " Associate Council .
三洋 , 或者 " 联系 理事会 .

三洋，或“副总律师”。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'bɔːdɪnət] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪmjəʊ]
" They were subordinate officers , and were selected from the Daimios
" 他们 是 下属 警官 , 和 是 已选 从 这 大神
[æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] .
as well as from the retainers .
作为 出色地 作为 从 这 预付金 .

“他们是下级官员，从大臣和侍从中选拔出来。”

[ðɪs] ['kaʊns(ə)l]['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [træns'fɔːmd]
This council finally came to have great influence , and ultimately transformed
这 理事会 最后 来了 到 有 伟大的 影响 , 和 最终 转变
[ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['kæbɪnət] .
itself into the present cabinet .
本身 进入 这 展示 内阁 .

这个委员会最终获得了巨大的影响力，并最终演变成现在的内阁。

[ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [eɪt] [dɪ'pɑːrtmənts] : [wʌn] .
The government was divided into eight departments : 1 .
这 政府 曾是 分割 进入 八 部门 : 1 .

政府分为八个部门：1.

[ðə; ðɪ] - [dɪ'pɑːtmənt] .
The Sosai Department .
这 - 部门 .

宗司系。

[ðɪs] [suːn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][daɪ] - [dʒəʊ] - [gwaːn] .
This soon changed into Dai - jo - Kuan .
这 很快 已更改 进入 戴 - 乔 - 宽 .

这很快就变成了大上宽。

[ˌtuː'tuː] . - - - - [ki'oʊkuː] , [ɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃɪntəʊ] [rɪ'lɪdʒən] .
2 . Jingi - Jimu - Kioku , or Department of the Shinto Religion .
2 . - - - - 记奥 , 或者 部门 的 这 神道 宗教 .

2. 神道教部。

[ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃɪntəʊ] ['templz] , [priːsts] , [ænd; ənd] ['festɪvlz] . [θriː]
This department had charge of the Shinto temples , priests , and festivals . 3
这 部门 有 收费 的 这 神道 寺庙 , 神父 , 和 节日 . 3
.
:
.

该部门负责神道教寺庙、神职人员和节日事务。3.

- - - - [ki'oʊkuː] , [ɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [həʊm] [ə'feəz] .
Naikoku - Jimu - Kioku , or Department of Home Affairs .
- - - - 记奥 , 或者 部门 的 家 事务 .

Naikoku-Jimu-Kioku，或内政部。

[ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ][faɪv] [həʊm] ['prɒvɪnsɪz] ,
This department had charge of the capital and the five home provinces ,
这 部门 有 收费 的 这 首都 和 这 五 家 省份 ,

该部门负责首都及周边五个省份的事务。

[ɒv; əv][lænd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['trænspɔːt] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['prɒvɪnsɪz] , [ɒv; əv][pəʊst] - [taʊnz] [ænd; ənd]
of land and water transport in all the provinces , of post - towns and
的 土地 和 水 运输 在 全部 这 省份 , 的 邮政 - 城镇 和
[pəʊst] - [rəʊdz] ,
post - roads ,
邮政 - 道路 ,

各省陆路和水路运输、驿站和驿道

[ɒv; əv] ['bæriəz] [ænd; ənd] [f'eəz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvənəz] [ɒv; əv] ['kɑːslz] , [taʊnz] , [pɔːts] ,
of barriers and fairs , and of the governors of castles , towns , ports ,
的 障碍 和 集市 , 和 的 这 州长们 的 城堡 , 城镇 , 端口 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [fɔːr] .
etc . 4 .
ETC . 4 .

4.

- - - - [ki'oʊkuː] , [ɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ə'feəz] .
Guaikoku - Jimu - Kioku , or Department of Foreign Affairs .
- - - - 记奥 , 或者 部门 的 外国的 事务 .

Guaikoku-Jimu-Kioku，或外交部。

[ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['fɒrən] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [triːtiz] , [treɪd] , [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv]
This department had charge of foreign relations , treaties , trade , recovery of
这 部门 有 收费 的 外国的 关系 , 条约 , 贸易 , 恢复 的
[lændz] , [ænd; ənd] ['sʌstənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] . [faɪv] .
lands , and sustenance of the people . 5 .
土地 , 和 维持 的 这 人们 . 5 .

该部门负责外交关系、条约、贸易、土地收复和人民生活。5.

- - - - [ki'oʊkuː] , [ɔː(r)][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .
Gumbu - Jimu - Kioku , or War Department .
- - - - 记奥 , 或者 战争 部门 .

Gumbu-Jimu-Kioku，或陆军部。

[ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] ['fɔːsɪz] , [drɪlɪŋ] ,
This department had charge of the naval and military forces , drilling ,
这 部门 有 收费 的 这 海军 和 军队 力量 , 钻孔 ,
[prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ,
protection of the Emperor ,
保护 的 这 皇帝 ,

该部门负责海军和陆军的事务、训练以及皇帝的安保工作。

[ænd; ənd] ['mɪlətri] [dɪ'fensɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] . [sɪks] .
and military defences in general . 6 .
和 军队 防御 在 一般的 . 6 .

以及一般的军事防御。6.

- - - - [ki'oʊkuː] , [ɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['faɪnæns] .
Kuaikei - Jimu - Kioku , or Department of Finance .
- - - - 记奥 , 或者 部门 的 金融 .

Kuaikei-Jimu-Kioku，或财务部。

[ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪstər] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
This department had charge of the registers of houses and population ,
这 部门 有 收费 的 这 登记簿 的 房屋 和 人口 ,
[ɒv; əv]['tærɪf][ænd; ənd]['tæksɪz] ,
of tariff and taxes ,
的 关税 和 税收 ,

该部门负责房屋和人口登记、关税和税收等事务。

['mʌni] , [kɔːn] , [ə'kaʊnts] , ['trɪbjuːt] , ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'peəz] , ['sæləriz] , ['pʌblɪk] ['stɔːhaʊzɪz] ,
money , corn , accounts , tribute , building and repairs , salaries , public storehouses ,
钱 , 玉米 , 账户 , 贡 , 建筑 和 维修 , 薪资 , 民众 仓库 ,
[ænd; ənd][ɪn'tɜːn(ə)l] [treɪd] . ['sɛvən] .
and internal trade . 7 .
和 内部的 贸易 . 7 .

货币、粮食、账目、贡赋、建筑和维修、工资、公共仓库和国内贸易。7.

- - - - [ki'oʊkuː] , [ɔː(r)][dʒuː'dɪʃəl] [dɪ'pɑːtmənt] .
Keiho - Jimu - Kioku , or Judicial Department .
- - - - 记奥 , 或者 司法 部门 .

Keiho-Jimu-Kioku，或司法部。

[ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensərɪt] , [ɒv; əv] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] , [ə'rests] , ['traɪəlz] ,
This department had charge of the censorate , of inquisitions , arrests , trials ,
这 部门 有 收费 的 这 审查 , 的 宗教裁判所 , 逮捕 , 试验 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['piːn(ə)l] [lɔːz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] . [eit] .
and the penal laws in general . 8 .
和 这 刑事 法律 在 一般的 . 8 .

该部门负责审查、宗教裁判、逮捕、审判以及一般的刑法。8.

['seɪdoʊ] - - - [ki'oʊkuː] , [ɔː(r)] ['ledʒɪslətɪv] [dɪ'pɑːtmənt] .
Seido - Jimu - Kioku , or Legislative Department .
正道 - - - 记奥 , 或者 立法 部门 .

Seido-Jimu-Kioku，或立法部门。

[ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ɒv; əv]['ɑː.fɪsɪz] ,
This department had charge of the superintendence of offices ,
这 部门 有 收费 的 这 督察 的 办公室 ,
[i'næktmənt] , ['sʌmptjʊəri] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ə'pɔɪntmənts] ,
enactments , sumptuary regulations , appointments ,
法令 , 奢侈品 法规 , 预约 ,

该部门负责办公室管理、法令制定、奢侈品管理条例、人事任命等事宜。

[ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] [lɔːz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
and all other laws and regulations ,
和 全部 其他 法律 和 法规 ,

以及所有其他法律法规

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [bʌt; bət] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'strʌkt] , " [ɪz][æn; ən][əʊld]['ædɪdʒ][ɒv; əv]
" It is easy to destroy , but difficult to construct , " is an old adage of
" 它 是 简单的 到 破坏 , 但 难的 到 构造 , " 是 一个 老的 谚语 的
['steɪtsmən] .
statesmen .
政治家 .

“破坏容易，建设难”，这是政治家们的一句古老格言。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʌtərəns] [wɒz; wəz] [suːn] ['riːəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
The truth of this utterance was soon realized by the leaders of the new
这 真相 的 这 发声 曾是 很快 已实现 经过 这 领导人 的 这 新的
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

新政府的领导人很快就意识到了这句话的正确性。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] ['gʌvənmənt] [hæd; həd][tuː; tə]['set(ə)l][wɒz; wəz][ɪts] ['ætɪtjuːd]
The first thing which the new government had to settle was its attitude
这 第一的 事物 哪个 这 新的 政府 有 到 定居 曾是 它是 态度
[tə'wɔːd] ['fɒrən] ['neɪʃnz] .
toward foreign nations .
朝向 外国的 国家 .

新政府上台后首先要解决的问题是其对外国的态度。

[ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [huː] [hæd; həd][wʌns] [ə'pəʊzd] [wɪð] [sʌtʃ] ['viːəməns] ,
The leaders of the government who had once opposed with such vehemence ,
这 领导人 的 这 政府 WHO 有 一次 反对 和 这样的 激烈 ,
[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
as we have seen ,
作为 我们 有 已见 ,

我们已经看到，那些曾经激烈反对的政府领导人，

[ðə; ði] ['fɒrən] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['təuku:'gɑ:wɑ:] ['ʃəʊgən] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ˌəʊvə'θrəʊn] ,
the foreign policy of the Tokugawa Shogun , now that he had been overthrown ,
这 外国的 政策 的 这 德川 幕府将军 , 现在 那 他 有 到过 被推翻 ,

德川幕府将军被推翻后的外交政策,

[ɜ:rdʒd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['æmɪkəb(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['fɒrən] [p'aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['memərəb(ə)l] memorial5 [tu:; tə] [ðə; ði] [daɪ] - [dʒəʊ] - [gwa:n] (['gʌvənmənt]) :
urged the necessity of amicable relations with foreign powers in the following memorable memorial5 to the Dai - jo - Kuan (Government) :
敦促 这 必要性 的 友好的 关系 和 外国的 权力 在 这 下列的 难忘 memorial5 到 这 戴 - 乔 - 宽 (政府) :

在呈递给大上官的以下这份令人难忘的备忘录中，他强调了与外国势力保持友好关系的必要性：

" [ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] , ['sɜ:vənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] ,
" The undersigned , servants of the Crown ,
" 这 下方签名 , 仆人 的 这 王冠 ,

“以下署名者，王室的仆人，

[rɪ'spektfəli] [bɪ'li:v] [ðæt] [frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [dɪ'sɪʒnz] [ə'pɒn] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kwestʃənz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['ɑ:ftə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [ɪts] [nə'sesəti] ,
respectfully believe that from ancient times decisions upon important questions concerning the welfare of the empire were arrived at after consideration of the actual political condition and its necessities ,
尊敬 相信 那 从 古老的 时代 决策 之上 重要的 问题 有关 这 福利 的 这 帝国 是 到达的 在 后 考虑 的 这 实际的 政治的 状况 和 它是 必需品 ,

我谨认为，自古以来，关乎帝国福祉的重大问题上的决策，都是在充分考虑当时的政治形势及其必要性之后才做出的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] [rɪ'zʌlts] [wɜ:(r); wə(r)] [əb'teɪnd] , [nɒt] [ɒv; əv] [mɪə(r)] ['temprəri] ['brɪljənsi] ,
and that thus results were obtained , not of mere temporary brilliancy ,
和 那 因此 结果 是 获得 , 不是 的 仅仅 暂时的 才华横溢 ,

因此，所取得的并非仅仅是短暂的辉煌，而是实实在在的成果。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [bɔ:(r)] [gʊd] [fru:ts] [ɪn] [ɔ:l] [taɪm] . . . .
but which bore good fruits in all time . . . .
但 哪个 钻孔 好的 水果 在 全部 时间 . . . .

但它在历代都结出了丰硕的果实……

" [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['presɪŋ] ['dju:tiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] [wi:; wi] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pri:] - ['emɪnəntli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tu:; tə] [set] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['ɪntəkɔ:s] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [lait] .
" Among other pressing duties of the present moment we venture to believe it to be pre - eminently important to set the question of foreign intercourse in a clear light .
" 之中 其他 紧迫 职责 的 这 展示 片刻 我们 风险投资 到 相信 它 到 是 预 - 非常 重要的 到 放 这 问题 的 外国的 交往 在 一个 清除 光 .

“在当前诸多紧迫的任务中，我们认为，最重要的是要明确对外交往问题。

" [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [kri:'eɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [əd'mɪnɪstreɪtə(r)] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ə'feəz] ,
" His Majesty's object in creating the office of administrator of foreign affairs ,
" 他的 陛下的 目的 在 创建 这 办公室 的 行政人员 的 外国的 事务 ,

“陛下设立外交事务管理官一职的目的是……”

[ænd; ənd] [sɪ'lektɪŋ] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [ɪg'zɜːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt]
and selecting persons to fill it , and otherwise exerting himself in that
和 选择 人 到 充满 它 , 和 否则 施力 他自己 在 那
[də'rekʃ(ə)n] ,
direction ,
方向 ,

并挑选合适的人选来填补空缺，以及其他方面也为此做出了努力。

[hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['empaɪə(r)] [ɪn] [wɒt] [lait] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ðɪs]
has been to show the people of his empire in what light to look on this
有 到过 到 展示 这 人们 的 他的 帝国 在 什么 光 到 看 在 这
['mætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

其目的在于向他的帝国人民展示应该如何看待这件事。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['glɔːri]
and we have felt the greatest pleasure in thinking that the imperial glory
和 我们 有 毛毡 这 最 乐趣 在 思维 那 这 帝国 荣耀
[wʊd] [naʊ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [fɔːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] ['neɪʃnz] .
would now be made to shine forth before all nations .
会 现在 是 制成 到 闪耀 前进 前 全部 国家 .

我们感到无比欣慰，因为帝国的荣耀如今将在世界各国面前彰显。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['prɒvɜːb] [sez] [ðæt] - [menz] [maɪndz] [rɪ'zemb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ðeə(r)]
An ancient proverb says that ' Men's minds resemble each other as little as their
一个 古老的 谚语 说道 那 - 男士 思想 类似 每个 其他 作为 小的 作为 他们的
['feɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

一句古老的谚语说：“人心相异，就像人面相不同一样。”

- [nɔː(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [biːn] ['eɪb(ə)l] , [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
' nor have the upper and lower classes been able , up to the present ,
- 也不 有 这 上 和 降低 课程 到过 有能力的 , 向上 到 这 展示 ,

迄今为止，上层阶级和下层阶级都未能做到这一点。

[tuː; tə] [həʊld] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːm] [ə'pɪnjən] .
to hold with confidence a uniform opinion .
到 抓住 和 信心 一个 制服 观点 .

坚定地持有一致的观点。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]
It gives us some anxiety to feel that perhaps we may be following the
它 给予 我们 一些 焦虑 到 感觉 那 也许 我们 可能 是 下列的 这
[bæd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,
bad example of the Chinese ,
坏的 例子 的 这 中国人 ,

我们感到有些焦虑，因为我们可能正在效仿中国人的坏榜样。

[huː] , ['fænsi] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn] [greɪt] [ænd; ənd] ['wɜːði] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [di'spaiz]
who , fancying themselves alone great and worthy of respect , and despising
WHO , 幻想 他们自己 独自的 伟大的 和 值得 的 尊重 , 和 鄙视
['fɒrənəz] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [biːsts] ,
foreigners as little better than beasts ,
外国人 作为 小的 更好的 比 野兽 ,

他们自以为伟大，唯有自己才配受人尊敬，并将外国人视为牲畜一般。

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [di'fiːt] [æt; ət][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [lɔːd]
have come to suffer defeats at their hands and to have it lorded
有 来 到 遭受 失败 在 他们的 双手 和 到 有 它 领主
['əʊvə(r)] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðəʊz] ['fɒrənəz] .
over themselves by those foreigners .
超过 他们自己 经过 那些 外国人 .

他们来到这里，却遭受了他们的失败，并被这些外国人统治。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['ðeəfɔː(r)] , ['ɑːftə(r)][mə'tʃʊə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
" It appears to us , therefore , after mature reflection ,
" 它 出现 到 我们 , 所以 , 后 成熟 反射 ,

"因此，经过深思熟虑，我们认为，

[ðæt] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['djuːti][wiː; wi][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ]
that the most important duty we have at present is for high and low
那 这 最多 重要的 责任 我们 有 在 展示 是 为了 高的 和 低的
[tuː; tə][ju'naɪt] [hɑː'məʊniəsli] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
to unite harmoniously in understanding the condition of the age ,
到 团结 和谐地 在 理解 这 状况 的 这 年龄 ,

我们目前最重要的职责是，无论地位高低，都要和谐地团结起来，共同理解时代的状况。

[ɪn] [i'fekt] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ˌrefə'meɪʃn] [ænd; ənd] [kə'mensɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːk] ,
in effecting a national reformation and commencing a great work ,
在 产生影响 一个 国家的 改革 和 开始 一个 伟大的 工作 ,

在进行全国改革和开展一项伟大事业的过程中，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [nə'sesəti] [ðæt] [wiː; wi]
and that for this reason it is of the greatest necessity that we
和 那 为了 这 原因 它 是 的 这 最 必要性 那 我们
[dɪ'tɜːmɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [tə'wɔːdz] [ðɪs] ['kwestʃən] .
determine upon the attitude to be observed towards this question .
决定 之上 这 态度 到 是 观察到 向 这 问题 .

正因如此，我们才迫切需要确定对这个问题应采取的态度。

" [ˌhɪðə'tuː] [ðə; ði]['empaɪə(r)][hæz; həz][held] [ɪt'self] [ə'luːf] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ænd; ənd][ɪz]
" Hitherto the empire has held itself aloof from other countries and is
" 迄今为止 这 帝国 有 握住 本身 超然 从 其他 国家 和 是
['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
ignorant of the affairs of the world ;
无知 的 这 事务 的 这 世界 ;

"迄今为止，帝国一直与其他国家保持距离，对世界事务一无所知；

[ðə; ði]['əʊnli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [sɔːt] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [gɪv] [ɑː'selvz] [ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] ,
the only object sought has been to give ourselves the least trouble ,
这 仅有的 目的 寻求 有 到过 到 给 我们自己 这 至少 麻烦 ,

我们唯一的目标就是尽量减少给自己带来的麻烦。

[ænd; ənd][baɪ] ['deɪli] [ˌretrəʊ'greʃən] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ʌndə(r)] ['fɒrən] [ruːl] .
and by daily retrogression we are in danger of falling under foreign rule .
和 经过 日常的 退化 我们 是 在 危险 的 坠落 在下面 外国的 规则 .

我们日渐倒退，有落入外国统治之下的危险。

" [baɪ] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə] ['fɒrən] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [wɒt] [gʊd] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðem; ðəm] ,
" By travelling to foreign countries and observing what good there is in them ,
" 经过 旅行 到 外国的 国家 和 观察 什么 好的 那里 是 在 他们 ,

"通过到国外旅行并观察它们的优点，

[baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðeə(r)] ['deɪli] ['prəʊgres] , [ðə; ði][ˌju:nɪvɜ:'sæləti][ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['gʌvənmənt] , [ɒv; əv]
by comparing their daily progress , the universality of enlightened government , of
经过 比较 他们的 日常的 进步 ， 这 普遍性 的 开明 政府 ， 的
[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [dɪ'fensɪz] ,
a sufficiency of military defences ,
一个 充足性 的 军队 防御 ，

通过比较他们的日常进展、开明政府的普遍性以及军事防御的充足性，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'bʌndənt] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wɪð] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt]
and of abundant food for the people among them , with our present
和 的 丰富 食物 为了 这 人们 之中 他们 ， 和 我们的 展示
[kən'dɪʃn] ,
condition ,
状况 ，

以我们目前的状况，为他们中的人民提供充足的食物，

[ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] [dɪ'dʒenərəsi] [meɪ] [bi:; bi] ['pleɪnli] [treɪst] . . . .
the causes of prosperity and degeneracy may be plainly traced . . . .
这 原因 的 繁荣 和 堕落 可能 是 显然 追踪 . . . .

繁荣与衰败的原因可以清晰地追溯......

" [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪk'spelɪŋ] [ðə; ði] [bɑ:r'beriənz] [hæz; həz] [bi:n] ['kɒnstəntli]
" Of late years the question of expelling the barbarians has been constantly
" 的 晚的 年 这 问题 的 排出 这 野蛮人 有 到过 不断地
['ædʒɪteɪtɪd] ,
agitated ,
激动 ，

“近年来，驱逐蛮族的问题一直备受争议。”

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['daɪmjəʊ] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'spel] [ðem; ðəm] ,
and one or two Daimios have tried to expel them ,
和 一 或者 二 大神 有 尝试 到 驱逐 他们 ，

有一两位大神曾试图驱逐他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
but it is unnecessary to prove that this was more than the
但 它 是 不必要 到 证明 那 这 曾是 更多的 比 这
[streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][klæn][kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] . . . .
strength of a single clan could accomplish . . . .
力量 的 一个 单身的 氏族 可以 完成 . . . .

但无需证明这远远超出了单个氏族的力量所能达到的成就......

" [haʊ] ['evə(r)] ,
" How ever ,
" 如何 曾经 ，

“然而，

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [ðə; ði] ['fɔ:lən] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
in order to restore the fallen fortunes of the empire and to make the
在 命令 到 恢复 这 倒下 财富 的 这 帝国 和 到 制作 这
[ɪm'pɪəriəl]['dɪgnəti] [rɪ'spektɪd] [ə'brɔ:d] ,
imperial dignity respected abroad ,
帝国 尊严 受人尊敬 国外 ，

为了恢复帝国衰落的命运，并使帝国的尊严在海外受到尊重，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fɜ:m][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,
it is necessary to make a firm resolution ,
它 是 必要的 到 制作 一个 公司 解决 ，

必须做出坚定的决心。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd][aɪ'diəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [prɪ'veɪld] [ˌhɪðə'tuː] .
and to get rid of the narrow - minded ideas which have prevailed hitherto .
和 到 得到 摆脱 的 这 狭窄的 - 有思想 想法 哪个 有 最终获胜 迄今为止 .

并摒弃迄今为止盛行的狭隘思想。

[wiː; wi] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [wɪl] ['əʊpən][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]
We pray that the important personages of the court will open their eyes and
我们 祈祷 那 这 重要的 人物 的 这 法庭 将要 打开 他们的 眼睛 和
[ju'naɪt] [wɪð] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['æməti][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] -
unite with those below them in establishing relations of amity in a single -
团结 和 那些 以下 他们 在 建立 关系 的 和睦 在 一个 单身的 -
['maɪndɪd]['mænə(r)] ,
minded manner ,
有思想 方式 ,

我们祈祷朝廷要员能够睁开双眼，与下属团结一致，一心一意地建立友好关系。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [dɪ'fɪʃənsiz] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] [wɪð] [wɒt] ['fɒrənəz] [ɑː(r); ə(r)][suː'pɪəriə(r)][ɪn] ,
and that our deficiencies being supplied with what foreigners are superior in ,
和 那 我们的 缺陷 存在 供应 和 什么 外国人 是 优越的 在 ,

而我们的不足之处，则可以通过外国人擅长的领域来弥补。

[æn; ən] [ɪn'djʊərɪŋ] ['gʌvənmənt] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)]['eɪdʒɪz] .
an enduring government be established for future ages .
一个 持久 政府 是 已确立的 为了 未来 年龄 .

建立一个能够长久维系、服务于后世的政府。

[ə'sɪst] [ðə; ði]['empərə(r)][ɪn] ['fɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['waɪzli] [ænd; ənd][ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði]
Assist the Emperor in forming his decision wisely and in understanding the
协助 这 皇帝 在 成型 他的 决定 明智地 和 在 理解 这
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ;
condition of the empire ;
状况 的 这 帝国 ;

协助皇帝做出明智的决定，并了解帝国的状况；

[let][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['ɑːgjumənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [staɪld] ['fɒrənəz] [dɒgz][ænd; ənd] [gəʊts]
let the foolish argument which has hitherto styled foreigners dogs and goats
让 这 愚蠢 争论 哪个 有 迄今为止 风格 外国人 狗 和 山羊
[ænd; ənd][bɑːr'beriənz][biː; bi] [ə'bændənd] ;
and barbarians be abandoned ;
和 野蛮人 是 弃 ;

摒弃以往将外国人称为狗、山羊和野蛮人的愚蠢论调；

[let][ðə; ði] [kɔːt] ['serɪmənɪz] , [ˌhɪðə'tuː] ['ɪmɪteɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [biː; bi] [rɪ'fɔːmd] ,
let the court ceremonies , hitherto imitated from the Chinese , be reformed ,
让 这 法庭 仪式 , 迄今为止 模仿 从 这 中国人 , 是 改革后的 ,

应改革以往模仿中国的宫廷礼仪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrən] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [biː; bi] ['bɪdn] [tuː; tə] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [prɪ'skraɪbd] [baɪ]
and the foreign representatives be bidden to court in the manner prescribed by
和 这 外国的 代表 是 拜登 到 法庭 在 这 方式 规定 经过
[ðə; ði] [ruːlz] ['kʌrənt] [ə'mʌŋst] [ɔːl] ['neɪʃnz] ;
the rules current amongst all nations ;
这 规则 当前的 在 全部 国家 ;

并按照各国通行的规则，将外国代表召至宫廷；

[ænd; ənd][let] [ðɪs] [biː; bi] ['pʌblɪkli] ['nəutifaid] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
and let this be publicly notified throughout the country ,
和 让 这 是 公开 已通知 自始至终 这 国家 ,

并应在全国范围内公开通告此事。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [tɔːt] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [lait] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
so that the countless people may be taught what is the light in which they are
所以 那 这 无数 人们 可能 是 教授 什么 是 这 光 在 哪个 他们 是
[tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
to regard this subject .
到 看待 这 主题 .

以便让无数人明白他们应该以怎样的视角看待这个问题。

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)][məʊst] ['ɜːnɪst] [preə(r)] , [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ɔːl] ['revərəns] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] .
This is our most earnest prayer , presented with all reverence and humility .
这 是 我们的 最多 认真 祷告 , 呈现 和 全部 尊敬 和 谦逊 .

这是我们最诚挚的祈祷，带着敬畏和谦卑之心呈献给您。

" ['ɛtʃɪˌzɛn] - ,
" ECHIZEN SAISHO ,
" 越前 - ,

“越前斋翔，

['təʊsə] - [nəʊ] - ,
TOSA SAKIO NO SHOSHO ,
土佐 - 不 - ,

土佐崎尾之翔翔，

['nɑːgəˌtoʊ] - ,
NAGATO SHOSHO ,
长门 - ,

长门翔翔,

[sæt'suːmə] - ,
SATSUMA SHOSHO ,
萨摩 - ,

萨摩翔翔，

['ɑːki] - ,
AKI SHOSHO ,
急性肾损伤 - ,

阿基翔翔，

['hoʊsoʊ]['kaːwə][juːkiːoʊ] - .
HOSO KAWA UKIO DAIBU .
霍索 川 宇木 - .

细河浮雄大武。

" [ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv] [ðiːz] ['nəutəbəlz][wɒz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] .
" The advice of these notables was well received .
" 这 建议 的 这些 名人 曾是 出色地 已收到 .

“这些名人的建议得到了很好的采纳。”

[ə; eɪ]['fɔːm(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð] [ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]
A formal invitation to an audience with the Emperor was extended to
一个 正式的 邀请 到 一个 观众 和 这 皇帝 曾是 扩展 到
[ðə; ði] ['fɒrən] [æm'bæsədəz] .
the foreign ambassadors .
这 外国的 大使们 .

向各国大使发出觐见皇帝的正式邀请。

[ðeɪ] [suːn] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
They soon accepted the invitation .
他们 很快 公认 这 邀请 .

他们很快接受了邀请。

[ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['ænti] - ['fɒrən] ['sɪti] [ɒv; əv]['kiəutəu] ,
Their appearance in the old anti - foreign city of Kioto ,
他们的 外貌 在 这 老的 反对 - 外国的 城市 的 京都 ,

他们出现在古老的防外城市京都，

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['pɜ:sənɪdʒ] [hu:] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði] ['mæsɪz] [æz; əz][dɪ'vaɪn] , [wɒz; wəz]
before the personage who was considered by the masses as divine , was
前 这 人士 WHO 曾是 经过考虑的 经过 这 群众 作为 神圣的 , 曾是

[sɪg'nɪfɪkənt] .
significant .
重要的 .

在被大众视为神明的人物出现之前，这意义非凡。

[ˌaɪ 'ti:] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɔ:l] - [əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] , [ɔ:l] - [pə'pleksɪŋ] [θi:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]
It put an end to the all - absorbing , all - perplexing theme of the day
它 放 一个 结尾 到 这 全部 - 吸收 , 全部 - 令人费解 主题 的 这 天

.
.
.

它结束了当天令人全神贯注、百思不得其解的主题。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['pɒləsi] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] .
The question of foreign policy was settled .
这 问题 的 外国的 政策 曾是 定居 .

外交政策问题已经解决。

[ðə; ði] [nekst] [ækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [swi:p] [ə'weɪ] [ðə; ði]
The next act of the statesmen of the Restoration was to sweep away the
这 下一个 行为 的 这 政治家 的 这 恢复 曾是 到 扫 离开 这

[ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:t] ,
abuses of the court ,
滥用 的 这 法庭 ,

复辟时期政治家们的下一个举措是清除宫廷弊端。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɜ:m] [ɪn'tɜ:n(ə)l] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
and to establish the basis of a firm internal administration .
和 到 建立 这 基础 的 一个 公司 内部的 行政 .

并建立稳固的内部管理基础。

[ðə; ði] [məʊst] [ɪ'fektʃuəl] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'geɪʃəs]
The most effectual means of accomplishing this , it seemed to the sagacious
这 最多 有效的 方法 的 完成 这 , 它 似乎 到 这 明智

['steɪtsmən] ,
statesmen ,
政治家 ,

在那些睿智的政治家看来，实现这一目标最有效的方法是：

[wɒz; wəz] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [kɔ:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðəʊz] [ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz] [hæd; həd]
was to move the court from the place where those abuses had
曾是 到 移动 这 法庭 从 这 地方 在哪里 那些 滥用 有

[ðeə(r)] [ru:ts] .
their roots .
他们的 根 .

目的是将法院从那些滥用职权行为的根源地迁走。

[i:tʃi:zoʊ] [ˌoʊ'ku:boʊ] , [sɪks] [ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
Ichizo Okubo , 6 a guiding spirit of the Restoration , presented the following
一藏 大久保 , 6 一个 指导 精神 的 这 恢复 , 呈现 这 下列的

[mə'mɔ:riəl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] :
memorial to the Emperor :
纪念馆 到 这 皇帝 :

大久保一三，作为维新运动的指导精神领袖，向天皇呈递了以下贺词：

" [ðə; ði][məʊst] ['presɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] ['presɪŋ] ['djuːtiz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt]
" The most pressing of your Majesty's pressing duties at the present moment
" 这 最多 紧迫 的 你的 陛下的 紧迫 职责 在 这 展示 片刻
[ɪz][nɒt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['empaɪə(r)][ə'ləʊn][ænd; ənd][dʒʌdʒ] ['keələsli] [baɪ] [ɐp'iəɹənsɪz] ,
is not to look at the empire alone and judge carelessly by appearances ,
是 不是 到 看 在 这 帝国 独自的 和 法官 粗心大意 经过 外貌 ,

"陛下目前最紧迫的任务，不是仅仅关注帝国，而是不能仅凭表象就草率地做出判断。"

[bʌt; bət][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['keəfəli] [ðə; ði]['æktʃuəl] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ;
but to consider carefully the actual state of the whole world ;
但 到 考虑 小心 这 实际的 状态 的 这 所有的 世界 ;

但要仔细考虑整个世界的实际情况；

[tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ðə; ði] [ɪn'vetərət] [ænd; ənd]['sləʊθf(ə)l]['hæbɪts] [ɪn'djuːst] ['djʊərɪŋ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [j'iəz]
to reform the inveterate and slothful habits induced during several hundred years
到 改革 这 根深蒂固 和 懒惰 习惯 诱导 期间 一些 百 年
,
,
,

为了改正几百年来养成的根深蒂固的懒惰习惯，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] ['juːniən][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] . . . .
and to give union to the nation . . . .
和 到 给 联盟 到 这 国家 . . . .

并实现国家的团结……

" [ˌhɪðə'tuː] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːm] [wiː; wi] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]
" Hitherto the person whom we designate the sovereign has lived behind a
" 迄今为止 这 人 谁 我们 指定 这 主权 有 居住地 在后面 一个
[skriːn] ,
screen ,
屏幕 ,

"迄今为止，我们所认定的君主一直生活在幕后，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
and , as if he were different from other human beings ,
和 , 作为 如果 他 是 不同的 从 其他 人类 生物 ,

仿佛他与其他人不同似的，

[hæz; həz][nɒt] [biːn] [siːn] [baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['veri] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['kuːgeɪ] ;
has not been seen by more than a very limited number of Kuge ;
有 不是 到过 已见 经过 更多的 比 一个 非常 有限的 数字 的 库格 ;

仅有极少数库格人见过；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['hev(ə)n] - [kən'fəːd] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][hæz; həz] [biːn]
and as his heaven - conferred office of father to his people has been
和 作为 他的 天堂 - 授予 办公室 的 父亲 到 他的 人们 有 到过
[ˌðeə'baɪ] [ˌʌnfʊl'fɪld] ,
thereby unfulfilled ,
从而 未实现的 ,

因此，他作为上天赋予人民的父亲的职责未能得到履行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [æsə'teind] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðɪs]
it is necessary that his office should be ascertained in accordance with this
它 是 必要的 那 他的 办公室 应该 是 已确定 在 根据 和 这
[ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] ,
fundamental principle ,
基本的 原则 ,

必须按照这一基本原则来确定他的职位。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɔ:z] ['gʌvənɪŋ] [ɪn'tɜ:n(ə)l] [ə'feəz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] . . . .
and then the laws governing internal affairs may be established . . . .
和 然后 这 法律 治理 内部的 事务 可能 是 已确立的 . . . .

然后，就可以制定管理内部事务的法律了……

" [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌrefə'meɪʃn] [ænd; ənd][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
" In the present period of reformation and restoration of the government
" 在 这 展示 时期 的 改革 和 恢复 的 这 政府
[tu:; tə][ɪts] ['eɪnʃənt] [mə'nɑ:kɪkl] [fɔ:m] ,
to its ancient monarchical form ,
到 它是 古老的 君主制 形式 ,

"在当前政府改革和恢复其古代君主制形式的时期，

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ˌdʒæpə'ni:z]
the way to carry out the resolution of imitating the example of Japanese
这 方式 到 携带 出去 这 解决 的 模仿 这 例子 的 日本人
['seɪdʒɪz] ,
sages ,
智者 ,

如何效仿日本圣贤的榜样来执行这项决议，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sə'pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] ['eksələnt] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['neɪʃnz] , [ɪz][tu:; tə] [tʃeɪndʒ]
and of surpassing the excellent governments of foreign nations , is to change
和 的 超越 这 出色的 政府 的 外国的 国家 , 是 到 改变
[ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] . . . .
the site of the capital . . . .
这 地点 的 这 首都 . . . .

超越外国优秀政府的秘诀在于改变首都的选址……

" [oʊ'sɑ:koʊ][ɪz][ðə; ði] [fitist] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] . . .
" Osako is the fittest place for the capital . . .
" 佐佐木 是 这 最强 地方 为了 这 首都 . . .

"大迫是最适合建首都的地方……"

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['fɒrən] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]
For the conduct of foreign relations , for enriching the country and
为了 这 执行 的 外国的 关系 , 为了 丰富的 这 国家 和
['streŋθənɪŋ] [ɪts] ['mɪlətri] ['paʊə(r)] ,
strengthening its military power ,
强化 它是 军队 力量 ,

为了开展外交关系，为了富强国家，增强国家军事实力，

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'dɔpt] [sək'sesf(ə)l] [mi:nz] [ɒv; əv] [ə'fens] [ænd; ənd] [dɪ'fens] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'stæblɪʃɪŋ]
for adopting successful means of offense and defense , for establishing
为了 收养 成功的 方法 的 罪行 和 防御 , 为了 建立
[æn; ən] ['ɑ:mi] [ænd; ənd]['neɪvi] ,
an army and navy ,
一个 军队 和 海军 ,

为了采取有效的进攻和防御手段，为了建立陆军和海军，

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [pɪ'kju:liəli] ['fɪtɪd] [baɪ][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] . . .
the place is peculiarly fitted by its position . . .
这 地方 是 奇特地 适配 经过 它是 位置 . . .

这个地方的地理位置使其显得格外合适……

[ai][məʊst] ['hʌmbli] [preɪ] [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti][tu:; tə]['əʊpən][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] [rɪ'fɔ:m]
I most humbly pray your Majesty to open your eyes and make this reform
我 最多 谦卑地 祈祷 你的 威严 到 打开 你的 眼睛 和 制作 这 改革
. . . .
. . . .
. . . .

我恳请陛下睁开双眼，进行这项改革……

" [ˌoʊ'kuːboʊ] [iːtʃiːzoʊ] . " ['sɛvən]
" OKUBO ICHIZO . " 7
" 大久保 一藏 . " 7

“大久保一三”7

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv]
The result of the memorial was the ultimate removal of the seat of
这 结果 的 这 纪念馆 曾是 这 最终的 移动 的 这 座位 的
['gʌvənmənt] [frɒm; frəm] ['kiəutəu] [tuː; tə] ['jɛdoʊ] ,
government from Kioto to Yedo ,
政府 从 京都 到 江户 ,

这场请愿最终促成了政府所在地从京都迁至江户。

[wɪtʃ] ['ɑːftəwədz] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə] ['tokɪo] , ['miːnɪŋ] ['iːstən] ['kæpɪt(ə)l] .
which afterwards changed its name to Tokio , meaning eastern capital .
哪个 然后 已更改 它是 姓名 到 东京 , 意义 东 首都 .

后来更名为东京，意为东方的首都。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl]
But the most important event of the Restoration , from the constitutional
但 这 最多 重要的 事件 的 这 恢复 , 从 这 宪法
[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
point of view ,
观点 的 看法 ,

但从宪政角度来看，复辟时期最重要的事件是

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [əʊθ] [ɒv; əv] [faɪv] ['ɑːtɪk(ə)lz] , ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['empərə(r)] [ɒn] [ðə; ði]
was the charter oath of five articles , taken by the present Emperor on the
曾是 这 宪章 誓言 的 五 文章 , 已采取 经过 这 展示 皇帝 在 这
17th [ɒv; əv] ['eɪprəl] ,
17th of April ,
17th 的 四月 ,

这是现任皇帝于4月17日宣誓的五项宪章誓词。

- , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv] ['daɪmjəʊ] .
1869 , before the court and the assembly of Daimios .
- , 前 这 法庭 和 这 集会 的 大神 .

1869 年，在达伊米奥斯法庭和议会面前。

[ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['sʌbstəns] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : [wʌn] .
These articles were in substance as follows : 1 .
这些 文章 是 在 物质 作为 跟随 : 1 .

这些文章的内容实质如下：1.

[ə; eɪ] [dɪ'lɪb(ə)rətɪv] [ə'sembli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːmd] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['meʒəz] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ]
A deliberative assembly should be formed , and all measures be decided by
一个 深思熟虑的 集会 应该 是 形成 , 和 全部 措施 是 决定 经过
['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] . [ˌtuː'tuː] .
public opinion . 2 .
民众 观点 . 2 .

应当成立审议大会，所有措施均由公众舆论决定。2.

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌiːkə'nɒmɪks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dɪlɪdʒəntli] ['stʌdid] [baɪ]
The principles of social and political economics should be diligently studied by
这 原则 的 社会的 和 政治的 经济学 应该 是 勤勉地 研究 经过
[bəuθ] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'fɪəriə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] . [θriː] .
both the superior and inferior classes of our people . 3 .
两个都 这 优越的 和 下 课程 的 我们的 人们 . 3 .

我们的人民，无论上层阶级还是下层阶级，都应该认真学习社会经济学和政治经济学的原理。3.

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə][ˌpɜːsə'vɪə(r)][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɪl]
Every one in the community shall be assisted to persevere in carrying out his will
每一个 一 在 这 社区 将 是 协助 到 坚持不懈 在 携带 出去 他的 将要
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [gʊd] [pɜːpəsɪz] . [fɔːr] .
for all good purposes . 4 .
为了 全部 好的 目的 . 4 .

社区中的每个人都应得到帮助，以坚持不懈地实现其为一切美好目的而作出的意愿。4.

[ɔːl] [ðə; ði][əʊld] [əb'sɜːd] ['juːsɪdʒ] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [taɪmz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] ,
All the old absurd usages of former times should be disregarded ,
全部 这 老的 荒诞 用法 的 以前的 时代 应该 是 被忽视 ,

所有过去那些荒谬的用法都应该被摒弃。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪmˌpɑːʃi'æləti][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][biː; bi]
and the impartiality and justice displayed in the workings of nature be
和 这 公正性 和 正义 显示 在 这 运作 的 自然 是
[ə'dɒptɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] . [faɪv] .
adopted as a basis of action . 5 .
已采用 作为 一个 基础 的 行动 . 5 .

并以自然界运行所展现的公正和公平作为行动的基础。5.

['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɔːt] ['ɑːftə(r)][ɪn][ɔːl] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)]
Wisdom and ability should be sought after in all quarters of the world for
智慧 和 能力 应该 是 寻求 后 在 全部 四分之一 的 这 世界 为了
[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
the purpose of firmly establishing the foundations of the empire .
这 目的 的 牢牢 建立 这 基础 的 这 帝国 .

为了巩固帝国的基础，应该在世界各地寻求智慧和才能。

[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['prɒmɪs] [ˌhens'fɔːθ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['wɒtʃwɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
The Emperor's promise henceforth became the watchword of the nation .
这 皇帝的 承诺 今后 成为 这 口令 的 这 国家 .

从此，皇帝的承诺成为了全国的座右铭。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [dɪ'lɪb(ə)rətɪv] [ə'sembli] [wɒz; wəz] [suːn] [pʊt]['ɪntuː] ['præktɪs]
And this resolution to form a deliberative assembly was soon put into practice
和 这 解决 到 形式 一个 深思熟虑的 集会 曾是 很快 放 进入 实践
.
.
.

成立审议大会的这项决议很快就付诸实施。

[ɪn] - [wɒz; wəz] [kən'viːnd] [ðə; ði] - [ɔː(r)] " ['pɑːləmənt] ,
In 1869 was convened the Kogisho or " Parliament ,
在 - 曾是 召集 这 - 或者 " 议会 ,

1869年召开了国治会，即“议会”。

" [æz; əz][sɜː(r)] ['hæri] [pɑːks] [træns'leits] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['klærəndən]
" as Sir Harry Parkes translates it in his despatch to the Earl of Clarendon
" 作为 先生 哈里 帕克斯 翻译 它 在 他的 调度 到 这 伯爵 的 克拉伦登
.
.
.

正如哈里·帕克斯爵士在给克拉伦登伯爵的电报中所翻译的那样。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [prə'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ]
But before we proceed to the description of the nature and working
但 前 我们 继续 到 这 描述 的 这 自然 和 在职的
[ɒv; əv] [ðə; ði] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðɪs] [plæn] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl'redi]
of the Kogisho it is necessary to state that this plan had been already
的 这 - 它 是 必要的 到 状态 那 这 计划 有 到过 已经
[sə'dʒestid] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəʊgʊnɪt] .
suggested by the Shogunate .
建议 经过 这 幕府 .

但在描述小义所的性质和运作方式之前，有必要说明，这一方案此前已被幕府提出。

[ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃəʊgən] ['keɪkiː] , ['ɪʃuːd] [ɒn] ['februəri] - , - , [sez] :
A proclamation of the Shogun Keiki , issued on February 20 , 1868 , says :
一个 公告 的 这 幕府将军 孩子 , 发布 在 二月 - , - , 说道 :

1868年2月20日发布的《幕府将军庆纪》公告称：

" [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" As it is proper to determine the principle of the constitution of
" 作为 它 是 恰当的 到 决定 这 原则 的 这 宪法 的
[dʒə'pæn] [wɪð] [djuː] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] ,
Japan with due regard to the wishes of the majority ,
日本 和 到期的 看待 到 这 愿望 的 这 多数 ,

“既然确定日本宪法原则时应当充分考虑大多数人的意愿，

[ai] [hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [kɔːt] ,
I have resigned the supreme power to the Emperor's court ,
我 有 辞职 这 最高 力量 到 这 皇帝的 法庭 ,

我已将最高权力交还给皇帝的朝廷。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['daɪmjəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] . . . .
and advised that the opinions of all the Daimios should be taken . . . .
和 建议 那 这 意见 的 全部 这 大神 应该 是 已采取 . . . .

并建议应听取所有大神的意见……

[ɒn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['haʊshəʊld] [ə'feəz] ([ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃoʊˌgʌnz] ['teritəriz]
On examination of my household affairs (the administration of Shogun's territories
在 考试 的 我的 家庭 事务 (这 行政 的 幕府将军的 领土
) ,
) ,
) ,

经审查我的家事（幕府将军领地的管理），

['meni] [ˌɪregjə'lærəti] [meɪ] [ɪg'zɪst] [wɪtʃ] [meɪ] [dɪs'sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai]
many irregularities may exist which may dissatisfy the people , and which I
许多 违规行为 可能 存在 哪个 可能 不满足 这 人们 , 和 哪个 我
['ðeəfɔː(r)] ['greɪtli] [dɪ'plɔː(r)] .
therefore greatly deplore .
所以 非常 遗憾 .

可能存在许多不规范之处，这些不规范之处可能会让民众不满，因此我对此深感遗憾。

[hens] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Hence I intend to establish a Kogijio and to accept the opinion of the
因此 我 打算 到 建立 一个 - 和 到 接受 这 观点 的 这
[mə'dʒɒrəti] .
majority .
多数 .

因此，我打算成立一个 Kogijio，并接受大多数人的意见。

['eni] [wʌn] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Any one , therefore ,
任何 一 , 所以 ,

因此，任何一个人

[huː] [hæz; həz][æn; ən][ə'pɪnjən][tuː; tə] [ɪk'spres] [meɪ] [duː; də][səʊ][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd][biː; bi] [friː]
who has an opinion to express may do so at that place and be free
WHO 有 一个 观点 到 表达 可能 做 所以 在 那 地方 和 是 自由的
[ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] . " [eit]
of apprehension . " 8
的 忧虑 . " 8

任何有意见要表达的人都可以在那里表达意见，而不必担心受到任何惩罚。”8

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊgən] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [keɪm] [tuː; tə]
But this attempt of the Shogun to establish a sort of Parliament came to
但 这 试图 的 这 幕府将军 到 建立 一个 种类 的 议会 来了 到
[æn; ən][end] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɔːl] .
an end with his fall .
一个 结尾 和 他的 落下 .

但幕府将军建立议会的尝试随着他的垮台而告终。

[ðɪs] [aɪ'dɪə] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [trænz'mɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['ʃəʊgʊnɪt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə][ðə; ði]
This idea , however , was transmitted through the Shogunate officials to the
这 主意 , 然而 , 曾是 传输 通过 这 幕府 官员 到 这
['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .
government of the Restoration .
政府 的 这 恢复 .

然而，这一思想却通过幕府官员传到了维新政府。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [kən'sʌltɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [sed]
In fact , this idea of consulting public opinion was , as I have repeatedly said
在 事实 , 这 主意 的 咨询 民众 观点 曾是 , 作为 我 有 反复 说
, [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
, in the air .
, 在 这 空气 .

事实上，正如我多次说过的那样，征求公众意见的想法当时已经很普遍了。

[ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['gʌvənmənt] [ɔːl] [felt] ,
The leaders of the new government all felt ,
这 领导人 的 这 新的 政府 全部 毛毡 ,

新政府的领导人都感到：

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə] ['mesəz] . [ef] . [əʊ] . ['ædəmz][ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ['sætoʊ] ,
as one of them said to Messrs . F . O . Adams and Ernest Satow ,
作为 一 的 他们 说 到 先生们 . F . 哦 . 亚当斯 和 欧内斯特 萨托 ,

其中一人对F.O. Adams先生和Ernest Satow先生说：

[ðæt] " [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ˌhɪðə'tuː] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] ['sevrəl] [ɒv; əv]
that " the only way to allay the jealousies hitherto existing between several of
那 " 这 仅有的 方式 到 巷 这 嫉妒 迄今为止 现存的 之间 一些 的
[ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [klænz] ,
the most powerful clans ,
这 最多 强大的 氏族 ,

“消除几个最强大的家族之间长期以来存在的嫉妒的唯一方法，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ə; eɪ]['sɒlɪd][ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] ['juːniən][ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['ɪntrəsts] ,
and to ensure a solid and lasting union of conflicting interests ,
和 到 确保 一个 坚硬的 和 持久 联盟 的 冲突 兴趣 ,

为了确保利益冲突各方之间形成牢固持久的联盟，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][æn; ən][aɪ'diːəl][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]
was to search for the nearest approach to an ideal constitution among
曾是 到 搜索 为了 这 最近的 方法 到 一个 理想的 宪法 之中
[ðəʊz] [ɒv; əv] ['westən] ['kʌntriz] . . . [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒprəti][wɒz; wəz][ðə; ði]
those of Western countries . . . that the opinion of the majority was the
那些 的 西 国家 . . . 那 这 观点 的 这 多数 曾是 这
['əʊnli][kraɪ'tɪəriən][ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['meʒə(r)] . " [naɪn]
only criterion of a public measure . " 9
仅有的 标准 的 一个 民众 措施 . " 9

其目的是在西方国家的宪法中寻找最接近理想宪法的方案……即多数人的意见是公共措施的唯一标准。”9

[sɜː(r)] ['hæri] [pɑːks] [wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['klærəndən] [ðæt] " [ðə; ði]
Sir Harry Parkes was right when he told the Earl of Clarendon that " the
先生 哈里 帕克斯 曾是 正确的 什么时候 他 讲述 这 伯爵 的 克拉伦登 那 " 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ([ðə; ði] -) [fɔːmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]
establishment of such an institution (the Kogisho) formed one of the first
建立 的 这样的 一个 机构 (这 -) 形成 一 的 这 第一的
['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði][prə'məʊtərz][ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ˌrevə'luːʃn] . " -
objects of the promoters of the recent revolution . " 10
对象 的 这 发起人 的 这 最近的 革命 . " -

哈里·帕克斯爵士对克拉伦登伯爵说得没错，“建立这样一个机构（公社）是近期革命发起者的首要目标之一。”10

[ðə; ði] - [wɒz; wəz]['əʊpənd][ɒn][ðə; ði] 18th [ɒv; əv]['eɪprəl] , - ,
The Kogisho was opened on the 18th of April , 1869 ,
这 - 曾是 打开 在 这 18th 的 四月 , - ,

小吉所于1869年4月18日开业。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] message12 [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [wɒz; wəz] [ðen] [dɪ'lɪvəd] :
11 and the following message12 from the throne was then delivered :
- 和 这 下列的 message12 从 这 王座 曾是 然后 发表 :

11. 随后，王座颁布了以下诏令12：

" ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['aʊə(r)] ['iːstən] ['kæpɪt(ə)l] ,
" Being on the point of visiting our eastern capital ,
" 存在 在 这 观点 的 访问 我们的 东 首都 ,

“即将访问我们东部的首都，

[wiː; wi][hæv; həv] [kən'viːnd] [ðə; ði]['nəublz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] ['prɪnsɪz] [ɪn]
we have convened the nobles of our court and the various princes in
我们 有 召集 这 贵族 的 我们的 法庭 和 这 各种各样的 王子们 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]
order to consult them upon the means of establishing the foundations of
命令 到 咨询 他们 之上 这 方法 的 建立 这 基础 的
['piːsf(ə)l] ['gʌvənmənt] .
peaceful government .
和平 政府 .

我们召集了朝廷贵族和各路诸侯，商讨如何建立和平政府的基础。

[ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
The laws and institutions are the basis of government .
这 法律 和 机构 是 这 基础 的 政府 .

法律和制度是政府的基础。

[ðə; ði] [pə'tɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət] [lɑːdʒ] ['kænɒt] [biː; bi] ['laɪtli] [dɪ'saɪdɪd] .
The petitions of the people at large cannot be lightly decided .
这 请愿书 的 这 人们 在 大的 不能 是 轻轻 决定 .

民众的请愿不能草率决定。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [briːf] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌreɡju'leɪʃ(ə)nz][hæv; həv] [biːn]
It has been reported to us that brief rules and regulations have been
它 有 到过 据报道 到 我们 那 简短的 规则 和 法规 有 到过
[fɪkst] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːləmənt] ,
fixed upon for the Parliament ,
固定的 之上 为了 这 议会 ,

据我们了解，议会已制定了简要的规章制度。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɡʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['əʊpənd][æt; ət][wʌns] .
and it seems good to us that the House should be opened at once .
和 它 似乎 好的 到 我们 那 这 房子 应该 是 打开 在 一次 .

我们认为，众议院应该立即开放。

[wiː; wi] [ɪɡ'zɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
We exhort you to respect the laws of the House ,
我们 劝勉 你 到 尊重 这 法律 的 这 房子 ,

我们敦促你们尊重议会的法律。

[tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ɔːl] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , [tuː; tə] [kən'dʌkt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'beɪts]
to lay aside all private and selfish considerations , to conduct your debates
到 躺 旁边 全部 私人的 和 自私 考虑因素 , 到 执行 你的 辩论
[wɪð] [maɪ'njuːtnɪs] [ænd; ənd] ['fɜːmnəs] ;
with minuteness and firmness ;
和 微小 和 硬度 ;

抛开一切私人和自私的考虑，以细致和坚定的态度进行辩论；

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][æz; əz] - ['beɪsɪs] ,
above all things , to take the laws of our ancestors as ' basis ,
多于 全部 事物 , 到 拿 这 法律 的 我们的 祖先 作为 - 基础 ,

最重要的是，要以我们祖先的法律为基础。

- [ænd; ənd][ə'dæpt] [jɔː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]
' and adapt yourselves to the feelings of men and to the spirit of
- 和 适应 你们自己 到 这 情怀 的 男人 和 到 这 精神 的
[ðə; ði] [taɪmz] .
the times .
这 时代 .

你们要顺应民意和时代精神。

[dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['klɪəli] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] ['mætəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
Distinguish clearly between those matters which are of immediate importance
区分 清楚地 之间 那些 事情 哪个 是 的 即时 重要性
[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'leɪd] ;
and those which may be delayed ;
和 那些 哪个 可能 是 延迟 ;

明确区分哪些事情必须立即处理，哪些事情可以延后处理；

[bɪ'twiːn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['ɜːdʒənt][ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['presɪŋ] .
between things which are less urgent and those which are pressing .
之间 事物 哪个 是 较少的 紧迫的 和 那些 哪个 是 紧迫 .

区分不太紧急的事情和紧迫的事情。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sevrəl] [kə'pæsitiz] ['ɑːɡjuː] [wɪð] ['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
In your several capacities argue with careful attention .
在 你的 一些 容量 争论 和 小心 注意力 .

你在各种场合都要认真仔细地进行辩论。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'beɪt] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
When the results of your debate are communicated to us it shall be
什么时候 这 结果 的 你的 辩论 是 沟通 到 我们 它 将 是
['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə][kən'fɜːm][ðem; ðəm] .
our duty to confirm them .
我们的 责任 到 确认 他们 .

当你们的辩论结果传达给我们时，我们有义务予以确认。

" [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] ['məʊstli][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmjəʊ] , [fɔː(r); fə(r)]
" The Kogisho was composed mostly of the retainers of the Daimios , for
" 这 - 曾是 由 大多 的 这 预付金 的 这 大神 , 为了
[ðə; ði]['lætə(r)] ,
the latter ,
这 后者 ,

“小司主要由大名的家臣组成，因为后者……”

['hævɪŋ] [nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['bɪznəs] [ɒv; əv][laɪf] ,
having no experience of the earnest business of life ,
拥有 不 经验 的 这 认真 商业 的 生活 ,

由于缺乏严肃生活事务的经验，

" [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['iːgə(r)][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['leibə][ɒv; əv][æn; ən]['əʊnərəs]
" were not eager to devote themselves to the labors of an onerous
" 是 不是 渴望的 到 奉献 他们自己 到 这 劳动 的 一个 繁重
[ænd; ənd] ['vɒləntri] ['ɒfɪs] .
and voluntary office .
和 自愿 办公室 .

“他们并不热衷于从事繁重且自愿的职务。

" - [juːkiːoʊ][nəʊ] [suːk] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
" Akidzuki Ukio No Suke was appointed President of the Kogisho .
" - 宇木 不 suke 曾是 任命 总统 的 这 - .

“秋月浮男助就任小木所会长。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [saʊnd]
The object of the Kogisho was to enable the government to sound
这 目的 的 这 - 曾是 到 使能够 这 政府 到 声音
['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði] ['veəriəs] ['tɑːpɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
public opinion on the various topics of the day ,
民众 观点 在 这 各种各样的 主题 的 这 天 ,

公报的目的是让政府能够就当时的各种议题征求公众意见。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [baɪ]
and to obtain the assistance of the country in the work of legislation by
和 到 获得 这 协助 的 这 国家 在 这 工作 的 立法 经过
[ˌæsə'tein] ['weðə(r)] [ðə; ði]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə]
ascertaining whether the projects of the government were likely to
确定 无论 这 项目 的 这 政府 是 可能 到
[biː; bi] ['feivərəbli] [rɪ'siːvd] .
be favorably received .
是 有利 已收到 .

并通过确定政府的方案是否可能受到欢迎，来获得国家在立法工作中的支持。

[ðə; ði] - , [laɪk][ðə; ði] ['kaunslz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]['daɪmjəʊ] , [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
The Kogisho , like the Councils of Kuges and Daimios , was nothing but
这 - , 喜欢 这 议会 的 - 和 大神 , 曾是 没有什么 但
[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ,
an experiment ,
一个 实验 ,

小吉所，就像公会和大名议会一样，只不过是一场实验而已。

[ə; eɪ][mɪə(r)][dʒɜːm][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪb(ə)rətɪv] [ə'sembli] , [wɪtʃ] ['əʊnli][taɪm][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns]
a mere germ of a deliberative assembly , which only time and experience
一个 仅仅 细菌 的 一个 深思熟虑的 集会 , 哪个 仅有的 时间 和 经验
[kʊd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə][mə'tʃʊərəti] .
could bring to maturity .
可以 带来 到 到期 .

这仅仅是审议机构的雏形，只有时间和经验才能使其成熟。

[stɪl] - [wɒz; wəz][æn; ən] [əd'vɑːns] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['daɪmjəʊ] .
Still Kogisho was an advance over the council of Daimios .
仍然 - 曾是 一个 进步 超过 这 理事会 的 大神 .

尽管如此，Kogisho 仍然比大神议会更胜一筹。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði][steɪdʒ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][mɪə(r)] [dɪ'lɪb(ə)rətɪv] ['miːtɪŋ] [ɔː(r)]['kwaɪət]
It had passed the stage resembling a mere deliberative meeting or quiet
它 有 通过了 这 阶段 类似 一个 仅仅 深思熟虑的 会议 或者 安静的
['kweɪkə(r)] ['kɒnfərəns] ,
Quaker conference ,
贵格会 会议 ,

它已经不再是那种普通的审议会议或安静的贵格会会议了。

[weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [pə'hæps] , ['nəʊbədi]['əʊpənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
where , for hours perhaps , nobody opens his mouth .
在哪里 , 为了 小时 也许 , 无人 打开 他的 嘴 .

也许几个小时内，没有人开口说话。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɔː(r)][æn; ən]['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [klʌb] ['miːtɪŋ] .
It now bore an aspect of a political club meeting .
它 现在 钻孔 一个 方面 的 一个 政治的 俱乐部 会议 .

它现在看起来就像一场政治俱乐部会议。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['piːsf(ə)l] , [ə'biːdiənt] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] .
But it was a quiet , peaceful , obedient debating society .
但 它 曾是 一个 安静的 , 和平 , 听话 辩论 社会 .

但那是一个安静、平和、服从的辩论社团。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [left] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ɪts] [ə'bɔːtɪv] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ɪn][ðə; ði] " - ['niːʃiː] "
It has left the record of its abortive undertakings in the " Kogisho Nishi "
它 有 左边 这 记录 的 它是 未遂 事业 在 这 " - 西 "
[ɔː(r)]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] " ['pɑːləmənt] .
or journal of " Parliament .
或者 杂志 的 " 议会 .

它将其失败的尝试记录在了《议会纪事》中。

" [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ɪts] [bɜːθ] .
" The Kogisho was dissolved in the year of its birth .
" 这 - 曾是 溶解 在 这 年 的 它是 出生 .

“小吉所在其诞生的那一年就解散了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ə'baʊt][ɪts] [ˌdɪsə'luːʃn] [pruːvz] [haʊ] [smɔːl][æn; ən]
And the indifference of the public about its dissolution proves how small an
和 这 漠不关心 的 这 民众 关于 它是 溶解 证明 如何 小的 一个
['ɪnfluəns] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [hæd; həd] .
influence it really had .
影响 它 真的 有 .

公众对其解散的漠不关心，证明了它实际的影响力有多么渺小。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ɪ'vent] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['pendɪŋ]
But a greater event than the dissolution of the Kogisho was pending
但 一个 更大的 事件 比 这 溶解 的 这 - 曾是 待办的
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [geɪz] .
before the public gaze .
前 这 民众 目光 .

但比国务省解散更大的事件即将发生在公众眼前。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['fjuːdəlɪzəm] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst]
This was the abolition of feudalism , which we shall consider in the next
这 曾是 这 废除 的 封建 , 哪个 我们 将 考虑 在 这 下一个
['tʃæptə(r)] .
chapter .
章 .

这就是封建制度的废除，我们将在下一章中讨论这个问题。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði] - ['empaɪə(r)] .
The Mikado's Empire .
这 - 帝国 .

御天皇的帝国。

['grɪfɪs] , [piː] . - .
Griffis , p . 301 .
格里菲斯 , p . - .

Griffis，第 301 页。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ə'merɪkən] [ɪg'zekjətɪv] ['dɒkjumənt] , [ˌdɪplə'mætɪk] [ˌkɒrə'spɒndəns] , - , [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
American Executive Document , Diplomatic Correspondence , 1867 , Part II . ,
美国人 管理人员 文档 , 外交 一致 , - , 部分 二 . ,

美国行政文件，外交信函，1867年，第二部分。

[piː] . - , 2d [ses] . 40th [kɔːŋ] .
p . 78 , 2d Sess . 40th Cong .
p . - , 2d 会话 . 40th 国会 .

第 40 届国会第 2 届会议第 78 页

[siː] ['ɔːlsəʊ] - - - , [vɒl] . [ai] . , [piː] . [ˌtuː'tuː] .
See also Bosin - Simatsu , Vol . I . , p . 2 .
看 还 - - - , 沃尔 . 我 . , p . 2 .

另见 Bosin-Simatsu，第一卷，第 2 页。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ə'merɪkən] [ɪg'zekjətɪv] ['dɒkjumənt] , [ˌdɪplə'mætɪk] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [vɒl] . [ai] . , - - - , [piː] . - ,
American Executive Document , Diplomatic Correspondence , Vol . I . , 1868 - 69 , p . 620 ,
美国人 管理人员 文档 , 外交 一致 , 沃尔 . 我 . , - - - , p . - ,
3d [ses] . 40th [kɔːŋ] .
3d Sess . 40th Cong .
3d 会话 . 40th 国会 .

美国行政文件，外交信函，第一卷，1868-69 年，第 620 页，第 40 届国会第 3 届会议。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4:(返回)

[ə'merɪkən] [ɪg'zekjətɪv] ['dɒkjumənt] , [ˌdɪplə'mætɪk] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [vɒl] . [ai] . , - - - , 3d [ses] . 40th [kɔːŋ] .
American Executive Document , Diplomatic Correspondence , Vol . I . , 1868 - 69 , 3d Sess . 40th Cong .
美国人 管理人员 文档 , 外交 一致 , 沃尔 . 我 . , - - - , 3d 会话 . 40th 国会 .

美国行政文件，外交信函，第一卷，1868-69 年，第 40 届国会第 3 届会议。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5:(返回)

[trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['kiəutəu] ['gʌvənmənt] [gə'zet] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - .
Translation from the Kioto Government Gazette of March , 1868 .
翻译 从 这 京都 政府 公报 的 行进 , - .

译自1868年3月京都政府公报。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ˌdɪplə'mætɪk] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . , 3d [ses] . 40th [kɔːŋ] . , [vɒl] .
It is given in Diplomatic Correspondence of the U . S . A . , 3d Sess . 40th Cong . , Vol .
它 是 给定 在 外交 一致 的 这 U . S . 一个 . , 3d 会话 . 40th 国会 . , 沃尔 .

记载于《美国外交信函集》，第40届国会第3届会议，第1卷。

[ai] , - - - , [piː] . - .
I , 1868 - 69 , p . 725 .
我 , - - - , p . - .

我，1868-69，第 725 页。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6:(返回)

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɪntuː] [ˌtoʊʃi'mɪtsuː] [ˌoʊ'kuːboʊ] .
He afterwards changed his name into Toshimitsu Okubo .
他 然后 已更改 他的 姓名 进入 利光 大久保 .

后来他改名为大久保俊光。

['fʊtnəʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7:(返回)

[trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [ə'merɪkən] [ɪg'zekjətɪv] ['dɒkjumənt] , [ˌdɪplə'mætɪk] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [vɒl] .
Translation is given in American Executive Document , Diplomatic Correspondence , Vol .
翻译 是 给定 在 美国人 管理人员 文档 , 外交 一致 , 沃尔 .

译文出自《美国行政文件》，外交信函，第1卷。

[ai] , - - - , [piː] . - , 3d [ses] . 40th [kɔːŋ] .
I , 1868 - 69 , p . 728 , 3d Sess . 40th Cong .
我 , - - - , p . - , 3d 会话 . 40th 国会 .

I，1868-69，第 728 页，第 40 届国国会第 3 会期。

['fʊtnəʊt] [eit] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 8 : (return)
脚注 8 : (返回)

脚注 8：(返回)

[ə'merɪkən] [ɪg'zekjətɪv] ['dɒkjumənt] , [ˌdɪplə'mætɪk] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [vɒl] . [ai] . , - - - , [piː] . - ,
American Executive Document , Diplomatic Correspondence , Vol . I . , 1868 - 69 , p . 687 ,
美国人 管理人员 文档 , 外交 一致 , 沃尔 . 我 . , - - - , p . - ,
3d [ses] . 40th [kɔːŋ] .
3d Sess . 40th Cong .
3d 会话 . 40th 国会 .

美国行政文件，外交信函，第一卷，1868-69 年，第 687 页，第 40 届国会第 3 届会议。

['fʊtnəʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 9 : (return)
脚注 9 : (返回)

脚注 9：(返回)

[ef] . [əʊ] . ['ædəmz] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][dʒə'pæn] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .
F . O . Adams ' History of Japan , Vol . II . , p . 128 .
F . 哦 . 亚当斯 - 历史 的 日本 , 沃尔 . 二 . , p . - .

FO Adams 的《日本史》第二卷，第 128 页。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 10 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 10：(返回)

['ɪŋglɪʃ] [steɪt] ['peɪpəz] , [vɒl] .
English State Papers , Vol .
英语 状态 文件 , 沃尔 .

英国国家文件，第1卷

[ˌɛl'ɛks'ɛks] . , - , [piː] . [naɪn] .
LXX . , 1870 , p . 9 .
七十士译本 . , - , p . 9 .

LXX.，1870 年，第 9 页。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 11 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 11：(返回)

29th [ɒv; əv][ðə; ði] 2d [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪə(r)][ɒv; əv]['mei'dʒiː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]
29th of the 2d month in the second year of Meiji , according to the old
29th 的 这 2d 月 在 这 第二 年 的 明治 , 根据 到 这 老的
['kælɪndə(r)] .
calendar .
日历 .

根据旧历，明治第二年二月二十九日。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 12 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 12：(返回)

[trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [steɪt] ['peɪpəz] , [vɒl] .
Translation is given in English State Papers , Vol .
翻译 是 给定 在 英语 状态 文件 , 沃尔 .

译文见英文国家文件，第 1 卷。

[ˌɛl'ɛks'ɛks] . , - , [piː] . - .
LXX . , 1871 , p . 12 .
七十士译本 . , - , p . - .

LXX.，1871年，第12页。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fjuːdəlɪzəm] .
THE ABOLITION OF FEUDALISM .
这 废除 的 封建 .

废除封建制度。

[ðə; ði] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] ['fjuːdəlɪzəm][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði] - [bɪ'fɔː(r)] [ɪts]
The measure to abolish feudalism was much discussed in the Kogisho before its
这 措施 到 取消 封建 曾是 很多 讨论 在 这 - 前 它是
[ˌdɪsə'luːʃn] .
dissolution .
溶解 .

在国仪所解散之前，废除封建制度的措施曾被广泛讨论。

[prɪns] - , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [hæd; həd] [sent] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mə'mɔːriəl] :
Prince Akidzuki , President of the Kogisho , had sent in the following memorial :
王子 - , 总统 的 这 - , 有 发送 在 这 下列的 纪念馆 :

小义所会长秋月亲王递交了如下贺词：

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'tɜːnd] [baɪ][ðə; ði]['təuku:'gɑ:wɑ:]['fæməli]['ɪntuː][ðə; ði]
" After the government had been returned by the Tokugawa family into the
" 后 这 政府 有 到过 返回 经过 这 德川 家庭 进入 这
[hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ,
hands of the Emperor ,
双手 的 这 皇帝 ,

“在德川家族将政权交还给天皇之后，

[ðə; ði][kə'læməti][ɒv; əv][wɔː(r)] [in'sju:] ,
the calamity of war ensued ,
这 灾害 的 战争 随后 ,

战争的灾难随之而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] [ɪ'stæblɪʃt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn]
and the excellence of the newly established administration has not yet been
和 这 卓越 的 这 新 已确立的 行政 有 不是 然而 到过
['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ɪt'self] ;
able to perfect itself ;
有能力的 到 完美的 本身 ;

新成立的政府的卓越之处尚未完全展现出来；

[ɪf] [ðɪs] [kən'tɪnjuːz] , [ai][ˌeɪ 'em] [griːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [ðeə(r)]
if this continues , I am grieved to think how the people will give up their
如果 这 继续 , 我 是 伤心 到 思考 如何 这 人们 将要 给 向上 他们的
[ə'liːdʒəns] .
allegiance .
忠诚 .

如果这种情况继续下去，我悲哀地想到人民将会如何放弃他们的忠诚。

['hæpɪli] ,
Happily ,
快乐地 ,

令人欣慰的是，

[ðə; ði] ['iːstən] [ænd; ənd] ['nɔːðən] ['prɒvɪnsɪz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] ['pæsɪfaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
the eastern and northern provinces have already been pacified and the
这 东 和 北方 省份 有 已经 到过 安抚 和 这
['kʌntri] [æt; ət] [lɑːdʒ] [hæz; həz] [æt; ət] [lɑːst] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ɪts] ['trʌb(ə)lz] .
country at large has at last recovered from its troubles .
国家 在 大的 有 在 最后的 恢复 从 它是 麻烦 .

东部和北部各省已经恢复平静，整个国家也终于从动荡中恢复过来。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [njuː] [steps] ['evri] [deɪ] ;
The government of the Emperor is taking new steps every day ;
这 政府 的 这 皇帝 是 采取 新的 步骤 每一个 天 ;

皇帝的政府每天都在采取新的措施；

[ðɪs] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] .
this is truly a noble thing for the country .
这 是 真的 一个 高贵 事物 为了 这 国家 .

这对于国家来说真是一件高尚的事。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ai] [rɪ'flekt] , [ai] [siː] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] [prə'fes] ['lɔɪəlti] ,
And yet when I reflect , I see that although there are many who profess loyalty ,
和 然而 什么时候 我 反映 , 我 看 那 虽然 那里 是 许多 WHO 宣称 忠诚 ,

然而，当我反思时，我发现尽管许多人声称忠诚，

[nʌn] [hæv; həv] [jet] [ʃəʊn] [pruːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
none have yet shown proof of it .
没有任何 有 然而 所示 证明 的 它 .

目前还没有任何人拿出证据。

[ðə; ði] ['veəriəs] ['prɪnsɪz] [hæv; həv] [juːst] [ðeə(r)] [lændz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn]
The various princes have used their lands and their people for their own
这 各种各样的 王子们 有 用过的 他们的 土地 和 他们的 人们 为了 他们的 自己的
[p'ɜːpəsɪz] ;
purposes ;
目的 ;

各个王子都利用他们的土地和人民来实现自己的目的；

['dɪfrənt] [lɔːz] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ;
different laws have obtained in different places ;
不同的 法律 有 获得 在 不同的 地方 ;

不同地方适用不同的法律；

[ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['krɪmɪn(ə)l] [kəʊdz] [hæv; həv] [biːn] ['veəriəs] [ɪn] [ðə; ði] ['veəriəs] ['prɒvɪnsɪz] .
the civil and criminal codes have been various in the various provinces .
这 民用 和 刑事 代码 有 到过 各种各样的 在 这 各种各样的 省份 .

各省的民法典和刑法典都不尽相同。

[ðə; ði] [klænz] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
The clans have been called the screen of the country ,
这 氏族 有 到过 称为 这 屏幕 的 这 国家 ,

这些氏族被称为国家的屏障。

[bʌt; bət] [ɪn] [truːθ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] [ɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
but in truth they have caused its division .
但 在 真相 他们 有 导致 它是 分配 .

但事实上，正是他们造成了它的分裂。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['hævɪŋ] [biːn] [kən'fjuːzd] , [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz]
The internal relations having been confused , the strength of the country has
这 内部的 关系 拥有 到过 使困惑 , 这 力量 的 这 国家 有
[biːn] [ˌdɪsju'naɪtɪd] [ænd; ənd] [s'ɛvəd] .
been disunited and severed .
到过 分裂的 和 切断 .

由于内部关系混乱，国家的力量已经分裂瓦解。

[haʊ] [kæn; kən] ['aʊə(r)] [smɔːl] ['kʌntri] [ɒv; əv] [dʒə'pæn] ['entə(r)] ['ɪntuː] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntriz]
How can our small country of Japan enter into fellowship with the countries
如何 能 我们的 小的 国家 的 日本 进入 进入 奖学金 和 这 国家
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] ?
beyond the sea ?
超过 这 海 ?

我们日本这个小国如何才能与海外国家建立友好关系?

[haʊ] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [həʊld] [ʌp] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] ['kʌntri] ?
How can she hold up an example of a flourishing country ?
如何 能 她 抓住 向上 一个 例子 的 一个 芊芊 国家 ?

她怎么能举出一个繁荣国家的例子呢?

[let] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ækt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] ,
Let those who wish to show their faith and loyalty act in the following manner ,
让 那些 WHO 希望 到 展示 他们的 信仰 和 忠诚 行为 在 这 下列的 方式 ,

那些想要表达信仰和忠诚的人，应当按以下方式行事:

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['gʌvənmənt] :
that they may firmly establish the foundations of the Imperial Government :
那 他们 可能 牢牢 建立 这 基础 的 这 帝国 政府 :

以便他们能够牢固地建立帝国政府的基础:

" [wʌn] . [let] [ðem; ðəm] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['teritəriz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" 1 . Let them restore the territories which they have received from the
" 1 . 让 他们 恢复 这 领土 哪个 他们 有 已收到 从 这
['empərə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['neɪʃ(ə)n] .
Emperor and return to a constitutional and undivided nation .
皇帝 和 返回 到 一个 宪法 和 未分割的 国家 .

“1. 让他们归还从皇帝那里获得的领土，并恢复为一个宪政统一的国家。

" [ˌtuː'tuː] . [let] [ðem; ðəm] [ə'bændən] [ðeə(r)] ['taɪtlz] ,
" 2 . Let them abandon their titles ,
" 2 . 让 他们 放弃 他们的 标题 ,

2. 让他们放弃他们的头衔，

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ([p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]) [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [smɔːl]
and under the name of Kuazoku (persons of honor) receive such small
和 在下面 这 姓名 的 - (人 的 荣誉) 收到 这样的 小的
['prɒpətiz] [æz; əz] [meɪ] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['wɒnts] .
properties as may suffice for their wants .
特性 作为 可能 足够了 为了 他们的 想要 .

他们以“名门望族”的名义获得足以满足自身需求的小额财产。

" [θriː] . [let] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klænz] [ə'bændənɪŋ] [ðæt] ['taɪt(ə)l] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['ɒfɪsəz]
" 3 . Let the officers of the clans abandoning that title call themselves officers
" 3 . 让 这 警官 的 这 氏族 放弃 那 标题 称呼 他们自己 警官
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] ,
of the Emperor ,
的 这 皇帝 ,

“3. 放弃该称号的氏族官员应自称为皇帝的官员，

[rɪ'siːvɪŋ] ['prɒpəti] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [held] .
receiving property equal to that which they have hitherto held .
接收 财产 平等的 到 那 哪个 他们 有 迄今为止 握住 .

获得与他们之前所拥有的财产相等的财产。

" [let] [ðiːz] [θriː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['meʒəz] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ,
" Let these three important measures be adopted forthwith ,
" 让 这些 三 重要的 措施 是 已采用 立即 ,

“立即采取这三项重要措施，

[ðæt] [ðə; ði]['empaɪə(r)] [meɪ] [biː; bi] [reɪzd] [ɒn][ə; eɪ]['beɪsɪs] [ɪm'perɪʃəbl] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] . . .
that the empire may be raised on a basis imperishable for ages . . .
那 这 帝国 可能 是 提高 在 一个 基础 不朽的 为了 年龄 . . .

帝国得以建立在永恒不朽的基础上……

2nd [jɪə(r)][ɒv; əv]['mei'dʒiː] (-) .
2nd year of Meiji (1869) .
2nd 年 的 明治 (-) .

明治二年（1869年）。

([saɪnd]) " - [juːkiːoʊ][nəʊ] [suːk] . " [wʌn]
(Signed) " AKIDZUKI UKIO NO SUKE . " 1
(签名) " - 宇木 不 suke . " 1

（签名）"AKIDZUKI UKIO NO SUKE。"1

[bʌt; bət]['pɒlətɪks][ɪz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] [geɪm] — [ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pednt] [ɔː(r)][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l]
But politics is not an easy game — a game which a pedant or a sentimental
但 政治 是 不是 一个 简单的 游戏 — 一个 游戏 哪个 一个 学究 或者 一个 感伤的
['skɒlə(r)] [ɔː(r)][æn; ən]['ɒrətə(r)][kæn; kən] ['leʒəli] [pleɪ] .
scholar or an orator can leisurely play .
学者 或者 一个 演说者 能 悠闲 玩 .

但政治不是一件容易的事——不是书呆子、多愁善感的学者或雄辩家可以悠闲地玩的游戏。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['pæʃ(ə)nz] , [æm'bɪʃənz] , [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [men] ,
It has to deal with passions , ambitions , and selfish interests of men ,
它 有 到 交易 和 激情 , 抱负 , 和 自私 兴趣 的 男人 ,

它必须处理男人的激情、野心和自私的利益，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði]['mɒrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
as well as with the moral and intellectual consciousness of the people .
作为 出色地 作为 和 这 道德 和 知识分子 意识 的 这 人们 .

以及人民的道德和知识意识。

[tʌŋ] [ænd; ənd][pen] [wiːld] , [ʌn'daʊtɪdli] ,
Tongue and pen wield , undoubtedly ,
舌头 和 笔 挥 , 无疑 ,

口舌与笔锋，毋庸置疑。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'presɪŋ] [ðem; ðəm]
a great influence in shaping the thought of the nation and impressing them
一个 伟大的 影响 在 成型 这 想法 的 这 国家 和 令人印象深刻 他们
[wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['meʒə(r)] .
with the importance of any political measure .
和 这 重要性 的 任何 政治的 措施 .

对塑造国民思想和使国民认识到任何政治措施的重要性具有巨大影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz][æz; əz] ['saʊndɪŋ] [brɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði][pen][æz; əz] ['juːsləs] [stiːl] [ən'les]
But the tongue is as sounding brass and the pen as useless steel unless
但 这 舌头 是 作为 听起来 黄铜 和 这 笔 作为 无用 钢 除非
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bækt] [baɪ] [fɔːs] [ænd; ənd] ['mʌni] .
they are backed by force and money .
他们 是 支持的 经过 力量 和 钱 .

但是，如果没有武力和金钱的支持，舌头就像铜锣，笔就像无用的钢铁。

['iːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz] ['ɪŋglənd] , [weə(r)] [tʌŋ] [ænd; ənd][pen] [siːm] [tuː; tə] [reɪn]
Even in such a country as England , where tongue and pen seem to reign
甚至 在 这样的 一个 国家 作为 英格兰 , 在哪里 舌头 和 笔 似乎 到 在位
[suː'priːm; sjuː'priːm] ,
supreme ,
最高 ,

即使在英国这样一个似乎以言语和文字至上的国家，

[ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [fɔːmz] [hɪz; ɪz] ['kæbɪnət] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['klɒzɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
a prime minister before he forms his cabinet has to be closeted for
一个 主要的 部长 前 他 表格 他的 内阁 有 到 是 隐秘的 为了

['aʊəz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['rɒʃɪlt] .
hours with Mr . Rothschild .
小时 和 先生 . 罗斯柴尔德 .

首相在组建内阁之前，必须与罗斯柴尔德先生闭门会面数小时。

['fɔːtʃənətli] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'bɒliʃ] ['fjuːdəlɪzəm] ,
Fortunately this important measure of abolishing feudalism ,
幸运的是 这 重要的 措施 的 废除 封建 ,

幸运的是，废除封建制度这一重要措施，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['peitriəts] [hæd; həd] ['siːkrətli] [plɒtid] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [hæd; həd]
which a few patriots had secretly plotted and which the scholars had
哪个 一个 很少 爱国者 有 偷偷 绘制 和 哪个 这 学者们 有

[nɔɪzd] [ə'brɔːd] ,
noised abroad ,
嘈杂的 国外 ,

这是少数爱国者秘密策划的，而学者们则在国外大肆宣扬。

[wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [fɜːst] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['welθi] ['daɪmjəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri]
was taken up first by the most powerful and wealthy Daimios of the country
曾是 已采取 向上 第一的 经过 这 最多 强大的 和 富裕 大神 的 这 国家

.
.
.

首先被该国最有权势和最富有的大名们所采用。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪd] [mə'mɔːriəl] ,
In the following noted memorial ,
在 这 下列的 著名的 纪念馆 ,

在以下著名的纪念文中，

['ɑːftə(r)] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [dʒə'pæn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [fjuː] ['hʌndrəd]
after reviewing the political history of Japan during the past few hundred
后 复习 这 政治的 历史 的 日本 期间 这 过去的 很少 百

[j'iəz] , [ðiːz] ['daɪmjəʊ] [sed] :
years , these Daimios said :
年 , 这些 大神 说 :

这些大名在回顾了日本近几百年的政治历史后说道：

" [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [biːn] ['njuːli] [rɪ'stɔːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['empərə(r)] [hɪm'self]
" Now the great Government has been newly restored and the Emperor himself
" 现在 这 伟大的 政府 有 到过 新 恢复 和 这 皇帝 他自己

[ˌʌndə'teik] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
undertakes the direction of affairs .
承担 这 方向 的 事务 .

“现在伟大的政府已经重建，皇帝亲自执掌政务。”

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [reə(r)] [ænd; ənd] ['maɪti] [ɪ'vent] .
This is , indeed , a rare and mighty event .
这 是 , 的确 , 一个 稀有的 和 强大的 事件 .

这的确是一件罕见而意义重大的事件。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [neɪm] ([ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] ['gʌvənmənt]) , [wiː; wi] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ]
We have the name (of an Imperial Government) , we must also
我们 有 这 姓名 (的 一个 帝国 政府) , 我们 必须 还

[hæv; həv] [ðə; ði] [fækt] .
have the fact .
有 这 事实 .

我们已经知道（帝国政府的）名称，我们也一定知道事实。

['aʊə(r)] [fɜːst] ['djuːti] [ɪz] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['aʊə(r)] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pruːv] ['aʊə(r)] ['lɔɪəlti] .

Our first duty is to illustrate our faithfulness and to prove our loyalty .

我们的 第一的 责任 是 到 阐明 我们的 忠诚 和 到 证明 我们的 忠诚 .

我们的首要职责是展现我们的忠诚，证明我们的忠心。

[wen] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['təukuː'gɑːwɑː] [ə'rəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'mʌŋst] [ɪts] ['kɪnzfəʊk] ,

When the line of Tokugawa arose it divided the country amongst its kinsfolk ,

什么时候 这 线 的 德川 出现 它 分割 这 国家 在 它是 亲属 ,

德川家崛起后，将国家瓜分给了其亲属。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [huː] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and there were many who founded the fortunes of their families upon it .

和 那里 是 许多 WHO 创立 这 财富 的 他们的 家庭 之上 它 .

许多人凭借它发家致富。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [nɒt] [tuː; tə] [ɑːsk] ['weðə(r)] [ðə; ði] [lændz] [ænd; ənd] [men] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [wɜː(r); wə(r)]

They waited not to ask whether the lands and men that they received were

他们 等待 不是 到 问 无论 这 土地 和 男人 那 他们 已收到 是

[ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] ;

the gift of the Emperor ;

这 礼物 的 这 皇帝 ;

他们迫不及待地询问他们所得到的土地和人民是否是皇帝的恩赐；

[fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ðiːz] [lændz] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] .

for ages they continued to inherit these lands until this day .

为了 年龄 他们 持续 到 继承 这些 土地 直到 这 天 .

几个世纪以来，他们一直继承着这些土地，直到今天。

['ʌðə(r)z] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [pə'zeʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [spiə] [ænd; ənd] [bəʊz] ,

Others said that their possessions were the prize of their spears and bows ,

其他的 说 那 他们的 财产 是 这 奖 的 他们的 长矛 和 弓 ,

另一些人则说，他们的财产是他们用长矛和弓箭获得的战利品。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] ['stɔːhaʊzɪz] [ænd; ənd] ['stəʊlən] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ˌðeər'ɪn] ,

as if they had entered storehouses and stolen the treasure therein ,

作为 如果 他们 有 进入 仓库 和 被盗 这 宝藏 其中 ,

就好像他们闯入仓库，偷走了里面的财宝一样。

['bəʊstɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]

boasting to the soldiers by whom they were surrounded that they had done

吹嘘 到 这 士兵 经过 谁 他们 是 包围 那 他们 有 完毕

[ðɪs] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

this regardless of their lives .

这 不管 的 他们的 生活 .

他们向包围他们的士兵吹嘘说，他们不顾生命危险完成了这件事。

[ðəʊz] [huː] ['entə(r)] ['stɔːhaʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [baɪ] [ɔːl] [men] [tuː; tə] [biː; bi] [θiːvz] ,

Those who enter storehouses are known by all men to be thieves ,

那些 WHO 进入 仓库 是 已知 经过 全部 男人 到 是 窃贼 ,

凡进入仓库的人，人人都知道是贼。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [rɒb] [lændz] [ænd; ənd] [stiːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [lʊkt] [ə'pɒn] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .

but those who rob lands and steal men are not looked upon with suspicion .

但 那些 WHO 抢 土地 和 偷 男人 是 不是 看起来 之上 和 怀疑 .

但是，那些掠夺土地、拐骗人口的人却不被人怀疑。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [feɪθ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] !

How are loyalty and faith confused and destroyed !

如何 是 忠诚 和 信仰 使困惑 和 损毁 !

忠诚和信仰是如何混淆和摧毁的！

" [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪz][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [iːt]
" The place where we live is the Emperor's land and the food which we eat
" 这 地方 在哪里 我们 居住 是 这 皇帝的 土地 和 这 食物 哪个 我们 吃
[ɪz] [grəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [men] .
is grown by the Emperor's men .
是 生长 经过 这 皇帝的 男人 .

"我们居住的地方是皇帝的土地，我们吃的食物是皇帝的人种植的。"

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)] [əʊn] ?
How can we make it our own ?
如何 能 我们 制作 它 我们的 自己的 ?

我们如何才能把它变成我们自己的?

[wiː; wi] [naʊ] ['revərəntli] ['ɒfə(r)][ʌp][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'zeʃənz] [ænd; ənd][men] ,
We now reverently offer up the list of our possessions and men ,
我们 现在 虔诚地 提供 向上 这 列表 的 我们的 财产 和 男人 ,

我们现在恭敬地呈上我们的财产和人员清单,

[wɪð] [ðə; ði] [preə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)] [wɪl] [teɪk] [gʊd] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'wɔːdɪŋ] [ðəʊz]
with the prayer that the Emperor will take good measures for rewarding those
和 这 祷告 那 这 皇帝 将要 拿 好的 措施 为了 有回报 那些
[tuː; tə] [huːm] [rɪ'wɔːd] [ɪz] [djuː] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] ['pʌnɪʃmənt]
to whom reward is due and for taking from those to whom punishment
到 谁 报酬 是 到期的 和 为了 采取 从 那些 到 谁 惩罚
[ɪz] [djuː] .
is due .
是 到期的 .

祈求皇帝采取良策，奖赏该奖赏的人，惩罚该惩罚的人。

[let] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['ɔːdərs] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːltərɪŋ] [ænd; ənd] [riː'mɔdlɪŋ] [ðə; ði] ['teritəriz]
Let the imperial orders be issued for altering and remodelling the territories
让 这 帝国 订单 是 发布 为了 改变 和 改造 这 领土
[ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [klænz] .
of the various clans .
的 这 各种各样的 氏族 .

下达皇令，对各氏族的领地进行改组和重塑。

[let] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['piːn(ə)l] [kəʊdz] ,
Let the civil and penal codes ,
让 这 民用 和 刑事 代码 ,

让民法典和刑法典,

[ðə; ði] ['mɪlətri] [lɔːz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]
the military laws down to the rules for uniform and the construction of
这 军队 法律 向下 到 这 规则 为了 制服 和 这 建造 的
['endʒɪnz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
engines of war ,
发动机 的 战争 ,

从军事法律到制服规定和战争机器的制造规则,

[ɔːl] [prə'siːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['empərə(r)] ; [let] [ɔːl][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] , [greɪt]
all proceed from the Emperor ; let all the affairs of the empire , great
全部 继续 从 这 皇帝 ; 让 全部 这 事务 的 这 帝国 , 伟大的
[ænd; ənd] [smɔːl] ,
and small ,
和 小的 ,

一切都由皇帝决定；帝国的一切事务，无论大小,

[biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɪm] .
be referred to him .
是 指 到 他 .

应转介给他。

" [ðɪs] [mə'mɔːriəl] [wɒz; wəz] [saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['daɪmjəʊ] [ɒv; əv] ['kɑgəʊ] , [hiː'zen] , [sæt'suːmə] , - ,
" This memorial was signed by the Daimios of Kago , Hizen , Satsuma , Choshiu ,
" 这 纪念馆 曾是 签名 经过 这 大神 的 卡戈 , 肥前 , 萨摩 , - ,
['təʊsə] ,
Tosa ,
土佐 ,

"此碑文由加护、肥前、萨摩、长寿、土佐等国的大名签署，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['daɪmjəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] .
and some other Daimios of the west .
和 一些 其他 大神 的 这 西方 .

以及西方的其他一些大神。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['kiːdoʊ] ,
But the real author of the memorial is believed to have been Kido ,
但 这 真实的 作者 的 这 纪念馆 是 相信 到 有 到过 基多 ,

但人们普遍认为，这篇纪念碑的真正作者是木户。

[ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .
the brain of the Restoration .
这 脑 的 这 恢复 .

复兴运动的大脑。

[ðʌs] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['fiːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [məʊst] ['welθi] ['daɪmjəʊ]
Thus were the fiefs of the most powerful and most wealthy Daimios
因此 是 这 封地 的 这 最多 强大的 和 最多 富裕 大神
['vɒləntrəli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
voluntarily offered to the Emperor .
自愿 提供 到 这 皇帝 .

就这样，最有权势、最富有的大领主们自愿将他们的封地献给了皇帝。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['daɪmjəʊ] [suːn] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒliːgz] .
The other Daimios soon followed the example of their colleagues .
这 其他 大神 很快 随后 这 例子 的 他们的 同事 .

其他大神很快也效仿了同伴的做法。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːdəlɪzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [dʒə'pæn] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [eɪt] ['sentʃəriz]
And the feudalism which had existed in Japan for over eight centuries
和 这 封建 哪个 有 存在 在 日本 为了 超过 八 几个世纪
[wɒz; wəz] [ə'bɒlɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lə'kɒnɪk] [ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - :
was abolished by the following laconic imperial decree of August , 1871 :
曾是 废除 经过 这 下列的 简洁 帝国 法令 的 八月 , - :

日本存在了八个多世纪的封建制度，于1871年8月被以下这条简洁的天皇诏书废除：

" [ðə; ði] [klænz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bɒlɪʃt] , [ænd; ənd] ['priːfektʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .
" The clans are abolished , and prefectures are established in their places .
" 这 氏族 是 废除 , 和 县 是 已确立的 在 他们的 地方 .

"宗族被废除，取而代之的是县。"

" [ðɪs] ['rɑːðə(r)] [ɒf] - [hænd] [wei] [ɒv; əv] [di'strɔi] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
" This rather off - hand way of destroying an institution ,
" 这 相当 离开 - 手 方式 的 摧毁 一个 机构 ,

"这种轻率地摧毁一个机构的方式，

[huːz] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɪn] ['jʊərəp] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['efəts] [ɒv; əv] [æm'bɪʃəs] [kɪŋz] [ænd; ənd]
whose overthrow in Europe required the combined efforts of ambitious kings and
谁 推翻 在 欧洲 必需的 这 合并 努力 的 雄心勃勃 国王 和
['empərəz] ,
emperors ,
皇帝们 ,

推翻欧洲的这个政权需要雄心勃勃的国王和皇帝们共同努力。

[ɒv; əv] [friː] ['sɪtɪz] , [ɒv; əv] ['zeləs] [rɪ'lɪdʒəs] [sekts] , [ænd; ənd] [kɒst] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['blʌdʃed] ,

of free cities , of zealous religious sects , and cost centuries of bloodshed ,

的 自由的 城市 ， 的 热心 宗教 教派 ， 和 成本 几个世纪 的 流血事件 ，

自由城市的分裂，狂热宗教派别的分裂，以及几个世纪的流血冲突，

[hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['kɒment] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

has been made a matter of much comment in the West .

有 到过 制成 一个 事情 的 很多 评论 在 这 西方 .

这件事在西方引起了广泛讨论。

[wʌn] ['raɪtə(r)] [ɪk'skleim] ,

One writer exclaims ,

一 作家 惊呼 ，

一位作家惊呼：

" ['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [nɒt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [weə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mægnɪtjuːd]

" History does not record another instance where changes of such magnitude

" 历史 做 不是 记录 其他 实例 在哪里 变化 的 这样的 震级

['evə(r)] [ə'kɜːd] [wɪ'ðɪn] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] ,

ever occurred within so short a time ,

曾经 发生 之内 所以 短的 一个 时间 ，

“历史上从未有过如此巨大变化在如此短的时间内发生的先例。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [rɪ'kwaɪəd] [ɪ'lev(ə)n] [wɜːdz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

and it is astonishing that it only required eleven words to destroy the

和 它 是 惊人 那 它 仅有的 必需的 十一 字 到 破坏 这

[æm'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [praʊd] [nəʊ'bɪləti] [ðæt] [hæd; həd] [wɪð] [ɪm'pɪəriəs] [wɪl] [daɪ'rɛktɪd]

ambition and power of a proud nobility that had with imperious will directed

志向 和 力量 的 一个 自豪的 贵族 那 有 和 专横 将要 指导

[ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] [dʒə'pæn] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] . " [ˌtuː'tuː]

the destiny of Japan for more than five hundred years . " 2

这 命运 的 日本 为了 更多的 比 五 百 年 . " 2

令人震惊的是，仅仅用了十一个字，就摧毁了一个骄傲的贵族阶层的野心和权力，这个阶层曾以专横的意志主宰日本的命运长达五百多年。[2]

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] ['kləʊsli] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ]

But when we examine closely the circumstances which led to the overthrow

但 什么时候 我们 检查 密切 这 情况 哪个 引领 到 这 推翻

[ɒv; əv] ['fjuːdəlɪzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] ['æktɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

of feudalism and the influences which acted upon it ,

的 封建 和 这 影响 哪个 行动 之上 它 ，

但是，当我们仔细审视导致封建制度垮台的各种情况以及影响它的各种因素时，

[wiː; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['tɜːmɪnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [flʌd]

we cannot but regard it as the natural terminus of the political flood

我们 不能 但 看待 它 作为 这 自然的 终点站 的 这 政治的 洪水

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] .

which was sweeping over the country .

哪个 曾是 扫荡 超过 这 国家 .

我们只能将其视为席卷全国的政治洪流的自然终点。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] [θɔːt] [æz; əz] [ðæt] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

When such a revolution of thought as that expressed in the proclamation of

什么时候 这样的 一个 革命 的 想法 作为 那 表达 在 这 公告 的

- [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,

1868 had taken place in the minds of the leaders of society ,

- 有 已采取 地方 在 这 思想 的 这 领导人 的 社会 ，

当1868年宣言中所表达的那种思想革命在社会领袖的脑海中发生时，

[wen] ['kɒntækt] [wɪð] ['fɒrənəz] [hæd; həd] ['fɔstə] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['juːniən] ,
when contact with foreigners had fostered the necessity of national union ,
什么时候 接触 和 外国人 有 寄养 这 必要性 的 国家的 联盟 ,

当与外国人接触促使人们意识到民族团结的必要性时,

[wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæməˌraɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
when the spirit of loyalty of the Samurai had changed to loyalty to his
什么时候 这 精神 的 忠诚 的 这 武士 有 已更改 到 忠诚 到 他的
['empərə(r)] ,
Emperor ,
皇帝 ,

当武士的忠诚精神转变为对天皇的忠诚时,

[wen] [hɪz; ɪz][ˌpætri'ɒtɪk] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒvɪns] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˌpætri'ɒtɪk] [dɪ'vəʊʃn]
when his patriotic devotion to his province had changed to patriotic devotion
什么时候 他的 爱国 虔诚 到 他的 省 有 已更改 到 爱国 虔诚
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
to his country ,
到 他的 国家 ,

当他对家乡的爱国情怀转变为对祖国的爱国情怀时,

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] ['peti] ['səʊʃ(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
then it became apparent that the petty social organization , which was
然后 它 成为 明显 那 这 小气 社会的 组织 , 哪个 曾是
[ænˌtægə'nɪstɪk][tuː; tə] [ðiːz] ['næʃ(ə)nəl]['prɪnsəp(ə)lz] ,
antagonistic to these national principles ,
敌对的 到 这些 国家的 原则 ,

随后,人们逐渐意识到,这种与这些国家原则相悖的小社会组织,

[wʊd] [suːn] [biː; bi] [krʌʃt] .
would soon be crushed .
会 很快 是 碎 .

很快就会被压垮。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌdaɪə'metrɪkli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]
If there is any form of society which is diametrically opposed to the spirit of
如果 那里 是 任何 形式 的 社会 哪个 是 径直地 反对 到 这 精神 的
['næʃ(ə)nəl]['juːniən] ,
national union ,
国家的 联盟 ,

如果存在任何一种与民族团结精神截然相反的社会形式,

[ɒv; əv]['lɪbərəl] [θɔːt] , [ɒv; əv] [friː] ['ɪntəkɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fjuːd(ə)l][sə'saɪəti] .
of liberal thought , of free intercourse , it is feudal society .
的 自由主义 想法 , 的 自由的 交往 , 它 是 封建 社会 .

自由思想和自由交往的社会是封建社会。

[ə; eɪ] [mə'nɑːkɪkl] [ɔː(r)][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk][sə'saɪəti] [in'kʌridʒz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['juːniən] , [bʌt; bət]
A monarchical or a democratic society encourages the spirit of union , but
一个 君主制 或者 一个 民主 社会 鼓励 这 精神 的 联盟 , 但
['fjuːd(ə)l][sə'saɪəti][mʌst; məst] ,
feudal society must ,
封建 社会 必须 ,

君主制社会或民主社会鼓励团结精神,但封建社会却必须如此。

[frɒm; frəm][ɪts] ['veri] ['neɪtʃə(r)] , ['smʌðə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
from its very nature , smother it .
从 它是 非常 自然 , 窒息 它 .

从其本质上来说,就是扼杀它。

[sɪ'kluːʒ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['peərənt][ɒv; əv]['fjuːdəlɪzəm] .
Seclusion is the parent of feudalism .
隔离 是 这 父母 的 封建 .

封闭是封建制度的根源。

[ɪn]['aʊə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] ['sentʃəri] [sɪ'kluːʒ(ə)n][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l] .
In our enlightened and progressive century seclusion is no longer possible .
在 我们的 开明 和 进步 世纪 隔离 是 不 更长 可能的 .

在我们这个文明进步的世纪，隐居已不再可能。

[stiːm] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [ə'ləʊn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['aʊə(r)][ˌdʒæpə'niːz] ['fjuːdəlɪzəm] .
Steam and electricity alone would have been sufficient to destroy our Japanese feudalism .
蒸汽 和 电 独自的 会 有 到过 充足的 到 破坏 我们的 日本人 封建 .

单凭蒸汽和电力就足以摧毁日本的封建制度。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [fɔːl] ['aʊə(r)][ˌdʒæpə'niːz]['fjuːdəlɪzəm] " [wɒz; wəz][æn; ən] ['empti] [ʃel] .
But long before its fall our Japanese feudalism " was an empty shell .
但 长的 前 它是 落下 我们的 日本人 封建 " 曾是 一个 空的 壳 .

但早在它崩溃之前，我们的日本封建制度"就已经是一个空壳了"。

" [ɪts] ['liːdəz] , [ðə; ði] ['daɪmjəʊ] [ɒv; əv] ['prɒvɪnsɪz] , [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , [men] [ɒv; əv] [nəʊ] [kə'mɑːndɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
" Its leaders , the Daimios of provinces , were , with a few exceptions , men of no commanding importance .
" 它是 领导人 , 这 大神 的 省份 , 是 , 和 一个 很少 例外情况 , 男人 的 不 指挥 重要性 .

"它的领导人，即各省的达米奥，除了少数例外，都是些没有统治地位的人。

" [ðə; ði] ['riːəl] ['paʊə(r)] [ɪn] [iːtʃ] [klæn] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['eɪb(ə)l] [men] [ɒv; əv] [ɪn'fɪəriə(r)] [ræŋk] ,
" The real power in each clan lay in the hands of able men of inferior rank ,
" 这 真实的 力量 在 每个 氏族 躺 在 这 双手 的 有能力的 男人 的 下 秩 ,

"每个氏族真正的权力都掌握在地位较低的能干之人手中，

[huː] [ruːld] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] .
who ruled their masters .
WHO 裁决 他们的 大师 .

他们统治着他们的主人。

" [frɒm; frəm] [ðiːz] [men] [keɪm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [əd'vaɪzər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
" From these men came the present advisers of the Emperor .
" 从 这些 男人 来了 这 展示 顾问 的 这 皇帝 .

"这些人中就包括了皇帝现在的顾问们。"

[ðeə(r)] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['θʌrə] [ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒə'pæn] .
Their chief object at that time was the thorough unification of Japan .
他们的 首席 目的 在 那 时间 曾是 这 彻底 统一 的 日本 .

他们当时的主要目标是彻底统一日本。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [lɒŋgə(r)] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ʌp'həʊld] ['fjuːdəlɪzəm] , [ðɪs] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['sekʃ(ə)n(ə)lɪz(ə)m] , [ðɪs] [kə'lɒs(ə)l] [ʃæm] ?
Why , then , should they longer trouble themselves to uphold feudalism , this mother of sectionalism , this colossal sham ?
为什么 , 然后 , 应该 他们 更长 麻烦 他们自己 到 坚持 封建 , 这 母亲 的 地区主义 , 这 庞大 假 ?

那么，他们为何还要费心维护封建制度——这个地区主义之母，这个巨大的骗局呢？

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[trænz'leɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪt] ['peɪpəz] .
Translation given in the English State Papers .
翻译 给定 在 这 英语 状态 文件 .

译文出自英文官方文件。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

['kɒnsjələ(r)] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [nəʊ] . - , [piː] . - .
Consular Report of the U . S . A . , No . 75 , p . 626 .
领事 报告 的 这 U . S . 一个 . , 不 . - , p . - .

美国领事报告，第 75 号，第 626 页。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['ɪnfluənsɪz] [ðæt] [ʃeɪpt] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
INFLUENCES THAT SHAPED THE GROWTH OF THE REPRESENTATIVE IDEA OF GOVERNMENT .
影响 那 形状 这 生长 的 这 代表 主意 的 政府 .

影响代议制政府理念发展的因素。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['tʃæptəz] [haʊ] [ðə; ði] ['ʃəʊgʊnɪt] [ænd; ənd]['fjuːdəlɪzəm] [fel] ,
We have seen in the last two chapters how the Shogunate and feudalism fell ,
我们 有 已见 在 这 最后的 二 章节 如何 这 幕府 和 封建 跌倒 ,

在前两章中，我们已经了解了幕府和封建制度是如何衰落的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['meiʹdʒiː] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] .
and how the Meiji government was inaugurated .
和 如何 这 明治 政府 曾是 就职典礼 .

以及明治政府是如何成立的。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði][məm'ɔːɹɪəlz][ɒv; əv] ['liːdɪŋ] ['steɪtsmən] [ə'bʌndənt] [pruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [ænd; ənd] [ziːl] [tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
We have also observed in the memorials of leading statesmen abundant proof of their willingness and zeal to introduce a representative system of government .
我们 有 还 观察到 在 这 纪念碑 的 领导 政治家 丰富 证明 的 他们的 意愿 和 热情 到 介绍 一个 代表 系统 的 政府 .

我们还从一些杰出政治家的纪念碑中看到了他们推行代议制政府的意愿和热情的充分证据。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [siːn] [ðə; ði] - [kən'viːnd] [ænd; ənd] [dɪ'zɒlvd] .
We have also seen the Kogisho convened and dissolved .
我们 有 还 已见 这 - 召集 和 溶解 .

我们也见证了国治会的召开和解散。

[dʒɒn]['stjuːət] [mɪl] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvənmənt] ,
John Stuart Mill has pointed out , in his Representative Government ,
约翰 斯图尔特 磨 有 尖 出去 , 在 他的 代表 政府 ,

约翰·斯图亚特·密尔在其《代议制政府》一书中指出：

['sevrəl] ['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wen] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvənmənt] [ɪz] [ˌɪnə'plɪkəbl; ɪn'æplɪkəbl] [ɔː(r)]
several social conditions when representative government is inapplicable or
一些 社会的 状况 什么时候 代表 政府 是 不适用 或者
[ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] : [wʌn] .
unsuitable : 1 .
不合适 : 1 .

在以下几种社会情况下，代议制政府不适用或不合适：1.

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] . [ˌtuː'tuː] .
When the people are not willing to receive it . 2 .
什么时候 这 人们 是 不是 愿意的 到 收到 它 . 2 .

当人们不愿意接受它时。2.

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ɪz] ['nesəsəri]
When the people are not willing and able to do what is necessary
什么时候 这 人们 是 不是 愿意的 和 有能力的 到 做 什么 是 必要的
[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
for its preservation .
为了 它是 保存 .

当人们不愿意也没有能力采取必要的措施来保护它时。

" [ˌreprɪ'zentətɪv] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ˌnesə'serəli] [dɪ'pend] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːmənəns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['redinəs]
" Representative institutions necessarily depend for permanence upon the readiness
" 代表 机构 一定 依赖 为了 永久性 之上 这 准备就绪
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'deɪndʒəd] . " [θriː]
of the people to fight for them in case of their being endangered . " 3
的 这 人们 到 斗争 为了 他们 在 案件 的 他们的 存在 濒危 . " 3
.
:
.

“代表机构的持久性必然取决于人民在受到威胁时是否愿意为之斗争。”3.

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ænd; ənd]
When the people are not willing and able to fulfil the duties and
什么时候 这 人们 是 不是 愿意的 和 有能力的 到 实现 这 职责 和
[dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pəʊzɪz] [ɒn] [ðem; ðəm] . [fɔːr] .
discharge the functions which it imposes on them . 4 .
释放 这 函数 哪个 它 强加 在 他们 . 4 .

当人民不愿意、不能履行国家赋予他们的职责和职能时。4.

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [nɒt] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [fɜːst] ['les(ə)n] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] . [faɪv] .
When the people have not learned the first lesson of obedience . 5 .
什么时候 这 人们 有 不是 学习 这 第一的 课 的 服从 . 5 .

当人民还没有学会服从的第一课时。5.

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['pæsɪv] ; [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə]
When the people are too passive ; when they are ready to submit to
什么时候 这 人们 是 也 被动的 ; 什么时候 他们 是 准备好 到 提交 到
['tɪrəni] .
tyranny .
暴政 .

当人民过于被动；当他们准备屈服于暴政时。

[naʊ] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒə'pæn] [ɒv; əv] - ,
Now when we look at the Japan of 1871 ,
现在 什么时候 我们 看 在 这 日本 的 - ,

现在让我们来看看1871年的日本，

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [əd'maiərə][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ]
even her greatest admirers must admit that she was far from being
甚至 她 最 仰慕者 必须 承认 那 她 曾是 远的 从 存在
['eɪb(ə)l][tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]
able to fulfil the social conditions necessary for the success of
有能力的 到 实现 这 社会的 状况 必要的 为了 这 成功 的
[ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvənmənt] .
representative government .
代表 政府 .

即使是她最崇拜的人也必须承认，她远未达到代议制政府成功所需的社会条件。

[dʒə'pæn][wɒz; wəz] [ə'biːdiənt] , [bʌt; bət] [tuː] [səb'mɪsɪv] .
Japan was obedient , but too submissive .
日本 曾是 听话 , 但 也 顺从者 .

日本虽然顺从，但过于温顺。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][fɜːst]['les(ə)n][ɒv; əv] ['friːdəm] , [ðæt] [ɪz] , [wen] [ænd; ənd] [haʊ]
She had not yet learned the first lesson of freedom , that is , when and how
她 有 不是 然而 学习 这 第一的 课 的 自由 , 那 是 , 什么时候 和 如何
[tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,
to resist ,
到 抵抗 ,

她还没有学会自由的第一课，那就是何时以及如何反抗。

[ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə]['tairənt][ɪz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [truːθ] ; [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l]
in the faith that resistance to tyrants is obedience to truth ; that the irrepressible
在 这 信仰 那 反抗 到 暴君 是 服从 到 真相 ; 那 这 不可抑制的
['kɪkə(r)] [ə'genst] ['tɪrəni] ,
kicker against tyranny ,
踢球手 反对 暴政 ,

坚信反抗暴政就是服从真理；坚信反抗暴政的不可阻挡的力量，

[æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . ['wɪlsn] [əb'zəːvz] , [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [truː] ['friːmən] .
as Dr . Wilson observes , is the only true freeman .
作为 博士 . 威尔逊 观察 , 是 这 仅有的 真的 弗里曼 .

正如威尔逊博士所观察到的，他是唯一真正的自由人。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kən'sɜːvətɪv] , ['ɔːlməʊst]['æbdʒekt] [səb'mɪʃn] , [dʒə'pæn][wɒz; wəz] [jet] [ʌn'fɪt][fɔː(r); fə(r)]
In her conservative , almost abject submission , Japan was yet unfit for
在 她 保守的 , 几乎 卑贱 提交 , 日本 曾是 然而 不合格 为了
[friː] ['gʌvənmənt] .
free government .
自由的 政府 .

日本当时处于保守、近乎卑躬屈膝的状态，尚不适合建立自由政府。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [sə'dʒestid] [baɪ][ðeə(r)]
The Japanese people were willing to do almost anything suggested by their
这 日本人 人们 是 愿意的 到 做 几乎 任何事物 建议 经过 他们的
['empərə(r)] ,
Emperor ,
皇帝 ,

日本人民几乎愿意执行天皇提出的任何建议。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːst][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [baɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvənmənt] ,
but they had first to learn what was meant by representative government ,
但 他们 有 第一的 到 学习 什么 曾是 意思是 经过 代表 政府 ,

但他们首先需要了解代议制政府的含义。

" [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪts] ['prəʊsesɪz] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪərmənts] .
" to understand its processes and requirements .
" 到 理解 它是 流程 和 要求 .

“了解其流程和要求。

" [ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz][hæd; həd][tuː; tə][dɪˈskɑːd] [ˈmeni] [əʊld][ˈhæbɪts][ænd; ənd][ˈpredʒədɪsɪz] , [rɪˈfɔːm] [ˈmeni]
" The Japanese had to discard many old habits and prejudices , reform many
" 这 日本人 有 到 丢弃 许多 老的 习惯 和 偏见 , 改革 许多
[dɪˈfekts] [ɒv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈkærəktə(r)] ,
defects of national character ,
缺陷 的 国家的 特点 ,

"日本人不得不摒弃许多旧习惯和偏见，改正许多民族性格上的缺陷，

[ænd; ənd][ˌʌndəˈgəʊ] [ˈmeni] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ˈmɒrəl][ænd; ənd][ˈment(ə)l] [ˈdɪsəplɪn] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and undergo many stages of moral and mental discipline before they could
和 经历 许多 阶段 的 道德 和 精神的 纪律 前 他们 可以
[əˈklaɪmətaɪz] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] .
acclimatize themselves to the free atmosphere of representative institutions .
适应 他们自己 到 这 自由的 气氛 的 代表 机构 .

在适应代表制机构的自由氛围之前，他们需要经历许多阶段的道德和精神训练。

[ðɪs] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [rɪˈkwaɪəd] [ə; eɪ][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈəʊvə(r)] [tuː] [ˈdekeɪdz] ,
This preparation required a period of little over two decades ,
这 准备 必需的 一个 时期 的 小的 超过 二 几十年 ,

这项准备工作耗时二十余年。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪˈfektɪd] [nɒt][ˈəʊnli] [θruː] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈdɪsəplɪn] , [bʌt; bət][baɪ] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ]
and was effected not only through political discipline , but by corresponding
和 曾是 受影响 不是 仅有的 通过 政治的 纪律 , 但 经过 相应的
[dɪˈveləpmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈmɒrəl] ,
development in the moral ,
发展 在 这 道德 ,

这种影响不仅体现在政治纪律上，也体现在道德的相应发展上。

[ˌɪntəˈlektʃuəl] , [ˈsəʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəl] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] .
intellectual , social , and industrial life of the nation .
知识分子 , 社会的 , 和 工业的 生活 的 这 国家 .

国家的知识、社会和工业生活。

[ai] [riˈmɑːk] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ækˈtɪvəti][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt][ˈaɪsəleɪtɪd]
I remarked in the beginning that the political activity of a nation is not isolated
我 评论 在 这 开始 那 这 政治的 活动 的 一个 国家 是 不是 孤立
[frɒm; frəm][ˈʌðə(r)] [sfɪrz] [ɒv; əv][ɪts] [ækˈtɪvətiz] ,
from other spheres of its activities ,
从 其他 球体 的 它是 活动 ,

我一开始就指出，一个国家的政治活动并非与其其他活动领域隔绝开来。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [ˈɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [riˈækʃn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
but that there is a mutual interchange of action and reaction among the
但 那 那里 是 一个 相互的 交汇处 的 行动 和 反应 之中 这
[ˈdɪfrənt] [ˈfæktəz] [ɒv; əv][ˈsəʊʃ(ə)l][laɪf] ,
different factors of social life ,
不同的 因素 的 社会的 生活 ,

但社会生活的不同因素之间存在着相互作用和反作用。

[səʊ] [ðæt] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ˈəʊnli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə]
so that to trace the political life of a nation it is not only necessary to
所以 那 到 痕迹 这 政治的 生活 的 一个 国家 它 是 不是 仅有的 必要的 到
[dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈɔːgən] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ækts] ,
describe the organ through which it acts ,
描述 这 器官 通过 哪个 它 行为 ,

因此，要追溯一个国家的政治生活，不仅需要描述它通过哪个机构发挥作用，

[ðə; ði] [ˌgʌvnˈmentl] [məˈʃiːnəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːkt] ,
the governmental machinery , and the methods by which it is worked ,
这 政府 机械 , 和 这 方法 经过 哪个 它 是 工作 ,

政府机器及其运作方式

[bʌt; bət][tuː; tə] [nəʊ] " [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][də'rekt][ɪts] [kɔːs] .
but to know " the forces which move it and direct its course .
但 到 知道 " 这 力量 哪个 移动 它 和 直接的 它是 课程 .

但要了解"推动它并指导它发展方向的力量"。

" [naʊ] [ðiːz] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɒn] - [pə'lɪtɪk(ə)l] .
" Now these forces are political as well as non - political .
" 现在 这些 力量 是 政治的 作为 出色地 作为 非 - 政治的 .

"这些力量既有政治性的，也有非政治性的。"

[ðɪs] [truːθ] [ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['raɪtər] .
This truth is now generally acknowledged by constitutional writers .
这 真相 是 现在 一般来说 已确认 经过 宪法 作家 .

这一事实现在已被宪法制定者普遍认可。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒmənwelθ] " [di'vəut] ['əʊvə(r)][wʌn] - [θɜːd]
the English author of " The American Commonwealth " devotes over one - third
这 英语 作者 的 " 这 美国人 联邦 " 奉献 超过 一 - 第三
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd] ['vɒljuːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][nɒn] - [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
of his second volume to the account of non - political institutions ,
的 他的 第二 体积 到 这 帐户 的 非 - 政治的 机构 ,

《美国联邦》的英国作者在其第二卷中用超过三分之一的篇幅来描述非政治机构。

[ænd; ənd] [sez] " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [nɒn] - [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , ['sɜːt(ə)n]['æspekts][ɒv; əv]
and says " there are certain non - political institutions , certain aspects of
和 说道 " 那里 是 肯定 非 - 政治的 机构 , 肯定 方面 的
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

并表示"存在一些非政治机构，社会中的某些方面，

['sɜːt(ə)n] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔː(r)]['spɪrɪtʃuəl] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['təʊt(ə)l][laɪf]
certain intellectual or spiritual forces which count for so much in the total life
肯定 知识分子 或者 精神 力量 哪个 数数 为了 所以 很多 在 这 全部的 生活
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
of the country ,
的 这 国家 ,

某些对国家整体生活至关重要的知识或精神力量，

[ɪn][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪtʃ]
in the total impression it makes and the hopes for the future which
在 这 全部的 印象 它 制作 和 这 希望 为了 这 未来 哪个
[ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪz] ,
it raises ,
它 提高 ,

它给人留下的整体印象以及它所燃起的对未来的希望，

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [left] [ˌʌn'nəʊtɪst] . " [wʌn]
that they cannot be left unnoticed . " 1
那 他们 不能 是 左边 未被察觉 . " 1

它们不容忽视。1

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒmənwelθ] ,
If this be the case in the study of the American commonwealth ,
如果 这 是 这 案件 在 这 学习 的 这 美国人 联邦 ,

如果这种情况适用于对美国联邦的研究，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][səʊ][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ˌdʒæpə'niːz]['pɒlətɪks] .
it is more so in that of Japanese politics .
它 是 更多的 所以 在 那 的 日本人 政治 .

在日本政治领域，这种情况尤为突出。

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊweə(r)] [els] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['neɪʃnz] [duː; də][wiː; wi] [siː] " [nɒn] - [pə'lɪtɪk(ə)l]
For nowhere else in the history of nations do we see " non - political
为了 无处 别的 在 这 历史 的 国家 做 我们 看 " 非 - 政治的
[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] " [ɪg'zɜːtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði]['bɒdi]['pɒlətɪk][æz; əz][ɪn] [njuː]
institutions " exerting such a powerful influence upon the body politic as in New
机构 " 施力 这样的 一个 强大的 影响 之上 这 身体 政治 作为 在 新的
[dʒə'pæn] .
Japan .
日本 .

在世界各国的历史上，我们从未见过像新日本这样“非政治机构”对政治体制施加如此强大影响的国家。

[ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊt] ['briːfli] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][səʊ] - [kɔːld] " [nɒn] -
In this chapter we shall therefore note briefly the growth of so - called " non -
在 这 章 我们 将 所以 笔记 简要地 这 生长 的 所以 - 称为 " 非 -
[pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] " ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ] ['dekeɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,
political institutions " during a period of about a decade and a half ,
政治的 机构 " 期间 一个 时期 的 关于 一个 十年 和 一个 一半 ,

因此，本章我们将简要介绍所谓“非政治机构”在大约十五年时间里的发展情况。

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [mɑːk] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]
between 1868 and 1881 , and mark their influence upon the development of
之间 - 和 - , 和 标记 他们的 影响 之上 这 发展 的
[ˌreprɪ'zentətɪv] [aɪ'diəz] .
representative ideas .
代表 想法 .

1868 年至 1881 年间，并标志着它们对代表性思想发展的影响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

日本宪政发展史（1853-(The Constitutional Development of Japan) 第3/3页

[ai] . — [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] . [wʌn] .
I . — MEANS OF COMMUNICATION . 1 .
我 . — 方法 的 沟通 . 1 .

一、通讯方式。1.

['telɪgrɑːf] .
Telegraph .
电报 .

电报。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪgrɑːf] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
At the time of the Restoration there was no telegraph in operation ,
在 这 时间 的 这 恢复 那里 曾是 不 电报 在 手术 ,

复辟时期，电报尚未投入使用。

[ænd; ənd] " [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði]['əʊnli][ə'veɪləb(ə)l] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)][men][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .
and " for expresses the only available means were men and horses .
和 " 为了 表达 这 仅有的 可用的 方法 是 男人 和 马匹 .

“因为”表示当时唯一可用的手段是人力和马匹。

" [ɪn] - [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'strʌkt] ['teligrɑːf, -græf] ,
" In 1868 the government began to construct telegraphs ,
" 在 - 这 政府 开始 到 构造 电报 ,

“1868年，政府开始修建电报线路，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] [stə'tɪstɪks] [ɪn] - [ʃəʊz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
and the report of the Bureau of Statistics in 1881 shows the following
和 这 报告 的 这 局 的 统计数据 在 - 演出 这 下列的
[ɪn'kriːs] [ɪn] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [jɪə(r)] :
increase in each successive year :
增加 在 每个 连续 年 :

1881年统计局的报告显示，此后每年的增长情况如下：

['telɪgrɑːf] ['nʌmbə(r)]
Telegraph Number
电报 数字

电讯报

[jɪə(r)] . ['ɑː.fɪsɪz] .
Year . Offices .
年 . 办公室 .

年份。办公室。

[maɪlz] . [ɒv; əv] ['telɪgræm] .
Miles . of Telegrams .
迈尔斯 . 的 电报 .

数英里的电报。

[riː][tʃoʊ] . - - - [eit] - . - - , - - . - - , - - [wʌn] , - . - - ,
Ri Cho . 1869 - 1871 8 26 . 04 19 , 4481872 29 33 . 11 80 , 6391873 40 1 , 099 . 00 186 ,
里 赵 . - - - 8 - . - - , - - . - - , - - 1 , - . - - ,

- - [wʌn] , - . - - , - - [wʌn] , - . - - , - - [ˌtuː'tuː] , - . -
4481874 57 1 , 333 . 20 356 , 5391875 94 1 , 904 . 32 611 , 8661876 100 2 , 214 . 07
- - 1 , - . - - , - - 1 , - . - - , - - 2 , - . -

- , - - [ˌtuː'tuː] , - . - [wʌn] , - , - - [θriː] , - . - [wʌn] , - , -
680 , 9391877 122 2 , 827 . 08 1 , 045 , 4421878 147 3 , 380 . 05 1 , 272 , 7561879
- , - - 2 , - . - 1 , - , - - 3 , - . - 1 , - , -

- [θriː] , - . - [wʌn] , - , - - [fɔːr] , - . - [ˌtuː'tuː] , - , -
195 3 , 842 . 31 1 , 935 , 3201880 195 4 , 484 . 30 2 , 168 , 201
- 3 , - . - 1 , - , - - 4 , - . - 2 , - , -

李曹.1869-1871 8 26.04 19, 4481872 29 33.11 80, 6391873 40 1, 099.00 186, 4481874 57 1, 333.20 356, 5391875 94 1, 904.32 611, 8661876 100 2, 214.07 680, 9391877 122 2, 827.08 1, 045, 4421878 147 3, 380.05 1, 272, 7561879 195 3, 842.31 1、935、 3201880 195 4, 484.30 2, 168, 201

[ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [taʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [meɪd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
All the more important towns in the country were thus made able to
全部 这 更多的 重要的 城镇 在 这 国家 是 因此 制成 有能力的 到

[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - .
communicate with one another as early as 1880 .
交流 和 一 其他 作为 早期的 作为 - .

因此，早在 1880 年，全国所有比较重要的城镇就能够相互沟通了。

[ɪn] - [dʒə'pæn] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['telɪgrɑːf] [kən'venʃ(ə)n] ,
In 1879 Japan joined the International Telegraph Convention ,
在 - 日本 加入 这 国际的 电报 习俗 ,

1879年，日本加入了国际电报公约。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['iːzəli] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and since then she can communicate easily with the great powers of the
和 自从 然后 她 能 交流 容易地 和 这 伟大的 权力 的 这

[wɜːld] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [ˌsʌbmə'riːn] ['keɪb(ə)l] ['sɪstəm] .
world through the great submarine cable system .
世界 通过 这 伟大的 潜艇 电缆 系统 .

从那时起，她就可以通过庞大的海底电缆系统轻松地与世界强国进行沟通。

" [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ten] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] ,
" Compared with the state of ten years ago ,
" 比较的 和 这 状态 的 十 年 前 ,

与十年前的情况相比，

[wen] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [pəulz] [ænd; ənd] [s'ɛvəd] [ðə; ði] ['waɪərz] ,
when the ignorant people cut down the telegraph poles and severed the wires ,
什么时候 这 无知 人们 切 向下 这 电报 杆子 和 切断 这 电线 ,

当无知的人们砍倒电线杆，剪断电线时，

" [ik'skleim] [kaʊnt] [oʊ'kuːmə] , " [wiː; wi] [siːm] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['sentʃəriz] [əd'vɑːns]
" exclaims Count Okuma , " we seem rather to have made a century's advance
" 惊呼 数数 大隈 , " 我们 似乎 相当 到 有 制成 一个 世纪的 进步

.
.
.

“奥库玛伯爵惊叹道，我们似乎取得了长达一个世纪的进步。”

" [ˌtuː'tuː] . ['pəʊst(ə)l] ['sɪstəm] .
" 2 . Postal System .
" 2 . 邮政 系统 .

2. 邮政系统。

" ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , " [tuː; tə] [kwəʊt] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [kaʊnt] [oʊ'kuːmə] ,
" Previous to the Restoration , " to quote further from Count Okuma ,
" 以前的 到 这 恢复 , " 到 引用 更远 从 数数 大隈 ,

"在复辟之前，" 再引用奥库玛伯爵的话来说，

" [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊsts] [sent] [baɪ] [ðə; ði] ['daɪmjəʊ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['rezɪdənsɪz]
" with the exception of the posts sent by the Daimios from their residences
" 和 这 例外 的 这 帖子 发送 经过 这 大神 从 他们的 住宅
[æt; ət] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['teritəriz] ,
at the capital to their territories ,
在 这 首都 到 他们的 领土 ,

"除了大神们从首都的住所向其领地发送的信件之外，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['regjələli] [ɪ'stæblɪʃt] [pəʊst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət]
there was no regularly established post for the general public and private
那里 曾是 不 经常 已确立的 邮政 为了 这 一般的 民众 和 私人的
[kən'viːniəns] .
convenience .
方便 .

没有为公众和私人方便而设立的常设岗位。

['lɛtəz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [baɪ] ['eni] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæt] [ə'kɜːd] ,
Letters had to be sent by any opportunity that occurred ,
信件 有 到 是 发送 经过 任何 机会 那 发生 ,

必须抓住一切机会寄出信件。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['letə(r)] [kɒst] ['əʊvə(r)] - [ˌes iː 'en; sen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] - [riː] .
and a single letter cost over 25 sen for a distance of 150 ri .
和 一个 单身的 信 成本 超过 - sen 为了 一个 距离 的 - ri .

一封信要25仙多，距离150里。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]
But since the Restoration the government for the first time established a
但 自从 这 恢复 这 政府 为了 这 第一的 时间 已确立的 一个
['dʒen(ə)rəl] ['pəʊst(ə)l] ['sɜːvɪs] ,
general postal service ,
一般的 邮政 服务 ,

但自复辟时期以来，政府首次建立了统一的邮政服务。

[ænd; ənd] [ɪn] - [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] ['pəʊst(ə)l] [laɪnz] [wɒz; wəz] - , - [riː] (['nɪəli] - , -
and in 1879 the length of postal lines was 15 , 700 ri (nearly 40 , 000
和 在 - 这 长度 的 邮政 线条 曾是 - , - ri (几乎 - , -
['ɪŋglɪʃ] [maɪlz]) ,
English miles) ,
英语 英里) ,

1879 年，邮政线路总长度为 15,700 英里（近 40,000 英里）。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [kæn; kən] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˌes iː 'en; sen] [tuː; tə] ['eni]
and a letter can at any time be sent for two sen to any
和 一个 信 能 在 任何 时间 是 发送 为了 二 sen 到 任何
[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
part of the country .
部分 的 这 国家 .

任何时候，只需两分钱，就可以向全国任何地方寄一封信。

[ɪn] - [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['pəʊst(ə)l] [kən'venʃ(ə)n] ,
In 1874 we entered the International Postal Convention ,
在 - 我们 进入 这 国际的 邮政 习俗 ,

1874年，我们加入了国际邮政公约。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðʌs] [əb'teɪnd] [greɪt] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] ['fɒrən] ['kʌntriz]
and have thus obtained great facilities for communicating with foreign countries
和 有 因此 获得 伟大的 设施 为了 沟通 和 外国的 国家

. " 23 .

因此，我们获得了与外国沟通的极大便利。”23.

['reɪlrəʊd] .
Railroad .
铁路 .

铁路。

[ðə; ði][fɜːst] ['reɪlweɪ] [dʒə'pæn]['evə(r)] [sɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɒd(ə)l] ['reɪlweɪ] [kən'strʌktɪd] [baɪ]
The first railway Japan ever saw was the model railway constructed by
这 第一的 铁路 日本 曾经 锯 曾是 这 模型 铁路 建造 经过
['kɒmədɔː(r)] ['peri] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
Commodore Perry to excite the curiosity of the people .
准将 佩里 到 激发 这 好奇心 的 这 人们 .

日本历史上第一条铁路是佩里准将建造的模型铁路，目的是为了激发人们的好奇心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] - [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][dʒə'pæn]
But it was not until 1870 that the railroad was really introduced into Japan
但 它 曾是 不是 直到 - 那 这 铁路 曾是 真的 介绍 进入 日本
.
.
.

但直到 1870 年，铁路才真正引入日本。

[ðə; ði][fɜːst] [reɪl] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'twiːn] ['tokɪo] [ænd; ənd][ˌjəʊkəʊ'hɑːmə] .
The first rail was laid on the road between Tokio and Yokohama .
这 第一的 轨 曾是 铺设 在 这 路 之间 东京 和 横滨 .

第一条铁轨铺设在东京和横滨之间的道路上。

[ðɪs] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ɪn] - .
This road was opened in 1872 .
这 路 曾是 打开 在 - .

这条路于1872年开通。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [maɪlz] [lɒŋ] .
It is 18 miles long .
它 是 - 英里 长的 .

它长18英里。

[ðə; ði]['sekənd] [laɪn] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [rʌnz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]['kiəutəu]
The second line was constructed in 1876 , and runs between Hiogo and Kioto
这 第二 线 曾是 建造 在 - , 和 跑步 之间 - 和 京都
['vaɪə][oʊ'sɑːkoʊ] .
via Osako .
通过 佐佐木 .

第二条线路建于 1876 年，连接兵库县和京都，途经大迫市。

[ænd; ənd][ðə; ði][jɪə(r)] - [sɔː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [bɪ'twiːn] ['kiəutəu][ænd; ənd]
And the year 1880 saw the opening of the railroad between Kioto and
和 这 年 - 锯 这 开幕 的 这 铁路 之间 京都 和
['ɒtsuː] .
Otsu .
大津 .

1880年，京都至大津之间的铁路开通。

[ðɪs] [laɪn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]['ɒtsuː][ɪz] - [maɪlz] [lɒŋ] .
This line between Hiogo and Otsu is 58 miles long .
这 线 之间 - 和 大津 是 - 英里 长的 .

从殺县到大津市的这条线路长58英里。

[səʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sə'veɪɪŋ] [dʒə'pæn][hæd; həd][ə; eɪ]
So at the end of the period which we are surveying Japan had a
所以 在 这 结尾 的 这 时期 哪个 我们 是 测量 日本 有 一个
['reɪlweɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] - [riː][ænd; ənd][faɪv][tʃoʊ] ([ə'baʊt] - ['ɪŋglɪʃ] [maɪlz]) .
railway system of 31 ri and 5 cho (about 78 English miles) .
铁路 系统 的 - ri 和 5 cho (关于 - 英语 英里) .

因此，在我们调查的时期结束时，日本的铁路系统总长为 31 里 5 町（约 78 英里）。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] - [pleɪ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['reɪlrəʊd][æk'tɪvəti] [wɪtʃ]
This was nothing but a child - play compared with the railroad activity which
这 曾是 没有什么 但 一个 孩子 - 玩 比较的 和 这 铁路 活动 哪个
[ðə; ði]['leɪtə(r)] [j'iəz] [brɔːt] [fɔːθ] ,
the later years brought forth ,
这 之后 年 带来 前进 ,

与后来铁路建设的蓬勃发展相比，这简直就是小巫见大巫。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['sɪstəm] [ɪk'stendɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd]
for now we have a railway system extending over one thousand two hundred
为了 现在 我们 有 一个 铁路 系统 扩展 超过 一 千 二 百
[maɪlz] .
miles .
英里 .

目前，我们的铁路系统总长度超过一千二百英里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kən'sɜːnz] [ðə; ði]['leɪtə(r)]['pɪəriəd] , [səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [dwel] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
But this concerns the later period , so we shall not dwell upon it at
但 这 担忧 这 之后 时期 , 所以 我们 将 不是 住 之上 它 在
['prez(ə)nt] . [fɔːr] .
present . 4 .
展示 . 4 .

但这涉及到后期，所以我们现在就不详细讨论它了。4.

[s'tiːməz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊstɪŋ] [treɪd] .
Steamers and the coasting trade .
蒸汽船 和 这 滑行 贸易 .

轮船和沿海贸易。

[ɪn] - [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃɪps] [ɒv; əv] ['fɒrən] [bɪld] [wɒz; wəz]['əʊnli] - ,
In 1871 the number of ships of foreign build was only 74 ,
在 - 这 数字 的 船舶 的 外国的 建造 曾是 仅有的 - ,

1871年，外国建造的船舶数量只有74艘。

[bʌt; bət][baɪ] - [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] - .
but by 1878 they had reached 377 .
但 经过 - 他们 有 达到 - .

但到 1878 年，他们已经达到了 377 人。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ves(ə)lz][ɒv; əv] ['neɪtɪv] [bɪld] [ɪn] - [wɒz; wəz] - , - ,
The number of vessels of native build in 1876 was 450 , 000 ,
这 数字 的 船只 的 本国的 建造 在 - 曾是 - , - ,

1876年，本地建造的船只数量为45万艘。

[ænd; ənd][ɪn] - [hæd; həd] [riːtʃt] - , - . [θriː]
and in 1878 had reached 460 , 000 . 3
和 在 - 有 达到 - , - . 3

到1878年，已达到460,000.3

" [sɪns] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [s'tiːməz] [hæz; həz] ['deɪli] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
" Since the Restoration the use of steamers has daily increased , and the
" 自从 这 恢复 这 使用 的 蒸汽船 有 日常的 增加 , 和 这
['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] ,
inland sea ,
内陆 海 ,

"自复辟以来，轮船的使用日益增多，内陆海道也随之改变。"

[ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['rɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['kɒnstəntli] ['nævɪgeɪtɪd] [baɪ] [smɔːl] [s'tiːməz]
the lakes and large rivers are now constantly navigated by small steamers
这 湖泊 和 大的 河流 是 现在 不断地 导航 经过 小的 蒸汽船
[ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [treɪd] .
employed in the carrying trade .
受雇 在 这 携带 贸易 .

现在，从事运输贸易的小型汽船经常在湖泊和大河上航行。

" [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [fə'sɪləti] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , ['kɒmɜːs] [ænd; ənd] [treɪd] [wɜː(r); wə(r)]
" With the increased facility of communication , commerce and trade were
" 和 这 增加 设施 的 沟通 , 商业 和 贸易 是
['stɪmjuleɪtɪd] .
stimulated .
刺激 .

"随着通讯便利性的提高，商业和贸易得到了促进。"

[ɪn] - [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːts] [ænd; ənd] [ɪk'spɔːts] [wɒz; wəz] - , - , - [jen] ,
In 1869 the total amount of imports and exports was 33 , 680 , 000 yen ,
在 - 这 全部的 数量 的 进口 和 出口 曾是 - , - , - 日元 ,

1869年，进出口总额为3368万日元。

[ænd; ənd] [ɪn] - - , - , - [jen] .
and in 1879 64 , 120 , 000 yen .
和 在 - - , - , - 日元 .

1879 年为 64,120,000 日元。

[ɪm'pɔːts] [hæd; həd] [grəʊn] [frɒm; frəm] - , - , - [jen] [tuː; tə] - , - , - [jen] ,
Imports had grown from 20 , 780 , 000 yen to 36 , 290 , 000 yen ,
进口 有 生长 从 - , - , - 日元 到 - , - , - 日元 ,

进口额从2078万日元增长到3629万日元。

[ænd; ənd] [ɪk'spɔːts] [frɒm; frəm] - , - , - [jen] [tuː; tə] - , - , - [jen] ;
and exports from 12 , 909 , 000 yen to 27 , 830 , 000 yen ;
和 出口 从 - , - , - 日元 到 - , - , - 日元 ;

出口额从 12,909,000 日元到 27,830,000 日元不等；

[ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [keɪs] ['ʃəʊɪŋ] [æn; ən] [əd'vɑːns] [frɒm; frəm] [ˌtuː'tuː] [tuː; tə] [θriː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ,
in the one case showing an advance from 2 to 3 - 1 / 2 ,
在 这 一 案件 显示 一个 进步 从 2 到 3 - 1 / 2 ,

在唯一一个显示从 2 增加到 3-1/2 的案例中，

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ˌtuː'tuː] [tuː; tə] [faɪv] . [fɔːr]
in the other from 2 to 5 . 4
在 这 其他 从 2 到 5 . 4

另一个范围是 2 到 5.4

[ˌaɪ 'aɪ] . — [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
II . — EDUCATIONAL INSTITUTIONS .
二 . 一 教育 机构 .

二、教育机构。

['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [sku:lz] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ]['daɪmjəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['praɪvət]
Previous to the Restoration , the schools supported by Daimios and the private
以前的 到 这 恢复 , 这 学校 有 经过 大神 和 这 私人的
[sku:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] [ɪn]['nʌmbə(r)] ;
schools were few in number ;
学校 是 很少 在 数字 ;

在复辟之前，由大臣资助的学校和私立学校数量很少；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] ['i:pɒk] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəm] [hæz; həz] [bi:n] ['vɑ:stli] [ɪm'pru:vd] ,
but since that epoch the educational system has been vastly improved ,
但 自从 那 时代 这 教育 系统 有 到过 非常 改进 ,

但自那时以来，教育体系已得到极大改善。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sku:lz] [ænd; ənd]['pju:p(ə)lz] .
with a resulting increase in the number of schools and pupils .
和 一个 结果 增加 在 这 数字 的 学校 和 学生 .

因此，学校和学生的数量也随之增加。

[ɪn] - , [ɒv; əv] [haɪ] , ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd]['praɪməri] [sku:lz] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˌɔ:ltə'geðə(r)] - , - ,
In 1878 , of high , middle , and primary schools there were altogether 27 , 600 ,
在 - , 的 高的 , 中间 , 和 基本的 学校 那里 是 共 - , - ,

1878年，高中、初中和小学共有27600所。

[wɪð] - , - ['ti:tʃə(r)z] [ænd; ənd][ˌtu:'tu:] , - ,
with 68 , 000 teachers and 2 , 319 ,
和 - , - 教师 和 2 , - ,

拥有68,000名教师和2,319,

- ['pju:p(ə)lz] . [faɪv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['teɪb(ə)l] [ʃəʊz] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
000 pupils . 5 The following table shows the comparative history of
- 学生 . 5 这 下列的 桌子 演出 这 比较 历史 的
[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [wɪ'ðɪn] [θri:] [j'iəz] , - - - ([ɪn'klu:sɪv]) :
educational institutions within three years , 1878 - 1880 (inclusive) :
教育 机构 之内 三 年 , - - - (包容性) :

000 名学生。5 下表显示了 1878 年至 1880 年（含）三年间教育机构的比较历史：

['ti:tʃə(r)z] . ['pju:p(ə)lz] .
Teachers . Pupils .
教师 . 学生 .

教师。学生。

[jɪə(r)] .
Year .
年 .

年。

[ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] .
Institutions .
机构 .

机构。

[meɪl] .
Male .
男性 .

男性。

['fiːmeɪl] . [meɪl] . ['fiːmeɪl] . - - , - - , - [ˌtuː'tuː] , - [wʌn] , - , - - , - ,
Female . Male . Female . 1878 27 , 672 66 , 309 2 , 374 1 , 715 , 425 610 , 214187929 ,
女性 . 男性 . 女性 . - - , - - , - 2 , - 1 , - , - - , - ,
- - , - [ˌtuː'tuː] , - [wʌn] , - , - - , - , - - , - [ˌtuː'tuː] , - [wʌn] , -
362 71 , 757 2 , 803 1 , 771 , 641 608 , 205188030 , 799 74 , 747 2 , 923 1 , 844
- - , - 2 , - 1 , - , - - , - , - - , - 2 , - 1 , -
, - - , -
, 564 605 , 781
, - - , -

女。男。女。1878 27, 672 66, 309 2, 374 1, 715, 425 610, 214187929, 362 71, 757 2, 803 1, 771, 641 608, 205188030, 799 74, 747 2, 923 1, 844, 564 605, 781

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] [went] [ə'brɔːd] ['jɪəli] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] , ['paʊəfəli]
Furthermore , hundreds of students went abroad yearly , and returning , powerfully
此外 , 数百 的 学生 去 国外 每年 , 和 返回 , 强大的
['ɪnfluənst] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] .
influenced the destiny of their country .
影响 这 命运 的 他们的 国家 .

此外，每年有数百名学生出国留学，回国后对国家的命运产生了重大影响。

[θriː] . — ['njuːzˌpeɪpəz] .
III . — NEWSPAPERS .
三、 . — 报纸 .

三、报纸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] - [ðæt] [ðə; ði] ['empərə(r)] ['sæŋkʃnd] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] .
It was in 1869 that the Emperor sanctioned the publication of newspapers .
它 曾是 在 - 那 这 皇帝 已制裁 这 发布 的 报纸 .

1869年，皇帝批准出版报纸。

['mægəziːnz] , ['dʒɜːrnl] , [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] .
Magazines , journals , periodicals and newspapers sprung up in a night .
杂志 , 期刊 , 期刊 和 报纸 弹簧 向上 在 一个 夜晚 .

杂志、期刊、报刊一夜之间如雨后春笋般涌现。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [wɒz; wəz] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd] [ɒv; əv]
The number of newspapers published in 1882 was about 113 , and of
这 数字 的 报纸 已发布 在 - 曾是 关于 - , 和 的
[ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ə'baʊt] - .
miscellaneous publications about 133 .
各种各样的 出版物 关于 - .

1882 年出版的报纸数量约为 113 种，其他出版物数量约为 133 种。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['sensəʃɪp] [ɒv; əv]
It is to be noted that the newspapers defied the old censorship of
它 是 到 是 著名的 那 这 报纸 违抗 这 老的 审查制度 的
[ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] ['veri] ['sæŋgwɪnəri] [peɪnz] [ænd; ənd] ['penəltiz] .
prohibition under very sanguinary pains and penalties .
禁令 在下面 非常 血腥 疼痛 和 处罚 .

值得注意的是，这些报纸无视旧时的禁书令，付出了惨痛的代价和惩罚。

[ðeə(r)] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] ['evri] [jɪə(r)] .
Their circulation increased every year .
他们的 循环 增加 每一个 年 .

它们的发行量逐年增加。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l]['njuːzpeɪpə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn] - [wɒz; wəz][bʌt; bət][eit] , - , - , [waɪl] [ɪn] -
The total newspaper circulation in 1874 was but 8 , 470 , 269 , while in 1877
这 全部的 报纸 循环 在 - 曾是 但 8 , - , - , 尽管 在 -
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , - , - .
it was 33 , 449 , 529 .
它 曾是 - , - , - .

1874 年报纸总发行量仅为 8,470,269 份，而 1877 年则为 33,449,529 份。

[ɪn][hɪz; ɪz]['kɒnsjələ(r)] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] - ,
In his consular report of 1882 ,
在 他的 领事 报告 的 - ,

在他1882年的领事报告中，

['kɒns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl][væn]['bjʊrən] [meɪks] [æn; ən] [ə'prɒksɪmət] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['ænjuəl]
Consul - General Van Buren makes an approximate estimate of the annual
领事 - 一般的 范 布伦 制作 一个 近似 估计 的 这 年度的
['ægrɪgət] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['nəʊtɪd]['peɪpəz][ɒv; əv]['tokɪo][tuː; tə][biː; bi][nɒt] [les]
aggregate circulation of a dozen noted papers of Tokio to be not less
总计的 循环 的 一个 打 著名的 文件 的 东京 到 是 不是 较少的
[ðæn; ðən] - ,
than 29 ,
比 - ,

范布伦总领事粗略估计，东京十几种著名报纸的年发行量总和不少于29,0 ...

- , - ['kɒpiz] . [sɪks]
000 , 000 copies . 6
- , - 副本 . 6

000,000 份。6

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [træns'leʃən] [kept] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv]
The publication of books and translations kept pace with the growth of
这 发布 的 图书 和 翻译 保留 步伐 和 这 生长 的
['njuːzˌpeɪpəz] .
newspapers .
报纸 .

书籍和译作的出版与报纸的发展齐头并进。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪtərəri] [æk'tɪvətiz] , ['mɪstə(r)] . ['grɪfɪs] [wel] [sez] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Observing the effects of these literary activities , Mr . Griffis well says : " It is
观察 这 效果 的 这些 文学 活动 , 先生 . 格里菲斯 出色地 说道 : " 它 是
[ðə; ði] ['raɪtərz] [fɜːm] [bɪ'liːf] ,
the writer's firm belief ,
这 作家的 公司 信仰 ,

格里菲斯先生在观察这些文学活动的影响时，精辟地指出：“作家坚信，

['ɑːftə(r)] ['nɪəli] [fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][dʒə'pæn] , ['mɪŋglɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prə'gresɪv] [men][ɒv; əv]
after nearly four years of life in Japan , mingling among the progressive men of
后 几乎 四 年 的 生活 在 日本 , 混杂 之中 这 进步 男人 的
[ðə; ði]['empaɪə(r)] ,
the empire ,
这 帝国 ,

在日本生活了近四年，与帝国进步人士交往之后，

[ðæt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɒv; əv] [bʊks] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['læŋɡwɪdʒ][hæv; həv]
that the reading and study of books printed in the Japanese language have
那 这 阅读 和 学习 的 图书 打印 在 这 日本人 语言 有

[dʌn] [mɔː(r)][tuː; tə] [træns'fɔːm] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][maɪnd][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'veləp] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɪn]
done more to transform the Japanese mind and to develop an impulse in
完毕 更多的 到 转换 这 日本人 头脑 和 到 发展 一个 冲动 在

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɒd(ə)n][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] [kɔːz] [ɔː(r)]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['kɔːzɪz] .
the direction of modern civilization than any other cause or series of causes .
这 方向 的 现代的 文明 比 任何 其他 原因 或者 系列 的 原因 .

阅读和学习日语书籍对改变日本人的思想、推动日本人走向现代文明的动力，比任何其他原因或一系列原因都更为重要。

" ['miːnwaɪl] , [ɡreɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fektɪŋ] [lɔː] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .
" Meanwhile , great changes were affecting law and religion .
" 同时 , 伟大的 变化 是 影响 法律 和 宗教 .

与此同时，法律和宗教也发生了巨大的变化。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [lɔː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌhɪðə'tuː]
Here it is sufficient to observe that the old law which had been hitherto
这里 它 是 充足的 到 观察 那 这 老的 法律 哪个 有 到过 迄今为止

[ˌɔːltə'ɡeðə(r)] ['ɑːbɪtrəri] — ['aɪðə(r)][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊɡən] —
altogether arbitrary — either the will of the Emperor or of the Shogun —
共 随意的 — 任何一个 这 将要 的 这 皇帝 或者 的 这 幕府将军 —

[wɒz; wəz] [rɪ'vaɪzd] [ɒn][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk][kəʊd][ænd; ənd] [suːn] ['pʌblɪʃt]
was revised on the model of the Napoleonic code and soon published
曾是 修改 在 这 模型 的 这 拿破仑时代 代码 和 很快 已发布

[θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] .
throughout the land .
自始至终 这 土地 .

只需指出，此前完全任意的旧法律——要么是天皇的意志，要么是幕府将军的意志——按照拿破仑法典的模式进行了修订，并很快在全国范围内公布。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['tɔːtʃə(r)][tuː; tə][əb'teɪn] ['testɪməni] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ænd; ənd][fər'evə(r)] [ə'bɒlɪʃt] .
The use of torture to obtain testimony was wholly and forever abolished .
这 使用 的 酷刑 到 获得 见证 曾是 完全 和 永远 废除 .

使用酷刑获取证词的做法被彻底、永远地废除了。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['westən] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
With the incoming of Western science and Christianity ,
和 这 即将到来 的 西 科学 和 基督教 ,

随着西方科学和基督教的传入，

[əʊld] [feiθ] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)][həʊld][ə'pɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
old faiths began to lose their hold upon the people .
老的 信仰 开始 到 失去 他们的 抓住 之上 这 人们 .

旧有的信仰开始失去对人们的影响力。

[ðə; ði] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] [spred] ['jɪəli] .
The new religion spread yearly .
这 新的 宗教 传播 每年 .

这种新宗教逐年传播。

['mɪʃən(ə)ri] [skuːlz] [wɜː(r); wə(r)]['ɪnstɪtjuːtɪd][ɪn] ['sevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
Missionary schools were instituted in several parts of the country .
传教士 学校 是 已设立 在 一些 部分 的 这 国家 .

教会学校在全国各地陆续建立。

['krɪstʃən] [tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɪn]['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] ,
Christian churches were built in almost all of the large cities and towns ,
基督教 教堂 是 建造 在 几乎 全部 的 这 大的 城市 和 城镇 ,

几乎所有的大城市和城镇都建有基督教教堂。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [ɪn'kriːst] ['kɒnstəntli] .
and their number increased constantly .
和 他们的 数字 增加 不断地 .

他们的数量不断增加。

['miʃənəriz] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [skuːlz] [hæd; həd][nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ]
Missionaries and Christian schools had no inconsiderable influence in changing
传教士 和 基督教 学校 有 不 微不足道的 影响 在 变化

[ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
the ideas of the people .
这 想法 的 这 人们 .

传教士和基督教学校对改变人们的思想产生了相当大的影响。

[sʌtʃ] , [ɪn] [briːf] , [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ,
Such , in brief , have been the changes in the industrial ,
这样的 , 在 简短的 , 有 到过 这 变化 在 这 工业的 ,

简而言之，工业领域发生了上述变化：

['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][dʒə'pæn][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
social and religious condition of Japan from 1868 to 1881 .
社会的 和 宗教 状况 的 日本 从 - 到 - .

1868年至1881年日本的社会和宗教状况。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['stʌdi] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [mʌtʃ] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [pə'lɪtɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ]
After this study we shall not much wonder at the remarkable political change
后 这 学习 我们 将 不是 很多 想知道 在 这 卓越 政治的 改变

[ɒv; əv][dʒə'pæn]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] ,
of Japan during the same period ,
的 日本 期间 这 相同的 时期 ,

经过这项研究，我们对同一时期日本发生的巨大政治变革就不会感到太过惊讶了。

[wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn][ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)] .
which I shall endeavor to describe in the next chapter .
哪个 我 将 努力 到 描述 在 这 下一个 章 .

我将在下一章中对此进行详细描述。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒmənwelθ] , [braɪs] , [vɒl] . [ai] . , [piː] . ['sɛvən] .
The American Commonwealth , Bryce , Vol . I . , p . 7 .
这 美国人 联邦 , 布莱斯 , 沃尔 . 我 . , p . 7 .

美国联邦，布莱斯，第一卷，第 7 页。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l]['pɒləsi]['djʊərɪŋ] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] (- - -) , [baɪ] [kaʊnt] [oʊ'kuːmə] .
A Survey of Financial Policy during Thirteen Years (1868 - 1880) , by Count Okuma .
一个 民意调查 的 金融的 政策 期间 十三 年 (- - -) , 经过 数数 大隈 .

奥库玛伯爵所著《十三年（1868-1880）金融政策概览》。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[kaʊnt] - ['pæmflət] .
Count Okuma's pamphlet .
数数 - 小册子 .

奥库玛伯爵的小册子。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[kaʊnt] - ['pæmflət] .
Count Okuma's pamphlet .
数数 - 小册子 .

奥库玛伯爵的小册子。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[kaʊnt] - ['pæmflət] .
Count Okuma's pamphlet .
数数 - 小册子 .

奥库玛伯爵的小册子。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

['kɒnsjələ(r)] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . , [nəʊ] . - , [piː] . - .
Consular Report of the U . S . , No . 25 , p . 182 .
领事 报告 的 这 U . S . , 不 . - , p . - .

美国领事报告，第 25 号，第 182 页。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['muːvmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
PROGRESS OF THE CONSTITUTIONAL MOVEMENT FROM THE ABOLITION OF
进步 的 这 宪法 移动 从 这 废除 的
['fjuːdəlɪzəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] - , - .
FEUDALISM TO THE PROCLAMATION OF OCTOBER 12 , 1881 .
封建 到 这 公告 的 十月 - , - .

从废除封建制度到 1881 年 10 月 12 日的宪政运动进程。

[ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [taɪp] [frɒm; frəm]
The leaders of the Restoration were of an entirely different type from
这 领导人 的 这 恢复 是 的 一个 完全 不同的 类型 从
[ðə; ði] [kɔːt] ['nəublz][ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz] .
the court nobles of former days .
这 法庭 贵族 的 以前的 天 .

复辟时期的领导人与以往的宫廷贵族截然不同。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , [men] [ɒv; əv]['hʌmb(ə)l]['ɒrɪdʒɪn] .
They were , with a few exceptions , men of humble origin .
他们 是 , 和 一个 很少 例外情况 , 男人 的 谦逊的 起源 .

除少数例外，他们大多出身卑微。

[ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][əb'skjʊərəti][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
They had raised themselves from obscurity to the highest places of the
他们 有 提高 他们自己 从 朦胧 到 这 最高 地方 的 这
[steɪt] [baɪ] [ʃɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [ə'bɪləti] .
state by sheer force of native ability .
状态 经过 透明 力量 的 本国的 能力 .

他们凭借自身的天赋和能力，从默默无闻一跃成为国家最高领导人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌdid] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['trævld] [fɑː(r)] .
They had studied much and travelled far .
他们 有 研究 很多 和 旅行 远的 .

他们博览群书，游历甚广。

[ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'vɜːs] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['ɔːlməʊst] ['evri] [feɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
Their experiences were diverse ; they had seen almost every phase of society .
他们的 经历 是 各种各样的 ; 他们 有 已见 几乎 每一个 阶段 的 社会 .

他们的经历多种多样，几乎见证了社会的各个阶段。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,
If they were now drinking the cup of glory ,
如果 他们 是 现在 喝 这 杯子 的 荣耀 ,

如果他们现在正在品尝荣耀之杯，

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['ɔːlsəʊ]['teɪstɪd][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv]['eksaɪl] , [ɪm'prɪznmənt] ,
most of them had also tasted the bitterness of exile , imprisonment ,
最多 的 他们 有 还 尝过 这 苦味 的 流亡 , 监禁 ,
[ænd; ənd][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] .
and fear of death .
和 害怕 的 死亡 .

他们中的大多数人也都尝过流放、监禁和死亡恐惧的苦涩滋味。

[ˌpætri'ɒtɪk] , [sə'geɪʃəs] , [ænd; ənd] ['deərɪŋ] , [ðeɪ] [kəm'baɪnd] [ðə; ði][reə(r)] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]
Patriotic , sagacious , and daring , they combined the rare qualities of
爱国 , 明智 , 和 大胆 , 他们 合并 这 稀有的 品质 的
[ˌmægnə'nɪməti][ænd; ənd] [ɜː'bænəti] .
magnanimity and urbanity .
海量 和 城市化 .

他们爱国、睿智、勇敢，兼具宽宏大量和都市风度这两种难得的品质。

[ɪf] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] [ə'pɒn] ['praɪvət] [mə'ræləti] ,
If they looked with indifference upon private morality ,
如果 他们 看起来 和 漠不关心 之上 私人的 道德 ,

如果他们漠视个人道德，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːnli] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['ɒnə(r)][ænd; ənd][tuː; tə]['pʌblɪk]['mɒrəlz] .
they were keenly sensitive to the feeling of honor and to public morals .
他们 是 敏锐地 敏感的 到 这 感觉 的 荣誉 和 到 民众 德 .

他们对荣誉感和公共道德有着非常敏锐的感知。

[ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn][ðeə(r)]
If they made mistakes and did not escape the charge of inconsistency in their
如果 他们 制成 错误 和 做过 不是 逃脱 这 收费 的 不一致 在 他们的
['pɒləsi] ,
policy ,
政策 ,

如果他们犯了错误，并且未能摆脱政策前后矛盾的指责，

[ðiːz] ['viːniəl] [fɔːlts] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] , [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræpɪdli] ['tʃeɪndʒɪŋ]
these venial faults were , for the most part , due to the rapidly changing
这些 可怜的 故障 是 , 为了 这 最多 部分 , 到期的 到 这 快速 变化
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
conditions of the country .
状况 的 这 国家 .

这些轻微的过错，大多是由于国家形势的快速变化造成的。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [set] [ɒv; əv] ['steɪtsmən] [ɒv; əv] [dʒə'pæn] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] , ['eɪnʃənt] [ɔː(r)]
No other set of statesmen of Japan or of any other country , ancient or
不 其他 放 的 政治家 的 日本 或者 的 任何 其他 国家 , 古老的 或者
['mɒd(ə)n] ,
modern ,
现代的 ,

日本乃至其他任何国家（无论古代还是现代）都没有其他政治家能与之媲美。

[hæv; həv] ['witnis] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['laɪftaɪm] [səʊ] ['meni] ['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] .
have witnessed within their lifetime so many social and political transformations .
有 目击者 之内 他们的 寿命 所以 许多 社会的 和 政治的 转变 .

在他们的一生中，他们见证了许多社会和政治变革。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['fjuːdəlɪzəm] ['flauriʃ] — [ðə; ði] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['ruːlə(r)z] , [ɪts]
They saw the days when feudalism flourished — the grandeur of its rulers , its
他们 锯 这 天 什么时候 封建 繁荣 — 这 宏伟 的 它是 统治者 , 它是
[æn'tiːk] ['ʃɪvəlri] ,
antique chivalry ,
古董 骑士精神 ,

他们见证了封建制度鼎盛时期的辉煌——统治者的威严，古老的骑士精神，

[ɪts] ['steɪtli] ['etɪkət] , [ɪts] [ˌserɪ'məʊniəl] ['kɒstjuːmz] , [ɪts] [kəʊdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ɪts] ['rɪdʒɪd] ['səʊʃ(ə)l]
its stately etiquette , its ceremonial costumes , its codes of honor , its rigid social
它是 庄严 礼仪 , 它是 仪式 服装 , 它是 代码 的 荣誉 , 它是 死板的 社会的
['ɔːdə(r)] ,
order ,
命令 ,

它庄严的礼仪、它的礼服、它的荣誉准则、它严格的社会秩序，

['fɔːm(ə)l] [pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd] ['meʒəd] ['kəːtisiz] .
formal politeness , and measured courtesies .
正式的 礼貌 , 和 测量 礼貌 .

正式的礼貌和得体的客套。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [swept] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ðə; ði]
They also saw the days when all these were swept away and replaced by the
他们 还 锯 这 天 什么时候 全部 这些 是 扫荡 离开 和 替换 经过 这
[sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [stɜː(r)] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [laɪf] .
simplicity and stir of modern life .
简单 和 搅拌 的 现代的 生活 .

他们也目睹了这一切被扫除，取而代之的是现代生活的简单与喧嚣。

[ðeɪ] [ə'kɔːdɪŋli] " [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɑːst] [ə'weɪ] ['evri] [trə'dɪʃ(ə)n] , ['evri] ['hæbɪt] ,
They accordingly " have had to cast away every tradition , every habit ,
他们 因此 " 有 有 到 投掷 离开 每一个 传统 , 每一个 习惯 ,

因此，他们“不得不抛弃所有传统、所有习惯，

[ænd; ənd] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] [məʊd] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv]
and every principle and mode of action with which even the youngest of
和 每一个 原则 和 模式 的 行动 和 哪个 甚至 这 最小的 的
[ðem; ðəm] [hæd; həd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [laɪf] .
them had to begin official life .
他们 有 到 开始 官方的 生活 .

以及他们中最年轻的人在开始正式生活时必须掌握的每一项原则和行动方式。

" [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːməz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .

" The ranks of this noble body of statesmen and reformers are now gradually diminishing .

" 这 排名 的 这 高贵 身体 的 政治家 和 改革者 是 现在 逐步地 减少 .

"如今，这群高尚的政治家和改革家的队伍正在逐渐减少。"

['saɪgoʊ][ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

Saigo and Gesho are no more .

西乡 和 格修 是 不 更多的 .

西乡和格修已经不复存在了。

['kiːdoʊ][ænd; ənd][ˌiːwɑː'kʊrə][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [greɪvz] .

Kido and Iwakura have been borne to their graves .

基多 和 岩仓 有 到过 出生 到 他们的 坟墓 .

木户和岩仓已经入土为安。

[ˌoʊ'kuːboʊ][ænd; ənd]['mɒri][hæv; həv]['fɔːlən]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sɔːd] [ɒv; əv][fə'nætɪks] .

Okubo and Mori have fallen under the sword of fanatics .

大久保 和 森 有 倒下 在下面 这 剑 的 狂热分子 .

大久保和森都倒在了狂热分子的刀下。

[bʌt; bət] , [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə] [gɒd] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [jet] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði] ['bəːdən] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

But , thanks be to God , many of them yet remain and bear the burdens of the day .

但 , 谢谢 是 到 上帝 , 许多 的 他们 然而 保持 和 熊 这 负担 的 这 天 .

但感谢上帝，他们中的许多人仍然留了下来，承担着日常的重担。

[ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['tʃæptə(r)][θriː] .

I have mentioned in Chapter III .

我 有 提及 在 章 三、 .

我在第三章中提到过。

[ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv]['fjuːdəlɪzəm][ænd; ənd][ɪts] ['kɔːzɪz] .

the overthrow of feudalism and its causes .

这 推翻 的 封建 和 它是 原因 .

推翻封建制度及其原因。

[ɪts] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ɪn]['juːnɪfaɪɪŋ][ðeə(r)] [θɔːts] , ['kʌstəmz] , [ænd; ənd]['hæbɪts] , [wɒz; wəz][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

Its immediate effect on the nation , in unifying their thoughts , customs , and habits , was most remarkable .

它是 即时 影响 在 这 国家 , 在 统一 他们的 想法 , 海关 , 和 习惯 , 曾是 最多 卓越 .

它对国家产生的直接影响，即统一了国民的思想、习俗和习惯，是最显著的。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [mɑːkt] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['sentɪmənt] , ['kɒmən] ['mænəz] ,

From this time we see the marked growth of common sentiment , common manners ,

从 这 时间 我们 看 这 标记 生长 的 常见的 情绪 , 常见的 礼仪 ,

从那时起，我们看到共同情感、共同礼仪显著增长。

['kɒmən] ['ɪntrəst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] .

common interest among the people , together with a love of peace and order .

常见的 兴趣 之中 这 人们 , 一起 和 一个 爱 的 和平 和 命令 .

人民的共同利益，以及对和平与秩序的热爱。

[waɪl] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æt; ət] [həʊm] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['teərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [əʊld] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv] [steɪt] ,
While the government at home was thus tearing down the old framework of state ,
尽管 这 政府 在 家 曾是 因此 撕裂 向下 这 老的 框架 的 状态 ，

当国内政府正在拆除旧的国家框架时，

[ðə; ði] [ˌiːwɑː'kʊrə] ['embəsi] [ɪn] ['fɒrən] [lændz] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] .
the Iwakura Embassy in foreign lands was gathering materials for the new .
这 岩仓 大使馆 在 外国的 土地 曾是 采集 材料 为了 这 新的 .

岩仓驻外使馆正在收集新馆的资料。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [faɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['steɪtsmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,
This was significant , inasmuch as five of the best statesmen of the time ,
这 曾是 重要的 ， 因此 作为 五 的 这 最好的 政治家 的 这 时间 ，

这意义重大，因为当时五位最杰出的政治家……

[wɪð] [ðeə(r)] [stɑːf] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [fɔː(r)] ['eɪb(ə)l] [men] , [keɪm] ['ɪntuː] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [wɪð] ['westən] ['piːplz] ,
with their staff of forty - four able men , came into association for over a year with western peoples ,
和 他们的 职员 的 四十 - 四 有能力的 男人 ， 来了 进入 协会 为了 超过 一个 年 和 西 人民 ，

他们及其44名能干的男子组成团队，与西方民族建立了一年多的联系。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] ['səʊʃ(ə)l] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
and beheld in operation their social , political and religious institutions .
和 观看 在 手术 他们的 社会的 ， 政治的 和 宗教 机构 .

并亲眼目睹了他们的社会、政治和宗教机构的运作。

[ðiːz] [men] [bɪ'keɪm] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] " [ðə; ði] [welθ] , [ðə; ði] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,
These men became fully convinced that " the wealth , the power , and the happiness of a people ,
这些 男人 成为 完全 确信 那 " 这 财富 ， 这 力量 ， 和 这 幸福 的 一个 人们 ，

这些人完全相信，“一个民族的财富、权力和幸福，

" [æz; əz] ['prezɪdənt] [grɑːnt] [təʊld] [ðem; ðəm] ,
" as President Grant told them ,
" 作为 总统 授予 讲述 他们 ，

正如格兰特总统告诉他们的那样，

" [ɑː(r); ə(r)] [əd'vɑːnst] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['ʌðə(r)] [p'aʊəz] ,
" are advanced by the encouragement of trade and commercial intercourse with other powers ,
" 是 先进的 经过 这 鼓励 的 贸易 和 商业的 交往 和 其他 权力 ，

“通过鼓励与其他强国进行贸易和商业往来而得到促进，

[baɪ] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ,
by the elevation and dignity of labor ,
经过 这 海拔 和 尊严 的 劳动 ，

通过提升劳动者的尊严和地位，

[baɪ] [ðə; ði] ['præktɪkl] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] ['saɪəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aːts] ,
by the practical adaptation of science to the manufactures and the arts ,
经过 这 实际的 适应 的 科学 到 这 制成品 和 这 艺术 ，

通过将科学实际应用于制造业和艺术领域，

[baɪ] [ɪn'kriːst] [fə'sɪlətiz] [ɒv; əv] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['ræpɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] [pɑːts]
by increased facilities of frequent and rapid communication between different parts
经过 增加 设施 的 频繁 和 迅速的 沟通 之间 不同的 部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
of the country ,
的 这 国家 ,

通过增加全国各地之间频繁、快捷的通讯设施，

[baɪ] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] ,
by the encouragement of immigration ,
经过 这 鼓励 的 移民 ,

通过鼓励移民，

[wɪtʃ] [brɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['veərid] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːs] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɒv; əv]
which brings with it the varied habits and diverse genius and industry of
哪个 带来 和 它 这 多种多样 习惯 和 各种各样的 天才 和 行业 的
['ʌðə(r)] [lændz] ,
other lands ,
其他 土地 ,

这也带来了其他国家的各种习惯、不同的才智和勤劳。

[baɪ] [ə; eɪ] [friː] [pres] , [baɪ] ['friːdəm] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,
by a free press , by freedom of thought and of conscience ,
经过 一个 自由的 按 , 经过 自由 的 想法 和 的 良心 ,

通过新闻自由、思想自由和良心自由，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌtɒlə'reɪʃn] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] . " [wʌn]
and a liberal toleration in matters of religion . " 1
和 一个 自由主义 容忍 在 事情 的 宗教 . " 1

以及在宗教事务上采取的自由宽容态度。”1

[ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [ɒn] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [friː]
The impressions and opinions of these men on the importance of a free
这 印象 和 意见 的 这些 男人 在 这 重要性 的 一个 自由的
[ænd; ənd] ['lɪbərəl] ['pɒləsi] [kæn; kən] [biː; bi] [gliːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ðeɪ] [meɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
and liberal policy can be gleaned from the speeches they made during the
和 自由主义 政策 能 是 收集 从 这 演讲 他们 制成 期间 这
['westən] [tʊə(r)] ,
western tour ,
西 旅游 ,

从这些人在西部巡视期间发表的演讲中，我们可以了解到他们对自由开放政策重要性的印象和看法。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌtərəns] [ɒn] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] .
and some of their writings and utterances on other occasions .
和 一些 的 他们的 著作 和 话语 在 其他 场合 .

以及他们在其他场合的一些著作和言论。

[ðə; ði] [tʃiːf] [æm'bæsədə(r)] , [ˌiːwɑː'kʊrə] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [təʊst] [meɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
The chief ambassador , Iwakura , in reply to a toast made to him in England ,
这 首席 大使 , 岩仓 , 在 回复 到 一个 吐司 制成 到 他 在 英格兰 ,

首席大使岩仓在回应英国人向他敬酒时说：

[sed] : " ['hævɪŋ] [naʊ] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] (['ɪŋgləndz]) ['meni]
said : " Having now become more intimately acquainted with her (England's) many
说 : " 拥有 现在 变得 更多的 亲密 熟人 和 她 (英格兰的) 许多
[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
institutions ,
机构 ,

他说：“现在我对英国的众多机构有了更深入的了解，

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)] [sək'ses] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪbərəl][ænd; ənd][ˌenə'dʒetɪk]
we have discovered that their success is due to the liberal and energetic
我们 有 发现 那 他们的 成功 是 到期的 到 这 自由主义 和 精力充沛
['spɪrɪt][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ænɪmeɪtɪd] . " [ˌtuː'tuː]
spirit by which they are animated . " 2
精神 经过 哪个 他们 是 动画 . " 2

我们发现，他们的成功归功于他们身上所秉持的自由奔放、充满活力的精神。2

[kaʊnt] ['iːˌtəu] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [æt; ət]
Count Ito , the present President of the Privy Council , in his speech at
数数 伊藤 , 这 展示 总统 的 这 私处 理事会 , 在 他的 演讲 在
[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
San Francisco ,
圣 弗朗西斯科 ,

现任枢密院院长伊藤伯爵在旧金山发表讲话时说：

[sed] : " [waɪl] [held] [ɪn] ['æbsəluːt] [ə'biːdiəns] [baɪ] [dɪ'spɒtɪk] ['sɔvrinz] [θruː] ['meni] ['θaʊz(ə)nd]
said : " While held in absolute obedience by despotic sovereigns through many thousand
说 : " 尽管 握住 在 绝对 服从 经过 专制 君主 通过 许多 千
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

他说："尽管在数千年的时间里，他们一直受到专制君主的绝对服从，

['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [njuː] [nəʊ] ['friːdəm] [ɔː(r)] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [θɔːt] .
our people knew no freedom or liberty of thought .
我们的 人们 知道 不 自由 或者 自由 的 想法 .

我们的人民没有自由，也没有思想自由。

[wɪð] ['aʊə(r)][mə'tɪəriəl] [ɪm'pruːvmənt] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] ['raɪtf(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
With our material improvement they learned to understand their rightful privileges ,
和 我们的 材料 改进 他们 学习 到 理解 他们的 正当的 特权 ,

随着物质条件的改善，他们逐渐认识到自己应享有的权利。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [biːn] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] . " [θriː]
which for ages have been denied them . " 3
哪个 为了 年龄 有 到过 否认 他们 . " 3

他们长期以来一直被剥夺了这些权利。"3

[kaʊnt] [ɪ'noʊeɪ] , [ðə; ði][eks] - ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)]['ægrɪkʌltʃə(r)][ænd; ənd] ['kɒmɜːs] ,
Count Inouye , the ex - Minister of State for Agriculture and Commerce ,
数数 井上 , 这 前任 - 部长 的 状态 为了 农业 和 商业 ,

前农业和商业国务大臣井上伯爵

[ɪn][hɪz; ɪz][mə'mɔːriəl][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn] - , [sed] :
in his memorial to the government in 1873 , said :
在 他的 纪念馆 到 这 政府 在 - , 说 :

他在1873年向政府提交的请愿书中写道：

" [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən][ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['kʌntriz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt]
" The people of European and American countries are for the most part
" 这 人们 的 欧洲的 和 美国人 国家 是 为了 这 最多 部分
[rɪtʃ] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ,
rich in intelligence and knowledge ,
富有的 在 智力 和 知识 ,

"欧洲和美洲国家的人民大多拥有丰富的智慧和知识，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
and they preserve the spirit of independence .
和 他们 保存 这 精神 的 独立 .

他们保留了独立精神。

[ænd; ənd] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɒləti] [ðeɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kaunsəl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['gʌvənmənt] .
And owing to the nature of their polity they share in the counsels of their government .
和 欠款 到 这 自然 的 他们的 政体 他们 分享 在 这 律师 的 他们的 政府 .

由于其政治体制的性质，他们参与政府的决策。

['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ðʌs] ['mjuːtʃuəli] [eɪd] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Government and people thus mutually aid and support each other ,
政府 和 人们 因此 相互 援助 和 支持 每个 其他 ，

政府和人民因此相互帮助、相互支持。

[æz; əz] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] [prə'tekt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [aɪ] .
as hand and foot protect the head and eye .
作为 手 和 脚 保护 这 头 和 眼睛 .

手和脚保护头部和眼睛。

[ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['kwestʃən] [ðæt] [ə'raɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ˌkɔmpri'hend] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [həʊm] ,
The merits of each question that arises are distinctly comprehended by the nation at home ,
这 优点 的 每个 问题 那 出现 是 明显地 理解 经过 这 国家 在 家 ，

国内民众对所提出的每一个问题的合理性都有着清晰的认识。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['mɪəli] [ɪts] ['aʊtwəd] [ˌreprɪ'zentətɪv] .
and the government is merely its outward representative .
和 这 政府 是 仅仅 它是 向外 代表 .

政府只不过是其对外代表而已。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] .
But our people are different .
但 我们的 人们 是 不同的 .

但我们的人民不一样。

[ə'kʌstəmd] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] [tuː; tə] [dɪ'spɒtɪk] [ruːl] , [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['kɒntent] [wɪð] [ðeə(r)] ['predʒədɪsɪz] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] .
Accustomed for ages to despotic rule , they have remained content with their prejudices and ignorance .
习惯 为了 年龄 到 专制 规则 ， 他们 有 剩余 内容 和 他们的 偏见 和 无知 .

他们长期以来习惯了专制统治，因此安于自己的偏见和无知。

[ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndɪ'veləpt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ɪz] ['fiːb(ə)l] .
Their knowledge and intelligence are undeveloped and their spirit is feeble .
他们的 知识 和 智力 是 未开发的 和 他们的 精神 是 微弱 .

他们的知识和智力尚未发展，精神也较为软弱。

[ɪn] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ðeɪ] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
In every movement of their being they submit to the will of the government ,
在 每一个 移动 的 他们的 存在 他们 提交 到 这 将要 的 这 政府 ，

他们的一举一动都服从于政府的意志。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] - [ə; eɪ] [raɪt] - [ɪz] .
and have not the shadow of an idea of what ' a right ' is .
和 有 不是 这 阴影 的 一个 主意 的 什么 - 一个 正确的 - 是 .

他们对“权利”的概念丝毫没有。

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [meɪks] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [əu'bei] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wʌn] [mæn] .
If the government makes an order , the whole country obeys it as one man .
如果 这 政府 制作 一个 命令 ， 这 所有的 国家 服从 它 作为 一 男人 .

政府下令，全国人民团结一致，服从命令。

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [teɪks] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [vjuː] , [ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] [ə'dɒpts] [ˌaɪ 'tiː] [ju'nænɪməsli] .
If the government takes a certain view , the whole nation adopts it unanimously .
如果 这 政府 需要 一个 肯定 看法 , 这 所有的 国家 领养 它 一致 .
. . .
: : :
. . .

如果政府采取某种观点，全国人民就会一致接受……

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [tuː; tə] [laɪf] ,
The people must be recalled to life ,
这 人们 必须 是 召回 到 生活 ,

必须唤醒人们的生活，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɪð] ['klɪənəs] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts]
and the Empire be made to comprehend with clearness that the objects
和 这 帝国 是 制成 到 理解 和 清晰度 那 这 对象
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [ɪn] [vjuː] [ɑː(r); ə(r)] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv]
which the government has in view are widely different from those of
哪个 这 政府 有 在 看法 是 广泛 不同的 从 那些 的
['fɔːmə(r)] [taɪmz] . " [fɔːr]
former times . " 4
以前的 时代 . " 4

帝国应当清楚地认识到，政府的目标与以往截然不同。”4

[ɪf] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [kwəʊtid] ['ɪləstreɪt] [steɪtsmɪnz] [ziːl] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['westən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
If the passages quoted illustrate statesmen's zeal to introduce western civilization ,
如果 这 段落 引 阐明 政治家的 热情 到 介绍 西 文明 ,

如果引用的段落体现了政治家们引进西方文明的热情，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
and to educate the people gradually to political freedom and privileges ,
和 到 教育 这 人们 逐步地 到 政治的 自由 和 特权 ,

并逐步教育人民获得政治自由和权利，

[ðeə(r)] ['ækʃ(ə)nz] [spiːk] [mɔː(r)] ['eləkwəntli] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [wɜːdz] .
their actions speak more eloquently than their words .
他们的 行动 说话 更多的 雄辩地 比 他们的 字 .

他们的行动比他们的言语更有说服力。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðæt] ['səʊʃ(ə)l] ['iːv(ə)l] , [ðə; ði] [klɑːs] ['sɪstəm] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] [hæd; həd]
In order to crush that social evil , the class system , which for ages had
在 命令 到 压碎 那 社会的 邪恶的 , 这 班级 系统 , 哪个 为了 年龄 有
[biːn] [ə; eɪ] [kɜːs] ,
been a curse ,
到过 一个 诅咒 ,

为了根除这种社会弊病，废除了长期以来一直被视为祸害的阶级制度，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dɪ'kleəd] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [men] ['iːkwəl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔː] ,
the government declared all classes of men equal before the law ,
这 政府 声明 全部 课程 的 男人 平等的 前 这 法律 ,

政府宣布法律面前人人平等，所有阶层的人都应享有平等权利。

[dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['iːtə] — [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] ['aʊtkæsts] — [frɒm; frəm] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'tempt] ,
delivered the eta — the class of outcasts — from its position of contempt ,
发表 这 η — 这 班级 的 被排斥者 — 从 它是 位置 的 鄙视 ,

使 eta 群体——被排斥的阶层——摆脱了被鄙视的地位，

[ə'bɒlɪʃt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
abolished the marriage limitations existing between different classes of society ,
废除 这 婚姻 限制 现存的 之间 不同的 课程 的 社会 ,
[prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['weərɪŋ] [ɒv; əv] [sɔːrdz] ,
prohibited the wearing of swords ,
禁止 这 穿着 的 剑 ,

废除了不同社会阶层之间的婚姻限制，禁止佩戴刀剑。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəublz][ænd; ənd][ðə; ði]['sæməˌraɪ] ;
which was the peculiar privilege of the nobles and the Samurai ;
哪个 曾是 这 奇特 特权 的 这 贵族 和 这 武士 ;

这是贵族和武士特有的特权；

[waɪl] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
while to facilitate means of communication and to open the eyes of the
尽管 到 促进 方法 的 沟通 和 到 打开 这 眼睛 的 这
['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [ɑːt] ,
people to the wonders of mechanical art ,
人们 到 这 奇迹 的 机械的 艺术 ,

同时，为了促进交流，并使人们领略机械艺术的奇妙之处，

[ðeɪ] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['reilrəudz] , [dɒks] ,
they incessantly applied themselves to the construction of railroads , docks ,
他们 不已 应用 他们自己 到 这 建造 的 铁路 , 码头 ,
['laɪthaʊsˌhaʊzɪz] , ['maɪnɪŋ] , ['aɪən] ,
lighthouses , mining , iron ,
灯塔 , 矿业 , 铁 ,

他们孜孜不倦地致力于铁路、码头、灯塔的建设，以及采矿、钢铁等事业。

[ænd; ənd]['kɒpə(r)] ['fæktriz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ˌtelɪ'græfɪk] [ænd; ənd]
and copper factories , and to the establishment of telegraphic and
和 铜 工厂 , 和 到 这 建立 的 电报 和
['pəʊst(ə)l] ['sɪstəmz] .
postal systems .
邮政 系统 .

以及铜矿的建立，还有电报和邮政系统的建立。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ]['kɒdɪˌfaɪd][ðə; ði] [lɔːz] , [ə'bɒlɪʃt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['tɔːtʃə(r)] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['testɪməni] ,
They also codified the laws , abolished the use of torture in obtaining testimony ,
他们 还 编纂 这 法律 , 废除 这 使用 的 酷刑 在 获得 见证 ,

他们还制定了法律，废除了在获取证词时使用酷刑的做法。

[rɪ'vəʊkt] [ðə; ði]['iːdɪkt] [ə'genst] [ˌkrɪsti'ænəti] , ['sæŋkʃnd] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
revoked the edict against Christianity , sanctioned the publication of newspapers ,
撤销 这 法令 反对 基督教 , 已制裁 这 发布 的 报纸 ,

撤销了禁止基督教的法令，批准了报纸的出版。

[ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] - [ðə; ði] " ['gen'rəʊ] - [ɪn] ([ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['senət]) [tuː; tə]
established by the decree of 1875 the " Genro - in (a kind of Senate) to
已确立的 经过 这 法令 的 - 这 " genro - 在 (一个 种类 的 参议院) 到
[ɪ'nækt] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,
enact laws for the Empire ,
制定 法律 为了 这 帝国 ,

根据 1875 年的法令设立的“元老院（一种参议院）”为帝国制定法律，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪʃɪn] - [ɪn][tuː; tə] [kən'sɒlɪdeɪt] [ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] ,
and the Daishin - in to consolidate the judicial authority of the courts ,
和 这 大真 - 在 到 合并 这 司法 权威 的 这 法院 ,

并成立大真院以巩固法院的司法权威。

" [faɪv][ænd; ənd] [kɔːld] [æn; ən] [ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði]['priːfekt] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [held][bʌt; bət]
" 5 and called an assembly of the prefects , which , however , held but
" 5 和 称为 一个 集会 的 这 级长 , 哪个 , 然而 , 握住 但
[wʌn] ['seʃ(ə)n] [ɪn] ['tokɪo] .
one session in Tokio .
一 会议 在 东京 .

"5 并召集了地方长官会议，但该会议只在东京举行了一次会议。

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [θɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɜːklz] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['fləʊɪŋ] , [ðeə(r)]
While the current of thought among the official circles was thus flowing , there
尽管 这 当前的 的 想法 之中 这 官方的 界 曾是 因此 流动 , 那里
[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [striːm] ,
was also a stream ,
曾是 还 一个 溪流 ,

当官方圈子里的思想潮流如此涌动时，还有另一股思潮，

[ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][laɪf] , [suːn] [tuː; tə] [swel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪti] ['rɪvə(r)] .
in the lower region of the social life , soon to swell into a mighty river .
在 这 降低 地区 的 这 社会的 生活 , 很快 到 膨胀 进入 一个 强大的 河 .

在社会生活的底层，很快就会汇聚成一条奔腾不息的河流。

['səʊʃ(ə)l] [ˌɪnɪ'kwɒləti] , [ðæt] ['bæriə(r)] [wɪtʃ] [prɪ'vents] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['fiːlɪŋ] , ['biːɪŋ]
Social inequality , that barrier which prevents the flow of popular feeling , being
社会的 不等式 , 那 障碍 哪个 阻止 这 流动 的 受欢迎的 感觉 , 存在
[ɔːl'redi] ['lev(ə)ld] , ['mɜːrtʃənt] , [ˌægri'kʌltʃərist] , ['treɪdzmən] ,
already levelled , merchants , agriculturists , tradesmen ,
已经 平整 , 商人 , 农业学家 , 商人 ,

社会不平等，即阻碍民众情感流动的障碍，已被消除，商人、农民、工匠，

['ɑːtɪzænz][ænd; ənd]['læbɔːərz][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [set][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðeə(r)] [raɪts] [ænd; ənd]
artisans and laborers were now set at liberty to assert their rights and
工匠 和 劳工 是 现在 放 在 自由 到 断言 他们的 权利 和
[tuː; tə][juːz][ðeə(r)]['tælənts] .
to use their talents .
到 使用 他们的 天赋 .

工匠和劳动者现在获得了自由，可以主张自己的权利并发挥自己的才能。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [di'bɑː] [frɒm; frəm]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [haɪ] ['ɒnə(r)] .
They were no longer debarred from places of high honor .
他们 是 不 更长 被禁止 从 地方 的 高的 荣誉 .

他们不再被剥夺获得崇高荣誉的权利。

[ðə; ði] [greɪt] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] [skuːlz] , [bəuθ]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] ,
The great colleges and schools , both public and private ,
这 伟大的 大学 和 学校 , 两个都 民众 和 私人的 ,

优秀的公立和私立学院和学校

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌhɪðə'tuː] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒn] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt]
which were hitherto established and carried on exclusively for the benefit
哪个 是 迄今为止 已确立的 和 携带 在 只 为了 这 益处
[ɒv; əv][ðə; ði]['nəublz][ænd; ənd][ðə; ði]['sæməˌraɪ] ,
of the nobles and the Samurai ,
的 这 贵族 和 这 武士 ,

这些机构此前完全是为了贵族和武士的利益而设立和运作的。

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['əʊpən][tuː; tə][ɔːl] .
were now open to all .
是 现在 打开 到 全部 .

现在对所有人开放。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [dɪ'mɒkrəsi] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
And in this democracy of letters ,
和 在 这 民主 的 信件 ,

在这书信民主的时代，

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ræŋk][ɔː(r)]['ɒnə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv]['tælənt][ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,
where there is no rank or honor but that of talent and industry ,
在哪里 那里 是 不 秩 或者 荣誉 但 那 的 天赋 和 行业 ,

那里没有等级和荣誉，只有才能和勤奋。

[ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wɒz; wəz][fɑːst] ['grəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪmjəʊ][ɪz][nɒt] [ˌnesə'serəli]
a sentiment was fast growing that the son of a Daimio is not necessarily
一个 情绪 曾是 快速地 生长 那 这 儿子 的 一个 诸侯 是 不是 一定
['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['pez(ə)nt] .
wiser than the son of a peasant .
更明智 比 这 儿子 的 一个 农民 .

人们逐渐形成一种观点，认为大名的儿子未必比农民的儿子更聪明。

['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] [ɪn'fjuːz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]
Teachers of these institutions were not slow to infuse the spirit of
教师 的 这些 机构 是 不是 慢的 到 注入 这 精神 的
[ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['lɪbəti] ['ɪntuː][ðeə(r)]['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn]
independence and liberty into their pupils and to instruct the people in
独立 和 自由 进入 他们的 学生 和 到 指示 这 人们 在
[ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] .
their natural and political rights .
他们的 自然的 和 政治的 权利 .

这些学校的教师们很快就将独立和自由的精神灌输给学生，并向人们传授他们的自然权利和政治权利。

['mɪstə(r)] . [fuːkuː'zɑːwə] , [ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] , [æn; ən] ['ɔːθə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lektʃərə(r)] ,
Mr . Fukuzawa , a schoolmaster , an author , and a lecturer ,
先生 . 福泽 , 一个 校长 , 一个 作者 , 和 一个 讲师 ,

福泽先生是一位教师、作家和讲师，

[ðə; ði][mæn] [huː] ['eksəd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [jʌŋ]
the man who exercised an immense influence in shaping the mind of young
这 男人 WHO 锻炼 一个 巨大 影响 在 成型 这 头脑 的 年轻的
[dʒə'pæn] ,
Japan ,
日本 ,

对塑造日本青年思想产生巨大影响的那个人，

[geɪv] [ə; eɪ] ['deθˌbləʊ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][aɪ'diəz][ɒv; əv] [dɪ'spɒtɪk] ['gʌvənmənt] ,
gave a deathblow to the old ideas of despotic government ,
给予 一个 致命一击 到 这 老的 想法 的 专制 政府 ,

这彻底摧毁了专制政府的旧思想。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
and of the blind obedience of the people ,
和 的 这 瞎的 服从 的 这 人们 ,

以及人民的盲目服从，

[wen] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['gʌvənmənt] [ɪg'zɪsts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['piːp(ə)l]
when he declared that government exists for the people and not the people
什么时候 他 声明 那 政府 存在 为了 这 人们 和 不是 这 人们
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
for the government ,
为了 这 政府 ,

当他宣称政府为人民服务而不是人民为政府服务时

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]

that the government officials are the servants of the people , and the

那 这 政府 官员 是 这 仆人 的 这 人们 , 和 这

['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] .

people their employer .

人们 他们的 雇主 .

政府官员是人民的公仆，人民是他们的雇主。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [strʌk] [ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ærəgəns] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] [lʌv] [ɒv; əv] ['mɪlətri]

He also struck a heavy blow at the arrogance and extreme love of military

他 还 击 一个 重的 吹 在 这 傲慢 和 极端 爱 的 军队

['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæməˌraɪ] [klɑːs] ,

glory of the Samurai class ,

荣耀 的 这 武士 班级 ,

他还严厉抨击了武士阶层的傲慢和对军事荣耀的极端迷恋。

[wɪð] [huːm] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] , [wɒt'evə(r)] [ðæt] [kɔːz] [mait]

with whom to die for the cause of his sovereign , whatever that cause might

和 谁 到 死 为了 这 原因 的 他的 主权 , 任何 那 原因 可能

[biː; bi] ,

be ,

是 ,

愿意与谁一同为君主的事业而死，无论那事业是什么。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪist] [ækt][ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [baɪ] ['ædvəkeɪtɪŋ] [ðæt] " [deθ] [ɪz][ə; eɪ]

was the highest act of patriotism , by advocating that " Death is a

曾是 这 最高 行为 的 爱国主义 , 经过 倡导 那 " 死亡 是 一个

['deməkræt] ,

democrat ,

民主党人 ,

倡导"死亡是民主的"是最高的爱国主义行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['sæməˌraɪ] [huː] [daɪd] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

and that the Samurai who died fighting for his country ,

和 那 这 武士 WHO 死亡 斗争 为了 他的 国家 ,

以及那些为国捐躯的武士，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː] [wɒz; wəz] [sleɪn] [waɪl] [kɔːt] ['stiːlɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

and the servant who was slain while caught stealing from his master ,

和 这 仆人 WHO 曾是 被杀 尽管 捕捉 偷窃 从 他的 掌握 ,

[wɜː(r); wə(r)][ə'laɪk] [ded] [ænd; ənd] ['juːsləs] .

were alike dead and useless .

是 同样 死的 和 无用 .

那个偷窃主人财物被抓而死的仆人，也同样死了，毫无用处。

" [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , ['mɪstə(r)] . [fuːkuː'zɑːwə] [sed] :

" In a letter to one of his disciples , Mr . Fukuzawa said :

" 在 一个 信 到 一 的 他的 门徒 , 先生 . 福泽 说 :

福泽谕吉在给一位弟子的信中写道：

" [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['spəʊkən][ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] ['evriθɪŋ]

" The liberty of which I have spoken is of such great importance that everything

" 这 自由 的 哪个 我 有 说 是 的 这样的 伟大的 重要性 那 一切

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ɪts] ['blesɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

should be done to secure its blessings in the family and in the nation ,

应该 是 完毕 到 安全的 它是 祝福 在 这 家庭 和 在 这 国家 ,

"我所说的自由是如此重要，以至于我们应该尽一切努力确保家庭和国家都能享有自由带来的福祉。"

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] .

without any respect to persons .

没有 任何 尊重 到 人 .

完全不尊重他人。

[wen] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['evri] ['fæməli][ænd; ənd] ['evri] ['prɒvɪns] [ʃæl; ʃəl][əb'teɪn] [ðɪs] ['lɪbəti] , [ðen]
When every individual , every family and every province shall obtain this liberty , then
什么时候 每一个 个人 , 每一个 家庭 和 每一个 省 将 获得 这 自由 , 然后
,
,
,

当每个人、每个家庭和每个省份都获得这种自由时，那么，

[ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [ðen] , [kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [truː] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv]
and not till then , can we expect to witness the true independence of
和 不是 直到 然后 , 能 我们 预计 到 证人 这 真的 独立 的
[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;
the nation ;
这 国家 ;

只有到那时，我们才能见证国家的真正独立；

[ðen] [ðə; ði] ['mɪlətri] , [ðə; ði] ['fɑːmɪŋ] , [ðə; ði] [mə'kænɪkl] ,
then the military , the farming , the mechanical ,
然后 这 军队 , 这 农业 , 这 机械的 ,

然后是军事、农业、机械化，

[ænd; ənd] ['mɜːkəntaɪl] ['klɑːsɪz] [wɪl] [nɒt][lɪv; laɪv][ɪn] [hɒ'stɪləti] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
and mercantile classes will not live in hostility to each other ;
和 商业 课程 将要 不是 居住 在 敌意 到 每个 其他 ;

商业阶层之间不会彼此敌对；

[ðen] [piːs] [wɪl] [reɪn] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] ,
then peace will reign throughout the land ,
然后 和平 将要 在位 自始至终 这 土地 ,

那时，和平将笼罩大地。

[ænd; ənd][ɔːl] [men] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]['riːəl] ['kærəktə(r)] .
and all men will be respected according to their conduct and real character .
和 全部 男人 将要 是 受人尊敬 根据 到 他们的 执行 和 真实的 特点 .
" [sɪks]
" 6
" 6

所有男性都将根据其行为和真实品格受到尊重。”6

[ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] ['eksəd] [wɪð] [pen][ænd; ənd] [tʌŋ] [baɪ] [ðiːz] ['tiːtʃə(r)z]
The extent of the influence exercised with pen and tongue by these teachers
这 程度 的 这 影响 锻炼 和 笔 和 舌头 经过 这些 教师
[ə'pɒn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [sɔːd] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] [fɔːs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)]
upon the nation showed that the reign of sword and brutal force was over
之上 这 国家 显示 那 这 在位 的 剑 和 野蛮 力量 曾是 超过
[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['riːz(ə)n][hæd; həd] [dɔːnd] .
and the day of peace and reason had dawned .
和 这 天 的 和平 和 原因 有 黎明 .

这些教师用笔和口对国家施加的影响之大，表明刀剑和残暴武力的统治已经结束，和平与理性的时代已经到来。

[ðə; ði] [pres] [hæz; həz][æt; ət][lɑːst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['paʊə(r)] .
The press has at last become a power .
这 按 有 在 最后的 变得 一个 力量 .

新闻媒体最终成为了一股力量。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [bəʊθ] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [træns'leʃən] ,
The increase during that period of publications , both original and translations ,
这 增加 期间 那 时期 的 出版物 , 两个都 原来的 和 翻译 ,
[ænd; ənd][ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
and of newspapers ,
和 的 报纸 ,

在此期间，原创作品和译作的出版物以及报纸的数量均有所增加。

[bəuθ][ɪn][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['mɑːvələs] .
both in their number and circulation , is marvellous .
两个都 在 他们的 数字 和 循环 , 是 奇妙 .

无论从数量还是发行量来看，都非常惊人。

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [trænz'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [meɪlz]
To give an illustration , the number of newspapers transmitted in the mails
到 给 一个 插图 , 这 数字 的 报纸 传输 在 这 邮件
[ɪn'kriːst] [frɒm; frəm] - ,
increased from 514 ,
增加 从 - ,

举例来说，邮寄报纸的数量从514份增加到……

- [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [tuː; tə][ˌtuː'tuː] , - ,
610 in the year 1873 to 2 , 629 ,
- 在 这 年 - 到 2 , - ,

1873 年 610 至 2629 年

- [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - — [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] - [pə(r)] [sent] [ɪn][wʌn][jɪə(r)] — " [ə; eɪ][fækt]
648 in the year 1874 — an increase of 411 per cent in one year — " a fact
- 在 这 年 - — 一个 增加 的 - 每 中心 在 一 年 — " 一个 事实
[wɪtʃ] [spiːks] ['vɒljuːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] . " ['sɛvən]
which speaks volumes for the progress of civilization . " 7
哪个 说话 卷 为了 这 进步 的 文明 . " 7

1874年达到648人——一年内增长了411%——“这一事实充分说明了文明的进步。”7

[ðiːz] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtiz] [wɪtʃ]
These newspapers were soon to become the organs of political parties which
这些 报纸 是 很快 到 变得 这 器官 的 政治的 各方 哪个
[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][fɔː'meɪʃ(ə)n] .
were in the process of formation .
是 在 这 过程 的 形成 .

这些报纸很快就成为正在组建中的政党的机关报。

[ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [sə'saɪətiz] [wɒz; wəz][ðə; ði][riː] - [ʃiː] - [ˌes eɪtʃ 'eɪ] ,
The most prominent among these political societies was the Ri - shi - sha ,
这 最多 著名的 之中 这些 政治的 社会 曾是 这 里 - shi - 沙 ,

这些政治团体中最突出的是里士沙（Ri-shi-sha）。

[wɪtʃ] ['faɪnəli] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['lɪbərəl] ['pɑːti] .
which finally developed into the present Liberal party .
哪个 最后 发达 进入 这 展示 自由派 派对 .

最终发展成为现在的自由党。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [kaʊnt] [ˌɪtə'gɑːkiː] ,
At the head of this party was Count Itagaki ,
在 这 头 的 这 派对 曾是 数数 板垣 ,

这个党派的首领是板垣伯爵。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l]['kærəktə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [mɑːkt] [ə'bɪləti] ,
a man of noble character and of marked ability ,
一个 男人 的 高贵 特点 和 的 标记 能力 ,

一位品格高尚、才华横溢的人

[huː] [hæd; həd] ['rendəd] ['meni] ['juːsf(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]
who had rendered many useful services to the country in the time of the
WHO 有 渲染 许多 有用 服务 到 这 国家 在 这 时间 的 这

[ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [biːn] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət]
Restoration and had for some years been a member of the cabinet
恢复 和 有 为了 一些 年 到过 一个 成员 的 这 内阁

,
,
,

他在复辟时期为国家做出了许多有益的贡献，并曾担任内阁成员多年。

[bʌt; bət] [huː] [ɪn] - [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] " [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
but who in 1875 resigned his office and became " the man of the people .
但 WHO 在 - 辞职 他的 办公室 和 成为 " 这 男人 的 这 人们 .

但他在 1875 年辞去了职务，成为了“人民的代表”。

" [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [kən'trɪbjuːtɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl]
" He and his party contributed greatly to the development of constitutional
" 他 和 他的 派对 贡献 非常 到 这 发展 的 宪法

[aɪ'diəz] .
ideas .
想法 .

“他和他的政党为宪政思想的发展做出了巨大贡献。”

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sed] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['rædɪkəlɪzəm][ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [friːks] [ɒv; əv]
Whatever may be said as to the extreme radicalism and childish freaks of
任何 可能 是 说 作为 到 这 极端 激进主义 和 幼稚 怪胎 的

[ðə; ði] [ruːd] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɑːti] ,
the rude elements of this party ,
这 粗鲁的 元素 的 这 派对 ,

无论人们对这个政党中那些粗鲁分子的极端激进主义和幼稚怪诞行为作何评价，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ɪts]['səʊbə(r)] ['membəz] ,
the presence of its sober members ,
这 在场 的 它是 清醒 成员 ,

其清醒成员的在场，

[huː] [sɪn'sɪəli] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [fɔːm] [ɒv; əv]
who sincerely longed to see the adoption of a constitutional form of
WHO 真挚地 渴望 到 看 这 采用 的 一个 宪法 形式 的

['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [juːst] ['əʊnli]['prɒpə(r)][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːðərəns]
government and used only proper and peaceful means for the furtherance
政府 和 用过的 仅有的 恰当的 和 和平 方法 为了 这 进一步

[ɒv; əv][ðeə(r)][eɪm] ,
of their aim ,
的 他们的 目的 ,

他们真心渴望看到宪政体制的建立，并且只采用正当和平的手段来实现他们的目标。

[ænd; ənd]['bəʊldli][ænd; ənd] ['fræŋkli] [təʊld] [wɒt] [ðeɪ] [diːmd] [ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]
and boldly and frankly told what they deemed the defects of the
和 大胆地 和 坦率地说 讲述 什么 他们 被认为 这 缺陷 的 这

['gʌvənmənt] ;
government ;
政府 ;

他们大胆坦率地指出了他们认为政府存在的缺陷；

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
the presence of such a party in the country ,
这 在场 的 这样的 一个 派对 在 这 国家 ,

该国存在这样一个政党，

[huːz] ['mæsɪz] [njuː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sleɪvɪʃ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['evri] [ækt][ɒv; əv][ðə; ði]
whose masses knew nothing but slavish obedience to every act of the
谁 群众 知道 没有什么 但 奴隶 服从 到 每一个 行为 的 这
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

他们的民众除了对政府的每一项行为都唯唯诺诺地服从之外，一无所知。

[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [greɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æt; ət] [lɑːdʒ] .
was certainly a source of great benefit to the nation at large .
曾是 当然 一个 来源 的 伟大的 益处 到 这 国家 在 大的 .

这无疑给整个国家带来了巨大的好处。

[ɪn] - ,
In 1873 ,
在 - ,

1873年，

[kaʊnt] [ˌɪtə'gɑːkiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
Count Itagaki with his friends had sent in a memorial to the government
数数 板垣 和 他的 朋友们 有 发送 在 一个 纪念馆 到 这 政府
[preŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ə'sembli] ,
praying for the establishment of a representative assembly ,
祈祷 为了 这 建立 的 一个 代表 集会 ,

板垣伯爵和他的朋友们曾向政府递交请愿书，请求建立代表议会。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hiːd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
but they had not been heeded by the government .
但 他们 有 不是 到过 听从了 经过 这 政府 .

但政府并未听取他们的意见。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [kaʊnt] [ˌɪtə'gɑːkiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][riː] - [ʃiː] - [ˌes eɪtʃ 'eɪ] [ə'gen] [ə'drest] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl]
In July , 1877 , Count Itagaki with his Ri - shi - sha again addressed a memorial
在 七月 , - , 数数 板垣 和 他的 里 - shi - 沙 再次 已解决 一个 纪念馆
[tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] ,
to the Emperor ,
到 这 皇帝 ,

1877年7月，板垣伯爵携其利士再次向天皇呈递贺词。

" [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði]
" praying for a change in the form of government , and setting forth the
" 祈祷 为了 一个 改变 在 这 形式 的 政府 , 和 环境 前进 这
['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] ,
reasons which ,
原因 哪个 ,

“祈求改变政府形式，并阐述其理由，

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , ['rendəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
in the opinion of the members of the society , rendered such a change
在 这 观点 的 这 成员 的 这 社会 , 渲染 这样的 一个 改变
['nesəsəri] .
necessary .
必要的 .

协会成员认为，这样的改变是必要的。

" [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [naɪn] [ɪn]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'veləpt] [æt; ət] [greɪt]
" These reasons were nine in number and were developed at great
" 这些 原因 是 九 在 数字 和 是 发达 在 伟大的
[leŋkθ; leŋθ] .
length .
长度 .

“这些理由共有九条，并且都进行了详尽的阐述。”

[eɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [fɔːmd] [ə; eɪ][də'rekt] [ɪm'piːtʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['prez(ə)nt] ['gʌvənmənt] ,
Eight of them formed a direct impeachment of the present government ,
八 的 他们 形成 一个 直接的 弹劾 的 这 展示 政府 ,

其中八人直接弹劾了现任政府。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][naɪnθ][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)] [ðæt] [ðə; ðiː] ['sɒləm] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] - [hæd; həd]
and the ninth was a reminder that the solemn promise of 1868 had
和 这 第九 曾是 一个 提醒 那 这 庄严 承诺 的 - 有
['nevə(r)] [biːn] [fʊl'fɪld] .
never been fulfilled .
绝不 到过 已完成 .

第九条提醒人们，1868 年的庄严承诺从未兑现。

" ['nʌθɪŋ] , " [ðeɪ] [kən'kluːd] ,
" Nothing , " they conclude ,
" 没有什么 , " 他们 结束 ,

“什么也没有，”他们总结道。

" [kʊd; kəd][mɔː(r)] [tend] [tuː; tə][ðə; ðiː] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['kʌntri] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
" could more tend to the well - being of the country than for your
" 可以 更多的 趋向 到 这 出色地 - 存在 的 这 国家 比 为了 你的
['mædʒəsti][tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [dɪ'spɒtɪk] [ænd; ənd] [ə'presɪv] ['meʒəz] ,
Majesty to put an end to all despotic and oppressive measures ,
威严 到 放 一个 结尾 到 全部 专制 和 压迫性的 措施 ,

“陛下，与其结束一切专制和压迫措施，不如采取其他措施，这或许更有利于国家的福祉。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'sʌlt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ðiː] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['gʌvənmənt] .
and to consult public opinion in the conduct of the government .
和 到 咨询 民众 观点 在 这 执行 的 这 政府 .

政府在行事时应征求公众意见。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ə'sembli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ,
To this end a representative assembly should be established ,
到 这 结尾 一个 代表 集会 应该 是 已确立的 ,

为此，应当建立一个代表大会。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] ['gʌvənmənt] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ɪn] [fɔːm] .
so that the government may become constitutional in form .
所以 那 这 政府 可能 变得 宪法 在 形式 .

以便政府在形式上符合宪法。

[ðə; ðiː]['piːp(ə)l] [wʊd] [ðen] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['zeləs] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ðiː]
The people would then become more interested and zealous in looking after the
这 人们 会 然后 变得 更多的 感兴趣的 和 热心 在 寻找 后 这
[ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['kʌntri] ;
affairs of the country ;
事务 的 这 国家 ;

这样一来，人民就会对国家事务更加感兴趣，更加热心；

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wʊd] [faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['despətɪzəm][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [siːs] .
public opinion would find expression , and despotism and confusion cease .
民众 观点 会 寻找 表达 , 和 专制主义 和 困惑 停止 .

民意将得到表达，专制和混乱将不复存在。

[ðə; ðiː]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [əd'vɑːns] [ɪn][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ; [welθ] [wʊd] [ə'kjuːmjəleɪt] [ɪn][ðə; ðiː] ['kʌntri] ;
The nation would advance in civilization ; wealth would accumulate in the country ;
这 国家 会 进步 在 文明 ; 财富 会 积累 在 这 国家 ;

国家文明程度将会提高；国家财富将会积累；

['trʌb(ə)lz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [kən'tempt] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [wʊd] [siːs] ,
troubles from within and contempt from without would cease ,
麻烦 从 之内 和 鄙视 从 没有 会 停止 ,

内部的麻烦和外部的蔑视都会停止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti][ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz]
and the happiness of your Imperial Majesty and of your Majesty's
和 这 幸福 的 你的 帝国 威严 和 的 你的 陛下的
['sʌbdʒɪkts] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] .
subjects would be secured .
主题 会 是 安全 .

这样，陛下和陛下子民的幸福就能得到保障。

" [bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hiːd] [nɒt] ,
" But again the government heeded not ,
" 但 再次 这 政府 听从了 不是 ,

但政府再次置若罔闻，

[ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
its attention at the time being fully occupied with the suppression of the
它是 注意力 在 这 时间 存在 完全 占领 和 这 抑制 的 这
[sæt'suːmə] [rɪ'beljən] .
Satsuma Rebellion .
萨摩 叛乱 .

当时，它的注意力完全集中在镇压萨摩藩叛乱上。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ['biːɪŋ] [endid] , [ɪn] - ,
The civil war being ended , in 1878 ,
这 民用 战争 存在 结束 , 在 - ,

内战于1878年结束。

[ðə; ði][jɪə(r)] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [reɪ'ʒiːm] ,
the year which marked a decade from the establishment of the new regime ,
这 年 哪个 标记 一个 十年 从 这 建立 的 这 新的 政权 ,

这一年标志着新政权建立十周年。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['pɒpjələ(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɒz; wəz][fɑːst]
the government , persuaded that the time for popular institutions was fast
这 政府 , 被说服 那 这 时间 为了 受欢迎的 机构 曾是 快速地
[ə'prəʊtʃɪŋ] ,
approaching ,
接近 ,

政府确信，建立民众支持的机构的时代即将到来，

[nɒt] [ə'ləʊn] [θruː] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊsə] [məmɔriːəlɪsts] , [bʌt; bət] [θruː] ['meni]
not alone through representations of the Tosa memorialists , but through many
不是 独自的 通过 表现形式 的 这 土佐 纪念者 , 但 通过 许多
['ʌðə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
other signs of the times ,
其他 标志 的 这 时代 ,

不仅通过对土佐纪念碑的描绘，而且通过许多其他时代标志，

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] .
decided to take a step in the direction of establishing a national assembly .
决定 到 拿 一个 步 在 这 方向 的 建立 一个 国家的 集会 .

决定朝着建立国民议会的方向迈出一步。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['æktɪd] ['kɔːʃəsli] .
But the government acted cautiously .
但 这 政府 行动 谨慎地 .

但政府采取了谨慎的行动。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [brɪŋ] [tə'geðə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['membəz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə]
Thinking that to bring together hundreds of members unaccustomed to
思维 那 到 带来 一起 数百 的 成员 不习惯 到
[ˌpɑːlə'mentri] [dɪ'beɪt] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪk'saɪtmənt] ,
parliamentary debate and its excitement ,
议会 辩论 和 它是 激动 ,

考虑到要将数百名不习惯议会辩论及其激动人心的议员聚集在一起，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt]
and to allow them a hand in the administration of affairs of the state
和 到 允许 他们 一个 手 在 这 行政 的 事务 的 这 状态
,
,
,

并允许他们参与国家事务的管理，

[mait] [biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] ['sɪəriəs] ['deindʒəz] ,
might be attended with serious dangers ,
可能 是 参加 和 严肃的 危险 ,

可能存在严重危险，

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪ'stæblɪʃt] [fɜːst]
as a preparation for the national assembly the government established first
作为 一个 准备 为了 这 国家的 集会 这 政府 已确立的 第一的
['ləʊk(ə)l] [ə'sembliz] .
local assemblies .
当地的 组件 .

为筹备全国大会，政府首先建立了地方议会。

['sɜːt(ə)nli] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [kɔːs] .
Certainly this was a wise course .
当然 这 曾是 一个 明智的 课程 .

这无疑是一个明智的做法。

[ðiːz] ['ləʊk(ə)l] [ə'sembliz] [hæv; həv] [nɒt] ['əʊnli] [biːn] [gʊd] ['treɪnɪŋ] [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒpjələ(r)]
These local assemblies have not only been good training schools for popular
这些 当地的 组件 有 不是 仅有的 到过 好的 训练 学校 为了 受欢迎的
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

这些地方议会不仅是培养民众政府的良好培训学校，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [pruːvd] ['riːz(ə)nəbli] [sək'sesf(ə)l] .
but also proved reasonably successful .
但 还 已证实 合理 成功的 .

但同时也取得了相当不错的成功。

[ðeɪ] [həʊld] [ðeə(r)] ['seʃ(ə)nz] ['evri] [jɪə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]
They hold their sessions every year , in the month of March , in their respective
他们 抓住 他们的 会议 每一个 年 , 在 这 月 的 行进 , 在 他们的 各自
[ɪ'lektərəl] ['dɪstrɪkts] ,
electoral districts ,
选举 地区 ,

他们每年三月都会在各自的选区举行会议。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'skʌs] [ɔːl] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['ləʊk(ə)l] [tæk'seɪʃn] .
and there discuss all questions of local taxation .
和 那里 讨论 全部 问题 的 当地的 税收 .

他们会讨论所有地方税收问题。

[ðeɪ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [pə'tɪʃn] [ðə; ði] ['sentrəl] ['gʌvənmənt] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] ['ləʊk(ə)l] ['ɪntrəst] .
They may also petition the central government on other matters of local interest .
他们 可能 还 请愿 这 中央 政府 在 其他 事情 的 当地的 兴趣 .

他们还可以就其他地方事务向中央政府请愿。

[ðə; ði] ['membəz] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊl] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] ,
The members must be males of the full age of twenty - five years ,
这 成员 必须 是 男性 的 这 满的 年龄 的 二十 - 五 年 ,

成员必须是年满二十五岁的男性。

[huː] [hæv; həv] [biːn] ['rezɪdənt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [sʌm]
who have been resident for three years in the district and pay the sum
WHO 有 到过 居民 为了 三 年 在 这 区 和 支付 这 和
[ɒv; əv] $10 [æz; əz] [ə; eɪ] [lænd] [tæks] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['dɪstrɪkt] .
of $10 as a land tax within their district .
的 $10 作为 一个 土地 税 之内 他们的 区 .

在该地区居住满三年，并在该地区缴纳 10 美元土地税的居民。

[ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lektər] ([meɪlz] ['əʊnli]) [ɑː(r); ə(r)] : [æn; ən] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] ,
The qualifications for electors (males only) are : an age of twenty years ,
这 资格 为了 选举人 (男性 仅有的) 是 : 一个 年龄 的 二十 年 ,
[ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ,
registration ,
登记 ,

选民资格（仅限男性）为：年满二十岁，已登记，

[ænd; ənd] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lænd] [tæks] [ɒv; əv] $5 .
and payment of a land tax of $5 .
和 支付 的 一个 土地 税 的 $5 .

并缴纳5美元的土地税。

['vəʊtɪŋ] [ɪz] [baɪ] ['bælət] ,
Voting is by ballot ,
表决 是 经过 选票 ,

投票方式为无记名投票。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['voʊtərz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði]
but the names of the voters are to be written by themselves on the
但 这 姓名 的 这 选民 是 到 是 书面 经过 他们自己 在 这
['vəʊtɪŋ] ['peɪpəz] .
voting papers .
表决 文件 .

但选民的姓名必须由选民本人填写在选票上。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] - ['membəz] [huː] [sɪt] [ɪn] [ðiːz] ['ləʊk(ə)l] [ə'sembliz] ,
There are now 2172 members who sit in these local assemblies ,
那里 是 现在 - 成员 WHO 坐 在 这些 当地的 组件 ,

目前这些地方议会共有2172名成员。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪk'spɪəriənst] ['membəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'sembliz]
and it was from the more experienced members of these assemblies
和 它 曾是 从 这 更多的 经验丰富的 成员 的 这些 组件
[ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
that the majority of the members of the House of Representatives of the
那 这 多数 的 这 成员 的 这 房子 的 代表 的 这
[ɪm'pɪəriəl] ['daɪət] ,
Imperial Diet ,
帝国 饮食 ,

而帝国国会众议院的大多数议员，正是从这些议会中经验较为丰富的成员中选拔出来的。

[kən'viːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [lɑːst] [jɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] .
convened for the first time last year , were chosen .
召集 为了 这 第一的 时间 最后的 年 , 是 选定 .

去年首次召开会议，并被选中。

[ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twiːn] ['æbsəluːt] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['waɪdnd]
The gulf between absolute government and popular government was thus widened
这 海湾 之间 绝对 政府 和 受欢迎的 政府 曾是 因此 扩大

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][baɪ][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] .
more and more by the institution of local government .
更多的 和 更多的 经过 这 机构 的 当地的 政府 .

因此，地方政府的制度使得专制政府与民选政府之间的鸿沟越来越大。

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [taɪd] [reɪzd] [baɪ] [ðiːz] ['ləʊk(ə)l] [ə'sembliz] [wɒz; wəz] ['swelɪŋ] [ɪn] ['vɒljuːm] [jɪə(r)] [baɪ]
The popular tide raised by these local assemblies was swelling in volume year by
这 受欢迎的 潮 提高 经过 这些 当地的 组件 曾是 肿胀 在 体积 年 经过

[jɪə(r)] .
year .
年 .

这些地方集会掀起的民意浪潮逐年壮大。

[njuː] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ɪn] ['məʊʃn] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['θɪŋkər] .
New waves were set in motion by the younger generation of thinkers .
新的 波浪 是 放 在 运动 经过 这 年轻 一代 的 思想家 .

年轻一代的思想家掀起了新的浪潮。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðə; ði] [flʌd] [rəʊz] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]
Toward the close of the year 1881 the flood rose so high that the government
朝向 这 关闭 的 这 年 - 这 洪水 玫瑰 所以 高的 那 这 政府

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [lɒŋgə(r)] .
thought it wise not to resist longer .
想法 它 明智的 不是 到 抵抗 更长 .

1881 年末，洪水水位上涨得如此之高，以至于政府认为不再抵抗是明智之举。

[hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
His Imperial Majesty hearing the petitions of the people ,
他的 帝国 威严 听力 这 请愿书 的 这 人们 ,

陛下听取了百姓的请愿，

['greɪʃəsli] [kən'fɜːmd] [ænd; ənd][ɪk'spændɪd][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] - [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs]
graciously confirmed and expanded his promise of 1868 by the famous
亲切地 确认的 和 扩展 他的 承诺 的 - 经过 这 著名的

[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] - , - :
proclamation of October 12 , 1881 :
公告 的 十月 - , - :

他在1881年10月12日发布的著名公告中，欣然确认并扩展了他1868年的承诺：

" [wiː; wi][hæv; həv] [lɒŋ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [vjuː] [tuː; tə]['grædʒuəli] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [fɔːm]
" We have long had it in view to gradually establish a constitutional form
" 我们 有 长的 有 它 在 看法 到 逐步地 建立 一个 宪法 形式

[ɒv; əv] ['gʌvənmənt] . . . .
of government . . . .
的 政府 . . . .

“我们一直以来都希望逐步建立宪政政府……”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [jɪə(r)][ɒv; əv]['mei'dʒiː] (-)
It was with this object in view that in the eighth year of Meiji (1875)
它 曾是 和 这 目的 在 看法 那 在 这 第八 年 的 明治 (-)

[wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['senət] ,
we established the Senate ,
我们 已确立的 这 参议院 ,

正是出于这个目的，我们在明治八年（1875年）建立了参议院。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [jɪə(r)][ɒv; əv]['mei'dʒi:] (-) ['ɔ:θəraɪzd] [ðə; ði] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [ə'sembliz] . . . .
and in the eleventh year of Meiji (1878) authorized the formation of local assemblies . . . .
和 在 这 第十一 年 的 明治 (-) 授权 这 形成 的 当地的 组件 . . . .

明治十一年（1878年）批准成立地方议会……

[wi:; wi] ['ðeəfɔ:(r)] [ˌhɪə'baɪ] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] , [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:d] [jɪə(r)][ɒv; əv]['mei'dʒi:] (-) [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['pɑ:ləmənt] ,
We therefore hereby declare that we shall , in the twenty - third year of Meiji (1890) establish a parliament ,
我们 所以 特此 宣布 那 我们 将 , 在 这 二十 - 第三 年 的 明治 (-) 建立 一个 议会 ,

因此，我们特此宣布，我们将于明治二十三年（1890年）建立议会，

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['kæri] ['ɪntu:] [fʊl] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'naʊnst] ;
in order to carry into full effect the determination we have announced ;
在 命令 到 携带 进入 满的 影响 这 决心 我们 有 宣布 ;

为了全面落实我们已宣布的决定；

[ænd; ənd][wi:; wi] [tʃɑ:dʒ] ['aʊə(r)]['feɪθf(ə)l]['sʌbdʒɪkts] ['beərɪŋ] ['aʊə(r)] [kə'mɪʃnz] [tu:; tə] [meɪk] , [ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
and we charge our faithful subjects bearing our commissions to make , in the meantime ,
和 我们 收费 我们的 忠实 主题 轴承 我们的 佣金 到 制作 , 在 这 与此同时 ,

在此期间，我们责成我们忠实的臣民，奉命行事，

[ɔ:l] ['nesəsəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][tu:; tə] [ðæt] [end] .
all necessary preparations to that end .
全部 必要的 准备工作 到 那 结尾 .

为此目的所做的一切必要准备。

" ['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:n])
" Footnote 1 : (return)
" 脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[si:] . ['læn,mæn] , [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][ɪn] [ə'merɪkə] , [pi:] . - .
C . Lanman , The Japanese in America , p . 38 .
C . 兰曼 , 这 日本人 在 美国 , p . - .

C. Lanman，《美国日本人》，第 38 页。

['fʊtnəʊt] [ˌtu:'tu:] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[mɔsmənz] [nju:] [dʒə'pæn] , [pi:] . - .
Mossman's New Japan , p . 442 .
莫斯曼的 新的 日本 , p . - .

莫斯曼的《新日本》，第 442 页。

['fʊtnəʊt] [θri:] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[si:] . ['læn,mæn] , [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][ɪn] [ə'merɪkə] , [pi:] . - .
C . Lanman , The Japanese in America , p . 14 .
C . 兰曼 , 这 日本人 在 美国 , p . - .

C. Lanman，《美国日本人》，第 14 页。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [mə'mɔːriəl][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][siː] . - ['liːdɪŋ] [men][ɒv; əv]
The translation of the whole memorial is given in C . Lanman's Leading Men of
这 翻译 的 这 所有的 纪念馆 是 给定 在 C . - 领导 男人 的
[dʒə'pæn] , [piː] . - .
Japan , p . 87 .
日本 , p . - .

整篇纪念文的译文见 C. Lanman 的《日本杰出人物》第 87 页。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] - .
The Imperial decree of 1875 .
这 帝国 法令 的 - .

1875年的皇室法令。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][ɪn][siː] . ['læn,mæn] , ['liːdɪŋ] [men][ɒv; əv][dʒə'pæn] .
The translation given in C . Lanman , Leading Men of Japan .
这 翻译 给定 在 C . 兰曼 , 领导 男人 的 日本 .

译文出自 C. Lanman 的《日本杰出人物》。

[piː] . - .
p . 47 .
p . - .

第47页。

['fʊtnəʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

[siː] [ðə; ði] [ə'pendɪks] [ɒv; əv] ['grɪfɪs] - [ðə; ði] - ['empaɪə(r)] .
See the Appendix of Griffis ' The Mikado's Empire .
看 这 附录 的 格里菲斯 - 这 - 帝国 .

参见格里菲斯《天皇的帝国》附录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神